叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000001

2. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000002

3. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000003

4. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000004

5. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000005

6. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000006

7. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧师的儿子(The Pastor's Son)

[prə'du:st] [baɪ] ['meri] ['wɑ:mplɚ] , ['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Mary Wampler , Juliet Sutherland , Charles Franks
生产 经过 玛丽 沃普勒 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由玛丽·沃普勒、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] ['pæstɚz] [sʌn]
THE PASTOR'S SON
这 牧师的 儿子

牧师的儿子

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['wɔ:ltər]
BY WILLIAM W . WALTER
经过 威廉 W . 沃尔特

作者：威廉·W·沃尔特

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ef] . [es] . [bi:] . [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wel] [dʌn]
F . S . B . IN GRATEFUL RECOGNITION OF WORK WELL DONE
F . S . B . 在 感激的 认出 的 工作 出色地 完毕

FSB 谨此对出色的工作表示衷心的感谢

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ][soʊl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][tu:; tə] [kɔ:l]
My sole reason for writing this book and placing it before the public is to call
我的 唯一 原因 为了 写作 这 书 和 放置 它 前 这 民众 是 到 称呼
[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
the public's attention to another book ,
这 公众的 注意力 到 其他 书 ,

我写这本书并将其公之于众的唯一目的，就是为了让公众注意到另一本书。

[wer'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kraɪst] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ]
wherein is contained the Christ truth , the understanding of which will free you
其中 是 包含 这 基督 真相 , 这 理解 的 哪个 将要 自由的 你
[frʌm; frəm][ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] .
from all your troubles .
从 全部 你的 麻烦 .

其中蕴含着基督的真理，理解了它，你就能摆脱一切烦恼。

[ɪf] [ɪn][sɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ; [ɪf] [sɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] [ju:; jʊ] ;
If in sin , it shows the way out ; if sick , it will heal you ;
如果 在 罪 , 它 演出 这 方式 出去 ; 如果生病的 , 它 将要 愈合 你 ;

如果身处罪恶之中，它会指引你走出困境；如果生病了，它会治愈你；

[ɪf] [griːf] - ['strɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mend] [jʊr; jər]['broʊkən] [hɑːrt] ; [ɪf] [ɪn] ['pɑːvərti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

if	grief	-	stricken	,	it	will	mend	your	broken	heart	;	if	in	poverty	,	it	will	give	you
如果	悲伤	-	受打击的	,	它	将要	修补	你的	破碎的	心	;	如果	在	贫困	,	它	将要	给	你

['plenti] .

plenty	.
很多	.

如果悲伤难过，它会治愈你破碎的心；如果贫困潦倒，它会给你带来富足。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	speak	from	experience	,	having	been	sick	for	more	than	seven	years	,
我	说话	从	经验	,	拥有	到过	生病的	为了	更多的	比	七	年	,

我以亲身经历来说，我已经生病七年多了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊp] [gɔːn] .

at	the	edge	of	the	grave	,	reduced	to	poverty	,	and	all	earthly	hope	gone	.
在	这	边缘	的	这	严重	,	减少	到	贫困	,	和	全部	尘世的	希望	已消失	.

濒临死亡，一贫如洗，所有尘世的希望都破灭了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnoʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ] [helθ] [rɪ'stɔːrd] , [maɪ] [sə'plaɪ]

I	was	rescued	from	this	inferno	on	earth	,	my	health	restored	,	my	supply
我	曾是	获救	从	这	地狱	在	地球	,	我的	健康	恢复	,	我的	供应

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

我从人间炼狱中获救，身体恢复健康，物资充足。

[maɪ][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ; ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .

my	joy	complete	;	surely	I	can	say	,	my	cup	of	happiness	runneth	over	.
我的	喜悦	完全的	;	一定	我	能	说	,	我的	杯子	的	幸福	流淌	超过	.

我的喜悦圆满无比；我可以毫不夸张地说，我的幸福满溢。

['truːli] [ðæt] [bʊk] ['seɪəθ] — " [kʌm] [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn]

Truly	that	book	sayeth	—	"	Come	all	ye	that	are	heavy	laden
真的	那	书	赛斯	—	"	来	全部	是的	那	是	重的	满载

那本书上确实写道：“凡肩负重担的人，都可以来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

I	THANKSGIVING	MORNING
我	感恩	早晨

感恩节早晨

[iː][ðə; ði] ['tɜːrki] ['dɪnər]

II	THE	TURKEY	DINNER
二	这	火鸡	晚餐

二、火鸡晚餐

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʌt] ['wɔːltər] [faʊnd]

III	WHAT	WALTER	FOUND
三、	什么	沃尔特	成立

三、沃尔特的发现

[ˌaɪ 'viː] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

IV	PREPARING	FOR	THE	LESSONS
第四	准备	为了	这	课程

四、课前准备

[viː][ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n]

V	THE	FIRST	LESSON
V	这	第一的	课

第一课

['vaɪ, 'viː] [kən'fjuːʒ(ə)n]

VI	CONFUSION
六年级	困惑

六、混乱

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n]

VII	THE	SECOND	LESSON
七	这	第二	课

第七章 第二课

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [θɜːrd] ['les(ə)n]

THE	THIRD	LESSON
这	第三	课

第三课

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l]

IX	THE	CHRISTIAN	SCIENCE	JOURNAL
第九章	这	基督教	科学	杂志

第九卷《基督教科学期刊》

[eks][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [mis'teik]

X	HUMANITY'S	MISTAKE
X	人类的	错误

X 人类的错误

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɔːls] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

XI	FALSE	INVESTIGATION
十一	错误的	调查

十一、虚假调查

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [fer] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

XII	A	FAIR	INVESTIGATION
十二	一个	公平的	调查

第十二章 公正的调查

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

XIII	THE	UNREALITY	OF	EVIL
十三	这	不真实	的	邪恶的

十三、邪恶的虚幻性

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [driːm]

XIV	THE	DREAM
十四	这	梦

十四、梦境

['ɛks'viː] [truː θ] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd]
XV **TRUTH** **BEING** **MANIFESTED**
十五 真相 存在 表现出来

十五、真理的显现

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən]
THE **FAREWELL** **SERMON**
这 告别 讲道

告别布道

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd]
A **PARTING** **WORD**
一个 离别 单词

临别赠言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
THANKSGIVING **MORNING**
感恩 早晨

感恩节早晨

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ,
" **What** **a** **beautiful** **Thanksgiving** **morning** **this** **is** **,**
" 什么 一个 美丽的 感恩 早晨 这 是 ,

这是一个多么美好的感恩节早晨啊!

" [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɔːltər] ,
" **said** **the** **Rev** **.** **James** **A** **.** **Williams** **to** **his** **son** **Walter** **,**
" 说 这 牧师 . 詹姆斯 一个 . 威廉姆斯 到 他的 儿子 沃尔特 ,

詹姆斯·A·威廉姆斯牧师对他的儿子沃尔特说:“

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .
as **he** **looked** **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **window** **.**
作为 他 看起来 出去 的 这 用餐 - 房间 窗户 .

他望向餐厅窗外。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːft] ,
" **There** **isn't** **a** **cloud** **in** **the** **sky** **,** **and** **this** **soft** **,**
" 那里 不是 一个 云 在 这 天空 , 和 这 柔软的 ,

“天空万里无云,这柔和的……”

['baːmi] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [meɪks] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ]
balmy **breeze** **from** **the** **south** **makes** **one** **almost** **believe** **that** **it** **is** **a** **June** **morning**
芳香 微风 从 这 南 制作 一 几乎 相信 那 它 是 一个 六月 早晨
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
instead **of** **the** **30th** **of** **November** **.**
反而 的 这 30th 的 十一月 .

南风习习,让人几乎以为现在是六月的早晨,而不是十一月三十日。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **know** **there** **will** **be** **a** **large** **attendance** **at** **church** **this** **morning** **,**
我 知道 那里 将要 是 一个 大的 出席 在 教会 这 早晨 ,

我知道今天上午教堂会有很多人来。

[wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrmən] ,

which	will	please	me	very	much	,	as	I	have	prepared	an	excellent	sermon	,
哪个	将要	请	我	非常	很多	,	作为	我	有	准备	一个	出色的	讲道	,

这会让我非常高兴，因为我已经准备了一篇精彩的讲道。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	feel	certain	that	the	congregation	will	enjoy	it	.
和	感觉	肯定	那	这	会众	将要	享受	它	.

并确信会众会喜欢它。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,

"	He	glanced	at	his	son	as	he	finished	speaking	,
"	他	瞥了一眼	在	他的	儿子	作为	他	完成的	请讲	,

他说完话时，瞥了儿子一眼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeɪdɪd]

and	some	of	the	joy	and	cheerfulness	that	had	shown	in	his	eyes	faded
和	一些	的	这	喜悦	和	愉悦	那	有	所示	在	他的	眼睛	褪色

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他眼中原本流露出的喜悦和快乐渐渐消退了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] ;

for	he	saw	no	return	of	his	joy	and	happiness	on	his	child's	face	;
为了	他	锯	不	返回	的	他的	喜悦	和	幸福	在	他的	孩子的	脸	;

因为他没有在孩子脸上看到自己曾经的喜悦和幸福；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] .

all	that	was	written	there	was	sorrow	,	pain	,	and	feebleness	.
全部	那	曾是	书面	那里	曾是	悲哀	,	疼痛	,	和	虚弱	.

那里写的全是悲伤、痛苦和软弱。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsɪkli] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [sɪns]

His	son	,	who	was	nearly	seventeen	,	had	always	been	sickly	and	feeble	since
他的	儿子	,	WHO	曾是	几乎	十七	,	有	总是	到过	病弱的	和	微弱	自从

[bɜːrθ] ;

birth	;
出生	;

他的儿子快十七岁了，从出生起就体弱多病；

[ðə; ði] [best] [fɪˈzɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,

the	best	physicians	had	been	employed	,	change	of	climate	had	been	tried	,
这	最好的	医生	有	到过	受雇	,	改变	的	气候	有	到过	尝试	,

我们聘请了最好的医生，也尝试过改变气候，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

and	everything	else	that	promised	relief	,	but	of	no	avail	.
和	一切	别的	那	承诺	宽慰	,	但	的	不	可用	.

以及其他所有声称能缓解症状的方法，但都无济于事。

[ðə; ði] [best] [ˈspeʃəlɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [həˈredɪteri]

The	best	specialists	had	been	consulted	,	but	they	gave	little	hope	that	hereditary
这	最好的	专家	有	到过	咨询	,	但	他们	给予	小的	希望	那	遗传

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] ,

consumption	could	be	cured	,
消耗	可以	是	治愈	,

我们咨询了最好的专家，但他们都不认为遗传性肺结核能够治愈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmələrli] [əˈflɪktɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

for	the	minister's	wife	had	been	similarly	afflicted	for	many	years	.
为了	这	部长	妻子	有	到过	相似地	受苦的	为了	许多	年	.

因为牧师的妻子多年来也饱受类似疾病的折磨。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [θɔːt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	Rev	.	Williams	thought	silently	for	a	few	moments	,
这	牧师	.	威廉姆斯	想法	默默	为了	一个	很少	时刻	,

威廉姆斯牧师沉默地思考了一会儿。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

then	tried	to	regain	his	cheerfulness	by	changing	the	subject	to	something	that
然后	尝试	到	恢复	他的	愉悦	经过	变化	这	主题	到	某物	那

[maɪt] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

might	interest	his	son	;
可能	兴趣	他的	儿子	;

然后他试图通过转换话题，谈论一些儿子可能感兴趣的事情，来恢复自己的兴致；

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [waɪf] ,

so	he	said	,	"	Well	,	wife	,
所以	他	说	,	"	出色地	,	妻子	,

所以他说："好吧，妻子，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['tɜːrki] ['diːkən] ['fɪlɪps] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['dɪnər]

I	suppose	that	turkey	Deacon	Phillips	gave	us	will	be	done	to	perfection	by	dinner
我	认为	那	火鸡	执事	菲利普斯	给予	我们	将要	是	完毕	到	完美	经过	晚餐

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我想，菲利普斯执事送给我们的那只火鸡到晚餐时间应该就能烤得恰到好处了；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ,

I	am	beginning	to	feel	hungry	already	,
我	是	开始	到	感觉	饥饿的	已经	,

我已经开始觉得饿了。

[dʒʌst] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['dɪnər] [taɪm] [jet] .

just	from	thinking	of	it	and	it	is	two	hours	to	dinner	time	yet	.
只是	从	思维	的	它	和	它	是	二	小时	到	晚餐	时间	然而	.

光是想想就觉得麻烦，而且离晚餐时间还有两个小时呢。

" ['lɪliən] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

"	Lillian	his	wife	,	looked	up	from	her	work	with	a	careworn	expression	on
"	莉莲	他的	妻子	,	看起来	向上	从	她	工作	和	一个	忧心忡忡	表达	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他的妻子莉莲从工作中抬起头，脸上带着忧虑的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['tɜːrki] .

and	said	,	"	Yes	,	it	is	a	fine	large	turkey	.
和	说	,	"	是的	,	它	是	一个	美好的	大的	火鸡	.

他说："是的，这是一只又大又好的火鸡。"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

"	His	wife	always	looked	worn	-	out	and	tired	,
"	他的	妻子	总是	看起来	磨损	-	出去	和	疲劳的	,

"他的妻子总是看起来疲惫不堪，憔悴不堪。"

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgd]

for	not	being	strong	and	still	compelled	to	do	all	the	housework	,	it	fatigued
为了	不是	存在	强的	和	仍然	被迫	到	做	全部	这	家务	,	它	疲劳

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

her	very	much	.
她	非常	很多	.

由于身体虚弱，却还要承担所有的家务，这让她非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	had	not	always	been	this	way	,	for	the	Rev	.	Williams	was	a	man	of
它	有	不是	总是	到过	这	方式	,	为了	这	牧师	.	威廉姆斯	曾是	一个	男人	的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

情况并非一直如此，因为威廉姆斯牧师是一位很有能力的人。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri]['æmp(ə)l]['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]

his	congregation	large	,	and	his	salary	ample	under	ordinary	circumstances	,	but
他的	会众	大的	,	和	他的	薪水	充足	在下面	普通的	情况	,	但

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [dreɪn] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] - [bɪlz] ,

the	constant	drain	of	physicians	'	bills	,
这	持续的	流走	的	医生	-	账单	,

他的信众众多，在通常情况下他的薪水也很丰厚，但是不断的医疗费用却让他捉襟见肘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [iːtʃ]

and	the	great	expense	of	sending	mother	and	son	to	a	warm	climate	each
和	这	伟大的	费用	的	发送	母亲	和	儿子	到	一个	温暖的	气候	每个

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

每年秋天送母子俩去温暖的地方度假也是一笔不小的开支。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

as	the	rigors	of	the	northern	winters	were	considered	too	hard	for	the	two
作为	这	严酷	的	这	北方	冬天	是	经过考虑的	也	难的	为了	这	二

[in'vælidz][tuː; tə] [ber] ,

invalids	to	bear	,
无效	到	熊	,

由于北方严酷的冬季对于这两位病人来说太过难以承受，

[hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['pɑːvərti] ;

had	reduced	them	almost	to	poverty	;
有	减少	他们	几乎	到	贫困	;

几乎使他们陷入贫困；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]

consequently	the	expense	of	a	maidservant	had	long	since	been	dispensed	with
最后	这	费用	的	一个	女仆	有	长的	自从	到过	分发	和

.

:
.

因此，雇佣女佣的费用早已被取消了。

[rev] . ['wɪljəmz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ,

Rev	.	Williams	now	turned	to	go	to	his	study	,	and	as	he	was	turning	,
牧师	.	威廉姆斯	现在	转向	到	去	到	他的	学习	,	和	作为	他	曾是	转弯	,

威廉姆斯牧师转身要回书房去，就在他转身的那一刻，

[sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] ['tɜːrki] , ['æftər] [di'livərɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] ,

said	,	"	I	know	that	I	will	do	justice	to	that	turkey	,	after	delivering	my	long	sermon	,
说	,	"	我	知道	那	我	将要	做	正义	到	那	火鸡	,	后	运送	我的	长的	讲道	,

他说：“我知道，在我发表完冗长的演讲之后，我会好好对待那只火鸡的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['diːkən] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	I	am	very	thankful	to	Deacon	Phillips	,	and	to	God	,	for	having
和	我	是	非常	感恩	到	执事	菲利普斯	,	和	到	上帝	,	为了	拥有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

given	it	to	us	.
给定	它	到	我们	.

我非常感谢菲利普斯执事和上帝，感谢他们把这件东西赐予我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	There	was	silence	for	a	few	moments	after	the	father	left	the	room	;
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	后	这	父亲	左边	这	房间	;

父亲离开房间后，房间里沉默了片刻；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [sed] : " ['wɔːltər] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ;

then	Mrs	.	Williams	said	:	"	Walter	,	dear	,	you	had	better	get	ready	for	church	;
然后	太太	.	威廉姆斯	说	:	"	沃尔特	,	亲爱的	,	你	有	更好的	得到	准备好	为了	教会	;

然后威廉姆斯太太说：“沃尔特，亲爱的，你最好准备去教堂；

[aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['tɜːrki] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	soon	have	this	turkey	so	I	can	leave	it	,
我	将要	很快	有	这	火鸡	所以	我	能	离开	它	,

我很快就能吃到这只火鸡了，到时候就可以把它留下了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

then	I	will	get	ready	and	we	will	both	go	to	church	,
然后	我	将要	得到	准备好	和	我们	将要	两个都	去	到	教会	,

然后我会准备一下，我们一起去教堂。

[ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

there	to	give	thanks	to	God	.
那里	到	给	谢谢	到	上帝	.

去那里感谢上帝。

" ['wɔːltər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

"	Walter	turned	to	his	mother	saying	,	"	What	have	we	to	be	thankful	for
"	沃尔特	转向	到	他的	母亲	说	,	"	什么	有	我们	到	是	感恩	为了

, ['mʌðər] ?

,	mother	?
,	母亲	?

沃尔特转向他的母亲说：“母亲，我们有什么值得感恩的呢？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [waɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

"	His	mother	looked	up	,	somewhat	startled	,	and	answered	,	"	Why	for	everything
"	他的	母亲	看起来	向上	,	有些	惊慌	,	和	回答	,	"	为什么	为了	一切

[ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es] . "

that	God	gave	us	.	"
那	上帝	给予	我们	.	"

他的母亲抬起头，有些吃惊，回答说：“为什么？为了上帝赐予我们的一切。”

" ['evriθɪŋ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

"	Everything	,	mother	?	"	asked	Walter	.
"	一切	,	母亲	?	"	问	沃尔特	.

“一切都好吗，妈妈？”沃尔特问道。

" [jes] [dɪr] , ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	dear	,	everything	.	"
"	是的	亲爱的	,	一切	.	"

“是的，亲爱的，一切都好。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	Oh	,	mother	,	I	don't	see	how	I	am	going	to	do	that	,
"	哦	,	母亲	,	我	不	看	如何	我	是	去	到	做	那	,

“哦，母亲，我不知道我该怎么做。”

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪknəs] ,

father	told	me	that	God	gave	me	this	sickness	,
父亲	讲述	我	那	上帝	给予	我	这	疾病	,

父亲告诉我，上帝赐予我这种疾病。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

and	I	don't	see	how	I	can	feel	thankful	to	Him	for	making	me	suffer	.
和	我	不	看	如何	我	能	感觉	感恩	到	他	为了	制作	我	遭受	.

我不明白我怎么能感谢他让我受苦。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] , [ðen] [sed] , " [rɪ'membər] ['wɔːltər] ,

"	The	mother	anxiously	looked	at	her	son	,	then	said	,	"	Remember	Walter	,
"	这	母亲	焦虑地	看起来	在	她	儿子	,	然后	说	,	"	记住	沃尔特	,

母亲焦急地看着儿子，然后说："记住沃尔特，

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] . "

Jesus	Christ	,	the	only	Son	of	God	,	also	suffered	.	"
耶稣	基督	,	这	仅有的	儿子	的	上帝	,	还	遭受	.	"

耶稣基督，上帝的独生子，也受过苦难。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Yes	,	I	know	,	but	it	was	not	God	that	made	Him	suffer	,	it	was	the
"	是的	,	我	知道	,	但	它	曾是	不是	上帝	那	制成	他	遭受	,	它	曾是	这

"是的，我知道，但让他受苦的不是上帝，而是……"

['fɑɹɪˌsiz] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðæt]

Pharisees	;	but	father	said	it	was	God	gave	me	this	sickness	and	that
法利赛人	;	但	父亲	说	它	曾是	上帝	给予	我	这	疾病	和	那

法利赛人；但父亲说这是上帝赐予我的疾病。

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] ,

I	must	bear	it	with	love	and	patience	,	which	I	have	tried	to	do	,
我	必须	熊	它	和	爱	和	耐心	,	哪个	我	有	尝试	到	做	,

[bʌt; bət]

but
但

我必须以爱和耐心来承受这一切，我也一直努力这样做，但是

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	never	been	able	to	understand	why	a	good	and	loving	God	should
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	一个	好的	和	爱	上帝	应该

我始终无法理解，为什么一位善良慈爱的上帝会……

[ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfər] . "

care	to	see	me	suffer	.	"
关心	到	看	我	遭受	.	"

真想看到我受苦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	I	am	sure	I	cannot	tell	,	"	said	his	mother	,
"	我	是	当然	我	不能	告诉	,	"	说	他的	母亲	,

"我肯定说不出来，"他母亲说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; [wiː; wi] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

"	but	it	must	be	for	some	good	purpose	;	we	will	ask	your	father	to
"	但	它	必须	是	为了	一些	好的	目的	;	我们	将要	问	你的	父亲	到

[ɪk'spleɪn][sʌm; səm][taɪm] .

explain	some	time	.
解释	一些	时间	.

"但这一定有其正当理由；我们会找时间请你父亲解释一下。"

[naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] ['redi] .

Now	hurry	and	get	ready	.
现在	匆忙	和	得到	准备好	.

赶紧准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" A few minutes later they both walked to the church , which was only a short
" 一个 很少 分钟 之后 他们 两个都 步行 到 这 教会 , 哪个 曾是 仅有的 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

几分钟后，他们俩步行前往教堂，教堂离这里只有很短的距离。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɪts] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːz] .
and entered its wide - open doors .
和 进入 它是 宽的 - 打开 门 .

然后走进了它敞开的大门。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɜːrki] ['dɪnər]
THE TURKEY DINNER
这 火鸡 晚餐

火鸡晚餐

" [wel] [waɪf] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən] ?
" Well wife , what did you think of my sermon ?
" 出色地 妻子 , 什么 做过 你 思考 的 我的 讲道 ?

“老婆，你觉得我的布道怎么样？”

" [æskt] [ðə; ði]['pæstər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] ['dɪnər] .
" asked the pastor as he sat down to enjoy the turkey dinner .
" 问 这 牧师 作为 他 卫星 向下 到 享受 这 火鸡 晚餐 .

牧师一边坐下来享用火鸡大餐，一边问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sɜːrmən] [juː; jʊ] ['evər] [dɪ'lɪvərd] , [dʒeɪmz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" I think it was the best sermon you ever delivered , James , " answered his
" 我 思考 它 曾是 这 最好的 讲道 你 曾经 发表 , 詹姆斯 , " 回答 他的
[waɪf] , ['kwaɪətli] .
wife , quietly .
妻子 , 悄悄 .

“我认为这是你讲过的最好的一次道，詹姆斯，”他的妻子平静地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" I think so , too , " said James , " and what's more ,
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 詹姆斯 , " 和 是什么 更多的 ,

“我也这么认为，”詹姆斯说，“而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] ,
it ought to make every person that heard it feel very thankful to God ,
它 应该 到 制作 每一个 人 那 听到 它 感觉 非常 感恩 到 上帝 ,

听到这首歌的人都应该对上帝充满感恩之心。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , " [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [æskt] ,
for all He has given them , " then looking around the room he asked ,
为了 全部 他 有 给定 他们 , " 然后 寻找 大约 这 房间 他 问 ,

“为了他赐予他们的一切，”然后他环顾房间问道，“

" [wer] [ɪz] ['wɔːltər] ? "
" Where is Walter ? "
" 在哪里 是 沃尔特 ? "

沃尔特在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

"	I	don't	know	,	"	said	his	wife	,	"	he	became	so	nervous	and	tired	,
"	我	不	知道	,	"	说	他的	妻子	,	"	他	成为	所以	紧张的	和	疲劳的	,

“我不知道,”他的妻子说，“他变得非常紧张和疲惫。”

[ðæt] [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

that	he	left	just	before	the	last	hymn	was	sung	.
那	他	左边	只是	前	这	最后的	圣歌	曾是	唱	.

他离开的时候，最后一首赞美诗还没唱完。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

I	suppose	he	went	up	to	his	room	,	you	had	better	call	him	to	dinner	.	"
我	认为	他	去	向上	到	他的	房间	,	你	有	更好的	称呼	他	到	晚餐	.	"

我想他应该是回房间了，你最好叫他来吃晚饭。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pæstər] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] ,

"	I	will	,	"	answered	the	pastor	,	and	going	to	the	hall	door	,	he	called	aloud	,
"	我	将要	,	"	回答	这	牧师	,	和	去	到	这	大厅	门	,	他	称为	大声	,

“我会的,”牧师回答道，然后走到大厅门口，大声喊道：

" ['wɔːltər] , ['dɪnər] [ɪz] ['redi] . "

"	Walter	,	dinner	is	ready	.	"
"	沃尔特	,	晚餐	是	准备好	.	"

“沃尔特，晚饭好了。”

" [ɔːl] [raɪt] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	All	right	father	,	I	will	be	down	in	a	minute	,
"	全部	正确的	父亲	,	我	将要	是	向下	在	一个	分钟	,

“好的，父亲，我马上就下去。”

" [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	came	back	the	answer	in	a	rather	faint	voice	.
"	来了	后退	这	回答	在	一个	相当	头晕的	嗓音	.

“他用相当微弱的声音回答道。”

[ðə; ði] ['pæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [æskt] ,

The	pastor	turned	to	his	wife	and	asked	,
这	牧师	转向	到	他的	妻子	和	问	,

牧师转向妻子问道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [læst] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Do	you	think	that	last	medicine	is	doing	him	any	more	good	than	the	others
"	做	你	思考	那	最后的	药品	是	正在做	他	任何	更多的	好的	比	这	其他的

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ?

we	have	tried	?
我们	有	尝试	?

你认为最后这种药比我们之前尝试过的其他药对他的疗效更好吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [hɜːr; hər] [sæd] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [dʒeɪmz] ,

"	His	wife	raised	her	sad	face	to	his	,	and	replied	,	"	No	,	James	,
"	他的	妻子	提高	她	伤心	脸	到	他的	,	和	回复	,	"	不	,	詹姆斯	,

他的妻子抬起悲伤的脸看着他，回答说：“不，詹姆斯，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	think	it	is	helping	him	,
我	不	思考	它	是	帮助	他	,

我觉得这对他的帮助不大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [get] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

for	he	seems	to	get	weaker	and	more	nervous	all	the	time	.
为了	他	似乎	到	得到	较弱	和	更多的	紧张的	全部	这	时间	.

因为他似乎越来越虚弱，越来越紧张。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	feel	that	he	is	losing	ground	even	more	rapidly	than	I	am	.
我	感觉	那	他	是	输	地面	甚至	更多的	快速	比	我	是	.

我觉得他落后的速度比我还要快。

" [hɪr] ['wɔːltər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Here	Walter	entered	the	room	,	his	face	more	flushed	than	usual	,
"	这里	沃尔特	进入	这	房间	,	他的	脸	更多的	酡	比	通常	,

“这时沃尔特走进房间，脸色比平时更红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ['tʃɪrfəli] ,

and	his	father's	watchful	eye	took	note	of	it	,	but	he	spoke	up	cheerfully	,
和	他的	父亲的	警惕	眼睛	采取	笔记	的	它	,	但	他	辐	向上	愉快地	,

他父亲敏锐的目光注意到了这一点，但他却兴高采烈地开口说道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tɜːrki] , ['wɔːltər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ?

"	Just	look	at	that	turkey	,	Walter	,	isn't	it	a	fine	one	?
"	只是	看	在	那	火鸡	,	沃尔特	,	不是	它	一个	美好的	一	?

“沃尔特，你看那只火鸡，是不是很棒？”

[siː] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['dresɪŋ] ,

See	how	nice	and	evenly	it	is	browned	,	and	the	oyster	dressing	,
看	如何	好的	和	均匀地	它	是	棕色	,	和	这	牡蛎	敷料	,

你看它烤得多么漂亮均匀，还有牡蛎酱汁。

[aɪl] [bet] [its] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I'll	bet	it's	fit	for	a	king	.
患病的	赌注	它是	合身	为了	一个	国王	.

我敢打赌，这绝对是国王的专属。

" ['wɔːltər] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrki] , [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Walter	merely	glanced	at	the	turkey	,	then	seated	himself	beside	his	mother	.
"	沃尔特	仅仅	瞥了一眼	在	这	火鸡	,	然后	坐着	他自己	旁	他的	母亲	.

沃尔特只是瞥了一眼火鸡，然后坐在他母亲旁边。

['æftər][ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [sed] [greɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] , "

After	the	pastor	had	said	grace	,	he	picked	up	the	carving	knife	and	said	,	"
后	这	牧师	有	说	优雅	,	他	挑选	向上	这	雕刻	刀	和	说	,	"

[naʊ] , [sʌn] ,

Now	,	son	,
现在	,	儿子	,

牧师祷告完毕后，拿起切肉刀说：“孩子，现在，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [piːs] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɑːvd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

just	tell	me	what	piece	you	like	best	and	I	will	have	it	carved	out	for	you
只是	告诉	我	什么	片	你	喜欢	最好的	和	我	将要	有	它	雕刻	出去	为了	你

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

before	you	can	say	,
前	你	能	说	,

你只要告诉我你最喜欢哪一块，我就能立刻把它雕刻出来，你还没来得及开口。

[dʒæk] ['rɔbinsn] . "

Jack	Robinson	.	"
杰克	罗宾逊	.	"

杰克·罗宾逊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɜːrki] ,

"	You	are	very	kind	,	father	,	but	I	don't	believe	I	care	for	any	turkey	,
"	你	是	非常	种类	,	父亲	,	但	我	不	相信	我	关心	为了	任何	火鸡	,

“父亲，您真是太好了，但我对火鸡一点也不喜欢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['wɔːltər] .

I	am	not	feeling	very	well	,	"	answered	Walter	.
我	是	不是	感觉	非常	出色地	,	"	回答	沃尔特	.

“我感觉不太舒服，”沃尔特回答道。

" [dʒʌst][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['koʊksɪŋli] ,

"	Just	try	a	little	,	Walter	,	"	said	the	mother	coaxingly	,
"	只是	尝试	一个	小的	,	沃尔特	,	"	说	这	母亲	哄骗地	,

“沃尔特，就试一点点吧，”母亲哄着说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [naɪs] ,

"	I	know	it	must	be	very	tender	and	nice	,
"	我	知道	它	必须	是	非常	投标	和	好的	,

我知道它一定很温柔很美好，

[fɔːr; fər] ['diːkən] ['fɪlɪps] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] . "

for	Deacon	Phillips	said	it	was	a	young	turkey	.	"
为了	执事	菲利普斯	说	它	曾是	一个	年轻的	火鸡	.	"

迪肯·菲利普斯说，那是一只小火鸡。

" [jes] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər] [pleɪt] ,

"	Yes	,	Walter	,	"	said	his	father	,	"	hand	me	your	plate	,
"	是的	,	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	手	我	你的	盘子	,

“好的，沃尔特，”他父亲说，“把你的盘子递给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [miːt] ,

and	I	will	give	you	a	little	of	the	dark	and	a	little	of	the	light	meat	,
和	我	将要	给	你	一个	小的	的	这	黑暗的	和	一个	小的	的	这	光	肉	,

我会给你一些深色的肉，也给你一些浅色的肉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['dresɪŋ] .

with	some	of	this	delicious	dressing	.
和	一些	的	这	可口的	敷料	.

再配上一些美味的酱汁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪstləsli] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː] ,

"	The	boy	listlessly	handed	over	his	plate	without	any	more	ado	,
"	这	男生	百无聊赖地	递交	超过	他的	盘子	没有	任何	更多的	阿多	,

男孩无精打采地把盘子递了过来，没有再多说什么。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

his	father	put	onto	it	a	liberal	piece	of	each	kind	of	meat	and	some
他的	父亲	放	到	它	一个	自由主义	片	的	每个	种类	的	肉	和	一些

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

他父亲在上面放了大量的各种肉和一些调料，

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [sʌn] ,

then	handed	it	back	,	with	the	remark	,	"	Eat	all	you	can	son	,
然后	递交	它	后退	,	和	这	评论	,	"	吃	全部	你	能	儿子	,

然后又把食物递还给孩子，并说道：“孩子，你想吃多少就吃多少。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] .

for	it	will	make	you	strong	.
为了	它	将要	制作	你	强的	.

因为它会让你变得强大。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] [waɪf] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] [miːt] [ðə; ði]
" Then he added , " Now wife , it's your turn , I know you like the dark meat the
" 然后 他 额外 , " 现在 妻子 , 它是 你的 转动 , 我 知道 你 喜欢 这 黑暗的 肉 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

然后他又补充道："老婆，现在轮到你了，我知道你最喜欢吃深色肉。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [kaːvd] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd]
" and while he was talking he carved a nice piece of the turkey and
" 和 尽管 他 曾是 说 他 雕刻 一个 好的 片 的 这 火鸡 和
[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
laid it on her plate ,
铺设 它 在 她 盘子 ,

"他一边说话，一边切下一块上好的火鸡，放在她的盘子里。"

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [naʊ] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] ,
and then said , " Now father , it is your turn ,
和 然后 说 , " 现在 父亲 , 它 是 你的 转动 ,

然后他说："父亲，现在轮到您了。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][leg] , " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and I know your failing to be the leg , " and suiting the action to the
和 我 知道 你的 失败 到 是 这 腿 , " 和 适合 这 行动 到 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

我知道你没能成为那条腿，"并且让行动与言语相符"，

[hiː; hi] [kaːvd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][leg] .
he carved for himself the leg .
他 雕刻 为了 他自己 这 腿 .

他为自己雕刻了一条腿。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [æskt] ,
Then , addressing his son once more , he asked ,
然后 , 解决 他的 儿子 一次 更多的 , 他 问 ,

然后，他又一次对儿子问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['sɜːrmən] , ['wɔːltər] ? "
" How did you like the sermon , Walter ? "
" 如何 做过 你 喜欢 这 讲道 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你觉得这篇布道怎么样？

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
" I thought it was very fine , father , and as I looked over the
" 我 想法 它 曾是 非常 美好的 , 父亲 , 和 作为 我 看起来 超过 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

"我觉得非常好，神父，当我环顾会众时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['hedz] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
I could see many heads nodding their approval of your words telling them they
我 可以 看 许多 头部 点头 他们的 赞同 的 你的 字 讲述 他们 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
ought to be thankful ,
应该 到 是 感恩 ,

我看到许多人点头表示赞同你的话，告诉他们应该心存感激。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] , [oʊ] , [soʊ][hɑːrd] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

and	I	tried	,	oh	,	so	hard	,	to	be	thankful	,	but	I	couldn't	,	for	something
和	我	尝试	,	哦	,	所以	难的	,	到	是	感恩	,	但	我	不能	,	为了	某物

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	to	say	,
似乎	到	说	,

我努力尝试，真的非常努力地想要心存感激，但我做不到，因为似乎有什么东西在告诉我：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ]

you	have	nothing	to	be	thankful	for	,	God	gave	you	this	sickness	as	a
你	有	没有什么	到	是	感恩	为了	,	上帝	给予	你	这	疾病	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

你没什么值得感恩的，上帝让你得这种病是对你的一种惩罚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	tried	to	think	what	I	had	done	to	merit	this	punishment	,
我	尝试	到	思考	什么	我	有	完毕	到	优点	这	惩罚	,

我努力回想自己究竟做错了什么，才落得如此惩罚。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

but	found	it	could	not	have	been	anything	I	had	done	,
但	成立	它	可以	不是	有	到过	任何事物	我	有	完毕	,

但我发现这不可能是我做的。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

as	I	remembered	that	you	had	said	I	always	had	been	sick	even	when	a
作为	我	记得	那	你	有	说	我	总是	有	到过	生病的	甚至	什么时候	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

我记得你曾说过我从小就体弱多病，

[ænd; ənd] [ðen] — "

and	then	—	"
和	然后	—	"

进而-"

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [naʊ] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pæstər] .

"	Tut	,	tut	,	child	,	now	don't	get	excited	,	"	said	the	pastor	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	孩子	,	现在	不	得到	兴奋的	,	"	说	这	牧师	.

"啧啧，孩子，别激动，"牧师说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	We	all	know	that	your	punishment	is	not	for	anything	you	may	have	done	,
"	我们	全部	知道	那	你的	惩罚	是	不是	为了	任何事物	你	可能	有	完毕	,

我们都知道，你的惩罚并非针对你可能做过的任何事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['dʒiːzəs]

but	you	are	probably	suffering	for	the	sins	of	others	,	the	same	as	Jesus
但	你	是	大概	痛苦	为了	这	罪孽	的	其他的	,	这	相同的	作为	耶稣

[dɪd] ;

did	;
做过	;

但你很可能正在为他人的罪孽受苦，就像耶稣一样；

[waɪ] , ['wɔːltər] , [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . "

why	,	Walter	,	just	think	,	Jesus	Christ	died	for	all	our	sins	.	"
为什么	,	沃尔特	,	只是	思考	,	耶稣	基督	死亡	为了	全部	我们的	罪孽	.	"

沃尔特，你想想，耶稣基督为我们所有的罪而死。

" [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	For	my	sins	,	father	?	"	asked	the	boy	.
"	为了	我的	罪孽	,	父亲	?	"	问	这	男生	.

“父亲，是为了我的罪过吗？”男孩问道。

" [jes] , ['wɔːltər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . "

"	Yes	,	Walter	,	all	our	sins	.	"
"	是的	,	沃尔特	,	全部	我们的	罪孽	.	"

“是的，沃尔特，我们所有的罪孽。”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	But	father	,	I	don't	see	how	that	could	be	.
"	但	父亲	,	我	不	看	如何	那	可以	是	.

“但是父亲，我不明白怎么会这样。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sɪnd] ,

We	weren't	any	of	us	living	at	that	time	,	and	if	we	sinned	,
我们	不是	任何	的	我们	活的	在	那	时间	,	和	如果	我们	罪过	,

我们当时都不在世，如果我们犯了罪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðen] ,

it	must	have	been	since	then	,
它	必须	有	到过	自从	然后	,

肯定是从那时开始的。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][sɪnz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

and	Jesus	could	not	die	for	sins	that	had	not	been	committed	.
和	耶稣	可以	不是	死	为了	罪孽	那	有	不是	到过	坚定的	.

耶稣不可能为未犯之罪而死。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

"	The	father	was	so	surprised	at	what	he	heard	,
"	这	父亲	曾是	所以	惊讶	在	什么	他	听到	,

父亲听到这话后非常惊讶。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː]

that	for	a	moment	he	just	stared	at	his	son	;	the	idea	was	entirely	new
那	为了	一个	片刻	他	只是	凝视	在	他的	儿子	;	这	主意	曾是	完全	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他愣愣地盯着儿子看了一会儿；这个想法对他来说完全是全新的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] .

and	yet	it	was	only	common	sense	.
和	然而	它	曾是	仅有的	常见的	感觉	.

然而，这只是常识而已。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	find	some	reply	that	would	be	reasonable	,	but	before	he	found	it	,
他	尝试	到	寻找	一些	回复	那	会	是	合理的	,	但	前	他	成立	它	,

他试图找到一个合理的答复，但在找到之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

the	boy	continued	.
这	男生	持续	.

男孩继续说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] ['pʌnɪʃɪz] ['eni] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	I	cannot	believe	that	God	punishes	any	one	person	for	the	sins	of	another	.
"	我	不能	相信	那	上帝	惩罚	任何	一	人	为了	这	罪孽	的	其他	.

“我无法相信上帝会因为另一个人的罪过而惩罚任何人。”

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɑ:d] .

If	He	would	do	this	,	He	would	not	be	a	just	God	.
如果	他	会	做	这	,	他	会	不是	是	一个	只是	上帝	.

如果祂这样做，祂就不是一位公正的神。

[waɪ] , ['fɑ:ðər] , ['i:v(ə)n] [mæn] [ɪz] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Why	,	father	,	even	man	is	more	just	than	that	.
为什么	,	父亲	,	甚至	男人	是	更多的	只是	比	那	.

父亲，人虽如此，但其实人性远比这更公正。

[sə'poʊzɪŋ] [dʒʌdʒ] ['bækstər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['sentəns] [laɪk] [ðɪs] : - [jes] ,

Supposing	Judge	Baxter	had	pronounced	sentence	like	this	:	'	Yes	,
假如	法官	巴克斯特	有	发音	句子	喜欢	这	:	-	是的	,

假设巴克斯特法官是这样宣判的：“是的，

[aɪ] [faɪnd] [məuz] ['webstər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz] ['tʃɪkɪnz] ,

I	find	Mose	Webster	guilty	of	stealing	Mr	.	Johnson's	chickens	,
我	寻找	摩西	韦伯斯特	有罪的	的	偷窃	先生	.	强生	鸡	,

我认定莫斯·韦伯斯特偷了约翰逊先生的鸡，罪名成立。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪljəmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər]

and	have	decided	to	send	the	Rev	.	James	Williams	to	the	county	jail	for
和	有	决定	到	发送	这	牧师	.	詹姆斯	威廉姆斯	到	这	县	监狱	为了

[ten] [mʌnθs] ,

ten	months	,
十	几个月	,

并决定将詹姆斯·威廉姆斯牧师送往县监狱服刑十个月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [məuz] ['webstər] [stoʊl] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] , - [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ?

because	Mose	Webster	stole	those	chickens	,	'	would	you	think	that	justice	?
因为	摩西	韦伯斯特	偷窃	那些	鸡	,	-	会	你	思考	那	正义	?

因为莫斯·韦伯斯特偷了那些鸡，你认为这能伸张正义吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] [tu:; tə]

and	could	you	feel	thankful	to	the	judge	for	sending	you	to	jail	to
和	可以	你	感觉	感恩	到	这	法官	为了	发送	你	到	监狱	到

['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [məuz] ['webstər] ,

suffer	in	the	place	of	Mose	Webster	,
遭受	在	这	地方	的	摩西	韦伯斯特	,

你是否应该感谢法官把你送进监狱，让你代替莫斯·韦伯斯特受苦?

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [mɔ:r] ['stɜ:rnli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən] [tu:; tə]

"	Silence	,	child	,	"	said	the	father	,	more	sternly	than	he	had	ever	spoken	to
"	沉默	,	孩子	,	"	说	这	父亲	,	更多的	严厉地	比	他	有	曾经	说	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔ:r] .

his	son	before	.
他的	儿子	前	.

“安静，孩子，”父亲用比以往任何时候都更加严厉的语气对儿子说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz]

He	was	so	confused	by	what	the	boy	had	said	that	he	could	not	find	words
他	曾是	所以	使困惑	经过	什么	这	男生	有	说	那	他	可以	不是	寻找	字

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

男孩的话让他感到非常困惑，以至于他找不到合适的词语来表达自己的想法。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] , " ['wɔːltər] , ['nevər] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,

After	a	time	he	said	,	"	Walter	,	never	let	me	hear	you	say	anything	like	that	again	,
后	一个	时间	他	说	,	"	沃尔特	,	绝不	让	我	听到	你	说	任何事物	喜欢	那	再次	,

过了一会儿，他说："沃尔特，你以后不许再让我听到你说这种话。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	think	that	you	,	a	minister's	son	,	should	say	such	things	.
到	思考	那	你	,	一个	部长	儿子	,	应该	说	这样的	事物	.

难以置信，你，一个牧师的儿子，竟然会说出这样的话。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['blæsfəməs] . "

Why	,	they	are	almost	blasphemous	.	"
为什么	,	他们	是	几乎	亵渎神明	.	"

"这简直就是亵渎神明。"

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

"	Never	mind	,	James	,	"	said	the	mother	;
"	绝不	头脑	,	詹姆斯	,	"	说	这	母亲	;

"没关系，詹姆斯，"母亲说；

" [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

"	think	how	hard	it	must	be	to	suffer	year	in	and	year	out	,
"	思考	如何	难的	它	必须	是	到	遭受	年	在	和	年	出去	,

"想想年复一年地遭受这种痛苦该有多么难熬，"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dɪr] , [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

without	any	relief	,	and	remember	,	dear	,	that	even	some	of	the	apostles
没有	任何	宽慰	,	和	记住	,	亲爱的	,	那	甚至	一些	的	这	使徒

['daʊtɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

doubted	at	times	.
怀疑	在	时代	.

没有丝毫缓解，亲爱的，记住，即使是使徒们有时也会怀疑。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

Now	,	let	us	finish	our	dinner	.
现在	,	让	我们	结束	我们的	晚餐	.

现在，让我们吃完晚餐吧。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	her	son	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	她	儿子	,	她	额外	,

然后，她转向儿子，补充道：

" ['fɑːðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faindz] [taɪm] .

"	father	will	explain	all	this	to	you	as	soon	as	he	finds	time	.
"	父亲	将要	解释	全部	这	到	你	作为	很快	作为	他	发现	时间	.

"父亲一有时间就会向你解释这一切。"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['sɔfənd] ,

"	The	father	looked	at	the	flushed	face	of	the	boy	and	his	anger	softened	,
"	这	父亲	看起来	在	这	酡	脸	的	这	男生	和	他的	愤怒	软化	,

父亲看着男孩涨红的脸，怒气渐渐消散了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] :

then	in	a	kind	voice	said	:
然后	在	一个	种类	嗓音	说	:

然后他用和蔼的语气说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][set] [ə'saɪd][wʌn][ɔːr] [tuː]

"	I	think	it	would	be	a	very	nice	idea	for	us	to	set	aside	one	or	two
"	我	思考	它	会	是	一个	非常	好的	主意	为了	我们	到	放	旁边	一	或者	二

['iːvnɪŋz] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;

evenings	each	week	for	Bible	reading	and	study	;
晚上	每个	星期	为了	圣经	阅读	和	学习	;

我认为我们每周抽出一个或两个晚上来阅读和学习圣经是个非常好的主意;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	this	way	we	would	all	get	a	better	understanding	of	God	,
在	这	方式	我们	会	全部	得到	一个	更好的	理解	的	上帝	,

这样我们就能更好地了解上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

and	His	great	love	for	mankind	.
和	他的	伟大的	爱	为了	人类	.

以及他对人类的伟大之爱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] , ['wɔːltər] ? "

What	do	you	think	of	that	plan	,	Walter	?	"
什么	做	你	思考	的	那	计划	,	沃尔特	?	"

沃尔特，你觉得这个计划怎么样?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	should	enjoy	it	,
"	我	应该	享受	它	,

我应该享受其中，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . "

as	there	is	a	great	deal	in	the	Bible	that	I	should	like	to	have	explained	.	"
作为	那里	是	一个	伟大的	交易	在	这	圣经	那	我	应该	喜欢	到	有	解释	.	"

因为《圣经》中有很多内容我想请人解释一下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːltər] , [naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['staːtiŋ] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] [klæs] [tuː; tə] -

"	All	right	,	Walter	,	now	what	would	you	say	to	starting	our	Bible	class	to	-
"	全部	正确的	,	沃尔特	,	现在	什么	会	你	说	到	开始	我们的	圣经	班级	到	-

['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ? "

morrow	evening	?	"
明天	晚上	?	"

“好了，沃尔特，你觉得我们明天晚上开始上圣经课怎么样？”

" [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	That	would	please	me	,	"	said	Walter	.
"	那	会	请	我	,	"	说	沃尔特	.

“那我会很高兴的，”沃尔特说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] .

"	How	about	you	,	mother	?	"	asked	the	pastor	.
"	如何	关于	你	,	母亲	?	"	问	这	牧师	.

“母亲，您好吗？”牧师问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

"	Oh	,	I	certainly	want	to	be	a	member	of	the	class	.
"	哦	,	我	当然	想	到	是	一个	成员	的	这	班级	.

“哦，我当然想成为这个班级的一员。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

I	know	it	will	be	very	entertaining	and	instructive	,
我	知道	它	将要	是	非常	娱乐	和	有指导意义的	,

我知道这将非常有趣且富有启发性。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] . "

besides	it	will	be	such	a	pleasant	way	to	spend	the	long	winter	evenings	.	"
除了	它	将要	是	这样的	一个	令人愉快的	方式	到	花费	这	长的	冬天	晚上	.	"

此外，这将是度过漫长冬夜的一种非常愉快的方式。

" [waɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	Why	mother	,	I	thought	we	were	going	south	this	winter	.	"
"	为什么	母亲	,	我	想法	我们	是	去	南	这	冬天	.	"

“妈，我以为我们今年冬天要去南方呢。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [jɪr] .

"	No	,	child	,	it	will	be	impossible	for	us	to	go	this	year	.
"	不	,	孩子	,	它	将要	是	不可能的	为了	我们	到	去	这	年	.

“不，孩子，我们今年不可能去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [kɔːsts] ['fɑːðər] [faɪv]

You	know	that	this	last	medicine	which	you	and	I	are	taking	costs	father	five
你	知道	那	这	最后的	药品	哪个	你	和	我	是	采取	成本	父亲	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['bɑːt(ə)l] ,

dollars	per	bottle	,
美元	每	瓶子	,

你知道你我正在服用的这种药，每瓶要五美元吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [niːd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	we	each	need	a	bottle	a	week	,
和	我们	每个	需要	一个	瓶子	一个	星期	,

我们每个人每周都需要一瓶。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

so	it	has	been	impossible	for	father	to	save	the	money	necessary	for
所以	它	有	到过	不可能的	为了	父亲	到	节省	这	钱	必要的	为了

['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] .

our	going	.
我们的	去	.

因此，父亲一直无法攒够我们出行所需的钱。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [greɪv] ,

"	For	a	moment	the	boy's	face	looked	sad	and	grave	,
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	脸	看起来	伤心	和	严重	,

男孩的脸上瞬间浮现出悲伤和严肃的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	the	pastor	swallowed	a	lump	that	had	risen	in	his	throat	,
和	这	牧师	吞咽	一个	块	那	有	升起	在	他的	喉	,

牧师强忍住哽在喉咙里的哽咽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['nesəseri]

for	it	hurt	the	good	man	severely	to	think	that	he	had	not	the	necessary
为了	它	伤害	这	好的	男人	严重	到	思考	那	他	有	不是	这	必要的

[fʌndz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['evri] [wɪʃ] ,

funds	to	gratify	their	every	wish	,
资金	到	满足	他们的	每一个	希望	,

因为一想到自己没有足够的资金来满足他们的每一个愿望，这位善良的人就感到非常痛苦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɔːroʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [bæk] [ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] .

but	had	already	borrowed	more	than	he	could	pay	back	in	several	years	.
但	有	已经	借来的	更多的	比	他	可以	支付	后退	在	一些	年	.

但他借的钱已经超过了他几年内能够偿还的数额。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['sækrɪfaɪsɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'griːd] ,

Still	**he**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**more**	**sacrifices**	**,**	**had**	**his**	**wife**	**agreed**	**,**
仍然	他	曾是	愿意的	到	制作	更多的	牺牲	,	有	他的	妻子	同意	,

如果妻子同意，他仍然愿意做出更多牺牲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

but	**she**	**had**	**said**	**on**	**one**	**occasion**	**when**	**they**	**were**	**discussing**	**this**	**subject**	**,**
但	她	有	说	在	一	场合	什么时候	他们	是	讨论	这	主题	,

但她曾在一次讨论这个话题时说过：

" [noʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	**No**	**,**	**James**	**,**	**I**	**will**	**not**	**leave**	**you**	**again**	**.**
"	不	,	詹姆斯	,	我	将要	不是	离开	你	再次	.

“不，詹姆斯，我不会再离开你了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dʌz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['klaɪmət] [dʌz] [gʊd] ,

I	**think**	**the**	**separation**	**does**	**us**	**as**	**much**	**harm**	**as**	**the**	**warm**	**climate**	**does**	**good**	**,**
我	思考	这	分离	做	我们	作为	很多	伤害	作为	这	温暖的	气候	做	好的	,

我认为这种分离对我们的危害和温暖气候带来的好处一样大。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

and	**I**	**feel**	**that**	**we**	**have**	**not**	**many**	**more**	**years**	**to**	**be**	**together**	**,**
和	我	感觉	那	我们	有	不是	许多	更多的	年	到	是	一起	,

我觉得我们能在一起的时间不多了。

[soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] [mʌnθs] .

so	**I**	**cannot**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**separated**	**from**	**you**	**for**	**another**	**five**	**months**	**.**
所以	我	不能	熊	这	想法	的	存在	分开	从	你	为了	其他	五	几个月	.

所以我无法忍受再和你分开五个月。

[aɪ] [θɪŋk] ['wɔːltər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**think**	**Walter**	**and**	**I**	**will**	**be**	**better**	**off**	**to**	**be**	**at**	**home**	**with**	**you**	**.**
我	思考	沃尔特	和	我	将要	是	更好的	离开	到	是	在	家	和	你	.

我觉得我和沃尔特待在家里和你在一起会更好。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	**need**	**not**	**go**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**very**	**much**	**,**
我们	需要	不是	去	出去	在	这	寒冷的	非常	很多	,

我们不需要经常在寒冷的户外外出，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['wɔːltər] .

and	**you**	**and**	**I**	**can**	**arrange**	**some**	**way**	**to**	**entertain**	**and**	**amuse**	**Walter**	**.**
和	你	和	我	能	安排	一些	方式	到	招待	和	娱乐	沃尔特	.

:

你我可以想办法让沃尔特开心开心。

" [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] ['ænsər] : " [wel] , ['lɪliən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] ,

"	**The**	**pastor**	**had**	**answered**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**Lillian**	**,**	**it**	**may**	**be**	**the**	**better**	**way**	**,**
"	这	牧师	有	回答	:	"	出色地	,	莉莲	,	它	可能	是	这	更好的	方式	,

牧师回答说：“莉莲，这或许是更好的办法。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] [lɔːŋ] [sepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	**I**	**must**	**confess**	**that**	**these**	**long**	**separations**	**were**	**very**	**unpleasant**	**to**	**me**	**,**
为了	我	必须	承认	那	这些	长的	分离	是	非常	令人不快的	到	我	,

我必须承认，这些漫长的分离让我非常难受。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌðer'baɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔːltər]

yet	I	was	more	than	willing	to	endure	them	,	if	thereby	you	and	Walter
然而	我	曾是	更多的	比	愿意的	到	忍受	他们	,	如果	从而	你	和	沃尔特

[kʊd; kəd][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

could	be	benefited	,
可以	是	受益	,

但是，如果这样做能让你和沃尔特受益，我非常愿意忍受这一切。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [aɪ'diːə][dɪd][nɑːt] [pruːv] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz]

still	it	seems	that	the	change	of	climate	idea	did	not	prove	as	beneficial	as
仍然	它	似乎	那	这	改变	的	气候	主意	做过	不是	证明	作为	有利	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

we	had	hoped	for	,
我们	有	希望	为了	,

然而，气候变化理论似乎并没有像我们希望的那样带来益处。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['hoʊpləs] [streɪn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːrd]

but	please	don't	speak	in	that	hopeless	strain	again	,	for	you	certainly	have	heard
但	请	不	说话	在	那	绝望	拉紧	再次	,	为了	你	当然	有	听到

[ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,

that	old	saying	,
那	老的	说	,

但请不要再用那种绝望的语气说话了，因为你肯定听过那句古老的谚语。

- [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , - [soʊ]['nevər] [gɪv] [ʌp] ,

'	while	there	is	life	there	is	hope	,	'	so	never	give	up	,
-	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	,	-	所以	绝不	给	向上	,

“只要活着就有希望”，所以永远不要放弃。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['noʊtɪd] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

and	remember	that	there	are	many	noted	physicians	and	chemists	,
和	记住	那	那里	是	许多	著名的	医生	和	化学家	,

记住，还有很多著名的医生和化学家。

['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

working	day	and	night	to	get	a	sure	cure	for	tuberculosis	,
在职的	天	和	夜晚	到	得到	一个	当然	治愈	为了	结核	,

日夜兼程，力求找到治疗肺结核的特效药。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	who	knows	but	that	the	morrow	will	bring	it	forth	.
和	WHO	知道	但	那	这	明天	将要	带来	它	前进	.

谁知道明天会不会出现呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] .

You	know	that	I	am	constantly	on	the	lookout	for	everything	that	looks	promising	.
你	知道	那	我	是	不断地	在	这	瞭望台	为了	一切	那	看起来	有前途	.

你知道我一直在密切关注一切有希望的事物。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

"	And	so	the	thought	of	a	southern	trip	had	been	dismissed	.
"	和	所以	这	想法	的	一个	南部	旅行	有	到过	解雇	.

“于是，去南方旅行的想法就被否决了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌt] ['wɔːltər] [faʊnd]

WHAT	WALTER	FOUND
什么	沃尔特	成立

沃尔特发现了什么

['dɪnər] ['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər]

Dinner	**over**	**,**	**they**	**all**	**arose**	**from**	**their**	**seats**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**the**	**father**
晚餐	超过	,	他们	全部	出现	从	他们的	座位	在	这	桌子	,	和	这	父亲

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

晚餐结束后，他们都从餐桌旁站了起来，父亲问道：

" ['wɔːltər] , [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɜːrst] ? "

"	**Walter**	**,**	**what**	**part**	**of**	**the**	**Bible**	**shall**	**we**	**start**	**to**	**study**	**first**	**?**	**"**
"	沃尔特	,	什么	部分	的	这	圣经	将	我们	开始	到	学习	第一的	?	"

“沃尔特，我们应该先从圣经的哪一部分开始学习呢？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	**I**	**hardly**	**know**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Walter**	**.**
"	我	几乎	知道	,	父亲	,	"	说	沃尔特	.

“我几乎不知道，父亲，”沃尔特说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] .

"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**take**	**the**	**old**	**family**	**Bible**	**,**	**look**	**it**	**over**	**and**	**then**	**decide**	**.**
"	出色地	,	你	能	拿	这	老的	家庭	圣经	,	看	它	超过	和	然后	决定	.

“嗯，你可以把家里的旧圣经拿出来，仔细看看，然后再做决定。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ;

As	**for**	**myself**	**I**	**have**	**very**	**little**	**choice**	**;**
作为	为了	我	我	有	非常	小的	选择	;

至于我自己，我几乎没有其他选择；

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

I	**have**	**read**	**and**	**studied**	**it**	**so**	**often**	**that**	**I**	**feel**	**very**	**familiar**	**with**	**all**	**it**
我	有	读	和	研究	它	所以	经常	那	我	感觉	非常	熟悉的	和	全部	它

[kən'teɪnz] . "

contains	**.**	**"**
包含	.	"

我反复阅读和研究过这本书，对它的内容非常熟悉。

" [ɔːl] [raɪt] ; ['fɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [naʊ] ? "

"	**All**	**right**	**;**	**father**	**,**	**may**	**I**	**go**	**up**	**to**	**my**	**room**	**now**	**?**	**"**
"	全部	正确的	;	父亲	,	可能	我	去	向上	到	我的	房间	现在	?	"

“好的，父亲，我现在可以回房间了吗？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd]

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**but**	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**rather**	**be**	**outside**
"	是的	,	当然	,	如果	你	选择	,	但	我	应该	思考	你	会	相当	是	外部

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	**-**	**day**	**,**
到	-	天	,

“当然可以，如果你愿意的话，但我认为你今天更愿意待在外面。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðɪs] [jɪr] . "

it	**is**	**so**	**warm**	**,**	**and**	**there**	**won't**	**be**	**many**	**more**	**days**	**like**	**this**	**this**	**year**	**.**	**"**
它	是	所以	温暖的	,	和	那里	惯于	是	许多	更多的	天	喜欢	这	这	年	.	"

天气真暖和，今年这样的日子不会再多了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['staːtiŋ] [ɪn] [ðæt]

"	**I**	**believe**	**I**	**would**	**rather**	**go**	**to**	**my**	**room**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**starting**	**in**	**that**
"	我	相信	我	会	相当	去	到	我的	房间	,	"	说	这	男生	,	开始	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

“我想我还是回房间吧，”男孩说着，朝那个方向走去。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Just	as	you	please	,	son	,	"	said	the	father	,
"	只是	作为	你	请	,	儿子	,	"	说	这	父亲	,

“随你便，儿子，”父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['laɪbreri] .

as	he	stepped	through	the	hall	to	enter	the	library	.
作为	他	步	通过	这	大厅	到	进入	这	图书馆	.

他穿过走廊，走进图书馆。

['wɔːltər] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndɝd] ['greɪtli]

Walter	went	quickly	up	stairs	to	his	room	,	and	his	mother	wondered	greatly
沃尔特	去	迅速地	向上	楼梯	到	他的	房间	,	和	他的	母亲	想知道	非常

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

at	his	hurry	.
在	他的	匆忙	.

沃尔特迅速上楼回了自己的房间，他的母亲对他的匆忙感到非常奇怪。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Once	in	his	room	he	closed	the	door	and	quietly	locked	it	,	then	going	to
一次	在	他的	房间	他	关闭	这	门	和	悄悄	已锁定	它	,	然后	去	到

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	trunk	,
他的	树干	,

他回到房间后，关上门，轻轻地锁好，然后走向他的箱子。

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['kʌvər] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

he	excitedly	pulled	forth	a	little	book	with	a	black	leather	cover	which	looked	very
他	兴奋地	拉	前进	一个	小的	书	和	一个	黑色的	皮革	覆盖	哪个	看起来	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] .

much	like	a	small	Bible	.
很多	喜欢	一个	小的	圣经	.

他兴奋地掏出一本黑色皮面的小册子，看起来很像一本小圣经。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

He	opened	it	and	began	reading	in	a	low	tone	.
他	打开	它	和	开始	阅读	在	一个	低的	语气	.

他打开书，低声读了起来。

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [baɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] . "

"	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	.	"
"	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	.	"

《科学与健康，附圣经解读》，作者：玛丽·贝克·G·埃迪。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] [daʊn] [saʊθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

"	Yes	,	I	am	sure	it	is	the	same	book	that	lovely	lady	down	south	told	me	about	,
"	是的	,	我	是	当然	它	是	这	相同的	书	那	迷人的	女士	向下	南	讲述	我	关于	,

“是的，我确定就是那位南方可爱的女士跟我提起的那本书。”

[ænd; ənd] [æskt] ['mʌðər] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , - [noʊ] ,

and	asked	mother	to	get	me	one	,	but	mother	had	said	,	'	no	,
和	问	母亲	到	得到	我	一	,	但	母亲	有	说	,	-	不	,

我让妈妈给我买一个，但是妈妈说：“不，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [traɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] . -

we	will	never	try	Christian	Science	;	we	are	real	Christians	and	believe	in	God	.	'
我们	将要	绝不	尝试	基督教	科学	;	我们	是	真实的	基督徒	和	相信	在	上帝	.	-

我们绝不会尝试基督教科学派；我们是真正的基督徒，我们信仰上帝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] ,

I	could	not	hear	everything	they	said	,	but	I	did	hear	the	lady	say	,
我	可以	不是	听到	一切	他们	说	,	但	我	做过	听到	这	女士	说	,

我没听清他们说的所有话，但我确实听到那位女士说：

- [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

'	I	don't	see	how	you	can	say	that	you	believe	that	God	is	all	Good	,
-	我	不	看	如何	你	能	说	那	你	相信	那	上帝	是	全部	好的	,

“我不明白你怎么能说你相信上帝是完全善良的，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər] ['lʌvli] [bɔɪ] [sɪk] . -

and	at	the	same	time	think	He	made	your	lovely	boy	sick	.	'
和	在	这	相同的	时间	思考	他	制成	你的	迷人的	男生	生病的	.	-

与此同时，还要想着他让你的宝贝儿子生病了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['mʌðɚz] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

I	did	not	hear	mother's	reply	,	but	I	know	she	was	angry	.
我	做过	不是	听到	母亲的	回复	,	但	我	知道	她	曾是	生气的	.

我没有听到母亲的回答，但我知道她很生气。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [lɔːst] [ðɪs] [bʊk] ?

Now	I	wonder	who	lost	this	book	?
现在	我	想知道	WHO	丢失的	这	书	?

我想知道是谁弄丢了这本书?

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	saw	no	one	in	sight	when	I	picked	it	up	this	morning	;
我	锯	不	一	在	视线	什么时候	我	挑选	它	向上	这	早晨	;

今天早上我去取东西的时候，没看到任何人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

there	is	no	name	in	it	,	so	I	can't	return	it	to	the	owner	.
那里	是	不	姓名	在	它	,	所以	我	不能	返回	它	到	这	所有者	.

上面没有名字，所以我没法把它还给失主。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	I	ought	to	read	it	?
我	想知道	如果	我	应该	到	读	它	?

我不知道我是否应该读这本书?

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	need	to	believe	it	if	I	do	read	it	.
我	不	需要	到	相信	它	如果	我	做	读	它	.

即使我读了，我也不一定要相信它。

['eniweɪ] , [ðæt] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ,

Anyway	,	that	lady	did	not	look	like	a	person	that	was	bad	,
反正	,	那	女士	做过	不是	看	喜欢	一个	人	那	曾是	坏的	,

总之，那位女士看起来不像个坏人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ['evri] [deɪ] ,

and	she	said	she	read	Science	and	Health	every	day	,
和	她	说	她	读	科学	和	健康	每一个	天	,

她说她每天都阅读《科学与健康》杂志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hiːld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] .

and	that	it	had	healed	her	of	a	severe	sickness	.
和	那	它	有	已治愈	她	的	一个	严重	疾病	.

而且它治好了她的一场重病。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [riːd] , " ['kɑːntents] , ['tʃæptər] [aɪ]

"	As	he	talked	he	turned	a	few	pages	and	then	read	,	"	Contents	,	Chapter	I
"	作为	他	谈话	他	转向	一个	很少	页面	和	然后	读	,	"	内容	,	章	我

, [prer] .

,	Prayer	.
,	祷告	.

他一边说话一边翻了几页，然后读道：“目录，第一章，祈祷。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['tʃæptər] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [prer] [ɔ:r] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	if	that	chapter	is	in	favor	of	prayer	or	against	it	.
我	想知道	如果	那	章	是	在	偏爱	的	祷告	或者	反对	它	.

我想知道那一章的内容是赞成祈祷还是反对祈祷。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] ['mʌðər] ['æktɪd] [tɔ:rdz] [ðæt]

I	suppose	though	it	must	be	against	it	by	the	way	mother	acted	towards	that
我	认为	尽管	它	必须	是	反对	它	经过	这	方式	母亲	行动	向	那

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

不过，从母亲对待那位女士的态度来看，我想这肯定与此相悖。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔ:t] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	He	laid	his	head	upon	his	hands	and	thought	silently	for	some	time	,
"	他	铺设	他的	头	之上	他的	双手	和	想法	默默	为了	一些	时间	,

他双手托腮，沉默地沉思了一会儿。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

then	raised	his	head	and	said	,	"	Well	,	I	am	going	to	read	it	.
然后	提高	他的	头	和	说	,	"	出色地	,	我	是	去	到	读	它	.

然后他抬起头说："好吧，我要读它。"

[ðæt] ['leɪdi] [sed] ['ri:dɪŋ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [kjʊr] [hɜ:r; hər] ,

That	lady	said	reading	'	Science	and	Health	'	cured	her	,
那	女士	说	阅读	-	科学	和	健康	-	治愈	她	,

那位女士说，阅读《科学与健康》杂志治好了她的病。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	going	to	see	if	it	will	cure	me	if	I	read	it	.
和	我	是	去	到	看	如果	它	将要	治愈	我	如果	我	读	它	.

我打算读读这本书，看看能不能治好我的病。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪz] ['tʃæptər] [aɪ] .

I	suppose	the	place	to	start	is	Chapter	I	.
我	认为	这	地方	到	开始	是	章	我	.

我想应该从第一章开始。

" ['wɔ:ltər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm'self] : " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

"	Walter	began	to	read	to	himself	:	"	Science	and	Health	.
"	沃尔特	开始	到	读	到	他自己	:	"	科学	和	健康	.

沃尔特开始自言自语地读起《科学与健康》。

['tʃæptər] [aɪ] , [prer] .

Chapter	I	,	Prayer	.
章	我	,	祷告	.

第一章，祷告。

" [fɔ:r; fər] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

"	For	verily	I	say	unto	you	,	that	whosoever	shall	say	unto	this	mountain	,
"	为了	确实	我	说	到	你	,	那	无论谁	将	说	到	这	山	,

"我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

[bi:; bi] [ðaʊ] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [daʊt] [ɪn]

be	thou	removed	,	and	be	thou	cast	into	the	sea	,	and	shall	not	doubt	in
是	你	已移除	,	和	是	你	投掷	进入	这	海	,	和	将	不是	怀疑	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

你被移走，被抛入大海，心中也无需怀疑。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

but	shall	believe	that	those	things	which	he	saith	shall	come	to	pass	,
但	将	相信	那	那些	事物	哪个	他	赛斯说	将	来	到	经过	,

但要相信他所说的事情一定会发生。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [seθ] .

he	shall	have	whatsoever	he	saith	.
他	将	有	任何	他	赛斯说	.

他所说的，就必得着。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [wʌt] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][dɪ'zaɪər] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

Therefore	I	say	unto	you	,	what	things	whatsoever	ye	desire	when	ye	pray	,
所以	我	说	到	你	,	什么	事物	任何	是的	欲望	什么时候	是的	祈祷	,

所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

believe	that	ye	receive	them	,	and	ye	shall	have	them	.
相信	那	是的	收到	他们	,	和	是的	将	有	他们	.

你们若信是得着的，就必得着。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [wʌt] [θɪŋz] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][æsk][hɪm; ɪm] .

Your	Father	knoweth	what	things	ye	have	need	of	before	ye	ask	him	.
你的	父亲	知道	什么	事物	是的	有	需要	的	前	是的	问	他	.

你们的父在你们祈求以先，就知道你们需要什么。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] .

Christ	Jesus	.
基督	耶稣	.

基督耶稣。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	Then	he	stopped	and	said	,	"	Why	that	is	just	the	same	as	I	read	in	our
"	然后	他	停止	和	说	,	"	为什么	那	是	只是	这	相同的	作为	我	读	在	我们的

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

“然后他停下来说道：‘这和我圣经里读到的完全一样；

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ][bæd][ɪn] [ðæt] .

there	certainly	can	be	no	bad	in	that	.
那里	当然	能	是	不	坏的	在	那	.

这当然没有任何不好的地方。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['oʊnli] ['prɪntɪd] [ðæt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

But	maybe	they	only	printed	that	so	as	to	ridicule	it	farther	on	in	the	book	;
但	或许	他们	仅有的	打印	那	所以	作为	到	嘲笑	它	更远	在	在	这	书	;

但也许他们只是把那句话印出来，以便在书中后面进行嘲讽；

['eniweɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ment] , [wen] [hiː; hi] [sed] , - ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu]

anyway	,	I	wonder	what	Jesus	Christ	meant	,	when	he	said	,	'	therefore	I	say	unto
反正	,	我	想知道	什么	耶稣	基督	意思是	,	什么时候	他	说	,	-	所以	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

总之，我很好奇耶稣基督说“所以我告诉你们”时是什么意思。

[wʌt] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][dɪ'zaɪər] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

what	things	whatsoever	ye	desire	when	ye	pray	,
什么	事物	任何	是的	欲望	什么时候	是的	祈祷	,

你们祷告的时候，无论你们渴望什么，

[bɪ'liːv] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] . -

believe	ye	shall	receive	them	and	ye	shall	have	them	.	'
相信	是的	将	收到	他们	和	是的	将	有	他们	.	-

你们若相信，就必得着；你们也必拥有它们。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [terz]

Oh	,	how	often	and	how	earnestly	have	I	prayed	for	health	,	with	tears
哦	,	如何	经常	和	如何	切实	有	我	祈祷	为了	健康	,	和	眼泪

['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

running	down	my	cheeks	,
跑步	向下	我的	脸颊	,

哦，我曾多少次、多么虔诚地祈求健康，泪流满面，

[bʌt; bət][maɪ] [prerz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ; [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ,

but	my	prayers	never	seem	to	have	been	answered	;	now	I	wonder	why	,
但	我的	祈祷	绝不	似乎	到	有	到过	回答	;	现在	我	想知道	为什么	,

但我的祈祷似乎从未得到回应；现在我想知道为什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

for	I	know	that	what	Jesus	Christ	said	must	be	true	,
为了	我	知道	那	什么	耶稣	基督	说	必须	是	真的	,

因为我知道耶稣基督所说的话一定是真的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ; [waɪ] ,

for	He	was	the	Son	of	God	,	and	would	not	deceive	us	;	why	,
为了	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,	和	会	不是	欺骗	我们	;	为什么	,

因为祂是神的儿子，祂不会欺骗我们；为什么，

[oʊ] [waɪ] , ['dʌznt] [gɑːd] ['ænsər] [maɪ] [prerz] ?

oh	why	,	doesn't	God	answer	my	prayers	?
哦	为什么	,	不	上帝	回答	我的	祈祷	?

哦，为什么上帝不回应我的祈祷?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	He	stopped	to	consider	for	a	moment	,	then	turned	pale	as	death	,
"	他	停止	到	考虑	为了	一个	片刻	,	然后	转向	苍白	作为	死亡	,

他停下来思考了一会儿，然后脸色变得像死人一样苍白。

[prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

pressed	his	thin	hands	to	his	breast	,	as	a	new	thought	came	to	his
按下	他的	薄的	双手	到	他的	胸部	,	作为	一个	新的	想法	来了	到	他的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他瘦削的双手按在胸前，一个新的念头涌上心头。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ] — [bɪ'liːv] — [aɪ] — [noʊ] .

then	he	gasped	in	a	whisper	,	"	I	—	believe	—	I	—	know	.
然后	他	倒吸一口气	在	一个	耳语	,	"	我	—	相信	—	我	—	知道	.

然后他倒吸一口气，低声说道："我——相信——我——知道。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	He	paused	a	moment	,	then	continued	,	"	It	must	be	that	—	I	see	it	all
"	他	暂停	一个	片刻	,	然后	持续	,	"	它	必须	是	那	—	我	看	它	全部

[naʊ] ;

now	;
现在	;

他停顿了一下，然后继续说道："一定是这样——我现在都明白了；

[aɪ] [siː] [maɪ] [mis'teik] .

I	see	my	mistake	.
我	看	我的	错误	.

我明白我的错误了。

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	prayed	to	God	for	health	,	and	in	the	next	instant	doubted	Him	,
我	祈祷	到	上帝	为了	健康	,	和	在	这	下一个	立即的	怀疑	他	,

我向上帝祈祷赐予健康，但下一刻却开始怀疑他。

['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ˌem 'iː] .

doubted	that	He	would	heal	me	.
怀疑	那	他	会	愈合	我	.

我曾怀疑祂是否会治愈我。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ,

In	fact	,	I	never	really	believed	that	He	would	heal	me	,	and	Jesus	said	,
在	事实	,	我	绝不	真的	相信	那	他	会	愈合	我	,	和	耶稣	说	,

事实上，我从未真正相信他会治愈我，耶稣说：

- [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] . -

'	Believe	that	ye	receive	.	'
-	相信	那	是的	收到	.	-

“相信你们会得到。”

[oʊ] , [kæn; kən] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi] [truː] .

Oh	,	can	this	really	be	true	.
哦	,	能	这	真的	是	真的	.

哦，这真的是真的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] .

I	am	so	excited	I	can	hardly	think	.
我	是	所以	兴奋的	我	能	几乎	思考	.

我兴奋得都快无法思考了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] .

Here	I	am	again	,	this	time	doubting	the	word	of	Christ	.
这里	我	是	再次	,	这	时间	怀疑	这	单词	的	基督	.

我又来了，这次是对基督的教诲产生了怀疑。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Then	he	jumped	up	with	the	exclamation	,	"	I	must	tell	father	,	for	his
"	然后	他	跳了起来	向上	和	这	感叹	,	"	我	必须	告诉	父亲	,	为了	他的

[prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænsər] ,

prayers	are	not	answered	,
祈祷	是	不是	回答	,

然后他猛地跳起来，惊呼道：“我必须告诉父亲，因为他的祈祷没有得到回应。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	it	must	be	for	the	same	reason	.
和	它	必须	是	为了	这	相同的	原因	.

原因肯定也一样。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

No	,	I	don't	mean	that	.
不	,	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [gɑːd] .

My	father	is	a	minister	and	he	could	not	doubt	God	.
我的	父亲	是	一个	部长	和	他	可以	不是	怀疑	上帝	.

我父亲是一位牧师，他不可能怀疑上帝。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [hɪz; ɪz] [prerz] ['ænsər] ?

But	why	aren't	his	prayers	answered	?
但	为什么	不是	他的	祈祷	回答	?

但为什么他的祈祷没有得到回应?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ɪf] [aɪ] [tel] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] ,

If	I	tell	father	or	mother	,	they	may	take	the	book	away	,
如果	我	告诉	父亲	或者	母亲	,	他们	可能	拿	这	书	离开	,

如果我告诉爸爸妈妈，他们可能会把书拿走。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [læst] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

and	then	my	last	hope	would	be	gone	.
和	然后	我的	最后的	希望	会	是	已消失	.

那样的话，我最后的希望也将破灭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

I	think	I	will	read	it	first	.
我	思考	我	将要	读	它	第一的	.

我想我会先读一遍。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['rɑːkər] ,

"	So	saying	,	he	sat	down	in	an	easy	rocker	,
"	所以	说	,	他	卫星	向下	在	一个	简单的	摇滚乐	,

说着说着，他便坐到一张摇椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

and	was	soon	absorbed	in	what	he	was	reading	,
和	曾是	很快	吸收	在	什么	他	曾是	阅读	,

他很快就沉浸在阅读的内容中。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fluː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]

nor	did	he	notice	how	the	time	flew	until	he	heard	his	mother's	anxious	voice
也不	做过	他	注意	如何	这	时间	飞翔	直到	他	听到	他的	母亲的	焦虑的	嗓音

[ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knock	at	the	door	.
和	敲	在	这	门	.

直到听到母亲焦急的声音和敲门声，他才意识到时间过得如此之快。

[hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	answered	at	once	,	and	hastily	put	the	book	back	in	his	trunk	,
他	回答	在	一次	,	和	草草	放	这	书	后退	在	他的	树干	,

他立刻回答，然后匆匆将书放回箱子里。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	went	to	the	door	and	opened	it	.
然后	去	到	这	门	和	打开	它	.

然后走到门口，把门打开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [waɪ] , ['wɔːltər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

His	mother	greeted	him	with	,	"	Why	,	Walter	,	what	is	the	matter	?
他的	母亲	问候	他	和	,	"	为什么	,	沃尔特	,	什么	是	这	事情	?

他的母亲向他问："沃尔特，你怎么了？"

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['lɑːkɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

Since	when	have	you	taken	to	locking	your	door	in	the	daytime	?
自从	什么时候	有	你	已采取	到	锁定	你的	门	在	这	白天	?

你什么时候开始白天也锁门了？

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

You	look	so	flushed	and	excited	,	and	we	haven't	heard	a	sound	from
你	看	所以	酡	和	兴奋的	,	和	我们	还没有	听到	一个	声音	从

[juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

you	all	the	afternoon	.
你	全部	这	下午	.

你看上去脸颊绯红，兴奋不已，可是整个下午我们都没听到你发出任何声音。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

We	were	beginning	to	get	alarmed	about	you	,
我们	是	开始	到	得到	惊慌	关于	你	,

我们开始对你感到担忧了，

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

so	I	came	up	to	see	what	was	the	matter	,
所以	我	来了	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我上来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	to	tell	you	that	supper	was	ready	.
和	到	告诉	你	那	晚餐	曾是	准备好	.

并通知您晚餐已经准备好了。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] ?

Don't	you	feel	as	well	as	usual	?
不	你	感觉	作为	出色地	作为	通常	?

你感觉和往常一样好吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['wɔːltər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɜːrs] ? "

Tell	me	,	Walter	,	are	you	worse	?	"
告诉	我	,	沃尔特	,	是	你	更糟	?	"

沃尔特，告诉我，你的情况更糟吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wɜːrs] , [aɪ] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt]

"	No	,	mother	,	I	am	not	worse	,	I	only	became	so	absorbed	in	reading	that
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	更糟	,	我	仅有的	成为	所以	吸收	在	阅读	那

“不，妈妈，我没有变坏，我只是太沉迷于读书了……”

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	forgot	all	about	time	,	and	also	that	I	had	locked	the	door	.
我	忘了	全部	关于	时间	,	和	还	那	我	有	已锁定	这	门	.

我完全忘记了时间，也忘记了我已经锁了门。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	His	mother	did	not	think	to	ask	him	what	he	was	reading	,
"	他的	母亲	做过	不是	思考	到	问	他	什么	他	曾是	阅读	,

“他母亲没想到要问他在读什么书，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz]

as	she	had	always	been	very	careful	to	see	that	no	reading	matter	that	was
作为	她	有	总是	到过	非常	小心	到	看	那	不	阅读	事情	那	曾是

[æt; ət] [ɔːl] ['kwestʃənəb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

at	all	questionable	was	brought	into	the	house	,
在	全部	值得怀疑	曾是	带来	进入	这	房子	,

她一直非常谨慎，确保任何有争议的读物都不会被带进家里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

so	**she**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**anything**	**but**	**what**	**she**
所以	她	有	不	主意	那	他	有	到过	阅读	任何事物	但	什么	她

[hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [diːmd] ['prɑːpər] .

had	**read**	**and**	**deemed**	**proper**	**.**
有	读	和	被认为	恰当的	.

所以她完全不知道他读的除了她读过并认为合适的书之外的任何东西。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [daʊn] , ['wɔːltər] , [æz; əz] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

"	**We**	**had**	**better**	**hurry**	**down**	**,**	**Walter**	**,**	**as**	**father**	**is**	**waiting**	**for**	**his**	**supper**	**.**
"	我们	有	更好的	匆忙	向下	,	沃尔特	,	作为	父亲	是	等待	为了	他的	晚餐	.

“沃尔特，我们最好快点下去，父亲正在等着吃晚饭呢。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	**They**	**both**	**started**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**his**	**mother**	**still**	**talking**	**to**	**him**	**;**
"	他们	两个都	开始	向下	这	楼梯	,	他的	母亲	仍然	说	到	他	;

“他们俩开始下楼，他母亲还在和他说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	**he**	**scarcely**	**heard**	**a**	**word**	**she**	**said**	**,**
但	他	几乎	听到	一个	单词	她	说	,

但他几乎没听进去她说的任何一个字。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sentərd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

for	**his**	**thoughts**	**were**	**still**	**centered**	**on**	**what**	**he**	**had**	**read**	**.**
为了	他的	想法	是	仍然	居中	在	什么	他	有	读	.

因为他的思绪仍然集中在他读过的东西上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]

And	**now**	**that**	**his**	**excitement**	**had**	**abated**	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**hopeful**
和	现在	那	他的	激动	有	减弱	,	那里	似乎	到	是	一个	充满希望

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

gleam	**in**	**his**	**eyes**	**.**
闪耀	在	他的	眼睛	.

现在他的兴奋劲儿过去了，眼中似乎闪过一丝希望的光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

As	**soon**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**his**	**father**	**noticed**	**that**	**his**	**eyes**	**were**
作为	很快	作为	他们	进入	这	房间	,	他的	父亲	注意到	那	他的	眼睛	是

[braitə] ,

brighter	**,**
更亮	,

他们一进房间，他父亲就注意到他的眼睛亮了起来。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .

but	**took**	**it**	**as**	**a**	**bad**	**sign**	**.**
但	采取	它	作为	一个	坏的	符号	.

但他却认为这是个不祥之兆。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

All	**through**	**the**	**evening**	**meal**	**they**	**had**	**to**	**address**	**him**	**several**	**times**	**before**	**he**
全部	通过	这	晚上	一顿饭	他们	有	到	地址	他	一些	时代	前	他

[wʊd] ['ænsər] ,

would	**answer**	**,**
会	回答	,

整个晚餐期间，他们不得不多次跟他说话，他才肯回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	father's	heart	grew	heavy	as	he	noticed	the	thoughtful	mood	of	his
和	他的	父亲的	心	生长	重的	作为	他	注意到	这	周到	情绪	的	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

父亲注意到儿子若有所思的神情，心中不禁沉重起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , ['wɔːltər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd]

When	they	had	finished	their	meal	,	Walter	asked	to	be	excused	,	and
什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	沃尔特	问	到	是	已原谅	,	和

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

immediately	went	to	his	room	.
立即地	去	到	他的	房间	.

他们吃完饭后，沃尔特请求告辞，随即回了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði]['pæstər] [sed] , " ['lɪliən] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['wɔːltər]

As	soon	as	he	was	gone	the	pastor	said	,	"	Lillian	,	did	you	notice	how	Walter
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	牧师	说	,	"	莉莲	,	做过	你	注意	如何	沃尔特

['æktɪd][tuː; tə] - [naɪt] ?

acted	to	-	night	?
行动	到	-	夜晚	?

他刚一走，牧师就说：“莉莲，你注意到沃尔特今晚的举动了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

It	seemed	to	me	that	he	was	very	much	more	thoughtful	than	usual	.	"
它	似乎	到	我	那	他	曾是	非常	很多	更多的	周到	比	通常	.	"

我觉得他比平时更加深思熟虑。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]

"	Yes	,	"	answered	the	mother	,	"	he	seemed	confused	,	and	his	eyes	were	so
"	是的	,	"	回答	这	母亲	,	"	他	似乎	使困惑	,	和	他的	眼睛	是	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“是的，”母亲回答说，“他看起来很困惑，眼睛闪闪发光。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['sʌpər] . "

but	he	ate	a	very	hearty	supper	.	"
但	他	吃	一个	非常	爽朗	晚餐	.	"

但他吃了一顿非常丰盛的晚餐。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , [ðen] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	I	also	noticed	that	,	"	said	the	pastor	,	then	added	,	"	It	seems	there	is	a
"	我	还	注意到	那	,	"	说	这	牧师	,	然后	额外	,	"	它	似乎	那里	是	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

“我也注意到了这一点，”牧师说道，然后补充道，“似乎有所改变。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

but	I	hardly	know	whether	to	say	the	change	is	for	better	or	worse	.
但	我	几乎	知道	无论	到	说	这	改变	是	为了	更好的	或者	更糟	.

但我很难说这种变化是好是坏。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən]

I	hope	it	is	for	the	best	;	it	may	be	that	the	medicine	has	just	taken
我	希望	它	是	为了	这	最好的	;	它	可能	是	那	这	药品	有	只是	已采取

[ɪ'fekt] . "

effect	.	"
影响	.	"

我希望这是最好的结果；也许是药物刚刚起效。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " ['revərəntli] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" God grant that this may be so , " reverently said the mother .
" 上帝 授予 那 这 可能 是 所以 , " 虔诚地 说 这 母亲 .

“愿上帝保佑，事情能够如愿以偿。”母亲虔诚地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [ðə; ði]['pæstər] [sed] ,
They were both silent for some time , then the pastor said ,
他们 是 两个都 沉默的 为了 一些 时间 , 然后 这 牧师 说 ,

两人沉默了一会儿，然后牧师开口说道：

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['wɔːltər] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [nuːn] .
" I never heard Walter speak as he did this noon .
" 我 绝不 听到 沃尔特 说话 作为 他 做过 这 中午 .

“我从未听过沃尔特像今天中午这样说话。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [θɪŋ] ,
I wonder how he thought of such an absurd thing ,
我 想知道 如何 他 想法 的 这样的 一个 荒诞 事物 ,

我很好奇他怎么会想到这么荒谬的事情。

[æz; əz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [stoʊl] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] . "
as sending me to jail because some one else stole some chickens . "
作为 发送 我 到 监狱 因为 一些 一 别的 偷窃 一些 鸡 . "

“就因为别人偷了几只鸡，就把我送进了监狱。”

" [aɪ] [noʊ] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [əb'sɜːrd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,
" I know , James , that it does seem absurd at first thought ,
" 我 知道 , 詹姆斯 , 那 它 做 似乎 荒诞 在 第一的 想法 ,

“我知道，詹姆斯，乍一看这似乎很荒谬。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n]
yet it seems to me to be just as sensible to punish the wrong person
然而 它 似乎 到 我 到 是 只是 作为 明智的 到 惩治 这 错误的 人
[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ,
for stealing ,
为了 偷窃 ,

然而，在我看来，惩罚无辜的偷窃者同样是明智之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn]
as it would be to punish the innocent with sickness because some one
作为 它 会 是 到 惩治 这 清白的 和 疾病 因为 一些 一
[els] [hæd; həd] [sind] .
else had sinned .
别的 有 罪过 .

这岂不是因为别人犯了罪，就让无辜者遭受疾病的惩罚吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
I have been thinking seriously of this all the afternoon ,
我 有 到过 思维 严重地 的 这 全部 这 下午 ,

我整个下午都在认真思考这件事。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .
but have not arrived at a satisfactory conclusion , " said Mrs . Williams .
但 有 不是 到达的 在 一个 令人满意的 结论 , " 说 太太 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯夫人说：“但我们还没有得出令人满意的结论。”

[ðə; ði]['pæstər] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
The pastor slowly turned toward his wife and said ,
这 牧师 缓慢地 转向 朝向 他的 妻子 和 说 ,

牧师缓缓转向妻子，说道：

" ['lɪliən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

"	Lillian	I	am	astonished	beyond	measure	to	hear	this	from	you	;
"	莉莲	我	是	惊讶	超过	措施	到	听到	这	从	你	;

“莉莲，听到你这么说，我感到无比惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

it	was	bad	enough	to	hear	it	from	my	own	son	,
它	曾是	坏的	足够的	到	听到	它	从	我的	自己的	儿子	,

听到自己儿子这么说，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [wɜːrs] .

but	to	hear	it	from	you	is	worse	.
但	到	听到	它	从	你	是	更糟	.

但从你口中听到这些话，更让人难过。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Don't	you	think	that	Almighty	God	knows	what	is	best	for	us	,
不	你	思考	那	全能者	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	,

难道你不认为全能的上帝知道什么对我们最好吗?

[duː][juː; jʊ] [der] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ?

do	you	dare	question	anything	He	does	?
做	你	敢	问题	任何事物	他	做	?

你敢质疑他所做的一切吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔlwaɪz] [kri'eɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

Do	you	think	the	allwise	Creator	would	have	made	him	sick	if	it	were	not
做	你	思考	这	AllWISE	创作者	会	有	制成	他	生病的	如果	它	是	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ? "

for	the	best	?	"
为了	这	最好的	?	"

你认为全知全能的造物主如果不是为了最好的安排，会让他生病吗?

" [dʒeɪmz] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [gɑːd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [sɪk] ? "

"	James	,	do	you	really	believe	God	made	our	boy	sick	?	"
"	詹姆斯	,	做	你	真的	相信	上帝	制成	我们的	男生	生病的	?	"

“詹姆斯，你真的相信上帝让我们的孩子生病吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , " [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	It	must	be	so	,	"	answered	James	,	"	for	we	read	in	the	Bible	,
"	它	必须	是	所以	,	"	回答	詹姆斯	,	"	为了	我们	读	在	这	圣经	,

“一定是这样，”詹姆斯回答说，“因为我们在圣经里读到，

[ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] . "

that	God	made	everything	that	was	made	.	"
那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.	"

“上帝创造了万物。”

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['medɪs(ə)n] ,

"	If	this	be	true	James	,	it	would	be	a	sin	to	give	him	medicine	,
"	如果	这	是	真的	詹姆斯	,	它	会	是	一个	罪	到	给	他	药品	,

“詹姆斯，如果这是真的，给他吃药就是一种罪过。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .

for	we	would	be	trying	to	undo	the	work	of	God	.
为了	我们	会	是	尝试	到	撤销	这	工作	的	上帝	.

因为我们这样做就等于试图推翻上帝的旨意。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

"	To	say	the	pastor	was	astonished	would	be	putting	it	mildly	.
"	到	说	这	牧师	曾是	惊讶	会	是	推杆	它	轻微地	.

“说牧师感到震惊都算是轻描淡写了。”

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [ʃɑ:kt] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,

Never	in	his	whole	life	had	he	been	so	shocked	as	on	this	day	,
绝不	在	他的	所有的	生活	有	他	到过	所以	震惊	作为	在	这	天	,

他一生中从未像今天这样震惊过。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .

and	each	shock	was	greater	than	the	preceding	one	.
和	每个	震惊	曾是	更大的	比	这	前	一	.

每一次冲击都比前一次更大。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] ,

He	now	stood	perfectly	still	for	a	full	minute	,	then	said	,
他	现在	站立	完美	仍然	为了	一个	满的	分钟	,	然后	说	,

他一动不动地站了整整一分钟，然后说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

"	It	seems	high	time	that	we	begin	the	study	of	the	Bible	in	this	house	,
"	它	似乎	高的	时间	那	我们	开始	这	学习	的	这	圣经	在	这	房子	,

“看来我们家是时候开始学习圣经了。”

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]

for	from	what	I	have	heard	to	-	day	it	is	very	apparent	to	me	that	my
为了	从	什么	我	有	听到	到	-	天	它	是	非常	明显	到	我	那	我的

[waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] .

wife	and	son	are	quite	ignorant	of	what	the	Bible	contains	.
妻子	和	儿子	是	相当	无知	的	什么	这	圣经	包含	.

从我今天听到的情况来看，很明显我的妻子和儿子对圣经的内容一无所知。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	Then	turning	,	he	strode	from	the	room	.
"	然后	转弯	,	他	大步走	从	这	房间	.

然后他转身，大步走出了房间。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn] .

The	pastor	was	a	good	and	kind	man	.
这	牧师	曾是	一个	好的	和	种类	男人	.

这位牧师是个善良的好人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

He	had	always	been	a	good	husband	and	father	,
他	有	总是	到过	一个	好的	丈夫	和	父亲	,

他一直都是个好丈夫、好父亲。

['ɔ:lweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ;

always	patient	and	sympathetic	with	his	invalid	wife	and	son	;
总是	病人	和	交感神经	和	他的	无效的	妻子	和	儿子	;

他总是对卧病在床的妻子和儿子充满耐心和同情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	this	day	had	been	a	very	trying	one	to	him	,
但	这	天	有	到过	一个	非常	尝试	一	到	他	,

但这一天对他来说却非常难熬。

[fɜ:rst][ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['blæsfəməs] ,

first	in	hearing	his	son	say	things	that	he	considered	little	less	than	blasphemous	,
第一的	在	听力	他的	儿子	说	事物	那	他	经过考虑的	小的	较少的	比	亵渎神明	,

首先，他听到儿子说了一些在他看来近乎亵渎神明的话。

[ðen] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,

then	to	notice	that	the	mother	seemed	to	indorse	what	the	son	had	said	,
然后	到	注意	那	这	母亲	似乎	到	拥护	什么	这	儿子	有	说	,

然后注意到母亲似乎赞同儿子所说的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz]

and	to	make	matters	worse	,	to	actually	hear	his	wife	questioning	the	doings
和	到	制作	事情	更糟	,	到	实际上	听到	他的	妻子	提问	这	行为

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

更糟糕的是，他竟然听到妻子质疑上帝的作为。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

as	he	understood	them	.
作为	他	理解	他们	.

他所理解的他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] - [strɔː] .

This	was	the	last	-	straw	.
这	曾是	这	最后的	-	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ,

He	was	really	angry	and	out	of	patience	,	and	somewhat	confused	,
他	曾是	真的	生气的	和	出去	的	耐心	,	和	有些	使困惑	,

他当时非常生气，失去了耐心，而且还有些困惑。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

so	he	decided	to	go	to	his	library	and	think	it	all	over	.
所以	他	决定	到	去	到	他的	图书馆	和	思考	它	全部	超过	.

于是他决定去图书馆，好好想想这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer]

As	soon	as	he	arrived	there	he	impatiently	seated	himself	in	an	easy	chair
作为	很快	作为	他	到达的	那里	他	不耐烦地	坐着	他自己	在	一个	简单的	椅子

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

and	began	to	soliloquize	after	this	fashion	:
和	开始	到	自言自语	后	这	时尚	:

他一到那里，就不耐烦地在一张扶手椅上坐下，开始这样自言自语：

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['wɔːltər][gɑːt][ðæt][aɪ'diːə][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ,

"	I	wonder	where	Walter	got	that	idea	about	sending	me	to	jail	,
"	我	想知道	在哪里	沃尔特	得到	那	主意	关于	发送	我	到	监狱	,

“我真想知道沃尔特是从哪里冒出要把我送进监狱的想法的。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ; [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [ə'griːd]

what	can	that	have	to	do	with	his	sickness	;	then	to	think	my	wife	agreed
什么	能	那	有	到	做	和	他的	疾病	;	然后	到	思考	我的	妻子	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这跟他生病有什么关系呢？更令人难以置信的是，我的妻子竟然同意他的观点。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Let	me	see	,	what	did	she	say	?
让	我	看	,	什么	做过	她	说	?

让我想想，她说了什么？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['aʊtreɪdʒd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

I	was	so	outraged	I	can	scarcely	recall	what	was	said	.
我	曾是	所以	义愤填膺	我	能	几乎	记起	什么	曾是	说	.

我当时非常愤怒，几乎记不清当时说了些什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['daʊtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]

I	believe	though	she	said	something	about	some	of	the	apostles	doubting	at	times
我	相信	尽管	她	说	某物	关于	一些	的	这	使徒	怀疑	在	时代

.

:

.

不过，我相信她曾说过，有些使徒有时会心存疑虑。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ?

What	has	that	to	do	with	sending	me	to	jail	?
什么	有	那	到	做	和	发送	我	到	监狱	?

这跟把我送进监狱有什么关系?

[aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	seem	able	to	think	clearly	to	-	day	.
我	不	似乎	有能力的	到	思考	清楚地	到	-	天	.

我今天好像无法清晰地思考。

[ðen] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] .

Then	this	other	matter	,	about	giving	medicine	being	a	sin	.
然后	这	其他	事情	,	关于	给予	药品	存在	一个	罪	.

还有另一件事，就是给别人吃药是一种罪过。

[waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] ['medɪs(ə)n] ; [ðə; ði][moʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['kristʃənz] [ðæt] ['evər]

Why	everybody	takes	medicine	;	the	most	pious	and	devout	Christians	that	ever
为什么	大家	需要	药品	;	这	最多	虔诚的	和	虔诚的	基督徒	那	曾经

[lɪvd] [hæv; həv]['teɪkən]['medɪs(ə)n] ,

lived	have	taken	medicine	,
居住地	有	已采取	药品	,

为什么人人都要吃药？即使是最虔诚的基督徒也吃药。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	this	has	been	so	for	thousands	of	years	.
和	这	有	到过	所以	为了	数千	的	年	.

这种情况已经持续了数千年。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bible	says	that	the	leaves	of	the	trees	are	for	the	healing	of	the
这	圣经	说道	那	这	树叶	的	这	树木	是	为了	这	康复	的	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

圣经说，树叶可以医治万民。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [wel] ?

Then	why	may	not	the	roots	and	the	bark	be	used	as	well	?
然后	为什么	可能	不是	这	根	和	这	吠	是	用过的	作为	出色地	?

那么，为什么不能利用根和树皮呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [hiːl] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] .

Of	course	Jesus	Christ	did	not	heal	with	medicine	.
的	课程	耶稣	基督	做过	不是	愈合	和	药品	.

当然，耶稣基督并没有用药物治病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

He	was	the	Son	of	God	and	was	endowed	from	on	high	with
他	曾是	这	儿子	的	上帝	和	曾是	捐赠	从	在	高的	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] .

supernatural	power	.
超自然	力量	.

他是上帝之子，从上天被赋予了超自然的力量。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

He	didn't	need	the	medicine	.
他	没有	需要	这	药品	.

他不需要吃药。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['baɪb(ə)l]

all	I	can	say	is	that	I	am	glad	we	are	going	to	have	those	Bible
全部	我	能	说	是	那	我	是	高兴的	我们	是	去	到	有	那些	圣经

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

我只能说，我很高兴我们要上圣经课。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]

for	I	know	that	as	soon	as	we	get	to	studying	them	they	will	get	the
为了	我	知道	那	作为	很快	作为	我们	得到	到	学习	他们	他们	将要	得到	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

因为我知道，一旦我们开始研究它们，它们就会了解真相。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

and	then	I	will	hear	no	more	of	this	nonsense	.
和	然后	我	将要	听到	不	更多的	的	这	废话	.

到那时，我绝不会再听这种胡言乱语。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

I	don't	think	I	will	mention	the	matter	again	until	we	get	to	studying	the
我	不	思考	我	将要	提到	这	事情	再次	直到	我们	得到	到	学习	这

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

我觉得在开始学习课程之前，我不会再提起这件事了；

[ðen] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['kwestʃən] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

then	as	we	get	to	this	medicine	question	,	I	will	point	it	out	to	them	.
然后	作为	我们	得到	到	这	药品	问题	,	我	将要	观点	它	出去	到	他们	.

然后，当我们讨论到这个医学问题时，我会指出来。

" [soʊ][ðə; ði]['pæstər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	So	the	pastor	,	after	having	thought	himself	into	a	better	frame	of	mind	,
"	所以	这	牧师	,	后	拥有	想法	他自己	进入	一个	更好的	框架	的	头脑	,

“于是，牧师在调整好心态之后，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

dismissed	the	subject	from	his	thoughts	,	arose	,	and	walked	over	to	the
解雇	这	主题	从	他的	想法	,	出现	,	和	步行	超过	到	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

他把这件事从脑海中驱散，起身走到书架旁。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

selected	the	book	he	wanted	,	and	was	soon	absorbed	in	reading	.
已选	这	书	他	通缉	,	和	曾是	很快	吸收	在	阅读	.

他挑选了自己想读的书，很快就沉浸在阅读中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzɪli]

In	the	meantime	Walter	had	hurried	to	his	room	and	was	soon	busily
在	这	与此同时	沃尔特	有	慌忙	到	他的	房间	和	曾是	很快	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

engaged	in	reading	"	Science	and	Health	.
已订婚的	在	阅读	"	科学	和	健康	.

与此同时，沃尔特匆匆回到自己的房间，很快就埋头阅读《科学与健康》。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [rɪ'taɪər]

"	About	nine	o'clock	he	heard	his	father	and	mother	coming	upstairs	to	retire
"	关于	九	点钟	他	听到	他的	父亲	和	母亲	未来	楼上	到	退休

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

“大约九点钟的时候，他听到父母上楼去睡觉了。”

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntu:] [bed] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

He	hastily	turned	out	his	light	and	scrambled	into	bed	,	clothes	and	all	.
他	草草	转向	出去	他的	光	和	打乱	进入	床	,	衣服	和	全部	.

他匆忙关了灯，穿着衣服就爬上了床。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] ['naɪsli] ['kʌvərd]

A	few	moments	later	when	his	mother	looked	in	she	found	him	in	bed	nicely	covered
一个	很少	时刻	之后	什么时候	他的	母亲	看起来	在	她	成立	他	在	床	很好	涵盖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

过了一会儿，他母亲往里看时，发现他已经躺在床上，盖好了被子。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] , ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	supposing	him	asleep	,	quietly	left	the	room	.
和	假如	他	睡着了	,	悄悄	左边	这	房间	.

以为他睡着了，便悄悄离开了房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] , [hi:; hi] [ə'roʊz] , [ˌri:'lɪt] [ðə; ði] [gæs] ,

As	soon	as	Walter	was	sure	they	had	retired	,	he	arose	,	relit	the	gas	,
作为	很快	作为	沃尔特	曾是	当然	他们	有	退休	,	他	出现	,	重新点燃	这	气体	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] .

and	continued	reading	.
和	持续	阅读	.

沃尔特确信他们都已入睡后，便起身重新点燃煤气，继续读书。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

It	was	after	midnight	when	he	laid	down	the	book	and	said	,
它	曾是	后	午夜	什么时候	他	铺设	向下	这	书	和	说	,

他放下书时已过午夜，说道：

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd] ,

"	I	feel	sure	this	book	is	true	,	and	that	God	made	only	the	good	,
"	我	感觉	当然	这	书	是	真的	,	和	那	上帝	制成	仅有的	这	好的	,

“我确信这本书的内容是真实的，上帝只创造了善良的事物。”

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [sɪk] .

and	never	made	me	or	any	one	else	sick	.
和	绝不	制成	我	或者	任何	一	别的	生病的	.

而且从来没有让我或其他人感到不适。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [get] [wel] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] [ə'raɪt] .

I	believe	I	will	get	well	when	I	understand	how	to	pray	aright	.
我	相信	我	将要	得到	出色地	什么时候	我	理解	如何	到	祈祷	好的	.

我相信，当我学会正确祈祷时，我的病情就会好转。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,

"	Then	he	undressed	and	got	into	bed	,
"	然后	他	脱光衣服	和	得到	进入	床	,

然后他脱掉衣服，上床睡觉。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

a	happier	and	more	hopeful	boy	than	he	had	ever	been	.
一个	更快乐	和	更多的	充满希望	男生	比	他	有	曾经	到过	.

他比以往任何时候都更快乐、更有希望。

['æftər] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prerz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [gɑːd] ,

After	saying	his	usual	prayers	,	he	added	,	"	And	now	,	God	,
后	说	他的	通常	祈祷	,	他	额外	,	"	和	现在	,	上帝	,

在做了他惯常的祈祷之后，他补充道："现在，上帝，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	wish	to	thank	you	for	all	the	good	things	you	have	given	me	.
我	希望	到	感谢	你	为了	全部	这	好的	事物	你	有	给定	我	.

我想感谢你给予我的所有美好事物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	could	not	thank	you	this	morning	,	for	then	I	thought	you	had	made	me
我	可以	不是	感谢	你	这	早晨	,	为了	然后	我	想法	你	有	制成	我

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

今天早上我没能向你道谢，因为当时我以为你让我生病了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ;

But	now	I	know	that	you	are	all	good	and	could	not	make	evil	;
但	现在	我	知道	那	你	是	全部	好的	和	可以	不是	制作	邪恶的	;

但现在我知道你们都是善良的，不可能作恶；

['truːli][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər]

truly	I	now	have	something	to	be	thankful	for	and	shall	always	remember
真的	我	现在	有	某物	到	是	感恩	为了	和	将	总是	记住

[ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

this	Thanksgiving	day	.
这	感恩	天	.

我真的有了值得感恩的事情，我会永远记住这个感恩节。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz]

PREPARING	FOR	THE	LESSONS
准备	为了	这	课程

课前准备

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['wɔːltər] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	next	morning	,	when	Walter	awoke	it	was	broad	daylight	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	沃尔特	醒来	它	曾是	广阔	日光	,

第二天早上，沃尔特醒来时已是大白天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] ,

and	the	hands	on	the	clock	pointed	to	the	hour	of	ten	,
和	这	双手	在	这	钟	尖	到	这	小时	的	十	,

时钟的指针指向了十点钟方向。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

as	his	mother	came	into	his	room	with	an	anxious	look	on	her	face
作为	他的	母亲	来了	进入	他的	房间	和	一个	焦虑的	看	在	她	脸

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他母亲走进他的房间，脸上带着焦虑的神色，说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	I	have	just	come	up	to	wake	you	as	your	father	was	worried	because
"	我	有	只是	来	向上	到	唤醒	你	作为	你的	父亲	曾是	担心	因为

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

of	your	sleeping	so	long	;
的	你的	睡眠	所以	长的	;

“我上来叫醒你，因为你睡得太久，你爸爸很担心；

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

how	do	you	feel	this	morning	?	"
如何	做	你	感觉	这	早晨	?	"

你今天早上感觉怎么样?

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Oh	,	mother	,	I	feel	better	this	morning	,
"	哦	,	母亲	,	我	感觉	更好的	这	早晨	,

“哦，妈妈，我今天早上感觉好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] ['naɪts] [rest][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	I	had	the	best	night's	rest	I	have	had	for	years	.
和	我	有	这	最好的	夜晚	休息	我	有	有	为了	年	.

我睡了个好觉，这是我多年来睡得最好的一晚。

[aɪ] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

I	never	woke	up	once	all	night	,	and	I	feel	strong	and	hungry	.	"
我	绝不	觉醒	向上	一次	全部	夜晚	,	和	我	感觉	强的	和	饥饿的	.	"

我整晚都没醒，感觉精力充沛，而且很饿。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['brekfəst] ['redi] . "

"	Thank	God	you	are	better	,	I	will	go	down	and	get	your	breakfast	ready	.	"
"	感谢	上帝	你	是	更好的	,	我	将要	去	向下	和	得到	你的	早餐	准备好	.	"

“感谢上帝你好多了，我这就下去给你准备早餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] .

"	All	right	,	mother	,	I	will	be	down	as	soon	as	I	wash	and	dress	.
"	全部	正确的	,	母亲	,	我	将要	是	向下	作为	很快	作为	我	洗	和	裙子	.

“好的，妈妈，我洗漱穿衣后就下去。”

" [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tʊk] [aʊt] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]

"	Before	going	down	,	he	went	over	to	his	trunk	,	took	out	"	Science	and	Health
"	前	去	向下	,	他	去	超过	到	他的	树干	,	采取	出去	"	科学	和	健康

,

,

,

“下楼之前，他走到他的箱子旁，拿出了《科学与健康》

" [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs]

"	and	said	,	"	I	believe	that	you	contain	the	truth	and	will	free	me	of	this
"	和	说	,	"	我	相信	那	你	包含	这	真相	和	将要	自由的	我	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

并说道：“我相信你掌握着真理，会让我摆脱这种疾病。”

" [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'gen] ,

"	He	then	placed	it	in	his	trunk	again	,
"	他	然后	放置	它	在	他的	树干	再次	,

然后他又把它放回了后备箱。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kerləsli] [lʊk]

being	careful	to	hide	it	from	the	view	of	any	one	who	should	carelessly	look
存在	小心	到	隐藏	它	从	这	看法	的	任何	一	WHO	应该	粗心大意	看

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

小心翼翼地把它藏起来，不让任何粗心的人看到。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .

Hastily	descending	to	the	dining	-	room	,	he	ate	a	hearty	breakfast	.
草草	下降	到	这	用餐	-	房间	,	他	吃	一个	爽朗	早餐	.

他匆匆下楼来到餐厅，享用了一顿丰盛的早餐。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

As	he	was	leaving	the	table	his	mother	said	,
作为	他	曾是	离开	这	桌子	他的	母亲	说	,

他离开餐桌时，他母亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['jestərdeɪ] ,

"	I	am	sorry	you	did	not	take	advantage	of	the	beautiful	sunshine	yesterday	,
"	我	是	对不起	你	做过	不是	拿	优势	的	这	美丽的	阳光	昨天	,

“很遗憾你昨天没有好好享受美好的阳光。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

for	the	wind	has	changed	and	is	now	blowing	severely	from	the	north
为了	这	风	有	已更改	和	是	现在	吹	严重	从	这	北

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] [aʊt] . "

and	it	is	very	cold	and	dreary	out	.	"
和	它	是	非常	寒冷的	和	凄凉	出去	.	"

因为风向变了，现在刮起了强劲的北风，外面又冷又阴沉。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt]

"	I	don't	mind	it	at	all	to	-	day	,	mother	,	for	I	feel	so	much	better	that
"	我	不	头脑	它	在	全部	到	-	天	,	母亲	,	为了	我	感觉	所以	很多	更好的	那

“妈妈，我今天一点也不介意，因为我感觉好多了。”

[aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['weðər] .

I	hadn't	noticed	the	weather	.
我	之前没有	注意到	这	天气	.

我没注意到天气。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

"	His	mother	was	somewhat	astonished	to	hear	him	speak	so	cheerfully	,
"	他的	母亲	曾是	有些	惊讶	到	听到	他	说话	所以	愉快地	,

“他母亲听到他说话如此愉快，感到有些惊讶。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜːrs] [ɑːn]

as	it	had	been	customary	for	Walter	to	complain	of	feeling	worse	on
作为	它	有	到过	习惯	为了	沃尔特	到	抱怨	的	感觉	更糟	在

['drɪri] [deɪz] .

dreary	days	.
凄凉	天	.

沃尔特素来喜欢抱怨阴雨天感觉更糟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [nuː] ['medɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['betər]

Then	she	thought	,	"	It	must	be	that	new	medicine	,	for	he	certainly	is	better
然后	她	想法	,	"	它	必须	是	那	新的	药品	,	为了	他	当然	是	更好的

,

,

,

她随即想到：“一定是那种新药起了作用，因为他的确好多了。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

and	I	pray	God	he	will	continue	to	improve	.
和	我	祈祷	上帝	他	将要	继续	到	提升	.

我向上帝祈祷，他会继续好转。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['wɔːltər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] ,

"	As	for	Walter	,	he	was	glad	it	was	a	dreary	day	,
"	作为	为了	沃尔特	,	他	曾是	高兴的	它	曾是	一个	凄凉	天	,

至于沃尔特，他很高兴今天是个阴天。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

as	this	would	give	him	an	excuse	for	staying	in	his	room	and	continue
作为	这	会	给	他	一个	原谅	为了	入住	在	他的	房间	和	继续

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

his	reading	.
他的	阅读	.

这样他就可以有理由待在房间里继续阅读。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] ,

He	wished	he	was	there	now	,
他	希望	他	曾是	那里	现在	,

他真希望自己现在就在那里。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [tuː] ['hɜːrid] [ə; eɪ]

but	did	not	want	to	awaken	the	suspicion	of	his	mother	by	too	hurried	a
但	做过	不是	想	到	觉醒	这	怀疑	的	他的	母亲	经过	也	慌忙	一个

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

但他不想因为走得太匆忙而引起母亲的怀疑。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

So	he	walked	about	the	room	,	trying	to	think	of	some	excuse	.
所以	他	步行	关于	这	房间	,	尝试	到	思考	的	一些	原谅	.

于是他在房间里踱来踱去，想找个借口。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['mʌðər] ,

Finally	a	happy	thought	occured	to	him	,	and	he	said	,	"	Mother	,
最后	一个	快乐的	想法	发生	到	他	,	和	他	说	,	"	母亲	,

最后，他脑海中闪过一个快乐的想法，于是说道：“母亲，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] ,

I	believe	I	will	take	the	Bible	and	go	to	my	room	and	read	,
我	相信	我	将要	拿	这	圣经	和	去	到	我的	房间	和	读	,

我想我会带上圣经回房间读。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

so	as	to	be	prepared	for	our	lesson	this	evening	.	"
所以	作为	到	是	准备	为了	我们的	课	这	晚上	.	"

以便为今晚的课程做好准备。

" ['veri] [wel] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

"	Very	well	,	Walter	,	you	will	find	it	on	the	library	table	.
"	非常	出色地	,	沃尔特	,	你	将要	寻找	它	在	这	图书馆	桌子	.

“好的，沃尔特，你会在图书馆的桌子上找到它。”

" ['wɔːltər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Walter	walked	into	the	library	,	secured	the	book	,	then	went	up	to	his	room	,
"	沃尔特	步行	进入	这	图书馆	,	安全	这	书	,	然后	去	向上	到	他的	房间	,

沃尔特走进图书馆，取了那本书，然后上楼回了自己的房间。

[tʊk] [aʊt] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] .

took	out	"	Science	and	Health	"	and	was	soon	absorbed	in	its	contents	.
采取	出去	"	科学	和	健康	"	和	曾是	很快	吸收	在	它是	内容	.

他取了一本《科学与健康》杂志，很快就被其中的内容深深吸引。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	afternoon	was	a	repetition	of	the	morning	.
这	下午	曾是	一个	重复	的	这	早晨	.

下午的情况与上午相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [sed] ,

At	the	supper	table	the	Rev	.	Williams	said	,
在	这	晚餐	桌子	这	牧师	.	威廉姆斯	说	,

晚饭桌上，威廉姆斯牧师说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ,

"	I	am	sorry	we	cannot	start	our	Bible	lessons	for	a	few	evenings	,
"	我	是	对不起	我们	不能	开始	我们的	圣经	课程	为了	一个	很少	晚上	,

“很抱歉，我们接下来的几个晚上无法开始圣经课程。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm] ['miːtiŋz] [tuː; tə]

as	I	have	received	a	notification	to	be	present	at	some	meetings	to
作为	我	有	已收到	一个	通知	到	是	展示	在	一些	会议	到

[biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['klɜːrdʒi] . "

be	held	by	the	local	clergy	.	"
是	握住	经过	这	当地的	牧师	.	"

我已收到通知，需要出席当地神职人员召开的几次会议。

" ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [dʒeɪmz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Any	matter	of	importance	,	James	?	"	asked	his	wife	.
"	任何	事情	的	重要性	,	詹姆斯	?	"	问	他的	妻子	.

“詹姆斯，有什么重要的事情吗？”他妻子问道。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] .

"	Not	particularly	so	.
"	不是	特别	所以	.

倒也未必如此。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sək'sesfəli]

The	Rev	.	Mr	.	Johnson	said	that	they	wished	to	find	a	way	to	successfully
这	牧师	.	先生	.	约翰逊	说	那	他们	希望	到	寻找	一个	方式	到	成功地

['kɑːmbæt] [ðɪs] [nuː] [hə'retɪk(ə)l][aɪ'diːə] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

combat	this	new	heretical	idea	called	Christian	Science	,
战斗	这	新的	异端	主意	称为	基督教	科学	,

约翰逊牧师说，他们希望找到一种方法来成功对抗这种被称为基督教科学的新异端思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['klɜːrdʒimən] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [di'naunsɪŋ]

and	they	want	to	arrange	so	that	each	clergyman	will	give	a	sermon	denouncing
和	他们	想	到	安排	所以	那	每个	牧师	将要	给	一个	讲道	谴责

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们想安排每位牧师都发表布道谴责这种行为。

[iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌndeɪ] ,

each	on	a	different	Sunday	,
每个	在	一个	不同的	星期日	,

分别在不同的星期天。

[ænd; ənd] [rev] . ['dʒɑ:nsən] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Rev	.	Johnson	asked	me	if	I	was	willing	to	deliver	a	sermon	on	it	,
和	牧师	.	约翰逊	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	递送	一个	讲道	在	它	,

约翰逊牧师问我是否愿意就此布道，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] . "

and	I	told	him	yes	.	"
和	我	讲述	他	是的	.	"

我答应了他。

" [waɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['wɔ:ltər] ,

"	Why	father	,	"	said	Walter	,
"	为什么	父亲	,	"	说	沃尔特	,

“为什么，父亲？”沃尔特问道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evər] [ri:d] [ɔ:r] [lʊkt] ['ɪntu:] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

"	I	did	not	know	that	you	had	ever	read	or	looked	into	Christian	Science	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	有	曾经	读	或者	看起来	进入	基督教	科学	.	"

“我不知道你曾经读过或了解过基督教科学。”

" [noʊ] [sʌn] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:r] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	No	son	,	I	never	did	look	it	up	or	study	it	,
"	不	儿子	,	我	绝不	做过	看	它	向上	或者	学习	它	,

“儿子，我从来没有查阅或研究过它。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

and	what	is	more	I	never	intend	to	.
和	什么	是	更多的	我	绝不	打算	到	.

而且我从未打算这样做。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

The	Bible	is	good	enough	for	me	.	"
这	圣经	是	好的	足够的	为了	我	.	"

《圣经》对我来说就足够了。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] ,

"	But	,	father	,
"	但	,	父亲	,

“但是，父亲，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

how	can	you	preach	a	sermon	on	it	if	you	do	not	know	what	it	is	?	"
如何	能	你	布道	一个	讲道	在	它	如果	你	做	不是	知道	什么	它	是	?	"

如果你连它是什么都不知道，又怎么能就它布道呢?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I	did	not	say	that	I	did	not	know	what	it	is	.
"	我	做过	不是	说	那	我	做过	不是	知道	什么	它	是	.

“我并没有说我不知道那是什么。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [tu:; tə]

I	have	heard	enough	to	know	that	it	is	not	Christian	and	that	they	claim	to
我	有	听到	足够的	到	知道	那	它	是	不是	基督教	和	那	他们	宣称	到

[hi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [dɪd] .

heal	in	the	same	way	that	Jesus	Christ	did	.
愈合	在	这	相同的	方式	那	耶稣	基督	做过	.

我听到的足够多的信息表明，这不是基督教教义，他们声称以耶稣基督的方式治病。

[ðɪs] [kleɪm] [ə'loʊn] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

This	claim	alone	proves	that	it	is	false	,	for	Jesus	Christ	was	the	Son	of	God	,
这	宣称	独自的	证明	那	它	是	错误的	,	为了	耶稣	基督	曾是	这	儿子	的	上帝	,

单凭这一点就足以证明它是错误的，因为耶稣基督是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

and	**that**	**is**	**why**	**He**	**could**	**heal**	**the**	**sick**	**,**
和	那	是	为什么	他	可以	愈合	这	生病的	,

这就是他能治愈病人的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['blæsfəməs] . "

and	**for**	**any**	**man**	**to**	**consider**	**himself**	**equal**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**blasphemous**	**.**	**"**
和	为了	任何	男人	到	考虑	他自己	平等的	到	耶稣	基督	是	亵渎神明	.	"

任何人若自认为与耶稣基督同等，都是亵渎神明的行为。

" ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt]['dʒiːzəs][bɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ? "

"	**Father**	**did**	**not**	**Jesus**	**bid**	**His**	**disciples**	**heal**	**the**	**sick**	**?**	**"**
"	父亲	做过	不是	耶稣	出价	他的	门徒	愈合	这	生病的	?	"

“父亲，耶稣不是吩咐门徒医治病人吗？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**He**	**gave**	**His**	**disciples**	**the**	**power**	**to**	**heal**	**the**	**sick**	**,**
"	是的	,	当然	,	他	给予	他的	门徒	这	力量	到	愈合	这	生病的	,

“是的，祂确实赋予了门徒治愈病人的能力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第2/7页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	His	disciples	have	been	dead	for	a	long	time	,
但	他的	门徒	有	到过	死的	为了	一个	长的	时间	,

但是他的门徒们已经去世很久了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði]

and	nobody	else	was	given	the	power	to	heal	as	Christ	did	,	"	said	the
和	无人	别的	曾是	给定	这	力量	到	愈合	作为	基督	做过	,	"	说	这

['pæstər] .

pastor	.
牧师	.

牧师说："没有人像基督那样被赋予治愈疾病的能力。"

" [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'saɪplz] ? "

"	Was	St	.	Paul	one	of	Christ's	disciples	?	"
"	曾是	英石	.	保罗	一	的	基督的	门徒	?	"

圣保罗是基督的门徒之一吗?

" [noʊ]['wɔːltər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'saɪplz] ,

"	No	Walter	,	he	was	not	in	reality	one	of	Christ's	disciples	,
"	不	沃尔特	,	他	曾是	不是	在	现实	一	的	基督的	门徒	,

"不，沃尔特，他实际上并不是基督的门徒之一。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn] . "

but	he	was	a	very	good	and	holy	man	.	"
但	他	曾是	一个	非常	好的	和	圣	男人	.	"

但他是一位非常善良虔诚的人。

" [dɪd][nɑːt][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ? "

"	Did	not	St	.	Paul	heal	the	sick	?	"
"	做过	不是	英石	.	保罗	愈合	这	生病的	?	"

圣保罗不是治愈过病人吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] . "

"	Yes	,	there	are	several	accounts	in	the	Bible	of	St	.	Paul's	healing	power	.	"
"	是的	,	那里	是	一些	账户	在	这	圣经	的	英石	.	保罗的	康复	力量	.	"

"是的，《圣经》中有几处关于圣保罗治愈能力的记载。"

" [wel] ['fɑːðər] ,

"	Well	father	,
"	出色地	父亲	,

"父亲，

[wer] [dɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [get][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

where	did	St	.	Paul	get	his	power	to	heal	the	sick	if	he	was	not	one	of
在哪里	做过	英石	.	保罗	得到	他的	力量	到	愈合	这	生病的	如果	他	曾是	不是	一	的

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] ? "

the	disciples	that	Jesus	gave	the	power	of	healing	to	?	"
这	门徒	那	耶稣	给予	这	力量	的	康复	到	?	"

如果圣保罗不是耶稣赐予医治能力的门徒之一，那么他的医治能力又是从何而来呢?

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] — [ðæt][ɪz] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] — " [ðə; ði]['pæstər]

"	Why	you	see	it	was	like	this	—	that	is	—	I	mean	to	say	—	"	the	pastor
"	为什么	你	看	它	曾是	喜欢	这	—	那	是	—	我	意思是	到	说	—	"	这	牧师

[stɑːpt] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ,

stopped	rather	confused	,
停止	相当	使困惑	,

“你看，事情之所以会变成这样——我的意思是——”牧师有些困惑地停了下来，

[ðen] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [naɪt] ,

then	finished	with	,	"	It	is	too	long	a	story	to	tell	to	-	night	,
然后	完成的	和	,	"	它	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	到	-	夜晚	,

最后，他总结道：“这是一个太长的故事，今晚讲不完。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

as	I	must	be	getting	ready	for	that	meeting	.
作为	我	必须	是	获得	准备好	为了	那	会议	.

我应该正在为那个会议做准备。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɔːl] [wen] [wiː; wi][stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

I	will	explain	this	all	when	we	start	our	lessons	.
我	将要	解释	这	全部什么时候		我们	开始	我们的	课程	.

等我们开始上课的时候，我会把这一切都解释清楚。

" [ðə; ði]['pæstər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	The	pastor	left	the	room	and	entered	the	library	,	thinking	deeply	.
"	这	牧师	左边	这	房间	和	进入	这	图书馆	,	思维	深	.

牧师离开房间，走进图书馆，陷入沉思。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [gets] [ðoʊz] [kwɪr] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] .

"	I	wonder	where	that	boy	gets	those	queer	ideas	from	.
"	我	想知道	在哪里	那	男生	获得	那些	酷儿	想法	从	.

“我很好奇那孩子是从哪里得来的那些古怪想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðoʊz] ['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]

I	am	very	much	pleased	that	I	suggested	those	Bible	lessons	,	for	if	he
我	是	非常	很多	高兴	那	我	建议	那些	圣经	课程	,	为了	如果	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

was	not	enlightened	,
曾是	不是	开明	,

我非常庆幸我建议他学习那些圣经课程，因为如果他没有领悟，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ] [ə'streɪ] .

he	would	surely	go	astray	.
他	会	一定	去	误入歧途	.

他肯定会误入歧途。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

"	Shortly	after	,	the	pastor	was	wending	his	way	to	the	meeting	,
"	不久	后	,	这	牧师	曾是	结束	他的	方式	到	这	会议	,

不久之后，牧师便朝着会议地点走去。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɔːltər][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

still	thinking	of	what	Walter	had	said	regarding	St	.	Paul	.
仍然	思维	的	什么	沃尔特	有	说	关于	英石	.	保罗	.

我仍然在想着沃尔特之前说的关于圣保罗的话。

['wɔːltər] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['riːdɪŋ] [ɪn]

Walter	made	an	excuse	to	retire	to	his	room	and	was	soon	reading	in
沃尔特	制成	一个	原谅	到	退休	到	他的	房间	和	曾是	很快	阅读	在

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ;

his	precious	"	Science	and	Health	;
他的	宝贵的	"	科学	和	健康	;

沃尔特找了个借口回到自己的房间，很快就开始阅读他珍爱的《科学与健康》杂志；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	and	it	was	precious	to	him	,
"	和	它	曾是	宝贵的	到	他	,

对他来说，这东西非常珍贵。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] .

for	in	it	he	saw	the	only	hope	he	had	ever	had	of	getting	well	.
为了	在	它	他	锯	这	仅有的	希望	他	有	曾经	有	的	获得	出色地	.

因为他从中看到了自己康复的唯一希望。

[hiː; hi] [riːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

He	read	far	into	the	night	,	and	every	spare	moment	of	the	next	few	days	,
他	读	远的	进入	这	夜晚	,	和	每一个	空闲的	片刻	的	这	下一个	很少	天	,

他读书读到深夜，接下来的几天里，他把所有空闲时间都用来读书。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

so	that	when	Wednesday	evening	came	he	had	finished	the	book	.
所以	那	什么时候	周三	晚上	来了	他	有	完成的	这	书	.

所以到了星期三晚上，他已经读完了这本书。

[bʌt; bət] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [prer] ['miːtɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['baɪb(ə)l]

But	Wednesday	evening	was	prayer	meeting	,	so	there	would	be	no	Bible
但	周三	晚上	曾是	祷告	会议	,	所以	那里	会	是	不	圣经

['lesnz; 'lesənz] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

lessons	until	Thursday	evening	.
课程	直到	周四	晚上	.

但周三晚上是祷告会，所以直到周四晚上才会有圣经课程。

[hiː; hi] [spent] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	spent	almost	all	day	Thursday	reading	Genesis	in	the	Bible	and	comparing	it
他	花费	几乎	全部	天	周四	阅读	创世纪	在	这	圣经	和	比较	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

with	the	scientific	interpretation	as	found	in	"	Science	and	Health	,
和	这	科学	解释	作为	成立	在	"	科学	和	健康	,

星期四，他几乎花了一整天的时间阅读圣经中的创世记，并将其与《科学与健康》一书中的科学解释进行比较。

" [baɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .

"	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	under	the	subject	of	Genesis	,	beginning	on	page	501	.
"	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	在下面	这	主题	的	创世纪	,	开始	在	页	-	.

玛丽·贝克·G·埃迪著，《创世记》主题，从第 501 页开始。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

About	six	o'clock	his	mother	called	him	for	supper	,
关于	六	点钟	他的	母亲	称为	他	为了	晚餐	,

大约六点钟，他母亲叫他吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ;

and	as	he	laid	down	his	books	he	said	,	"	It	must	be	true	;
和	作为	他	铺设	向下	他的	图书	他	说	,	"	它	必须	是	真的	;

他放下书本时说："这一定是真的；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	feel	that	it	is	the	truth	.
我	感觉	那	它	是	这	真相	.

我觉得这是事实。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɑːðər] [stɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

I	will	have	father	start	with	Genesis	to	-	night	and	will	ask	such	questions
我	将要	有	父亲	开始	和	创世纪	到	-	夜晚	和	将要	问	这样的	问题

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][moʊst][æpt][tuː; tə][get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

as	will	be	most	apt	to	get	father	to	see	the	Bible	in	its	true	light	.
作为	将要	是	最多	易于	到	得到	父亲	到	看	这	圣经	在	它是	真的	光	.

今晚我将让父亲从《创世记》开始读起，并提出一些最能帮助父亲正确理解《圣经》的问题。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

How	I	wish	I	had	found	this	book	long	ago	,
如何	我	希望	我	有	成立	这	书	长的	前	,

我多么希望早点发现这本书啊!

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['fɑːðər] .

then	I	would	be	better	prepared	to	convince	father	.
然后	我	会	是	更好的	准备	到	说服	父亲	.

这样我就能更好地说服父亲了。

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

Still	I	know	that	God	is	good	and	will	help	me	,
仍然	我	知道	那	上帝	是	好的	和	将要	帮助	我	,

但我知道上帝是仁慈的，他会帮助我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [feɪl] .

and	with	Him	to	help	me	I	cannot	fail	.
和	和	他	到	帮助	我	我	不能	失败	.

有祂的帮助，我绝不会失败。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n]

THE	FIRST	LESSON
这	第一的	课

第一课

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['sɛvən] : - [piː] . [em] . [wen] [ðə; ði]['pæstər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	was	just	7	:	30	p	.	m	.	when	the	pastor	,	his	wife	,
它	曾是	只是	7	:	-	p	.	米	.	什么时候	这	牧师	,	他的	妻子	,

当时才晚上7点30分，牧师和他的妻子.....

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] .

and	Walter	entered	the	library	to	have	their	first	Bible	lesson	.
和	沃尔特	进入	这	图书馆	到	有	他们的	第一的	圣经	课	.

沃尔特走进图书馆，开始了他们的第一堂圣经课。

" [wel] , ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['plezntli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	Well	,	Walter	,	"	said	the	father	pleasantly	,	"	have	you	decided	where	we	shall
"	出色地	,	沃尔特	,	"	说	这	父亲	愉快	,	"	有	你	决定	在哪里	我们	将

[kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] ? "

commence	our	studies	?	"
开始	我们的	研究	?	"

“沃尔特，”父亲和蔼地说，“你决定好我们从哪里开始学习了吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs] .

"	Yes	,	father	,	I	should	like	to	start	at	the	beginning	,	with	Genesis	.
"	是的	,	父亲	,	我	应该	喜欢	到	开始	在	这	开始	,	和	创世纪	.

“是的，父亲，我想从头开始，从《创世记》开始。”

" [ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

"	The	pastor	looked	at	his	son	and	noticed	that	his	face	was	flushed	with
"	这	牧师	看起来	在	他的	儿子	和	注意到	那	他的	脸	曾是	酡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

牧师看了看儿子，发现他兴奋得满脸通红。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ænsər] , " ['veri] [wel] ['wɔːltər] , [ɪf]
Still **he** **made** **no** **comment** **about** **it** **,** **but** **answered** **,** **"** **very** **well** **Walter** **,** **if**
仍然 他 制成 不 评论 关于 它 , 但 回答 , " 非常 出色地 沃尔特 , 如果
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
agreeable **to** **mother** **,**
同意 到 母亲 ,

他对此仍未发表任何评论，只是回答说："很好，沃尔特，如果母亲同意的话。"

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs] . "
we **will** **start** **with** **Genesis** **.** **"**
我们 将要 开始 和 创世纪 . "

我们将从《创世记》开始。

" [jes] , [dʒeɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['eniwer] [ðæt] [pliːziz] ['wɔːltər] . "
" **Yes** **,** **James** **,** **I** **am** **satisfied** **to** **start** **anywhere** **that** **pleases** **Walter** **.** **"**
" 是的 , 詹姆斯 , 我 是 使满意 到 开始 任何地方 那 请 沃尔特 . "

"是的，詹姆斯，只要沃尔特高兴，我什么都愿意开始。"

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] [wʌn][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
" **As** **we** **are** **all** **in** **accord** **,** **I** **will** **start** **with** **chapter** **1** **of** **Genesis** **,**
" 作为 我们 是 全部 在 符合 , 我 将要 开始 和 章 1 的 创世纪 ,

"既然大家都同意，我就从《创世记》第一章开始讲起。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and **continue** **reading** **until** **we** **come** **to** **something** **that** **you** **do** **not** **understand** **.**
和 继续 阅读 直到 我们 来 到 某物 那 你 做 不是 理解 .

请继续阅读，直到遇到您不理解的内容为止。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Then **you** **may** **stop** **me** **and** **I** **will** **explain** **.**
然后 你 可能 停止 我 和 我 将要 解释 .

那么你可以阻止我，我会解释。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] , ['wɔːltər] ? "
I **think** **this** **will** **be** **an** **excellent** **way** **,** **don't** **you** **,** **Walter** **?** **"**
我 思考 这 将要 是 一个 出色的 方式 , 不 你 , 沃尔特 ? "

我觉得这会是个绝妙的办法，你觉得呢，沃尔特?

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] .
" **Yes** **,** **father** **,** **I** **think** **that** **will** **be** **the** **best** **way** **.**
" 是的 , 父亲 , 我 思考 那 将要 是 这 最好的 方式 .

"是的，父亲，我认为这是最好的办法。"

" [ðə; ði]['pæstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [wʌn] ,
" **The** **pastor** **started** **to** **read** **Genesis** **,** **chapter** **1** **,**
" 这 牧师 开始 到 读 创世纪 , 章 1 ,

牧师开始朗读《创世记》第一章，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəsɪs][wʌn] , - .
and **there** **was** **no** **interruption** **until** **he** **arrived** **at** **Genesis** **1** **,** **26** **.**
和 那里 曾是 不 中断 直到 他 到达的 在 创世纪 1 , - .

直到他读到创世记 1:26 时，才停止了阅读。

['sevrəl] [taɪmz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
Several **times** **Walter** **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **some** **question** **,** **but** **did** **not** **.**
一些 时代 沃尔特 曾是 在 这 观点 的 问 一些 问题 , 但 做过 不是 .

沃尔特有好几次都想问某个问题，但最终还是没问。

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] , " ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [vɜːrs] ?
Now **he** **asked** **,** **"** **father** **,** **what** **is** **meant** **by** **that** **verse** **?**
现在 他 问 , " 父亲 , 什么 是 意思是 经过 那 诗 ?

他问道："父亲，这节经文是什么意思？"

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] . "
I do not understand it clearly . "
我 做 不是 理解 它 清楚地 . "

我不太明白。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" I'll read it again for you , " said the pastor .
" 患病的 读 它 再次 为了 你 , " 说 这 牧师 .

“我再读一遍给你听，”牧师说。

" ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [wʌn] , 26th [vɜːrs] . -
" Genesis , chapter 1 , 26th verse . '
" 创世纪 , 章 1 , 26th 诗 . -

“创世记1章26节。”

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['laɪknəs] ,
And God said , let us make man in our image after our likeness ,
和 上帝 说 , 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 后 我们的 相似 ,

上帝说：“我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv]
and let them have dominion over the fish of the sea and the fowl of
和 让 他们 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 和 这 鸡 的
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
the air and over the cattle ,
这 空气 和 超过 这 牛 ,

让他们管理海里的鱼、空中的鸟和地上的牲畜。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and over all the earth , and over every creeping thing that creepeth upon the
和 超过 全部 这 地球 , 和 超过 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这
[ɜːrθ] . -
earth . '
地球 . -

遍及全地，以及地上一切爬行的生物。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
Do you understand it now ? "
做 你 理解 它 现在 ? "

你现在明白了吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
God is Spirit , is He not ? "
上帝 是 精神 , 是 他 不是 ? "

上帝是灵，不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" Certainly , why do you ask ? "
" 当然 , 为什么 做 你 问 ? "

“当然，你为什么这么问？”

" [ðæt] [vɜːrs] [sez] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,
" That verse says that God made man in His image and likeness ,
" 那 诗 说道 那 上帝 制成 男人 在 他的 图像 和 相似 ,

“那节经文说，上帝按照自己的形象和样式创造了人，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ? "
does that mean that man is spiritual ? "
做 那 意思是 那 男人 是 精神 ? "

那是否意味着人具有精神性?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] .
" Yes , " answered the pastor .
" 是的 , " 回答 这 牧师 .

“是的，”牧师回答道。

" [ðen] [maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] . "
" Then my body must be spiritual . "
" 然后 我的 身体 必须 是 精神 . "

“那么我的身体一定是精神性的。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['spɪrɪtʃuəl] ,
" Oh , no , our bodies are not spiritual ,
" 哦 , 不 , 我们的 身体 是 不是 精神 ,

“哦，不，我们的身体不是精神的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
it is only the soul that is in the body that is here spoken of as the image
它 是 仅有的 这 灵魂 那 是 在 这 身体 那 是 这里 说 的 作为 这 图像
[ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] . "
and likeness of God . "
和 相似 的 上帝 . "

这里所说的“神的形象和样式”，指的只是存在于肉体中的灵魂。

" [ðen] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] , [dɪd][hiː; hi] , ['fɑːðər] ? "
" Then God did not make our bodies , did He , father ? "
" 然后 上帝 做过 不是 制作 我们的 身体 , 做过 他 , 父亲 ? "

“那么，上帝并没有创造我们的身体，对吗，父亲？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .
" Why , certainly He did .
" 为什么 , 当然 他 做过 .

“当然，祂确实做到了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ? "
Have you never read that God made all that was made ? "
有 你 绝不 读 那 上帝 制成 全部 那 曾是 制成 ? "

你难道没读过上帝创造万物的文章吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vɜːrs] [ə'baʊt] ['gɑːdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðər] ? "
" It doesn't say anything in that verse about God's making a body does it father ? "
" 它 不 说 任何事物 在 那 诗 关于 神的 制作 一个 身体 做 它 父亲 ? "

“那节经文里并没有说上帝创造了身体，对吗，神父？”

" [noʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] , - [ðæt] [miːnz] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ,
" No but it says ' in His image and likeness , ' that means just like Him ,
" 不 但 它 说道 - 在 他的 图像 和 相似 , - 那 方法 只是 喜欢 他 ,

“不，但经文说的是‘按着他的形象和样式’，意思是就像他一样，

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" said the pastor .
" 说 这 牧师 .

牧师说道。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] ,
" Then if I am just like Him , He in turn must be just like me ,
" 然后 如果 我 是 只是 喜欢 他 , 他 在 转动 必须 是 只是 喜欢 我 ,

“那么，如果我像他一样，他反过来也一定像我一样。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli]
and **in** **that** **case** **God** **would** **have** **a** **material** **body** **,** **and** **would** **not** **be** **wholly**
和 在 那 案件 上帝 会 有 一个 材料 身体 , 和 会 不是 是 完全
['spɪrɪt] . "
spirit **.** **"**
精神 . "

那样的话，上帝就拥有了物质的身体，而不再完全是精神体了。

" [waɪ] [sʌn] , [wʌt] [kwɪr] [aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Why** **son** **,** **what** **queer** **ideas** **you** **have** **.**
" 为什么 儿子 , 什么 酷儿 想法 你 有 .

“儿子，你这想法真奇怪。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
As **I** **said** **before** **this** **verse** **is** **only** **speaking** **of** **the** **soul** **;**
作为 我 说 前 这 诗 是 仅有的 请讲 的 这 灵魂 ;

正如我之前所说，这节经文只谈论灵魂；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wer] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .
you **will** **see** **farther** **on** **where** **He** **created** **the** **body** **.**
你 将要 看 更远 在 在哪里 他 创建 这 身体 .

你稍后会看到祂是如何创造身体的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] . "
Now **let** **us** **proceed** **.** **"**
现在 让 我们 继续 . "

现在我们继续。

" ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [vɜːrs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
" **Father** **,** **what** **is** **meant** **by** **that** **part** **of** **this** **same** **verse** **,** **where** **it** **reads** **:**
" 父亲 , 什么 是 意思是 经过 那 部分 的 这 相同的 诗 , 在哪里 它 阅读 :

“父亲，这节经文中那句话是什么意思呢？它是这样写的：

- [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl]
' **And** **let** **them** **have** **dominion** **over** **the** **fish** **of** **the** **sea** **and** **the** **fowl**
- 和 让 他们 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 和 这 鸡
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
of **the** **air** **,**
的 这 空气 ,

“让他们管理海里的鱼和空中的鸟，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? "
' **etc** **.** **?** **"**
- ETC . ? "

' ETC。？ ”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
" **There** **has** **been** **considerable** **differences** **of** **opinion** **in** **regard** **to** **that** **passage** **.**
" 那里 有 到过 大量 差异 的 观点 在 看待 到 那 通道 .

“对于这段文字，人们的意见存在相当大的分歧。”

['pɜːrsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ['æftər][wiː; wi][daɪ][ænd; ənd]['entər][ðə; ði]
I **think** **it** **means** **that** **we** **will** **have** **this** **dominion** **after** **we** **die** **and** **enter** **the**
我 思考 它 方法 那 我们 将要 有 这 统治权 后 我们 死 和 进入 这
['spɪrɪt] [wɜːrld] ,
spirit **world** **,**
精神 世界 ,

我认为这意味着我们死后进入灵界后将拥有这种统治权。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [hɪr] . "

for	we	certainly	haven't	dominion	over	the	fish	and	fowl	here	.	"
为了	我们	当然	还没有	统治权	超过	这	鱼	和	鸡	这里	.	"

因为我们当然无法统治这里的鱼禽。

" [dʒeɪmz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] ? " ['miːkli] [æskt]

"	James	,	do	you	think	there	will	be	fish	and	fowl	in	heaven	?	"	meekly	asked
"	詹姆斯	,	做	你	思考	那里	将要	是	鱼	和	鸡	在	天堂	?	"	温顺地	问

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“詹姆斯，你认为天堂里会有鱼和鸟吗？”他的妻子温顺地问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːrd] ['kwestʃən] .

"	That	is	a	very	absurd	question	.
"	那	是	一个	非常	荒诞	问题	.

“这是一个非常荒谬的问题。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər]

Everybody	knows	there	will	be	no	fish	and	fowl	in	heaven	,	"	said	her
大家	知道	那里	将要	是	不	鱼	和	鸡	在	天堂	,	"	说	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“人人都知道天堂里不会有鱼和鸟，”她丈夫说。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðer; ðər] ? "

"	Then	how	can	we	have	dominion	over	them	if	there	are	none	there	?	"
"	然后	如何	能	我们	有	统治权	超过	他们	如果	那里	是	没有任何	那里	?	"

[æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	his	wife	.
问	他的	妻子	.

“如果那里没有人类，我们又怎么能统治他们呢？”他的妻子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [dens] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	It	seems	to	me	that	you	are	both	very	dense	this	evening	.
"	它	似乎	到	我	那	你	是	两个都	非常	稠密	这	晚上	.

“我觉得你们俩今晚都很迟钝。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ði]

Let	us	continue	and	these	things	will	clear	up	as	we	proceed	,	"	said	the
让	我们	继续	和	这些	事物	将要	清除	向上	作为	我们	继续	,	"	说	这

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

“让我们继续下去，随着事情的进展，这些问题都会迎刃而解，”牧师说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['klɪrli] .

a	little	nettled	at	his	inability	to	answer	their	questions	clearly	.
一个	小的	荨麻	在	他的	无力	到	回答	他们的	问题	清楚地	.

他无法清楚地回答他们的问题，这让他们有点恼火。

['wɔːltər] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔːr] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Walter	had	several	more	questions	he	wanted	to	ask	on	this	subject	,
沃尔特	有	一些	更多的	问题	他	通缉	到	问	在	这	主题	,

沃尔特还有几个关于这个问题的问题想问，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [tuː] ['meni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

but	he	thought	best	not	to	ask	too	many	at	one	time	.
但	他	想法	最好的	不是	到	问	也	许多	在	一	时间	.

但他认为最好不要一次问太多问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pæstər] [riːtʃt] ['dʒenəsɪs][wʌn] ,

There	was	no	more	interruption	until	the	pastor	reached	Genesis	1	,
那里	曾是	不	更多的	中断	直到	这	牧师	达到	创世纪	1	,

直到牧师讲到创世记第一章，才再次出现中断。

31st [vɜːrs] — " [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

31st	verse	—	"	and	God	saw	everything	He	had	made	,	and	behold	it
31st	诗	—	"	和	上帝	锯	一切	他	有	制成	,	和	看哪	它

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

was	very	good	,
曾是	非常	好的	,

第31节——“神看着一切所造的都甚好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] 6th [deɪ] .

and	the	evening	and	the	morning	were	the	6th	day	.
和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	6th	天	.

晚上和早晨是第六天。

" [hɪr] ['wɔːltər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] , " [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] . "

"	Here	Walter	interrupted	with	,	"	Then	everything	that	God	made	was	good	.	"
"	这里	沃尔特	中断	和	,	"	然后	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	.	"

沃尔特插话道：“那么上帝创造的一切都是好的。”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] .

"	Yes	,	everything	that	God	made	was	good	,	"	answered	the	pastor	.
"	是的	,	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	,	"	回答	这	牧师	.

“是的，上帝创造的一切都是好的，”牧师回答道。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , [gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ɪz][nɑːt] [gʊd]

"	If	that	be	true	,	God	could	not	have	made	me	sick	,	for	sickness	is	not	good
"	如果	那	是	真的	,	上帝	可以	不是	有	制成	我	生病的	,	为了	疾病	是	不是	好的

,

,
,

“如果真是那样，上帝就不可能让我生病，因为生病不是好事。”

" [sed] ['wɔːltər] .

"	said	Walter	.
"	说	沃尔特	.

沃尔特说道。

" ['wɔːltər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Walter	,	I	believe	you	are	right	,	"	said	his	mother	.
"	沃尔特	,	我	相信	你	是	正确的	,	"	说	他的	母亲	.

“沃尔特，我相信你是对的，”他母亲说。

[ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] ['sloʊli] [leɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [daʊn] [ɪn]

The	pastor	looked	from	one	to	the	other	,	then	slowly	laid	the	Bible	down	in
这	牧师	看起来	从	一	到	这	其他	,	然后	缓慢地	铺设	这	圣经	向下	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

牧师看了看他们俩，然后慢慢地把圣经放在腿上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ,

He	was	surprised	at	the	turn	the	conversation	had	taken	,
他	曾是	惊讶	在	这	转动	这	对话	有	已采取	,

他对谈话的走向感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɔːltər] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [sed] ['sʌmθɪŋ]

and	he	remembered	that	Walter	had	on	a	previous	occasion	said	something
和	他	记得	那	沃尔特	有	在	一个	以前的	场合	说	某物

['sɪmələr] .

similar	.
相似的	.

他想起沃尔特以前也说过类似的话。

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Just	what	would	be	the	best	answer	to	make	he	did	not	know	,
只是	什么	会	是	这	最好的	回答	到	制作	他	做过	不是	知道	,

他不知道怎样回答才是最好的。

[soʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ['wɔːltər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

so	thought	he	would	ask	Walter	a	few	questions	,
所以	想法	他	会	问	沃尔特	一个	很少	问题	,

所以他想问问沃尔特几个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	in	this	way	find	out	what	the	boy	had	on	his	mind	.
和	在	这	方式	寻找	出去	什么	这	男生	有	在	他的	头脑	.

这样就能知道男孩在想什么了。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ['wɔːltər] ?

So	he	asked	,	"	What	makes	you	so	positive	that	God	did	not	make	you	sick	Walter	?
所以	他	问	,	"	什么	制作	你	所以	积极的	那	上帝	做过	不是	制作	你	生病的	沃尔特	?

"

"
"

于是他问道："沃尔特，你凭什么如此肯定上帝没有让你生病呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

"	Because	God	is	good	and	just	,	and	I	am	His	child	,
"	因为	上帝	是	好的	和	只是	,	和	我	是	他的	孩子	,

因为上帝是良善公正的，而我是祂的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	the	Bible	says	He	made	everything	good	and	He	made	everything	that
和	这	圣经	说道	他	制成	一切	好的	和	他	制成	一切	那

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

圣经说，祂创造万物，祂使万物都美好，祂创造了一切被造之物。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

so	everything	must	be	good	.
所以	一切	必须	是	好的	.

所以一切都很好。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn][sʌm; səm][wʌn] [els]

I	cannot	conceive	of	a	just	God	making	me	suffer	for	a	sin	some	one	else
我	不能	构想	的	一个	只是	上帝	制作	我	遭受	为了	一个	罪	一些	一	别的

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

我无法想象一位公正的上帝会让我为别人的罪过受苦。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

any	more	than	I	could	think	of	you	,	father	,
任何	更多的	比	我	可以	思考	的	你	,	父亲	,

就像我能想到您一样，父亲。

['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

punishing	me	for	something	that	our	neighbor's	boy	had	done	.
惩罚	我	为了	某物	那	我们的	邻居	男生	有	完毕	.

他因为邻居家男孩犯的错而惩罚我。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ]['pæstər] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]

"	Like	a	flash	the	pastor	saw	now	what	the	boy	had	meant	when	he	spoke	of
"	喜欢	一个	闪光	这	牧师	锯	现在	什么	这	男生	有	意思是	什么时候	他	辐	的

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

sending	him	to	jail	because	some	one	else	had	stolen	some	chickens	.
发送	他	到	监狱	因为	一些	一	别的	有	被盗	一些	鸡	.

“牧师恍然大悟，明白了男孩之前说的要把他送进监狱是什么意思，因为有人偷了一些鸡。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [wʌn]

The	boy	was	only	trying	to	illustrate	to	him	the	injustice	of	punishing	one
这	男生	曾是	仅有的	尝试	到	阐明	到	他	这	不公正	的	惩罚	一

['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

person	for	the	deeds	of	another	.
人	为了	这	契约	的	其他	.

男孩只是想向他说明，因为一个人的行为而惩罚另一个人是不公正的。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] , " [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][gɑːd] ?

Then	the	thought	came	,	"	Shall	man	be	more	just	than	God	?
然后	这	想法	来了	,	"	将	男人	是	更多的	只是	比	上帝	?

然后，一个念头浮现出来：“人能比上帝更公正吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	There	was	something	here	he	did	not	understand	,
"	那里	曾是	某物	这里	他	做过	不是	理解	,

“这里面有些东西他不明白。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sed] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	yet	the	Bible	said	God	made	everything	that	was	made	.
和	然而	这	圣经	说	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.

然而，《圣经》却说上帝创造了万物。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [wəʊz] ,

If	this	be	true	,	He	was	the	author	of	all	the	sorrows	and	woes	,
如果	这	是	真的	,	他	曾是	这	作者	的	全部	这	悲伤	和	烦恼	,

如果这是真的，那么祂就是所有悲伤和苦难的始作俑者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

as	well	as	the	joys	,	of	the	human	race	.
作为	出色地	作为	这	喜悦	,	的	这	人类	种族	.

以及人类的快乐。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Now	that	he	had	got	to	thinking	on	this	subject	,
现在	那	他	有	得到	到	思维	在	这	主题	,

既然他已经开始思考这个问题了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl]

he	did	not	like	to	admit	even	to	himself	that	God	was	the	creator	of	all
他	做过	不是	喜欢	到	承认	甚至	到	他自己	那	上帝	曾是	这	创作者	的	全部

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	wickedness	of	the	world	.
这	邪恶	的	这	世界	.

他甚至不愿意承认上帝是世间一切邪恶的创造者。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	decided	he	must	have	more	time	to	think	about	this	before	he	could
他	决定	他	必须	有	更多的	时间	到	思考	关于	这	前	他	可以

['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

answer	the	boy	,
回答	这	男生	,

他决定需要更多时间思考一下才能回答男孩的问题。

[soʊ] [sed] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,

so	said	,	"	We	know	that	God	is	good	and	just	,
所以	说	,	"	我们	知道	那	上帝	是	好的	和	只是	,

所以他们说："我们知道上帝是良善的，是公义的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [siːm] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

and	some	of	the	things	that	to	us	seem	evil	and	unjust	may	still	be
和	一些	的	这	事物	那	到	我们	似乎	邪恶的	和	不公正	可能	仍然	是

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

for	our	good	.
为了	我们的	好的	.

有些在我们看来是邪恶和不公正的事情，或许最终对我们有益。

" [hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	He	then	picked	up	the	Bible	to	proceed	with	his	reading	.
"	他	然后	挑选	向上	这	圣经	到	继续	和	他的	阅读	.

然后他拿起圣经继续阅读。

['wɔːltər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['eni]

Walter	noticed	that	his	father	was	ill	at	ease	and	decided	not	to	ask	any
沃尔特	注意到	那	他的	父亲	曾是	患病的	在	舒适	和	决定	不是	到	问	任何

[mɔːr] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

more	questions	at	present	.
更多的	问题	在	展示	.

沃尔特注意到父亲神情不自在，决定暂时不再问任何问题。

[ðə; ði] ['pæstər] [ðen] [riːd] ['dʒenəsɪs] [ˌtuː'tuː] , 1st [vɜːrs] :

The	pastor	then	read	Genesis	2	,	1st	verse	:
这	牧师	然后	读	创世纪	2	,	1st	诗	:

牧师随后朗读了创世记2章1节：

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them	.
"	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们	.

"天地万物都造齐了。"

" [hiː; hi] [naʊ] [kæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['oʊvər] [æt; ət] ['wɔːltər] ,

"	He	now	cast	an	anxious	look	over	at	Walter	,
"	他	现在	投掷	一个	焦虑的	看	超过	在	沃尔特	,

他焦虑地看了沃尔特一眼，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz]

expecting	him	to	ask	some	question	that	would	be	as	hard	to	answer	as
期待	他	到	问	一些	问题	那	会	是	作为	难的	到	回答	作为

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] ,

the	previous	ones	,
这	以前的	一个	,

我预料他会问一些像之前那些问题一样难以回答的问题。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

but	Walter	was	sitting	perfectly	still	listening	attentively	.
但	沃尔特	曾是	坐着	完美	仍然	聆听	认真地	.

但沃尔特却纹丝不动地坐着，认真地听着。

[ðə; ði]['pæstər] [ðen] [ri:d] [ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] , ['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] , 2nd [vɜ:rs] :

The	pastor	then	read	the	next	verse	,	Genesis	2	,	2nd	verse	:
这	牧师	然后	读	这	下一个	诗	,	创世纪	2	,	2nd	诗	:

牧师接着读了下一节经文，《创世记》第二章第二节：

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [gɑ:d] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

"	And	on	the	seventh	day	God	ended	His	work	which	He	had	made	;
"	和	在	这	第七	天	上帝	结束	他的	工作	哪个	他	有	制成	;

到第七日，神造物的工已经完毕；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	He	rested	on	the	seventh	day	from	all	His	work	which	He	had	made
和	他	休息	在	这	第七	天	从	全部	他的	工作	哪个	他	有	制成

"
"
"

第七日，祂歇了祂一切的工，安息了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .

"	Is	that	all	of	creation	,	father	?	"	asked	Walter	.
"	是	那	全部	的	创建	,	父亲	?	"	问	沃尔特	.

“这就是全部的造物吗，父亲？”沃尔特问道。

" [jes] , [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hi:; hi] ['restɪd] ;

"	Yes	,	God	created	everything	in	six	days	and	on	the	seventh	He	rested	;
"	是的	,	上帝	创建	一切	在	六	天	和	在	这	第七	他	休息	;

“是的，上帝在六天内创造了万物，第七天祂安息了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

that	is	why	we	observe	the	Sabbath	day	as	a	day	of	rest	.
那	是	为什么	我们	观察	这	安息日	天	作为	一个	天	的	休息	.

这就是为什么我们要守安息日，作为休息日的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] [və:siz] ,

"	There	was	no	interruption	in	the	next	three	verses	,
"	那里	曾是	不	中断	在	这	下一个	三	诗句	,

接下来的三节歌词没有中断，

[ɔ:l'ðoʊ] ['wɔ:ltər] [hɜ:rd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt] .

although	Walter	heard	several	things	he	would	like	to	have	asked	about	.
虽然	沃尔特	听到	一些	事物	他	会	喜欢	到	有	问	关于	.

虽然沃尔特听到了一些他想问的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['dʒenəsɪs][ˌtu:'tu:] , 6th [vɜ:rs] ,

But	when	it	came	to	Genesis	2	,	6th	verse	,
但	什么时候	它	来了	到	创世纪	2	,	6th	诗	,

但当谈到创世记2章6节时，

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs]

"	But	there	went	up	a	mist	from	the	earth	and	watered	the	whole	face
"	但	那里	去	向上	一个	薄雾	从	这	地球	和	浇水	这	所有的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

“但有雾气从地上升起，滋润了整个地面，

" ['wɔ:ltər] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [mɪst] , ['fɑ:ðər] ?

"	Walter	asked	,	"	What	is	meant	by	that	mist	,	father	?
"	沃尔特	问	,	"	什么	是	意思是	经过	那	薄雾	,	父亲	?

沃尔特问道：“父亲，那团雾是什么意思？”

" [ðə; ði]['pæstər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ][hiː; hi]

"	The	pastor	tried	to	find	some	reasonable	answer	,	but	could	not	,	so	he
"	这	牧师	尝试	到	寻找	一些	合理的	回答	,	但	可以	不是	,	所以	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

牧师试图找到一个合理的答案，但找不到，于是他回答说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔgz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	suppose	it	was	something	like	the	fogs	we	sometimes	see	rising	from	the
"	我	认为	它	曾是	某物	喜欢	这	雾	我们	有时	看	上升	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“我想它有点像我们有时看到的从地面升起的雾气。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]

"	He	had	come	to	the	conclusion	that	these	Bible	lessons	were	not	going
"	他	有	来	到	这	结论	那	这些	圣经	课程	是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

to	be	quite	so	easy	and	entertaining	as	he	had	anticipated	,
到	是	相当	所以	简单的	和	娱乐	作为	他	有	预期	,

他最终得出结论：这些圣经课程并不像他预想的那样轻松有趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['les(ə)n] [baɪ]

and	had	determined	that	on	the	morrow	he	would	go	over	the	lesson	by
和	有	决定	那	在	这	明天	他	会	去	超过	这	课	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他决定明天独自复习这节课。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['les(ə)n] [baɪ]

and	had	determined	that	on	the	morrow	he	would	go	over	the	lesson	by
和	有	决定	那	在	这	明天	他	会	去	超过	这	课	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这样就能做好准备，应对可能被问到的任何问题。

['wɔːltər] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [mɪst] [ment] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

Walter	knew	what	this	mist	meant	;	he	had	read	all	about	it	,	in	"	Science	and
沃尔特	知道	什么	这	薄雾	意思是	;	他	有	读	全部	关于	它	,	在	"	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

沃尔特知道这雾意味着什么；他曾在《科学与健康》一书中读到过所有相关内容。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dʒʌst]

"	but	still	he	did	not	think	it	policy	to	say	anything	more	on	the	subject	just
"	但	仍然	他	做过	不是	思考	它	政策	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

但他认为，当时不宜就此事再多说什么。

[ðə; ði]['pæstər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] , 7th [vɜːrs] .

The	pastor	continued	his	reading	,	Genesis	2	,	7th	verse	.
这	牧师	持续	他的	阅读	,	创世纪	2	,	7th	诗	.

牧师继续朗读《创世记》第二章第七节。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	,
"	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	,

耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life	,	and	man	became	a	living
和	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	,	和	男人	成为	一个	活的

[soʊl] . "

soul	.	"
灵魂	.	"

祂将生命的气息吹入他的鼻孔，那人就成了有灵的活人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [vɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? "

"	Will	you	please	explain	that	verse	to	me	,	father	?	"
"	将要	你	请	解释	那	诗	到	我	,	父亲	?	"

“神父，您能给我解释一下这节经文吗？”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] ,

"	With	pleasure	;	this	is	the	verse	I	spoke	of	a	little	while	back	,
"	和	乐趣	;	这	是	这	诗	我	辐	的	一个	小的	尽管	后退	,

“乐意之至；这正是我刚才提到的那首诗，

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn]['dʒenəsɪs][wʌn] . - , [gɑːd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,

when	I	told	you	that	in	Genesis	1	.	26	,	God	only	made	the	soul	or	spirit	of	man	,
什么时候	我	讲述	你	那	在	创世纪	1	.	-	,	上帝	仅有的	制成	这	灵魂	或者	精神	的	男人	,

当我告诉你们《创世记》1:26中，上帝只创造了人的灵魂或精神时，

[waɪl] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

while	here	is	a	record	of	the	creation	of	the	body	.
尽管	这里	是	一个	记录	的	这	创建	的	这	身体	.

这里记录了人体的形成过程。

" [juː; jʊ] [siː] , [sʌn] , [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] .

"	You	see	,	son	,	we	get	a	better	understanding	as	we	proceed	.
"	你	看	,	儿子	,	我们	得到	一个	更好的	理解	作为	我们	继续	.

“你看，孩子，随着我们不断深入，我们对彼此的了解也会越来越深。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [soʊl] [ɔːr]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	like	this	,	the	soul	or	spirit	is	in	the	image	and	likeness	of	God	,
它	是	喜欢	这	,	这	灵魂	或者	精神	是	在	这	图像	和	相似	的	上帝	,

就是这样，灵魂或精神是按照上帝的形象和样式创造的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mə'tɪriəl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv] [dʌst] .

but	the	body	is	not	,	it	being	material	,	having	been	created	of	dust	.
但	这	身体	是	不是	,	它	存在	材料	,	拥有	到过	创建	的	灰尘	.

但身体并非物质，它是物质的，是由尘土创造的。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [naʊ] ?

Do	you	understand	it	better	now	?
做	你	理解	它	更好的	现在	?

你现在明白了吗?

" ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

"	Walter	did	not	answer	at	once	,	so	his	mother	said	,
"	沃尔特	做过	不是	回答	在	一次	,	所以	他的	母亲	说	,

“沃尔特没有立刻回答，于是他母亲说：”

" [ðæt] [ɔːl] [siːmz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔːr]

"	That	all	seems	very	plain	to	me	now	,	although	I	was	somewhat	confused	before
"	那	全部	似乎	非常	清楚的	到	我	现在	,	虽然	我	曾是	有些	使困惑	前

.

:
.

“现在看来一切都很清楚了，虽然之前我有些困惑。”

" [ðə; ði]['pæstər] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

"	The	pastor	turned	a	smiling	face	to	her	and	nodded	his	head
"	这	牧师	转向	一个	微笑	脸	到	她	和	点头	他的	头

[ə'pruːvɪŋli] ;

approvingly	;
赞许地	;

牧师转过头，面带微笑地看着她，并赞许地点了点头；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər]

he	was	now	quite	at	his	ease	again	,	and	did	not	look	for	any	further
他	曾是	现在	相当	在	他的	舒适	再次	,	和	做过	不是	看	为了	任何	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他现在又完全放松下来了，没有再找任何麻烦。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt]

Then	turning	to	Walter	,	he	was	a	little	surprised	to	see	him	looking	flushed
然后	转弯	到	沃尔特	,	他	曾是	一个	小的	惊讶	到	看	他	寻找	酡

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

然后他转向沃尔特，有些惊讶地发现沃尔特脸色通红，显得很兴奋。

[soʊ] [sed] , " [wel] , ['wɔːltər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

so	said	,	"	Well	,	Walter	,	what	are	you	thinking	about	?
所以	说	,	"	出色地	,	沃尔特	,	什么	是	你	思维	关于	?

于是他说道："沃尔特，你在想什么呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [gɑːd]['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	boy	looked	up	and	said	,	"	I	was	trying	to	think	,	when	God	started	His
"	这	男生	看起来	向上	和	说	,	"	我	曾是	尝试	到	思考	,	什么时候	上帝	开始	他的

['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

second	creation	,
第二	创建	,

男孩抬起头说："我正在想，上帝是什么时候开始创造他的第二个世界的。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	He	had	finished	His	first	one	on	the	sixth	day	and	rested	from	His
为了	他	有	完成的	他的	第一的	一	在	这	第六	天	和	休息	从	他的

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

work	on	the	seventh	day	,
工作	在	这	第七	天	,

因为祂在第六天完成了祂的第一个工作，第七天就歇了祂的工。

[ænd; ənd] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['æftər][hiː; hi]

and	here	seems	to	be	a	record	of	something	He	created	after	He
和	这里	似乎	到	是	一个	记录	的	某物	他	创建	后	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

这里似乎记录了祂完成使命后所创造的东西。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːm] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Had	a	bomb	shell	exploded	in	the	room	,
"	有	一个	炸弹	壳	爆炸了	在	这	房间	,

"房间里是不是有一枚炸弹爆炸了？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [soʊ] [mʌtʃ]

it	would	not	have	surprised	and	shocked	the	pastor	and	his	wife	so	much
它	会	不是	有	惊讶	和	震惊	这	牧师	和	他的	妻子	所以	很多

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ;

as	that	which	they	had	just	heard	;
作为	那	哪个	他们	有	只是	听到	;

牧师和他的妻子原本不会像他们刚刚听到的那样感到惊讶和震惊；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	coming	just	at	the	time	when	the	pastor	thought	he	was	making
和	未来	只是	在	这	时间	什么时候	这	牧师	想法	他	曾是	制作

['evriθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

everything	clear	and	plain	,
一切	清除	和	清楚的	,

就在牧师自认为已经把一切都解释清楚的时候，却发生了这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [wʌt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] :

it	confused	him	terribly	,	and	in	his	ears	kept	ringing	what	Walter	had	said	:
它	使困惑	他	可怕	,	和	在	他的	耳朵	保留	铃声	什么	沃尔特	有	说	:

这让他非常困惑，沃尔特说过的话一直在他耳边回响：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [gɑːd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	trying	to	think	,	when	God	started	His	second	creation	,
"	我	曾是	尝试	到	思考	,	什么时候	上帝	开始	他的	第二	创建	,

“我当时在想，上帝是什么时候开始他的第二次创造的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	He	had	finished	His	first	one	on	the	sixth	day	and	rested	from	His
为了	他	有	完成的	他的	第一的	一	在	这	第六	天	和	休息	从	他的

[wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

work	which	He	had	made	,
工作	哪个	他	有	制成	,

因为祂在第六天完成了祂的第一个作品，就歇了祂所造的工。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

on	the	seventh	day	.
在	这	第七	天	.

第七天。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ; [wer] [dɪd] ['wɔːltər] [get] [ðiːz] [kwɪr] [θɔːts] [frʌm; frəm] ; [wɜːr; wər]

"	What	could	this	mean	;	where	did	Walter	get	these	queer	thoughts	from	;	were
"	什么	可以	这	意思是	;	在哪里	做过	沃尔特	得到	这些	酷儿	想法	从	;	是

[ðeɪ] [ɪn] [ri'æləti] [kwɪr] ?

they	in	reality	queer	?
他们	在	现实	酷儿	?

“这可能意味着什么？沃尔特是从哪里得到这些奇怪的想法的？这些想法真的是奇怪的吗？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] , ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] .

The	idea	of	a	second	creation	was	absurd	,	yet	the	Bible	said	,	Genesis	2	.
这	主意	的	一个	第二	创建	曾是	荒诞	,	然而	这	圣经	说	,	创世纪	2	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

第二次创造的想法是荒谬的，然而圣经创世记2章1节却这样说：

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them	.
"	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们	.

“天地万物都造齐了。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [bəuθ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

"	There	it	was	plain	enough	,	it	spoke	both	of	heaven	and	earth	,
"	那里	它	曾是	清楚的	足够的	,	它	辐	两个都	的	天堂	和	地球	,

“那里的景象非常清晰，它既描绘了天堂，也描绘了人间。”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [gɑːd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	and	on	the	seventh	day	God	ended	His	work	which	He	had	made	,
"	和	在	这	第七	天	上帝	结束	他的	工作	哪个	他	有	制成	,

“到第七日，神造物之工已经完毕了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	He	rested	on	the	seventh	day	from	all	His	work	which	He	had	made
和	他	休息	在	这	第七	天	从	全部	他的	工作	哪个	他	有	制成

.

:

.

第七日，祂歇了祂一切的工，安息了。

" [dɪd][gɑːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][stɑːrt][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə]['rektɪfaɪ]

"	Did	God	make	a	mistake	in	the	first	creation	and	so	start	in	again	to	rectify
"	做过	上帝	制作	一个	错误	在	这	第一的	创建	和	所以	开始	在	再次	到	纠正

[hɪz; ɪz] [mis'teik] ?

His	mistake	?
他的	错误	?

“上帝在第一次创造中犯了错误，所以才重新开始以纠正他的错误吗？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[gɑːd][wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - ['noʊɪŋ] ; [ðɪs] [pri'kluːdid] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]

God	was	,	is	,	and	always	will	be	all	-	knowing	;	this	precluded	all	chance	of
上帝	曾是	,	是	,	和	总是	将要	是	全部	-	会心	;	这	排除	全部	机会	的

['deɪəti; 'diːəti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Deity	making	a	mistake	.
神	制作	一个	错误	.

上帝过去是、现在是、将来也永远是全知的；这排除了神犯错的任何可能性。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [ɪf] [soʊ] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][biː; bi]

Was	the	Bible	wrong	in	this	particular	instance	,	if	so	,	might	it	not	all	be
曾是	这	圣经	错误的	在	这	特别的	实例	,	如果	所以	,	可能	它	不是	全部	是

[rɔːŋ] ?

wrong	?
错误的	?

圣经在这个特定例子中错了吗？如果错了，那圣经会不会全部都错了？

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

This	thought	made	the	good	man's	heart	stand	still	.
这	想法	制成	这	好的	男人的	心	站立	仍然	.

这个想法让这位善良的男人心头一震。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

No	,	no	,	it	could	not	be	;
不	,	不	,	它	可以	不是	是	;

不，不，不可能；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] —
it must be some slight error in the translation or something of that kind —
它 必须 是 一些 轻微 错误 在 这 翻译 或者 某物 的 那 种类 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

肯定是翻译中出现了一些小错误之类的——是的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
it must be ; how was it that he had never seen it before ?
它 必须 是 ; 如何 曾是 它 那 他 有 绝不 已见 它 前 ?

一定是这样；他怎么会以前从未见过呢?

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
Then he became conscious that his wife was asking him some question .
然后 他 成为 有意识的 那 他的 妻子 曾是 问 他 一些 问题 .

然后他意识到妻子在问他问题。

" [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [tuː] [kriː'eɪʃənz] , [wʌn] ['spɪrɪtʃuəl]
" James , " he heard her say , " are there really two creations , one spiritual
" 詹姆斯 , " 他 听到 她 说 , " 是 那里 真的 二 作品 , 一 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ?
and the other material ?
和 这 其他 材料 ?

“詹姆斯，”他听到她说，“真的有两种造物，一种是精神的，另一种是物质的吗？”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ænsər] ?
" What should he answer ?
" 什么 应该 他 回答 ?

他应该如何回答?

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;
He never was so at a loss for a reply in his whole life ;
他 绝不 曾是 所以 在 一个 损失 为了 一个 回复 在 他的 所有的 生活 ;

他一生中从未如此不知如何作答；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bəuθ] [ə'pærəntli] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
there was his son and his wife , both apparently depending on him for
那里 曾是 他的 儿子 和 他的 妻子 , 两个都 显然 取决于 在 他 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

他的儿子和妻子都在场，显然都指望着他能给出解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][wʌn] .
and he absolutely incapable of making a rational one .
和 他 绝对地 无法 的 制作 一个 合理的 一 .

他完全没有能力做出理性的决定。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
And then he remembered that he had said it didn't make any difference
和 然后 他 记得 那 他 有 说 它 没有 制作 任何 不同之处
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
to him what part of the Bible they started with ,
到 他 什么 部分 的 这 圣经 他们 开始 和 ,

然后他想起自己说过，从圣经的哪一部分开始读对他来说都无所谓。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
as he was very familiar with it all .
作为 他 曾是 非常 熟悉的 和 它 全部 .

因为他对这一切都非常熟悉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][dəunt] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] [θɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] ;

At	length	he	said	:	"	I	don't	seem	capable	of	clear	thought	to	-	night	;
在	长度	他	说	:	"	我	不	似乎	有能力的	的	清除	想法	到	-	夜晚	;

最后他说："我今晚似乎无法进行清晰的思考；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

I	think	we	had	better	stop	for	this	time	,
我	思考	我们	有	更好的	停止	为了	这	时间	,

我想我们最好就此打住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [vɜːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

and	we	will	begin	at	this	same	verse	to	-	morrow	night	.
和	我们	将要	开始	在	这	相同的	诗	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上将从这节经文开始。

" ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

"	Walter	was	sorry	to	see	his	father	so	confused	and	perplexed	,
"	沃尔特	曾是	对不起	到	看	他的	父亲	所以	使困惑	和	困惑	,

看到父亲如此困惑和不知所措，沃尔特感到很遗憾。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	tried	to	think	of	some	way	to	help	him	arrive	at	the	truth	.
和	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	他	到达	在	这	真相	.

并试图想办法帮助他找到真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	was	afraid	to	say	much	for	fear	of	awakening	his	father's	suspicion	,
他	曾是	害怕的	到	说	很多	为了	害怕	的	唤醒	他的	父亲的	怀疑	,

他不敢多说什么，生怕引起父亲的怀疑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

for	if	his	father	had	the	least	idea	that	he	had	secured	his	information
为了	如果	他的	父亲	有	这	至少	主意	那	他	有	安全	他的	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] - [bʊk] ,

from	the	Christian	Science	text	-	book	,
从	这	基督教	科学	文本	-	书	,

如果他父亲哪怕有一点点意识到他是从基督教科学教科书中获取的信息，

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

"	Science	and	Health	,	"	with	key	to	the	scriptures	,
"	科学	和	健康	,	"	和	钥匙	到	这	经文	,

《科学与健康》，附圣经释义

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

he	would	not	have	allowed	him	to	ask	any	more	questions	,
他	会	不是	有	允许	他	到	问	任何	更多的	问题	,

他不会允许他再问任何问题。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [vɔɪs] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

nor	even	voice	any	of	his	thoughts	,	on	the	subject	.
也不	甚至	嗓音	任何	的	他的	想法	,	在	这	主题	.

他甚至没有就此事表达任何想法。

['wɔːltər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

Walter	decided	to	try	to	show	his	father	a	way	out	of	his	dilemma	,
沃尔特	决定	到	尝试	到	展示	他的	父亲	一个	方式	出去	的	他的	困境	,

沃尔特决定试着帮父亲找到摆脱困境的办法。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " ['fɑːðər] ,

so	he	said	:	"	Father	,
所以	他	说	:	"	父亲	,

于是他说："父亲，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] [mɪst] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['dʒenəsɪs] ,

don't	you	think	your	explanation	about	that	mist	that	is	spoken	of	in	Genesis	,
不	你	思考	你的	解释	关于	那	薄雾	那	是	说	的	在	创世纪	,

你不觉得你对《创世记》中提到的那团迷雾的解释.....

[ˌtuː'tuː] . [sɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz] [rɔːŋ] ? "

2	.	6	,	being	a	fog	is	wrong	?	"
2	.	6	,	存在	一个	多雾路段	是	错误的	?	"

2.6，成为雾是错的吗?

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['wɔːltər] ? "

"	What	else	could	it	be	,	Walter	?	"
"	什么	别的	可以	它	是	,	沃尔特	?	"

“还能是什么呢，沃尔特？”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [vɜːrs] ['stɑːrts][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bʌt; bət]

"	Have	you	ever	noticed	,	father	,	that	this	particular	verse	starts	in	with	a	'	but
"	有	你	曾经	注意到	,	父亲	,	那	这	特别的	诗	开始	在	和	一个	-	但

- ?

'	?
-	?

“父亲，您有没有注意到，这节经文是以‘但是’开头的？”

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [mɪst] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ,

It	reads	,	'	But	there	went	up	a	mist	,	'	it	does	not	say	,
它	阅读	,	-	但	那里	去	向上	一个	薄雾	,	-	它	做	不是	说	,

经文写道：“但雾气升腾”，并没有说.....

- [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . - "

'	God	made	a	mist	to	rise	from	the	earth	.	'	"
-	上帝	制成	一个	薄雾	到	上升	从	这	地球	.	-	"

“上帝使雾气从地上升起。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [bʌt; bət] - ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] . "

"	I	don't	see	that	the	word	'	but	'	changes	it	any	.	"
"	我	不	看	那	这	单词	-	但	-	变化	它	任何	.	"

“我不认为‘但是’这个词会改变什么。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

"	I	did	not	mean	to	say	that	it	did	,
"	我	做过	不是	意思是	到	说	那	它	做过	,

我并不是说它确实如此，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt]

I	only	wished	to	point	out	the	fact	that	here	was	something	that	God	did	not
我	仅有的	希望	到	观点	出去	这	事实	那	这里	曾是	某物	那	上帝	做过	不是

[meɪk] ,

make	,
制作	,

我只是想指出，这东西并非上帝所造。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][hæd; həd][gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][mɪst] . "

for	nowhere	in	the	preceding	chapters	of	Genesis	had	God	made	a	mist	.	"
为了	无处	在	这	前	章节	的	创世纪	有	上帝	制成	一个	薄雾	.	"

因为在《创世记》的前几章中，上帝从未制造过雾气。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltər] .

"	I	cannot	understand	what	you	mean	,	Walter	.
"	我	不能	理解	什么	你	意思是	,	沃尔特	.

沃尔特，我不明白你的意思。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	Bible	says	that	God	made	everything	that	was	made	,
这	圣经	说道	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	,

圣经说，上帝创造了万物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mɪst] ['meni] [taɪmz] ,

and	as	I	have	seen	a	mist	many	times	,
和	作为	我	有	已见	一个	薄雾	许多	时代	,

我曾多次见过雾，

[gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kri'eɪtər] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

God	must	have	made	it	as	there	is	only	one	Creator	,	"	said	the	pastor	.
上帝	必须	有	制成	它	作为	那里	是	仅有的	一	创作者	,	"	说	这	牧师	.

“这一定是上帝创造的，因为只有一个造物主，”牧师说。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

"	On	the	same	line	of	reasoning	,
"	在	这	相同的	线	的	推理	,

“按照同样的逻辑，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

we	would	have	to	admit	God	created	all	the	evils	of	this	world	,
我们	会	有	到	承认	上帝	创建	全部	这	罪恶	的	这	世界	,

我们不得不承认，上帝创造了世间一切罪恶。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['iːvəlz] ['evri] [deɪ] ,

for	we	see	these	evils	every	day	,
为了	我们	看	这些	罪恶	每一个	天	,

因为我们每天都能看到这些罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

and	then	I	would	have	to	admit	that	God	made	me	sick	,
和	然后	我	会	有	到	承认	那	上帝	制成	我	生病的	,

然后我就不得不承认是上帝让我生病了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔːr; fər]['dʒenəsɪs][wʌn] , 31st [vɜːrs] [riːdz] ,

and	I	can	never	believe	that	,	for	Genesis	1	,	31st	verse	reads	,
和	我	能	绝不	相信	那	,	为了	创世纪	1	,	31st	诗	阅读	,

我永远无法相信，因为《创世记》1章31节写道：

- [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

'	And	God	saw	everything	that	He	had	made	,	and	behold	it	was	very
-	和	上帝	锯	一切	那	他	有	制成	,	和	看哪	它	曾是	非常

[gʊd] . -

good	.	'
好的	.	-

“神看着一切所造的都甚好。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] . "

If	we	believe	this	,	we	cannot	possibly	believe	He	made	any	evil	thing	.	"
如果	我们	相信	这	,	我们	不能	可能	相信	他	制成	任何	邪恶的	事物	.	"

如果我们相信这一点，我们就不可能相信他制造了任何邪恶的东西。

" [wel] ['wɔːltər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['fɑːrðər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

"	Well	Walter	,	we	will	not	discuss	that	subject	farther	at	the	present	time	,
"	出色地	沃尔特	,	我们	将要	不是	讨论	那	主题	更远	在	这	展示	时间	,

“沃尔特，我们目前就不进一步讨论这个问题了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

for	I	know	as	we	progress	with	our	lessons	you	will	see	it	in	a
为了	我	知道	作为	我们	进步	和	我们的	课程	你	将要	看	它	在	一个

['dɪfrənt] [laɪt] ;

different	light	;
不同的	光	;

因为我知道随着课程的深入，你会对它有不同的看法；

['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [mɪst] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

anyway	I	don't	see	what	that	mist	has	to	do	with	the	subject	.	"
反正	我	不	看	什么	那	薄雾	有	到	做	和	这	主题	.	"

总之，我不明白那场雾和这个话题有什么关系。

" ['fɑːðər] , [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [mɪst] [miːn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ?

"	Father	,	might	not	that	mist	mean	a	mistake	or	a	misapprehension	?
"	父亲	,	可能	不是	那	薄雾	意思是	一个	错误	或者	一个	误解	?

“父亲，那雾气会不会是误解或错误呢？”

[ðen] [ðæt] [vɜːrs] [wʊd] [riːd] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	that	verse	would	read	,	'	But	there	went	up	a	misapprehension	from	the
然后	那	诗	会	读	,	-	但	那里	去	向上	一个	误解	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

然后那节经文会这样写：‘但有一种误解从地上升起，

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . - "

and	watered	the	whole	face	of	the	ground	.	'	"
和	浇水	这	所有的	脸	的	这	地面	.	-	"

然后浇透了整片土地。

" [waɪ] , ['wɔːltər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

"	Why	,	Walter	there	would	be	no	sense	to	such	a	speech	;
"	为什么	,	沃尔特	那里	会	是	不	感觉	到	这样的	一个	演讲	;

“沃尔特，这样的演讲毫无意义；

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['wɔːtər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ? "

how	could	a	misapprehension	water	the	whole	face	of	the	ground	?	"
如何	可以	一个	误解	水	这	所有的	脸	的	这	地面	?	"

一个误解怎么可能浇灌整个地面呢?

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [bʊk] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	not	the	Bible	supposed	to	be	an	inspired	book	,	father	?	"
"	是	不是	这	圣经	据称	到	是	一个	灵感	书	,	父亲	?	"

“神父，圣经不是应该被视为一本受神启示的书吗？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]

"	And	is	there	not	supposed	to	be	a	spiritual	meaning	to	all	there	is
"	和	是	那里	不是	据称	到	是	一个	精神	意义	到	全部	那里	是

['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ? "

written	there	?	"
书面	那里	?	"

“难道那里所写的一切不应该蕴含某种精神意义吗？”

" [jes] , ['wɔːltər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Yes	,	Walter	,	why	do	you	ask	?	"
"	是的	,	沃尔特	,	为什么	做	你	问	?	"

“是的，沃尔特，你为什么这么问？”

" [ðen] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [vɜːrs] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]
" Then might not the spiritual meaning of that verse be brought out by using the
" 然后 可能 不是 这 精神 意义 的 那 诗 是 带来 出去 经过 使用 这
[wɜːrd] - [ə'roʊz] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [went] [ʌp] ,
word ' arose ' instead of ' went up ,
单词 - 出现 - 反而 的 - 去 向上 ,

那么，用“升天”代替“上去”是否更能凸显这节经文的精神含义呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - [di'siːvd] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['wɔːtərd] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] -
' and the word ' deceived , ' instead of ' watered , ' and the word '
- 和 这 单词 - 受骗 , - 反而 的 - 浇水 , - 和 这 单词 -
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

' 和 'deceived' 这个词，而不是 'watered'，以及 'intelligence' 这个词，

- [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - [feɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ['piːp(ə)l] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [graʊnd] - ;
' in place of ' face , ' and the word ' people , ' instead of ' ground ' ;
- 在 地方 的 - 脸 , - 和 这 单词 - 人们 , - 反而 的 - 地面 - ;

用“代替‘脸’，用‘人们’代替‘地面’;

[ðen] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ðɪs] ,
then the verse would read like this ,
然后 这 诗 会 读 喜欢 这 ,

那么这节诗就会这样写：

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [di'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl]
' But there arose a misapprehension from the earth and deceived the whole
- 但 那里 出现 一个 误解 从 这 地球 和 受骗 这 所有的
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
intelligence of the people . '
智力 的 这 人们 . -

“但是，世间却产生了一种误解，蒙蔽了所有人的理智。”

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ,
If we add to this what is implied ,
如果 我们 添加 到 这 什么 是 暗示 ,

如果我们再加上其中隐含的因素，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [bɪ'liːv] ,
that the following creation is what the people through this misapprehension believe ,
那 这 下列的 创建 是 什么 这 人们 通过 这 误解 相信 ,

人们因为这种误解而相信了以下这种创造方式。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
we get a clearer view of the real creation as narrated in the first chapter of
我们 得到 一个 更清晰 看法 的 这 真实的 创建 作为 旁白 在 这 第一的 章 的
['dʒenəsɪs] .
Genesis .
创世纪 .

我们从《创世记》第一章的叙述中可以更清楚地了解真正的创造过程。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər] ['wɔːltər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæstər][ɔːr][hɪz; ɪz]
" It was several moments after Walter finished speaking before the pastor or his
" 它 曾是 一些 时刻 后 沃尔特 完成的 请讲 前 这 牧师 或者 他的
[waɪf] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
wife made any reply .
妻子 制成 任何 回复 .

沃尔特说完话好一会儿，牧师和他的妻子才做出回应。

['meni] [taɪmz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['wɔ:ltər]
Many **times** **that** **evening** **they** **had** **been** **surprised** **at** **what** **they** **had** **heard** **Walter**
许多 时代 那 晚上 他们 有 到过 惊讶 在 什么 他们 有 听到 沃尔特
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

那天晚上，他们多次对沃尔特说的话感到惊讶。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
now **they** **were** **both** **surprised** **and** **bewildered** **.**
现在 他们 是 两个都 惊讶 和 困惑 .

现在他们俩都感到惊讶和困惑。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɔ:ltər] , [si:mz]
The **mother** **was** **the** **first** **to** **speak** **and** **said** **:** **"** **What** **you** **say** **,** **Walter** **,** **seems**
这 母亲 曾是 这 第一的 到 说话 和 说 : " 什么 你 说 , 沃尔特 , 似乎
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable **,**
合理的 ,

母亲先开了口，她说："沃尔特，你说的似乎有道理。"

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
yet **I** **do** **not** **think** **we** **have** **the** **right** **to** **change** **anything** **that** **is** **written** **in** **the**
然而 我 做 不是 思考 我们 有 这 正确的 到 改变 任何事物 那 是 书面 在 这
['baɪb(ə)l] . "
Bible **.** **"**
圣经 . "

但我认为我们无权更改圣经中的任何内容。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [waɪf] ,
" **That** **is** **true** **,** **wife** **,**
" 那 是 真的 , 妻子 ,

"没错，妻子。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [θɔ:t]
it **is** **from** **this** **pernicious** **habit** **of** **translating** **the** **Bible** **to** **suit** **the** **thought**
它 是 从 这 有害 习惯 的 翻译 这 圣经 到 套装 这 想法
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪgnɔrəməs] [ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of **each** **ignoramous** **that** **thinks** **he** **knows** **something** **of** **the** **Bible** **,**
的 每个 无知 那 思考 他 知道 某物 的 这 圣经 ,

正是由于这种为了迎合每个自以为懂圣经的无知之徒的想法而随意翻译圣经的恶劣习惯，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ,
simply **because** **he** **has** **read** **it** **once** **or** **twice** **,**
简单地 因为 他 有 读 它 一次 或者 两次 ,

仅仅因为他读过一两遍而已。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
that **all** **the** **contradictory** **sayings** **about** **the** **Bible** **originate** **,** **and** **it** **ought** **to**
那 全部 这 矛盾的 谚语 关于 这 圣经 起源 , 和 它 应该 到
[bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ] [lɔ:] ,
be **stopped** **by** **law** **,**
是 停止 经过 法律 ,

所有关于《圣经》的矛盾说法都源于此，这种说法应该通过法律予以制止。

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" **said** **the** **pastor** **.**
" 说 这 牧师 .

牧师说道。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
" **Why** , **father** , **that** **is** **not** **changing** **the** **Bible** , **it** **is** **simply** **bringing** **to** **light** **the**
" 为什么 , 父亲 , 那 是 不是 变化 这 圣经 , 它 是 简单地 带来 到 光 这
['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,
hidden **meaning** ,
隐 意义 ,

“父亲，这并不是改变圣经，而只是揭示了其中隐藏的含义。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [ɔːr] ['pærəblz] ,
the **same** **as** **you** **do** **when** **you** **interpret** **some** **of** **the** **sayings** , **or** **parables** ,
这 相同的 作为 你 做 什么时候 你 解释 一些 的 这 谚语 , 或者 寓言 ,
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; ['eniweɪ] ,
of **Jesus** ; **anyway** ,
的 耶稣 ; 反正 ,

就像你解读耶稣的一些言论或比喻时一样；总之，

[aɪ] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
I **merely** **suggested** **that** **this** **might** **be** **the** **solution** **of** **the** **question** **of** **a** **second**
我 仅仅 建议 那 这 可能 是 这 解决方案 的 这 问题 的 一个 第二
[kri'eɪʃ(ə)n] . "
creation . "
创建 . "

我只是提出，这或许可以解答关于第二次创造的问题。

" ['wɔːltər] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ;
" **Walter** **do** **not** **speak** **of** **a** **second** **creation** **again** ;
" 沃尔特 做 不是 说话 的 一个 第二 创建 再次 ;

“沃尔特，不要再提第二次创造的事了；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd][ænd; ənd]
everybody **knows** **there** **is** **only** **one** **creation** **for** **there** **is** **only** **one** **God** **and**
大家 知道 那里 是 仅有的 一 创建 为了 那里 是 仅有的 一 上帝 和
[hiː; hi][ɪz] [ɑːm'nɪʃənt] ;
He **is** **omniscient** ;
他 是 无所不知 ;

人人都知道宇宙只有一个创造物，因为只有一个上帝，祂是全知的；

[ðæt] [pri'kluːdz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] .
that **precludes** **the** **thought** **of** **a** **mistake** **and** **a** **re** **-** **creation** **.**
那 排除 这 想法 的 一个 错误 和 一个 关于 - 创建 .

这样就排除了犯错和重新犯错的可能性。

[gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]
God **made** **everything** **that** **was** **made** **in** **six** **days** , **and** **if** **He** **made** **everything** **in**
上帝 制成 一切 那 曾是 制成 在 六 天 , 和 如果 他 制成 一切 在
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** ,
那 时间 ,

上帝在六天内创造了万物，如果祂在那么短的时间内创造了一切，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ; [fɔːr; fər] - ['evriθɪŋ] - [ɪn'kluːdz] ,
there **would** **not** **be** **anything** **more** **to** **make** ; **for** **'** **everything** **'** **includes** ,
那里 会 不是 是 任何事物 更多的 到 制作 ; 为了 - 一切 - 包括 ,

不会再有任何东西需要制造了；因为“一切”都包括，

- [ɔːl] . - "
' **all** **.** **'** **"**
- 全部 . - "

'全部。'”

" [ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

"	Then	which	of	the	two	narratives	in	the	Bible	is	the	true	one	,
"	然后	哪个	的	这	二	叙事	在	这	圣经	是	这	真的	一	,

那么，圣经中的这两个故事，哪一个才是真实的呢?

[dʒeɪmz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

James	?	"	asked	his	wife	.
詹姆斯	?	"	问	他的	妻子	.

“詹姆斯？”他妻子问道。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	,	this	second	narrative	is	the	same	creation	,
"	我的	亲爱的	,	这	第二	叙述	是	这	相同的	创建	,

“亲爱的，这第二个故事是同一个创作，

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] .

told	in	a	more	simple	way	so	that	all	may	understand	.
讲述	在	一个	更多的	简单的	方式	所以	那	全部	可能	理解	.

用更简单的方式讲述，以便所有人都能理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

It	enters	into	the	details	and	tells	how	God	created	everything	.
它	进入	进入	这	细节	和	讲述	如何	上帝	创建	一切	.

它深入细节，讲述了上帝如何创造万物。

" [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]

"	The	pastor	had	not	intended	giving	such	an	explanation	as	this	when	he
"	这	牧师	有	不是	故意的	给予	这样的	一个	解释	作为	这	什么时候	他

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

started	to	speak	,
开始	到	说话	,

“牧师一开始讲话时，并没有打算给出这样的解释。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [vɔɪst]

but	this	thought	occurred	to	him	and	it	seemed	reasonable	,	so	he	voiced
但	这	想法	发生	到	他	和	它	似乎	合理的	,	所以	他	配音

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他突然想到这一点，觉得合情合理，于是便说了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	now	that	he	said	it	,	he	felt	satisfied	that	the	first	creation	was	the
和	现在	那	他	说	它	,	他	毛毡	使满意	那	这	第一的	创建	曾是	这

['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

real	creation	,
真实的	创建	,

说出这句话之后，他感到很满意，因为他确信第一个创造才是真正的创造。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	that	the	second	narrative	was	the	explanation	of	how	everything	was
和	那	这	第二	叙述	曾是	这	解释	的	如何	一切	曾是

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

第二个叙述是对万物起源的解释。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Walter	was	somewhat	confused	by	his	father's	explanation	.
沃尔特	曾是	有些	使困惑	经过	他的	父亲的	解释	.

沃尔特对父亲的解释感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

He	had	never	thought	of	it	in	this	light	,
他	有	绝不	想法	的	它	在	这	光	,

他从未从这个角度想过这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	now	he	was	at	a	loss	what	to	say	.
和	现在	他	曾是	在	一个	损失	什么	到	说	.

现在他一时语塞，不知该说些什么。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

He	felt	sure	that	his	father's	explanation	was	not	the	correct	solution	,
他	毛毡	当然	那	他的	父亲的	解释	曾是	不是	这	正确的	解决方案	,

他确信父亲的解释并非正确的解决办法。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

yet	he	could	not	find	words	to	express	his	thoughts	.
然而	他	可以	不是	寻找	字	到	表达	他的	想法	.

但他却找不到合适的词语来表达自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " ;

Then	he	thought	of	his	precious	"	Science	and	Health	"	;
然后	他	想法	的	他的	宝贵的	"	科学	和	健康	"	;

然后他想起了他珍视的“科学与健康”；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

if	I	could	only	look	into	that	for	a	few	minutes	,
如果	我	可以	仅有的	看	进入	那	为了	一个	很少	分钟	,

如果我能抽出几分钟时间调查一下就好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sed] :

I	know	I	could	find	the	true	explanation	;	then	turning	to	his	father	he	said	:
我	知道	我	可以	寻找	这	真的	解释	;	然后	转弯	到	他的	父亲	他	说	:

我知道我能找到真正的解释；然后他转向父亲说：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ?

"	Don't	you	think	we	have	had	enough	Bible	study	for	the	first	night	?
"	不	你	思考	我们	有	有	足够的	圣经	学习	为了	这	第一的	夜晚	?

“你不觉得我们第一晚的圣经学习已经够多了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][pæst][naɪn] .

It	is	half	past	nine	.
它	是	一半	过去的	九	.

现在是九点半。

" [waɪ] , [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] .

"	Why	,	how	fast	the	evening	has	passed	.
"	为什么	,	如何	快速地	这	晚上	有	通过了	.

“哎呀，夜晚过得真快啊。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , " ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I'm	sure	you	must	be	tired	,	"	anxiously	exclaimed	his	mother	.
我是	当然	你	必须	是	疲劳的	,	"	焦虑地	惊呼	他的	母亲	.

“你一定很累了，”他母亲焦急地说道。

" [jes] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'taɪər] ,

"	Yes	,	Walter	,	"	said	his	father	,	"	it	is	time	that	we	retire	,
"	是的	,	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	它	是	时间	那	我们	退休	,

“是的，沃尔特，”他父亲说，“我们该退休了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['iːvnɪŋz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

for	there	are	many	more	evenings	this	winter	,
为了	那里	是	许多	更多的	晚上	这	冬天	,

因为这个冬天还有很多个夜晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ɪn][wʌn]

and	we	must	not	think	we	can	learn	all	the	Bible	contains	in	one
和	我们	必须	不是	思考	我们	能	学习	全部	这	圣经	包含	在	一

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我们不应该以为可以在一个晚上就学会圣经的全部内容。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['sekənd] ['nærətɪv] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	hope	I	made	that	second	narrative	plain	to	you	.	"
我	希望	我	制成	那	第二	叙述	清楚的	到	你	.	"

我希望我已经把第二个故事解释清楚了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]

"	I	am	not	fully	convinced	that	we	have	arrived	at	the	truth	of	this	second
"	我	是	不是	完全	确信	那	我们	有	到达的	在	这	真相	的	这	第二

[kri'eɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] .

creation	,	father	.
创建	,	父亲	.

“父亲，我并不完全确信我们已经领悟了第二次创造的真相。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

I	shall	spend	to	-	morrow	thinking	and	studying	on	that	subject	,
我	将	花费	到	-	明天	思维	和	学习	在	那	主题	,

我明天将花时间思考和研究这个问题。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	maybe	by	to	-	morrow	evening	I	will	be	able	to	see	it	as	it
和	或许	经过	到	-	明天	晚上	我	将要	是	有能力的	到	看	它	作为	它

['riːəli] [ɪz] . "

really	is	.	"
真的	是	.	"

或许到明天晚上我就能看到它的真实面貌了。

" [ðæts] [raɪt] , ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ,

"	That's	right	,	Walter	,	"	said	the	pastor	,
"	那就是	正确的	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,

“没错，沃尔特，”牧师说道。

['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

highly	pleased	at	the	thought	of	his	son	taking	such	an	interest	in	the
高度	高兴	在	这	想法	的	他的	儿子	采取	这样的	一个	兴趣	在	这

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

一想到儿子对经文有如此浓厚的兴趣，他感到非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

"	it	is	only	by	study	and	research	that	we	can	gain	knowledge	.
"	它	是	仅有的	经过	学习	和	研究	那	我们	能	获得	知识	.

只有通过学习和研究，我们才能获得知识。

" [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['wɔːltər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	The	pastor	had	no	idea	that	Walter	had	any	other	source	of	information
"	这	牧师	有	不	主意	那	沃尔特	有	任何	其他	来源	的	信息

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

than	the	family	Bible	,
比	这	家庭	圣经	,

牧师完全不知道沃尔特除了家传圣经之外还有其他信息来源。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

but	Walter	was	thinking	of	his	key	to	the	scriptures	by	Mrs	.	Eddy	,
但	沃尔特	曾是	思维	的	他的	钥匙	到	这	经文	经过	太太	.	涡流	,

但沃尔特当时正在想着艾迪夫人给他写的《圣经解读指南》。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['treʒər] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

with	which	he	proposed	to	unlock	the	treasure	vaults	of	the	Bible	.
和	哪个	他	建议的	到	开锁	这	宝藏	金库	的	这	圣经	.

他提议用这种方法打开圣经的宝库。

" [kʌm] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

"	Come	,	Walter	,	you	had	better	go	to	bed	,	I	fear	you	have	already
"	来	,	沃尔特	,	你	有	更好的	去	到	床	,	我	害怕	你	有	已经

[əuvərig'zəːtid] [jɔːr'self] ,

overexerted	yourself	,
过度劳累	你自己	,

“沃尔特，你最好去睡觉吧，恐怕你已经过度劳累了。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .

as	you	are	not	accustomed	to	being	up	so	late	.
作为	你	是	不是	习惯	到	存在	向上	所以	晚的	.

因为你不习惯熬夜。

" ['wɔːltər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

"	Walter	turned	a	bright	and	cheery	face	to	her	and	said	,
"	沃尔特	转向	一个	明亮的	和	欢快的	脸	到	她	和	说	,

沃尔特转过头，面带笑容地对她说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['taɪərd][æt; ət][ɔːl] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

"	I	do	not	feel	tired	at	all	mother	,	for	the	lesson	has	been	very	interesting
"	我	做	不是	感觉	疲劳的	在	全部	母亲	,	为了	这	课	有	到过	非常	有趣的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“妈妈，我一点也不觉得累，因为这堂课对我来说非常有趣。”

[soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

so	do	not	worry	.
所以	做	不是	担心	.

所以不用担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

I	am	sure	it	did	me	good	.
我	是	当然	它	做过	我	好的	.

我确信这对我有好处。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]

"	Then	turning	to	his	father	,	he	said	,	"	Good	-	night	,	father	,	shall	we	have
"	然后	转弯	到	他的	父亲	,	他	说	,	"	好的	-	夜晚	,	父亲	,	将	我们	有

[ə'nʌðər] ['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "

another	lesson	to	-	morrow	night	?	"
其他	课	到	-	明天	夜晚	?	"

然后他转向父亲说：“晚安，父亲，我们明天晚上再上一堂课好吗？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [naʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Yes	,	certainly	;	now	good	-	night	and	pleasant	dreams	.
"	是的	,	当然	;	现在	好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

“好的，当然可以；晚安，祝你做个好梦。”

" ['wɔːltər] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Walter	bade	his	mother	an	affectionate	good	-	night	and	went	to	his	room	.
"	沃尔特	巴德	他的	母亲	一个	亲热	好的	-	夜晚	和	去	到	他的	房间	.

沃尔特深情地向母亲道了晚安，然后回到了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	he	was	gone	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

他一走，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

father	and	mother	looked	at	each	other	and	there	was	hope	and	delight
父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	和	那里	曾是	希望	和	喜

['rɪt(ə)n] [ɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

written	on	both	their	faces	.
书面	在	两个都	他们的	面孔	.

父母对视一眼，脸上都洋溢着希望和喜悦。

" [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['getɪŋ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	He	is	surely	getting	better	,	"	said	the	mother	.
"	他	是	一定	获得	更好的	,	"	说	这	母亲	.

“他肯定好多了，”母亲说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	I	never	saw	him	so	interested	and	cheerful	in	his	whole	life	,	"	remarked	the
"	我	绝不	锯	他	所以	感兴趣的	和	快乐	在	他的	所有的	生活	,	"	评论	这

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我这辈子都没见过他这么兴致勃勃、这么快乐，”父亲说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n] [æt; ət][læst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	think	we	have	secured	the	right	medicine	at	last	,	"	said	the	mother	.
"	我	思考	我们	有	安全	这	正确的	药品	在	最后的	,	"	说	这	母亲	.

“我想我们终于找到了合适的药，”这位母亲说。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

"	I	have	prayed	long	and	faithfully	to	God	that	He	spare	his	life	and
"	我	有	祈祷	长的	和	忠实	到	上帝	那	他	空闲的	他的	生活	和

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

guide	his	footsteps	into	the	ministry	,
指导	他的	脚步声	进入	这	部	,

“我曾长久虔诚地向上帝祈祷，求祂保全他的性命，并指引他走上事奉之路。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]

and	I	believe	both	prayers	have	been	heard	,	for	he	is	surely	gaining	rapidly	in
和	我	相信	两个都	祈祷	有	到过	听到	,	为了	他	是	一定	获得	快速	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

我相信这两个祈祷都已被听到，因为他的健康状况确实正在迅速好转。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

and	has	taken	more	than	an	ordinary	interest	in	the	Bible	;
和	有	已采取	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	这	圣经	;

他对《圣经》表现出了非凡的兴趣；

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

some	of	his	questions	were	very	absurd	,	but	this	is	simply	because	he
一些	的	他的	问题	是	非常	荒诞	,	但	这	是	简单地	因为	他

[dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

does	not	understand	.
做	不是	理解	.

他的一些问题非常荒谬，但这仅仅是因为他不理解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['les(ə)n] ,

I	shall	put	a	little	study	on	to	-	morrow's	lesson	,
我	将	放	一个	小的	学习	在	到	-	明天	课	,

我会稍微预习一下明天的课程。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [æsk] ,

so	as	to	be	more	able	to	explain	any	and	all	questions	he	may	ask	,
所以	作为	到	是	更多的	有能力的	到	解释	任何	和	全部	问题	他	可能	问	,

以便更好地回答他可能提出的任何问题。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Shortly	after	,	they	ascended	the	stairs	to	retire	for	the	night	.
不久	后	,	他们	上升	这	楼梯	到	退休	为了	这	夜晚	.

不久之后，他们便上楼去休息了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['wɔltɚz] [ruːm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

As	they	passed	Walter's	room	the	mother	softly	opened	the	door	,	looked	at	her
作为	他们	通过了	沃尔特的	房间	这	母亲	轻轻	打开	这	门	,	看起来	在	她

['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

sleeping	boy	,
睡眠	男生	,

当他们经过沃尔特的房间时，母亲轻轻地打开门，看着熟睡的儿子。

['saɪləntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [bɔɪ] ,

silently	closed	the	door	,	and	said	,	"	Dear	boy	,
默默	关闭	这	门	,	和	说	,	"	亲爱的	男生	,

他默默地关上门，说道：“亲爱的孩子，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [soʊ] ['kwɪkli] .

he	must	have	been	tired	to	fall	asleep	so	quickly	.
他	必须	有	到过	疲劳的	到	落下	睡着了	所以	迅速地	.

他一定是太累了，所以才这么快就睡着了。

" [bʌt; bət] ['wɔːltər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ,

"	But	Walter	was	not	sleeping	,
"	但	沃尔特	曾是	不是	睡眠	,

但沃尔特并没有睡着，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

he	felt	he	could	not	sleep	until	he	had	cleared	up	the	matter	of	a	second
他	毛毡	他	可以	不是	睡觉	直到	他	有	已清除	向上	这	事情	的	一个	第二

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

他觉得，在弄清楚第二个创造物的事情之前，他无法入睡。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ,

He	also	knew	his	mother	would	look	into	the	room	before	she	retired	,
他	还	知道	他的	母亲	会	看	进入	这	房间	前	她	退休	,

他还知道母亲在退休前会查看一下房间。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

so	he	pretended	to	be	asleep	.
所以	他	假装	到	是	睡着了	.

于是他假装睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

As	soon	as	she	had	closed	the	door	he	arose	and	turned	on	the	light	,
作为	很快	作为	她	有	关闭	这	门	他	出现	和	转向	在	这	光	,

她刚关上门，他就起身打开了灯。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

went	to	his	trunk	,	and	brought	forth	his	"	Science	and	Health	.
去	到	他的	树干	,	和	带来	前进	他的	"	科学	和	健康	.

他走到自己的箱子旁，拿出他的《科学与健康》。

" [hiː; hi] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

"	He	then	seated	himself	and	said	,	"	I'm	sure	I	saw	this	all	explained	in	the	book	;
"	他	然后	坐着	他自己	和	说	,	"	我是	当然	我	锯	这	全部	解释	在	这	书	;

然后他坐了下来，说道："我确信我在书中已经看到了这一切的解释；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

I	wonder	what	part	I	will	find	it	in	;
我	想知道	什么	部分	我	将要	寻找	它	在	;

我想知道我会在哪一部分找到它；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

I	should	think	it	would	be	in	the	explanation	of	Genesis	.
我	应该	思考	它	会	是	在	这	解释	的	创世纪	.

我想这应该在《创世记》的解释中有所提及。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] , [hiː; hi] [riːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [laɪn] - ,

"	Turning	to	Genesis	,	he	read	until	he	came	to	page	524	,	line	14	,
"	转弯	到	创世纪	,	他	读	直到	他	来了	到	页	-	,	线	-	,

他翻到《创世记》，一直读到第524页第14行，

[ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pleɪn][æz; əz][deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gɑːd] , ['spɪrɪt] , [ðæt] [kri'eɪtɪd]

then	exclaimed	,	"	Here	it	is	,	plain	as	day	;	it	wasn't	God	,	Spirit	,	that	created
然后	惊呼	,	"	这里	它	是	,	清楚的	作为	天	;	它	不是	上帝	,	精神	,	那	创建

[ðə; ði] [dʌst] [mæn] ,

the	dust	man	,
这	灰尘	男人	,

然后他惊呼道："瞧，这显而易见；创造尘土人的不是上帝，也不是神灵。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] .

and	all	the	rest	of	this	material	universe	.
和	全部	这	休息	的	这	材料	宇宙	.

以及这个物质宇宙中的所有其他事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] , [ðæt] [ɪz] , ['mænz] [məˈtɪriəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [fɔːls] [gɑːd] .

It	was	the	Lord	God	,	that	is	,	man's	material	conception	of	God	,	or	false	God	.
它	曾是	这	主	上帝	,	那	是	,	男人的	材料	概念	的	上帝	,	或者	错误的	上帝	.

那是上帝，也就是人类对上帝的物质理解，或者说是假神。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn][tuː; tə]['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]

I	wonder	how	I	am	going	to	make	this	plain	to	father	without	showing	him	my
我	想知道	如何	我	是	去	到	制作	这	清楚的	到	父亲	没有	显示	他	我的

- ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

'	Science	and	Health	.	'
-	科学	和	健康	.	-

我不知道该如何向父亲解释清楚，才能不让他看到我的"科学与健康"书籍。

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

"	Then	putting	away	his	book	he	was	soon	in	bed	and	asleep	.
"	然后	推杆	离开	他的	书	他	曾是	很快	在	床	和	睡着了	.

"然后他收起书，很快就上床睡觉了。"

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[kən'fjuːʒ(ə)n]
CONFUSION
困惑

困惑

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['pæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
The next morning as soon as breakfast was over , the pastor went to the
这 下一个 早晨 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 这 牧师 去 到 这
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

第二天早上，早餐过后，牧师就去了图书馆。

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
secured his Bible , and began to read .
安全 他的 圣经 , 和 开始 到 读 .

他取下圣经，开始阅读。

['æftər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
After reading for some time , a look of perplexity came over his face ;
后 阅读 为了 一些 时间 , 一个 看 的 困惑 来了 超过 他的 脸 ;

读了一会儿后，他脸上露出了困惑的表情；

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz]
he leaned back in his chair , thinking deeply , and his thoughts were as
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 思维 深 , 和 他的 想法 是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

他向后靠在椅子上，陷入沉思，他的想法如下：

[its] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;
It's remarkable that I never noticed this second narrative is the reverse of the first ;
它是 卓越 那 我 绝不 注意到 这 第二 叙述 是 这 撤销 的 这 第一的 ;

令人惊讶的是，我竟然从未注意到这第二个叙述与第一个叙述正好相反；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['nærətɪvz] .
they are clearly and distinctly two narratives .
他们 是 清楚地 和 明显地 二 叙事 .

它们显然是两种截然不同的叙事方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
In the first there is no mention made of anything material ,
在 这 第一的 那里 是 不 提到 制成 的 任何事物 材料 ,

第一篇文章中完全没有提到任何物质的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] — [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and all is created by the word of God — or spiritually ; there is no mention of
和 全部 是 创建 经过 这 单词 的 上帝 — 或者 精神层面 ; 那里 是 不 提到 的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

一切都是由上帝的圣言——或者说是精神上的圣言——所创造的；其中没有提到邪恶。

[bʌt; bət] — [ɔːl][ɪz] [prə'naʊnst] [gʊd] [baɪ][gɑːd] .
but — all is pronounced good by God .
但 — 全部 是 发音 好的 经过 上帝 .

但是——上帝宣布一切都是好的。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][mæn][læst] ,

He	made	the	earth	,	the	trees	,	and	the	animals	first	,	and	man	last	,
他	制成	这	地球	,	这	树木	,	和	这	动物	第一的	,	和	男人	最后的	,

他先创造了大地、树木和动物，最后才创造了人类。

[ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] 2d ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

in	an	ascending	scale	;	while	in	the	2d	chapter	of	Genesis	,
在	一个	上升	规模	;	尽管	在	这	2d	章	的	创世纪	,

以升序排列；而在《创世记》第二章中，

[gɑːd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mæn][fɜːrst] , [ðen] ['wʊmən] , [ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

God	is	supposed	to	have	made	man	first	,	then	woman	,	then	the	animals	,
上帝	是	据称	到	有	制成	男人	第一的	,	然后	女士	,	然后	这	动物	,

据说上帝先创造了男人，然后是女人，最后才是动物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] .

etc	.	,	in	a	descending	scale	.
ETC	.	,	在	一个	下降	规模	.

等等，按降序排列。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['wɔːltər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	am	now	quite	sure	my	explanation	to	Walter	about	this	second	creation	being	a
我	是	现在	相当	当然	我的	解释	到	沃尔特	关于	这	第二	创建	存在	一个

[mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt] [kə'rekt] ,

more	detailed	account	of	the	first	is	not	correct	,
更多的	详细的	帐户	的	这	第一的	是	不是	正确的	,

我现在相当确定，我之前向沃尔特解释的关于第二个作品是对第一个作品的更详细描述的说法是不正确的。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

yet	what	else	could	it	be	?
然而	什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

It	certainly	cannot	be	a	second	creation	.
它	当然	不能	是	一个	第二	创建	.

这绝对不可能是第二件作品。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[wʌt] [dɪd] ['wɔːltər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

what	did	Walter	say	about	that	mist	being	a	misapprehension	that	arose	among	the
什么	做过	沃尔特	说	关于	那	薄雾	存在	一个	误解	那	出现	之中	这

['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?

people	as	to	creation	?
人们	作为	到	创建	?

沃尔特是怎么说的？他认为那场迷雾是人们对创世的误解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ?

And	that	this	second	narrative	was	the	misapprehension	?
和	那	这	第二	叙述	曾是	这	误解	?

而第二种说法其实是一种误解?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [kriˈeɪʃ(ə)n]

It	sounded	reasonable	and	would	be	an	easy	solution	to	this	second	creation
它	听起来	合理的	和	会	是	一个	简单的	解决方案	到	这	第二	创建

;

;

;

听起来合情合理，而且对于第二个问题来说，这也不失为一个简单易行的解决方案；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]

but	how	about	this	material	body	of	mine	,	and	the	rest	of	the	material
但	如何	关于	这	材料	身体	的	矿	,	和	这	休息	的	这	材料

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

但是我的这具肉体，以及其他物质的东西呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Are	we	laboring	under	a	misapprehension	regarding	all	these	things	?
是	我们	劳动	在下面	一个	误解	关于	全部	这些	事物	?

我们是不是对这些事情存在误解?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] ;

Impossible	,	we	could	not	all	make	the	same	mistake	;
不可能的	,	我们	可以	不是	全部	制作	这	相同的	错误	;

不可能，我们不可能都犯同样的错误;

[jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɔltɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mɪst] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

yet	according	to	Walter's	explanation	this	mist	watered	the	whole	face	of	the	earth
然而	根据	到	沃尔特的	解释	这	薄雾	浇水	这	所有的	脸	的	这	地球

;

;
;

但根据沃尔特的解释，这片雾气滋润了整个大地;

[ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	means	all	the	people	.
那	方法	全部	这	人们	.

那指的是所有人。

[wer] [dɪd] [ðɪs] [mɪst] [ɔːr] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	this	mist	or	misapprehension	come	from	?
在哪里	做过	这	薄雾	或者	误解	来	从	?

这种迷雾或误解究竟从何而来?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	record	of	God	having	made	it	.
那里	是	不	记录	的	上帝	拥有	制成	它	.

没有记录表明上帝创造了它。

[wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

What	a	position	for	a	minister	of	the	gospel	to	be	in	,
什么	一个	位置	为了	一个	部长	的	这	福音	到	是	在	,

对于一位福音传道者来说，这真是一个令人唏嘘的处境。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

unable	to	explain	the	simplest	things	regarding	creation	;
无法	到	解释	这	最简单的	事物	关于	创建	;

连最简单的创世之事都无法解释;

['priːtʃɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz] ['spɪrɪt] ,

preaching	that	man	is	the	image	and	likeness	of	God	,	who	is	Spirit	,
布道	那	男人	是	这	图像	和	相似	的	上帝	,	WHO	是	精神	,

宣扬人是按着神的形象和样式造的，而神是灵。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr] [mə'tɪrɪəli] , [ˌðer'baɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ]

and	believing	man	was	created	out	of	dust	or	materially	,	thereby	contradicting
和	相信	男人	曾是	创建	出去	的	灰尘	或者	重大	,	从而	矛盾的

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

the	statement	,
这	陈述	,

并且认为人是由尘土或物质创造出来的，从而与上述说法相矛盾。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] , ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] ['mætər] [ɪz][nɑːt]['spɪrɪt] ,

that	we	are	the	image	and	likeness	of	God	,	Spirit	;	for	matter	is	not	spirit	,
那	我们	是	这	图像	和	相似	的	上帝	,	精神	;	为了	事情	是	不是	精神	,

我们是神的形象和样式，是灵；因为物质不是灵。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɑːpəzɪt] .

but	its	opposite	.
但	它是	对面的	.

但它的反面却恰恰相反。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	must	admit	I	am	very	much	confused	,	and	I	must	be	able	to
我	必须	承认	我	是	非常	很多	使困惑	,	和	我	必须	是	有能力的	到

[ɪk'spleɪn][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] ,

explain	by	to	-	night	,
解释	经过	到	-	夜晚	,

我必须承认我非常困惑，而且我必须在今晚之前解释清楚。

[fɔːr; fər] ['wɔːltər] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	Walter	will	be	disappointed	if	he	cannot	continue	his	lesson	this	evening	.
为了	沃尔特	将要	是	失望的	如果	他	不能	继续	他的	课	这	晚上	.

如果沃尔特今晚不能继续上课，他会很失望的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðiːz] [fɜːrst] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

I	think	I	had	better	read	these	first	two	chapters	of	Genesis	over	a	few	more
我	思考	我	有	更好的	读	这些	第一的	二	章节	的	创世纪	超过	一个	很少	更多的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我想我最好把《创世记》前两章再读几遍。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	maybe	I	will	be	able	to	see	through	this	confusion	.
和	或许	我	将要	是	有能力的	到	看	通过	这	困惑	.

或许我能拨开迷雾，看清真相。

[ðə; ði]['pæstər] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] .

The	pastor	read	and	studied	until	dinner	was	called	,	then	the	entire	afternoon	.
这	牧师	读	和	研究	直到	晚餐	曾是	称为	,	然后	这	全部的	下午	.

牧师一直读书学习到晚餐时间，然后又花了整个下午时间。

[wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	laid	his	book	down	to	come	to	supper	he	said	,
什么时候	他	铺设	他的	书	向下	到	来	到	晚餐	他	说	,

他放下书来吃晚饭时说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	am	fully	convinced	that	these	two	narratives	are	not	meant	to	be	the	same	,
"	我	是	完全	确信	那	这些	二	叙事	是	不是	意思是	到	是	这	相同的	,

我完全确信这两种叙述并非同一回事。

[nɔːr][ɪz][wʌn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	is	one	the	explanation	of	the	other	,	for	one	is	the	direct	opposite	of	the
也不	是	一	这	解释	的	这	其他	,	为了	一	是	这	直接的	对面的	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两者互不相干，因为二者正好相反。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ,

But	I	cannot	decide	which	is	the	real	,
但	我	不能	决定	哪个	是	这	真实的	,

但我无法判断哪个才是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][bəuθ] .

for	the	Bible	speaks	as	though	God	was	the	author	of	both	.
为了	这	圣经	说话	作为	尽管	上帝	曾是	这	作者	的	两个都	.

因为圣经的说法就好像上帝是这两者（指圣经和宇宙）的创造者一样。

['meɪbi] ['wɔːltər] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Maybe	Walter	will	have	some	idea	that	will	shed	light	on	the	subject	.
或许	沃尔特	将要	有	一些	主意	那	将要	棚	光	在	这	主题	.

或许沃尔特会有一些想法，能为解决这个问题提供一些线索。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	am	astonished	at	his	explanation	of	that	mist	;	it	is	so	reasonable	.
我	是	惊讶	在	他的	解释	的	那	薄雾	;	它	是	所以	合理的	.

他对那场雾的解释令我惊讶；这解释太合理了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv]

It	is	remarkable	that	it	never	occured	to	me	,	after	the	many	times	I	have
它	是	卓越	那	它	绝不	发生	到	我	,	后	这	许多	时代	我	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

令人惊讶的是，我读过那么多遍，竟然从未想到这一点。

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðə; ði]['pæstər] [sed] , " ['wɔːltər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

"	At	the	supper	table	the	pastor	said	,	"	Walter	,	what	have	you	been	doing	all	day
"	在	这	晚餐	桌子	这	牧师	说	,	"	沃尔特	,	什么	有	你	到过	正在做	全部	天

?

?
?

晚饭桌上，牧师说："沃尔特，你今天一整天都在做什么？"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['sʌpər] . "

I	haven't	seen	you	except	at	dinner	,	and	now	at	supper	.	"
我	还没有	已见	你	除了	在	晚餐	,	和	现在	在	晚餐	.	"

除了晚餐和现在的晚饭，我都没见过你。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] ,

"	I	have	been	reading	and	thinking	preparatory	to	our	lesson	,
"	我	有	到过	阅读	和	思维	预备	到	我们的	课	,

"我一直在阅读和思考，为今天的课程做准备。"

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

as	I	suppose	we	will	have	another	lesson	this	evening	.	"
作为	我	认为	我们	将要	有	其他	课	这	晚上	.	"

我想我们今晚还得再上一堂课。

" [jes] , ['wɔːltər] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

"	Yes	,	Walter	,	we	will	continue	,
"	是的	,	沃尔特	,	我们	将要	继续	,

"是的，沃尔特，我们会继续。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

although	I	must	confess	I	am	not	as	well	prepared	as	I	should	like	to
虽然	我	必须	承认	我	是	不是	作为	出色地	准备	作为	我	应该	喜欢	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

虽然我必须承认，我的准备工作还不够充分。

" [waɪ] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **Why , James , I thought you were reading the Bible almost all day , " said his**
" 为什么 , 詹姆斯 , 我 想法 你 是 阅读 这 圣经 几乎 全部 天 , " 说 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“哎呀，詹姆斯，我还以为你几乎一整天都在读圣经呢。”他的妻子说。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [dɪr] ,
" **So I was , dear ,**
" 所以 我 曾是 , 亲爱的 ,

“我当时就是那样，亲爱的。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['sekənd] ['nærətɪv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
but could not fully satisfy myself as to that second narrative being an
但 可以 不是 完全 满足 我 作为 到 那 第二 叙述 存在 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;
explanation of the first ;
解释 的 这 第一的 ;

但我始终无法完全确信第二个叙述是对第一个叙述的解释；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
in fact , I came to the conclusion that it was not , but that it is a
在 事实 , 我 来了 到 这 结论 那 它 曾是 不是 , 但 那 它 是 一个
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

事实上，我得出的结论是，它并非如此，而是一个独立的实体。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪv] . "
and distinct narrative . "
和 清楚的 叙述 . "

以及独特的叙事方式。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tuː] [kriː'eɪʃənz] ?
" **Do you mean to say that there really were two creations ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 那里 真的 是 二 作品 ?

你的意思是说，实际上存在两种不同的创造吗?

" [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" **asked his wife in a surprised tone .**
" 问 他的 妻子 在 一个 惊讶 语气 .

“他妻子惊讶地问道。”

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ; [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
" **No , dear , I do not mean that ; the fact of the matter is ,**
" 不 , 亲爱的 , 我 做 不是 意思是 那 ; 这 事实 的 这 事情 是 ,

“不，亲爱的，我不是那个意思；事实是，

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
I cannot find any reasonable solution for there being two accounts of creation ,
我 不能 寻找 任何 合理的 解决方案 为了 那里 存在 二 账户 的 创建 ,

我找不到任何合理的解释来说明为什么存在两种不同的创世记述。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
and as this thought had never occured to me before ,
和 作为 这 想法 有 绝不 发生 到 我 前 ,

由于我之前从未想到过这一点，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I have not been able to find a satisfactory explanation .
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 令人满意的 解释 .

我一直没能找到令人满意的解释。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['sʌbʤekt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Nevertheless	**,**	**we**	**will**	**take**	**this**	**subject**	**up**	**in**	**our**	**lesson**	**this**	**evening**	**,**
尽管如此	,	我们	将要	拿	这	主题	向上	在	我们的	课	这	晚上	,

不过，我们今晚的课上会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

and	**see**	**if**	**we**	**cannot**	**explain**	**it**	**satisfactorily**	**to**	**all**	**concerned**	**.**
和	看	如果	我们	不能	解释	它	令人满意地	到	全部	担心的	.

看看我们能否给所有相关人员一个令人满意的解释。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəuθ] [kʌm]

I	**am**	**going**	**to**	**the**	**library**	**,**	**and**	**when**	**you**	**are**	**ready**	**you**	**can**	**both**	**come**
我	是	去	到	这	图书馆	,	和	什么时候	你	是	准备好	你	能	两个都	来

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

我要去图书馆，等你准备好了，你们俩可以一起过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

and	**we**	**will**	**get**	**an**	**early**	**start**	**.**
和	我们	将要	得到	一个	早期的	开始	.

我们将早早出发。

" [ðə; ði] ['pæstər] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**pastor**	**then**	**quitted**	**the**	**room**	**.**
"	这	牧师	然后	辞职	这	房间	.

“牧师随后离开了房间。”

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɔːltər] ,

Mrs	**.**	**Williams**	**turned**	**to**	**her**	**son**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Walter**	**,**
太太	.	威廉姆斯	转向	到	她	儿子	和	说	,	"	沃尔特	,

威廉姆斯太太转向她的儿子说：“沃尔特，

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

I	**cannot**	**understand**	**how**	**your**	**father**	**can**	**be**	**confused**	**at**	**anything**	**he**	**could**
我	不能	理解	如何	你的	父亲	能	是	使困惑	在	任何事物	他	可以

[faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

find	**in**	**the**	**Bible**	**,**
寻找	在	这	圣经	,

我无法理解你父亲怎么会对圣经里的任何内容感到困惑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

for	**he**	**was**	**credited**	**with**	**being**	**one**	**of**	**the**	**best**	**Bible**	**students**	**in**	**this**	**part**
为了	他	曾是	已认可	和	存在	一	的	这	最好的	圣经	学生	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

of	**the**	**country**	**.**	**"**
的	这	国家	.	"

因为他被认为是这个地区最优秀的圣经学者之一。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['mʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**mother**	**,**	**that**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**father**	**,**
"	我	认为	,	母亲	,	那	它	有	绝不	发生	到	父亲	,

“我想，母亲，父亲肯定从来没想过这件事。”

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

that	**there**	**were**	**two**	**accounts**	**of**	**creation**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
那	那里	是	二	账户	的	创建	在	这	圣经	,

圣经中记载了两种不同的创世故事，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**possibly**	**it**	**had**	**never**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**.**
和	可能	它	有	绝不	到过	尖	出去	到	他	.

或许从来没有人向他指出过这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊ] ,
I think though ,
我 思考 尽管 ,

不过我觉得，

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlesə)n] [ɪz][ˈoʊvər][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [ˈsekənd]
that before the evening lesson is over we will all understand just why that second
那 前 这 晚上 课 是 超过 我们 将要 全部 理解 只是 为什么 那 第二
[əˈkaʊnt] [ɪz][ˈgɪvə)n] .
account is given .
帐户 是 给定 .

在晚间课程结束之前，我们都会明白为什么要给出第二个解释。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Personally , I have come to a satisfactory conclusion concerning it , and
亲自 , 我 有 来 到 一个 令人满意的 结论 有关 它 , 和
[ˈmeɪbi] [ˈfɑːðər] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
maybe father will agree with me . "
或许 父亲 将要 同意 和 我 . "

就我个人而言，我已经对此事有了满意的结论，也许父亲也会同意我的看法。

" [naʊ] , [ˈwɔːltər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ]
" Now , Walter , you must not presume to teach your father anything concerning
" 现在 , 沃尔特 , 你 必须 不是 怙 到 教 你的 父亲 任何事物 有关
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;

“沃尔特，你千万不要妄自教导你父亲任何有关圣经的事情；

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈstʌdi] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
he has put years of hard study on it . "
他 有 放 年 的 难的 学习 在 它 . "

他为此投入了多年的刻苦研究。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmʌðər] ,
" I know that is true , mother ,
" 我 知道 那 是 真的 , 母亲 ,

我知道那是真的，妈妈，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪld] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
but it has often happened that a skilled mechanic has worked for
但 它 有 经常 发生 那 一个 熟练 机械 有 工作 为了
[ˈjɪrz] [ɑːn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
years on some particular thing ,
年 在 一些 特别的 事物 ,

但经常会出现这样的情况：一位技术娴熟的技工花费数年时间研究某个特定的问题。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈteɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] ,
and never attained what he was after ,
和 绝不 已达到 什么 他 曾是 后 ,

他始终未能得到他所追求的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]
and some other person who knew nothing of mechanism discovered the solution
和 一些 其他 人 WHO 知道 没有什么 的 机制 发现 这 解决方案
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .

而另一个对机械原理一窍不通的人却毫不费力地发现了解决方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	may	be	so	in	this	case	,
它	可能	是	所以	在	这	案件	,

在这种情况下或许如此。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [meɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪstəri] . "

you	or	I	may	say	just	the	thing	that	will	clear	up	this	seeming	mystery	.	"
你	或者	我	可能	说	只是	这	事物	那	将要	清除	向上	这	似乎	神秘	.	"

你或我或许能说出解开这个看似谜团的关键所在。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

"	I	know	that	such	things	have	happened	,
"	我	知道	那	这样的	事物	有	发生	,

我知道这种事发生过，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	would	hardly	presume	to	be	able	to	say	anything	in	regard	to	the
但	我	会	几乎	怙	到	是	有能力的	到	说	任何事物	在	看待	到	这

['baɪb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Bible	that	your	father	has	not	thought	of	years	ago	.
圣经	那	你的	父亲	有	不是	想法	的	年	前	.

但我不敢妄称自己能对《圣经》发表任何你父亲多年前没有想到的观点。

" ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	Walter	did	not	wish	to	say	anything	more	on	this	subject	at	present	,
"	沃尔特	做过	不是	希望	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	在	展示	,

“沃尔特目前不愿就此事发表更多评论。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [rɔːŋ] [ɪn]

but	it	had	occured	to	him	that	if	his	father	had	been	taught	wrong	in
但	它	有	发生	到	他	那	如果	他的	父亲	有	到过	教授	错误的	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

regard	to	creation	,
看待	到	创建	,

但他突然想到，如果他父亲在创世论方面受到的教导是错误的，

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌem aɪ 'es] - [tɔːt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

most	likely	he	had	also	been	mis	-	taught	in	regard	to	the	rest	of	the
最多	可能	他	有	还	到过	误	-	教授	在	看待	到	这	休息	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

很可能他对圣经的其他部分也受到了错误的教导。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ]

for	he	reasoned	that	if	he	started	to	explain	the	Bible	from	the	wrong
为了	他	有理智的	那	如果	他	开始	到	解释	这	圣经	从	这	错误的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

因为他认为，如果他一开始就从错误的角度来解释圣经，

[ðæt] [ɪz] [mə'tɪriəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəli] ,

that	is	materially	,	instead	of	spiritually	,
那	是	重大	,	反而	的	精神层面	,

指的是物质层面，而非精神层面。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ɪn] [ˈerər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

he	would	necessarily	be	in	error	as	to	the	truth	of	all	the	teachings	of
他	会	一定	是	在	错误	作为	到	这	真相	的	全部	这	教义	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

他必然会对圣经的所有教义的真理性产生误解。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n]

THE	SECOND	LESSON
这	第二	课

第二课

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

It	was	not	long	before	his	mother	had	finished	her	work	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	母亲	有	完成的	她	工作	.

没过多久，他母亲就完成了工作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

She	then	said	,
她	然后	说	,

然后她说道：

" [kʌm] , ['wɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	Come	,	Walter	,	I	am	ready	now	to	go	to	the	library	.
"	来	,	沃尔特	,	我	是	准备好	现在	到	去	到	这	图书馆	.

“来吧，沃尔特，我现在准备去图书馆了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	They	both	entered	and	found	Mr	.	Williams	waiting	for	them	with	the
"	他们	两个都	进入	和	成立	先生	.	威廉姆斯	等待	为了	他们	和	这

['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Bible	open	in	his	hand	.
圣经	打开	在	他的	手	.

“他们两人进去后发现威廉姆斯先生正等在那里，手里拿着打开的圣经。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [sed] ,

He	looked	up	at	them	as	soon	as	they	appeared	and	said	,
他	看起来	向上	在	他们	作为	很快	作为	他们	出现	和	说	,

他们一出现，他就抬头看向他们，说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

"	I	suppose	the	great	question	before	the	class	to	-	night	is	to	decide	whether
"	我	认为	这	伟大的	问题	前	这	班级	到	-	夜晚	是	到	决定	无论

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kriːˈeɪʃənz] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

there	are	one	or	two	creations	chronicled	in	the	Bible	;
那里	是	一	或者	二	作品	编年史	在	这	圣经	;

“我想今晚摆在班上的最大问题是，圣经中记载的究竟是一个还是两个创造；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['riːəl] .

and	if	there	are	two	,	which	one	is	the	real	.
和	如果	那里	是	二	,	哪个	一	是	这	真实的	.

如果有两个，哪个才是真的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['wɔːltər] ? "

Have	you	arrived	at	any	conclusion	in	regard	to	this	point	,	Walter	?	"
有	你	到达的	在	任何	结论	在	看待	到	这	观点	,	沃尔特	?	"

沃尔特，关于这一点，你得出什么结论了吗?

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , father , I have .
" 是的 , 父亲 , 我 有 .

“是的，父亲，我有。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
It seems very plain to me now , and if you will allow me ,
它 似乎 非常 清楚的 到 我 现在 , 和 如果 你 将要 允许 我 ,

现在看来一切都很清楚了，如果您允许我这么说的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [tuː] [kriː'eɪʃənz] .
I shall be pleased to give my views regarding these two creations .
我 将 是 高兴 到 给 我的 浏览 关于 这些 二 作品 .

我很乐意就这两项创作发表我的看法。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['pæstər] ['wɑːntɪd] .
" This was just what the pastor wanted .
" 这 曾是 只是 什么 这 牧师 通缉 .

“这正是牧师想要的。”

[hiː; hi] [wɪʃt] ['wɔːltər] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kən'klʊʒənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
He wished Walter to speak first , to see what conclusions the boy had arrived
他 希望 沃尔特 到 说话 第一的 , 到 看 什么 结论 这 男生 有 到达的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他希望沃尔特先发言，看看这孩子得出了什么结论。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [soʊ][hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [sed]
before he expressed his own opinion , so he readily gave his consent and said
前 他 表达 他的 自己的 观点 , 所以 他 容易 给予 他的 同意 和 说
,
,
,

他还没来得及表达自己的意见，就欣然同意并说道：

" [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] ['friːli] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ,
" Speak your mind freely , son , and if I cannot agree with you on all points ,
" 说话 你的 头脑 自由 , 儿子 , 和 如果 我 不能 同意 和 你 在 全部 积分 ,

“孩子，畅所欲言吧，即使我不能在所有方面都同意你的观点，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [pɔɪnts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .
we will take up those points afterwards and discuss them .
我们 将要 拿 向上 那些 积分 然后 和 讨论 他们 .

我们稍后会讨论这些问题。

" ['wɔːltər] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
" Walter now had the privilege he wanted ,
" 沃尔特 现在 有 这 特权 他 通缉 ,

“沃尔特现在如愿以偿了，他想要的特权终于实现了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
but he felt he must be careful not to say too much for fear of
但 他 毛毡 他 必须 是 小心 不是 到 说 也 很多 为了 害怕 的
[ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
awakening his father's suspicion ;
唤醒 他的 父亲的 怀疑 ;

但他觉得必须小心，不能说太多，以免引起父亲的怀疑；

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli]['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd]

so	he	quietly	opened	the	Bible	he	had	brought	with	him	,	and	read
所以	他	悄悄	打开	这	圣经	他	有	带来	和	他	,	和	读

[əˈlaʊd] ,

aloud	,
大声	,

于是他静静地打开随身携带的圣经，大声朗读起来：

['dʒenəsɪs][ˌtuːˈtuː] , 7th [vɜːrs] ,

Genesis	2	,	7th	verse	,
创世纪	2	,	7th	诗	,

创世记2章7节

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd]

"	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	and	breathed
"	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	和	呼吸

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

into	his	nostrils	the	breath	of	life	,
进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	,

耶和华神用地上的尘土造人，将生命的气息吹入他的鼻孔里，

[ænd; ənd][mæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

and	man	became	a	living	soul	.
和	男人	成为	一个	活的	灵魂	.

人变成了有灵的活人。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [vɜːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	he	finished	reading	this	verse	,	he	looked	at	his	father	and	said	,
"	作为	他	完成的	阅读	这	诗	,	他	看起来	在	他的	父亲	和	说	,

“他读完这节诗后，看着他的父亲说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] - [fɔːrmd] [ðɪs] [dʌst] [mæn]

"	You	will	notice	,	father	,	that	the	Bible	says	,	'	the	Lord	God	'	formed	this	dust	man
"	你	将要	注意	,	父亲	,	那	这	圣经	说道	,	-	这	主	上帝	-	形成	这	灰尘	男人

,

,
,

“父亲，你会注意到圣经上说，‘耶和华神’创造了这个尘土人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

and	this	is	not	the	same	God	that	created	man	in	his	image	and	likeness	.
和	这	是	不是	这	相同的	上帝	那	创建	男人	在	他的	图像	和	相似	.

而这并非创造人类时按照自己的形象和样式所展现的那位上帝。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [spiːks] [ʌv; əv][gɑːd] [kriˈeɪtɪŋ]

You	will	also	notice	that	in	the	first	narrative	it	simply	speaks	of	God	creating
你	将要	还	注意	那	在	这	第一的	叙述	它	简单地	说话	的	上帝	创建

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

你还会注意到，在第一个叙述中，它只是简单地讲述了上帝创造万物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][æz; əz]['hævɪŋ] [meɪd]

and	in	the	second	narrative	it	always	speaks	of	the	Lord	God	as	having	made
和	在	这	第二	叙述	它	总是	说话	的	这	主	上帝	作为	拥有	制成

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] — "

everything	and	—	"
一切	和	—	"

在第二个叙述中，总是提到上帝创造了万物，并且——”

" [weɪt] , ['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ['hɜːrɪdli] .

"	Wait	,	Walter	,	"	said	the	pastor	hurriedly	.
"	等待	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	匆匆	.

“等等，沃尔特，”牧师急忙说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] ['wɔːltər] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	intended	to	let	Walter	say	everything	he	had	to	say	on	the
他	有	故意的	到	让	沃尔特	说	一切	他	有	到	说	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他原本打算让沃尔特把所有想说的话都说完。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt]

but	he	could	not	think	of	allowing	his	son	to	bring	out	the	theory	that
但	他	可以	不是	思考	的	允许	他的	儿子	到	带来	出去	这	理论	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gɔdz] ,

there	were	two	Gods	,
那里	是	二	神	,

但他无法想象让儿子提出有两个神的理论。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [kriː'eɪʃənz] .

as	this	would	be	worse	than	the	thought	of	two	creations	.
作为	这	会	是	更糟	比	这	想法	的	二	作品	.

因为这比创造两个新生命更糟糕。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gɔdz] ,

"	You	surely	are	not	trying	to	bring	forth	the	theory	that	there	are	two	Gods	,
"	你	一定	是	不是	尝试	到	带来	前进	这	理论	那	那里	是	二	神	,

你肯定不是想提出有两个神的理论吧?

[tuː] [su'priːm] ['paʊɚz] .

two	supreme	powers	.
二	最高	权力	.

两大最高权力。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [æd'væns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['θiːəri] ,

I	cannot	possibly	allow	you	to	advance	such	a	thought	even	in	theory	,
我	不能	可能	允许	你	到	进步	这样的	一个	想法	甚至	在	理论	,

我绝不能允许你在理论上提出这样的想法。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pænθiɪzəm] . "

for	that	would	be	pantheism	.	"
为了	那	会	是	泛神论	.	"

因为那将是泛神论。

" [pliːz] , ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	Please	,	father	,	let	me	finish	my	explanation	.
"	请	,	父亲	,	让	我	结束	我的	解释	.

“父亲，请让我解释完。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌp'həuldɪŋ] [tuː] [su'priːm] ['paʊɚz] ,

I	have	no	intention	of	bringing	forth	a	theory	upholding	two	supreme	powers	,
我	有	不	意图	的	带来	前进	一个	理论	维护	二	最高	权力	,

我无意提出支持两大最高权力的理论。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [su'priːm] ['paʊɚz] ,

but	I	desire	to	show	that	we	are	now	believing	in	two	supreme	powers	,
但	我	欲望	到	展示	那	我们	是	现在	相信	在	二	最高	权力	,

但我希望表明，我们现在信仰两种至高无上的权力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] .

and	that	only	one	is	true	and	real	.
和	那	仅有的	一	是	真的	和	真实的	.

只有那一个才是真实存在的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːrs] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] ?

Will	you	please	look	at	the	verse	I	have	just	read	?
将要	你	请	看	在	这	诗	我	有	只是	读	?

请你看一下我刚才读的这节经文好吗?

['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [lɔːrd] [gɑːd] ,

Notice	that	it	uses	the	words	,	Lord	God	,
注意	那	它	用途	这	字	,	主	上帝	,

请注意，它使用了“主上帝”这个词。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrm] [ɪz] [juːst] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] .

and	you	will	find	that	this	form	is	used	almost	all	of	the	way	through	this	second	narrative	.
和	你	将要	寻找	那	这	形式	是	用过的	几乎	全部	的	这	方式	通过	这	第二	叙述	.

你会发现，这种形式几乎贯穿了第二个叙述的始终。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ;

Now	look	at	the	first	chapter	of	Genesis	;
现在	看	在	这	第一的	章	的	创世纪	;

现在来看《创世记》第一章;

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [gɑːd] .

you	will	notice	that	it	never	speaks	of	the	Lord	God	,	but	simply	of	God	.
你	将要	注意	那	它	绝不	说话	的	这	主	上帝	,	但	简单地	的	上帝	.

你会注意到，它从不提及“上帝”，而只是提及“上帝”。

" [ðə; ði] ['pæstər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] ,

"	The	pastor	had	caught	the	meaning	of	what	Walter	had	said	,
"	这	牧师	有	捕捉	这	意义	的	什么	沃尔特	有	说	,

牧师明白了沃尔特话里的意思，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['riːdɪŋ] [fɜːrst] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] ['tʃæptər] [wʌn] , ['dʒenəsɪs] ,

and	was	now	diligently	reading	first	a	verse	in	chapter	1	,	Genesis	,
和	曾是	现在	勤勉地	阅读	第一的	一个	诗	在	章	1	,	创世纪	,

然后他开始认真地阅读创世记第一章中的一节经文，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [vɜːrs] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

then	a	corresponding	verse	in	chapter	2	.
然后	一个	相应的	诗	在	章	2	.

然后是第二章中对应的一节经文。

['wɔltɚz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['rɪzn] , [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

Walter's	mother	had	quietly	risen	,	gone	to	the	bookcase	,
沃尔特的	母亲	有	悄悄	升起	,	已消失	到	这	书柜	,

沃尔特的母亲静静地起身，走到书架旁。

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

secured	a	Bible	and	was	also	comparing	one	with	the	other	.
安全	一个	圣经	和	曾是	还	比较	一	和	这	其他	.

找到一本圣经，并将两本圣经进行比较。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['wɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

At	length	the	pastor	looked	up	at	Walter	with	a	surprised	and	confused
在	长度	这	牧师	看起来	向上	在	沃尔特	和	一个	惊讶	和	使困惑

[lʊk] ,

look	,
看	,

最后，牧师抬起头，一脸惊讶和困惑地看着沃尔特。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['wɔːltər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst]

and	said	,	"	What	you	say	is	true	,	Walter	,	and	I	must	admit	I	never	noticed
和	说	,	"	什么	你	说	是	真的	,	沃尔特	,	和	我	必须	承认	我	绝不	注意到

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

this	before	,
这	前	,

他说：“沃尔特，你说得对，我必须承认，我以前从未注意到这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第3/7页

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['nærətɪvz] ['eni] .

but	I	cannot	see	that	it	changes	the	narratives	any	.
但	我	不能	看	那	它	变化	这	叙事	任何	.

但我看不出这会对叙事方式产生任何影响。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r] ['raɪtər] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] ['deɪəti; 'di:əti]

The	author	or	writer	simply	changed	the	name	he	employed	to	designate	Deity
这	作者	或者	作家	简单地	已更改	这	姓名	他	受雇	到	指定	神

, [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

,	that	is	all	.
,	那	是	全部	.

作者或撰稿人只是更改了他用来指代神明的名称，仅此而已。

[stɪl] [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Still	I	cannot	understand	what	his	reason	could	have	been	for	making	the
仍然	我	不能	理解	什么	他的	原因	可以	有	到过	为了	制作	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我仍然无法理解他做出这一改变的理由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

It	is	also	remarkable	that	the	change	should	take	place	just	at	the	time	it	does
它	是	还	卓越	那	这	改变	应该	拿	地方	只是	在	这	时间	它	做

,

,

,

值得注意的是，这种变化恰好发生在此时。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['nærətɪv] . "

at	the	beginning	of	the	second	narrative	.	"
在	这	开始	的	这	第二	叙述	.	"

在第二个叙述的开头。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,

"	It	does	seem	strange	that	such	a	change	should	be	made	,
"	它	做	似乎	奇怪的	那	这样的	一个	改变	应该	是	制成	,

“做出这样的改变确实令人感到奇怪，”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

if	it	was	not	done	for	a	purpose	,	"	said	Mrs	.	Williams	.
如果	它	曾是	不是	完毕	为了	一个	目的	,	"	说	太太	.	威廉姆斯	.

“如果不是出于某种目的的话，”威廉姆斯夫人说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [sed] ['wɔ:ltər] .

"	I	believe	I	can	explain	why	the	change	was	made	,	"	said	Walter	.
"	我	相信	我	能	解释	为什么	这	改变	曾是	制成	,	"	说	沃尔特	.

“我相信我可以解释为什么会做出这样的改变，”沃尔特说。

" ['veri] [wel] , ['wɔ:ltər] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , " [let] [ju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	Very	well	,	Walter	,	"	said	the	pastor	,	"	let	us	hear	your	explanation	.	"
"	非常	出色地	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,	"	让	我们	听到	你的	解释	.	"

“很好，沃尔特，”牧师说，“让我们听听你的解释。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk]

" Well , father , as I understand it , the first creation is real , it being the work

" 出色地 , 父亲 , 作为 我 理解 它 , 这 第一的 创建 是 真实的 , 它 存在 这 工作

[ʌv; əv][gɑːd] .

of God .

的 上帝 .

“嗯，父亲，据我所知，第一个创造是真实的，它是上帝的杰作。”

[ðen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] [ɔːr] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] ,

Then the Bible speaks of that mist or misapprehension that arose ,

然后 这 圣经 说话 的 那 薄雾 或者 误解 那 出现 ,

然后，《圣经》谈到了当时出现的迷雾或误解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

and the story told in the second narrative is this misapprehension .

和 这 故事 讲述 在 这 第二 叙述 是 这 误解 .

第二个叙述讲述的正是这种误解。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [lɔːrd] [gɑːd] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][mæn] - [kən'siːvd] [gɑːd] ; [ænd; ənd]

Therefore , I should judge that Lord God would mean a man - conceived God ; and

所以 , 我 应该 法官 那 主 上帝 会 意思是 一个 男人 - 构思 上帝 ; 和

[mæn] ,

man ,

男人 ,

因此，我认为“主上帝”指的是人所构想的上帝；而人，

[θruː] [mɪsˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

through misapprehending the real character and nature of Deity ,

通过 误解 这 真实的 特点 和 自然 的 神 ,

由于误解了神的真实品格和本质，

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] ,

believes the earth and man were created according to the second narrative ,

相信 这 地球 和 男人 是 创建 根据 到 这 第二 叙述 ,

认为地球和人类是根据第二种说法创造出来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][aɪ'diːəz] .

which would agree with all our present ideas .

哪个 会 同意 和 全部 我们的 展示 想法 .

这与我们目前的所有想法都相符。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæn] [mə'tɪriəli] [aʊt]

I mean by this that we all think and believe that God made man materially out

我 意思是 经过 这 那 我们 全部 思考 和 相信 那 上帝 制成 男人 重大 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of the dust of the earth ,

的 这 灰尘 的 这 地球 ,

我的意思是，我们都认为并相信上帝用尘土创造了人类。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [sez] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

while the first account says man was made in the image and likeness of God ;

尽管 这 第一的 帐户 说道 男人 曾是 制成 在 这 图像 和 相似 的 上帝 ;

第一种说法是，人是按照上帝的形象和样式创造的；

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] , [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] ;

and as God is Spirit , man must be spiritual ;

和 作为 上帝 是 精神 , 男人 必须 是 精神 ;

上帝是灵，所以人也必须是属灵的；

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌst] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [mæn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ˈlaɪknəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði]

as	a	dust	or	material	man	cannot	be	that	likeness	,	because	matter	is	the
作为	一个	灰尘	或者	材料	男人	不能	是	那	相似	,	因为	事情	是	这

[ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .

opposite	of	spirit	.
对面的	的	精神	.

人作为尘土或物质，不可能拥有那种精神的形象，因为物质与精神是相反的。

[ðen] [əˈgen] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [mæn][ɪz] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l] [ðæn; ðən] [gʊd] ;

Then	again	,	everything	that	God	made	was	good	—	and	this	dust	man	is	more	evil	than	good	;
然后	再次	,	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	—	和	这	灰尘	男人	是	更多的	邪恶的	比	好的	;

然而，上帝创造的一切都是美好的——而这个尘土人却邪恶多于善良；

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] , [huː] [ɪz] [kənˈsiːdid] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] , [meɪd] [ɔːl] ,

and	as	God	,	who	is	conceded	as	being	all	good	,	made	all	,
和	作为	上帝	,	WHO	是	承认	作为	存在	全部	好的	,	制成	全部	,

而上帝，被公认为至善至美，创造了万物，

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] , [ðɪs] [dʌst] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

and	pronounced	all	He	made	good	,	this	dust	or	material	man	,	being	evil	,
和	发音	全部	他	制成	好的	,	这	灰尘	或者	材料	男人	,	存在	邪恶的	,

并宣告祂所创造的一切都是好的，这尘土或物质的人，原本是邪恶的，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] , [bʌt; bət] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [θɪŋk] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [məˈtɪriəl] ,

was	never	made	,	but	,	through	a	misapprehension	,	we	think	man	to	be	material	,
曾是	绝不	制成	,	但	,	通过	一个	误解	,	我们	思考	男人	到	是	材料	,

人从未被创造出来，但由于误解，我们认为人是物质的。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] .

and	believe	him	to	be	the	real	man	.
和	相信	他	到	是	这	真实的	男人	.

并相信他才是真男人。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

To	illustrate	what	I	mean	,
到	阐明	什么	我	意思是	,

为了说明我的意思，

[seɪ] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;

say	some	one	told	you	a	falsehood	and	you	believed	it	to	be	the	truth	;
说	一些	一	讲述	你	一个	谬误	和	你	相信	它	到	是	这	真相	;

假设有人对你说了谎，而你却信以为真；

[ðen] [ðə; ði][laɪ] [wʊd] [siːm] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

then	the	lie	would	seem	true	to	you	.
然后	这	说谎	会	似乎	真的	到	你	.

那么，谎言在你看来就会变成真的。

[ˌnevərðəˈles] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

Nevertheless	,	because	you	believe	this	lie	to	be	the	truth	,
尽管如此	,	因为	你	相信	这	说谎	到	是	这	真相	,

然而，因为你相信这个谎言就是真相，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [stɪl] ,

it	would	not	make	a	truth	of	it	,	as	it	would	be	a	lie	still	,
它	会	不是	制作	一个	真相	的	它	,	作为	它	会	是	一个	说谎	仍然	,

这样做并不能使之成为事实，因为它仍然是谎言。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] .

regardless	of	your	belief	.
不管	的	你的	信仰	.

无论你的信仰如何。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [θi'ɔlədʒist] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]

In	the	same	way	theologists	have	made	a	mistake	by	thinking	that	this	second
在	这	相同的	方式	神学家	有	制成	一个	错误	经过	思维	那	这	第二

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ,

creation	is	the	real	,
创建	是	这	真实的	,

同样，神学家们也犯了一个错误，他们认为这第二次创造才是真正的创造。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][mʌst; məst]

and	have	taught	all	mankind	that	they	originated	from	dust	and	must
和	有	教授	全部	人类	那	他们	起源于	从	灰尘	和	必须

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] ,

return	to	dust	,
返回	到	灰尘	,

并已教导全人类，他们起源于尘土，最终也将归于尘土。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [mis'teik] ,

and	every	one	believes	this	;	and	because	every	one	believes	this	mistake	,
和	每一个	一	相信	这	;	和	因为	每一个	一	相信	这	错误	,

每个人都相信这一点；正因为每个人都相信这个错误，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

it	seems	like	the	truth	to	all	of	us	,	but	no	matter	how	many	believe	a
它	似乎	喜欢	这	真相	到	全部	的	我们	,	但	不	事情	如何	许多	相信	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

对我们所有人来说，这似乎都是真理，但无论有多少人相信谎言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

it	does	not	make	a	truth	of	it	;
它	做	不是	制作	一个	真相	的	它	;

它并不能证明这是事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn]

and	it	is	because	of	this	false	interpretation	that	all	evil	has	come	upon
和	它	是	因为	的	这	错误的	解释	那	全部	邪恶的	有	来	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

正是由于这种错误的解读，才导致了我们遭遇的一切灾祸。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

for	in	the	real	and	spiritual	creation	there	is	no	mention	of	evil	.
为了	在	这	真实的	和	精神	创建	那里	是	不	提到	的	邪恶的	.

因为在现实和精神的创造中，并没有提到邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] [ðæt] [mɪst] [ɔːr] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

It	is	only	after	that	mist	or	misapprehension	arose	that	evil	is	mentioned	.
它	是	仅有的	后	那	薄雾	或者	误解	出现	那	邪恶的	是	提及	.

只有在那层迷雾或误解出现之后，才会提到邪恶。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðen] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ,

Oh	,	father	,	if	my	explanation	is	the	truth	,	then	God	did	not	make	evil	,
哦	,	父亲	,	如果	我的	解释	是	这	真相	,	然后	上帝	做过	不是	制作	邪恶的	,

哦，父亲，如果我的解释是正确的，那么上帝就没有创造邪恶。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] ,

did	not	make	sickness	;	and	if	He	didn't	make	sickness	,	it	was	never	made	,
做过	不是	制作	疾病	;	和	如果	他	没有	制作	疾病	,	它	曾是	绝不	制成	,

祂没有制造疾病；如果祂没有制造疾病，那么疾病就从未被制造出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

for	the	Bible	says	,	God	made	all	that	was	made	,
为了	这	圣经	说道	,	上帝	制成	全部	那	曾是	制成	,

因为圣经上说，上帝创造了万物。

[ðen] ['sɪknəs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['riːəl] ,

then	sickness	is	also	a	part	of	the	misapprehension	that	arose	,	and	is	not	real	,
然后	疾病	是	还	一个	部分	的	这	误解	那	出现	,	和	是	不是	真实的	,

那么，疾病也是由此产生的误解的一部分，它并非真实存在。

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪkən] [θɔːts] .

does	not	exist	,	only	in	our	mistaken	thoughts	.
做	不是	存在	,	仅有的	在	我们的	错误	想法	.

它并不存在，只存在于我们错误的想法中。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,

In	other	words	,	we	have	all	been	taking	a	lie	for	the	truth	,
在	其他	字	,	我们	有	全部	到过	采取	一个	说谎	为了	这	真相	,

换句话说，我们都把谎言当成了真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] ['erər] ,

and	the	whole	world	has	been	taught	this	error	,
和	这	所有的	世界	有	到过	教授	这	错误	,

全世界都被灌输了这个错误观念。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen]

and	through	this	mistake	we	thought	it	possible	for	evil	to	exist	when
和	通过	这	错误	我们	想法	它	可能的	为了	邪恶的	到	存在	什么时候

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)l] ,

we	ought	to	have	known	that	God	could	not	have	made	evil	,
我们	应该	到	有	已知	那	上帝	可以	不是	有	制成	邪恶的	,

正是由于这个错误，我们才认为邪恶有可能存在，而我们本应知道上帝不可能创造邪恶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ɔːr] [deθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nærətɪv] , [ɔːr]['riːəl]

for	there	is	no	mention	of	sin	,	disease	,	or	death	in	the	first	narrative	,	or	real
为了	那里	是	不	提到	的	罪	,	疾病	,	或者	死亡	在	这	第一的	叙述	,	或者	真实的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

因为在第一个叙述或真正的创造中，并没有提到罪恶、疾病或死亡。

" ['wɔːltər] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	Walter	stopped	,	his	face	all	aglow	with	joy	and	happiness	.
"	沃尔特	停止	,	他的	脸	全部	闪耀	和	喜悦	和	幸福	.

沃尔特停了下来，脸上洋溢着喜悦和幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

He	had	risen	to	his	feet	while	he	was	speaking	and	now	he	looked
他	有	升起	到	他的	脚	尽管	他	曾是	请讲	和	现在	他	看起来

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

from	father	to	mother	,
从	父亲	到	母亲	,

他说话间站了起来，现在他的目光在父亲和母亲之间来回移动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [pər'pleksəti] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

but	he	only	saw	perplexity	written	on	their	faces	.
但	他	仅有的	锯	困惑	书面	在	他们的	面孔	.

但他看到的只有他们脸上的困惑。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?

"	Can't	you	see	it	,	father	?
"	不能	你	看	它	,	父亲	?

“父亲，您难道看不出来吗？”

['mʌðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] ?

mother	,	didn't	I	make	it	plain	?
母亲	,	没有	我	制作	它	清楚的	?

母亲，我不是说得很清楚了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ;

It	seems	so	easy	for	me	to	understand	it	now	;
它	似乎	所以	简单的	为了	我	到	理解	它	现在	;

现在我感觉很容易理解了;

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

don't	you	see	what	it	means	to	me	?
不	你	看	什么	它	方法	到	我	?

你难道不明白这对我的意义有多重大吗?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [ri'æləti] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ni:d] [bi:; bi] [sɪk] [ɪn] [ri'æləti] ,

It	means	that	I	never	was	sick	in	reality	,	that	I	never	need	be	sick	in	reality	,
它	方法	那	我	绝不	曾是	生病的	在	现实	,	那	我	绝不	需要	是	生病的	在	现实	,

这意味着我实际上从未生过病，也意味着我实际上永远不需要生病。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ['oʊnli][ɪn] [bɪ'li:f] ,

that	I	am	sick	only	in	belief	,
那	我	是	生病的	仅有的	在	信仰	,

我只是在信仰上生病了。

[ðæt] [ɔ:l] ['eni] [wʌn] [ni:d] [du:][tu:; tə] [get] [wel] [ɪz][tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [tru:θ] ,

that	all	any	one	need	do	to	get	well	is	to	find	out	this	truth	,
那	全部	任何	一	需要	做	到	得到	出色地	是	到	寻找	出去	这	真相	,

任何人要想康复，只需要找到这个真相。

[ðæt] ['sɪknəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [kə'rekt] .

that	sickness	is	only	an	illusion	,	a	lie	,	which	the	truth	will	correct	.
那	疾病	是	仅有的	一个	错觉	,	一个	说谎	,	哪个	这	真相	将要	正确的	.

疾病只是一种错觉，一个谎言，真相终将纠正它。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [spoʊk] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi] [sed] ,

This	must	be	the	truth	that	Jesus	Christ	spoke	of	when	He	said	,
这	必须	是	这	真相	那	耶稣	基督	辐	的	什么时候	他	说	,

这必定就是耶稣基督所说的真理：

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .

Ye	shall	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	you	free	.
叶	将	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fri:] ,

Yes	,	it	has	made	me	free	,
是的	,	它	有	制成	我	自由的	,

是的，它让我获得了自由。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fi:blnəs] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

for	it	has	lifted	this	cloud	of	sickness	and	feebleness	from	my	mind	,
为了	它	有	抬起	这	云	的	疾病	和	虚弱	从	我的	头脑	,

因为它驱散了我心中的病痛和虚弱的阴霾。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	I	feel	perfectly	well	and	strong	.
和	我	感觉	完美	出色地	和	强的	.

我感觉身体非常健康强壮。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

"	Again	he	looked	from	one	to	the	other	of	his	parents	,
"	再次	他	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	父母	,

他又一次看着他的父母，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['sɑːroʊ] ['rɪt(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɪr] .

on	his	father's	face	he	saw	sorrow	written	,	on	his	mother's	fear	.
在	他的	父亲的	脸	他	锯	悲哀	书面	,	在	他的	母亲的	害怕	.

他从父亲的脸上看到了悲伤，从母亲的脸上看到了恐惧。

['wɔːltər] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ðaʊ] , [gɑːd] , [huː] [ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

Walter	then	turned	his	face	upward	,	and	said	,	"	Oh	,	thou	,	God	,	who	is	all	good	,
沃尔特	然后	转向	他的	脸	向上	,	和	说	,	"	哦	,	你	,	上帝	,	WHO	是	全部	好的	,

沃尔特抬起头，说道：“哦，上帝，您是至善的，

[huː] ['nevər] [meɪd] ['iːv(ə)l][ɔːr] ['sɪknəs] ,

who	never	made	evil	or	sickness	,
WHO	绝不	制成	邪恶的	或者	疾病	,

他从未制造过邪恶或疾病，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thank	thee	for	this	great	truth	which	thou	hast	revealed	to	me	.
我	感谢	你	为了	这	伟大的	真相	哪个	你	哈斯特	揭晓	到	我	.

我感谢你向我揭示的这个伟大真理。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ðɪs] [seɪm] [truːθ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	also	desire	that	thou	show	this	same	truth	to	my	father	and	mother	,
我	还	欲望	那	你	展示	这	相同的	真相	到	我的	父亲	和	母亲	,

我也希望你能将同样的真理传达给我的父母。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	I	believe	that	thou	wilt	,	for	thy	Son	,	Jesus	Christ	,
和	我	相信	那	你	枯萎	,	为了	你的	儿子	,	耶稣	基督	,

我相信你必会为你的儿子耶稣基督，

[hæθ] [sed] [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [wen] [wiː; wi] [preɪ] ,

hath	said	that	whatever	we	desire	when	we	pray	,
有	说	那	任何	我们	欲望	什么时候	我们	祈祷	,

他说过，无论我们祈祷时想要什么，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] ;

we	should	believe	that	we	receive	and	we	would	receive	;
我们	应该	相信	那	我们	收到	和	我们	会	收到	;

我们应该相信我们会得到，而且我们也会得到；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] ,

and	I	do	believe	that	my	desire	will	be	granted	,
和	我	做	相信	那	我的	欲望	将要	是	的确	,

我相信我的愿望会实现。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .

for	Jesus	Christ	would	not	have	said	it	if	it	were	not	true	.
为了	耶稣	基督	会	不是	有	说	它	如果	它	是	不是	真的	.

如果这不是真的，耶稣基督就不会这么说了。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .

"	The	Rev	.	Mr	.	Williams	and	his	good	wife	were	speechless	.
"	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	和	他的	好的	妻子	是	无言	.

威廉姆斯牧师和他的妻子都说不出话来。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	words	they	had	heard	and	the	actions	of	Walter	had	caused	the
这	字	他们	有	听到	和	这	行动	的	沃尔特	有	导致	这

['fɑːðər] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [maɪnd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ;

father	to	fear	that	his	son's	mind	had	given	way	;
父亲	到	害怕	那	他的	儿子的	头脑	有	给定	方式	;

他们听到的话和沃尔特的行为让父亲担心儿子的精神已经崩溃了；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

while	the	mother	thought	there	was	something	supernatural	about	it	all	,
尽管	这	母亲	想法	那里	曾是	某物	超自然	关于	它	全部	,

而母亲则认为这一切都与超自然现象有关。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	she	felt	half	inclined	to	believe	that	what	she	had	heard	was	the	truth	,
和	她	毛毡	一半	倾斜	到	相信	那	什么	她	有	听到	曾是	这	真相	,

她觉得有几分倾向于相信自己听到的就是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] .

and	that	this	wisdom	was	given	to	her	son	from	on	high	.
和	那	这	智慧	曾是	给定	到	她	儿子	从	在	高的	.

而这份智慧是上天赐予她儿子的。

[naʊ] [ðə; ði] ['pæstər] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] ['wɔːltər] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

Now	the	pastor	advanced	to	where	Walter	stood	,	looked	at	him	inquiringly	,
现在	这	牧师	先进的	到	在哪里	沃尔特	站立	,	看起来	在	他	询问地	,

牧师走到沃尔特站立的地方，疑惑地看着他。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['wɔːltər] , [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

laid	his	hand	on	his	arm	,	and	said	,	"	Sit	down	,	Walter	,	don't	get	excited	about
铺设	他的	手	在	他的	手臂	,	和	说	,	"	坐	向下	,	沃尔特	,	不	得到	兴奋的	关于

[ðɪs] ['kwestʃən] ;

this	question	;
这	问题	;

他把手放在沃尔特的胳膊上，说：“坐下，沃尔特，不要对这个问题激动起来；

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

we	will	all	understand	it	better	after	a	while	.
我们	将要	全部	理解	它	更好的	后	一个	尽管	.

过一段时间我们都会更好地理解的。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðər] ,

"	Then	looking	at	his	wife	,	he	said	,	"	Mother	,
"	然后	寻找	在	他的	妻子	,	他	说	,	"	母亲	,

然后他看着妻子说：“妈妈，

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

don't	you	think	we	have	had	enough	Bible	lesson	for	this	evening	?
不	你	思考	我们	有	有	足够的	圣经	课	为了	这	晚上	?

你不觉得我们今晚的圣经课已经讲得够多了吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	His	wife	was	surprised	at	the	question	,	for	she	had	not	thought	of
"	他的	妻子	曾是	惊讶	在	这	问题	,	为了	她	有	不是	想法	的

['wɔːltər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'mentɪd] .

Walter	as	being	demented	.
沃尔特	作为	存在	精神错乱	.

“他的妻子对这个问题感到惊讶，因为她从未想过沃尔特会患有痴呆症。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['pæstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði]['les(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

She	could	not	see	why	the	pastor	wished	to	discontinue	the	lesson	,	for	they
她	可以	不是	看	为什么	这	牧师	希望	到	中止	这	课	,	为了	他们

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] ;

had	only	begun	;
有	仅有的	开始	;

她不明白牧师为什么要停止授课，因为他们才刚刚开始；

[bʌt; bət] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

but	,	ever	ready	to	agree	with	her	husband	,	she	answered	,	"	Just	as	you
但	,	曾经	准备好	到	同意	和	她	丈夫	,	她	回答	,	"	只是	作为	你

[θɪŋk] , [dʒeɪmz] .

think	,	James	.
思考	,	詹姆斯	.

但是，她总是乐于同意丈夫的观点，于是回答说："正如你所想的那样，詹姆斯。"

" ['wɔːltər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

"	Walter	looked	at	his	father	for	a	moment	,	wondering	what	could	be	the
"	沃尔特	看起来	在	他的	父亲	为了	一个	片刻	,	好奇	什么	可以	是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

沃尔特看了父亲一会儿，想知道到底出了什么事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	as	he	thought	of	all	he	had	said	,
和	作为	他	想法	的	全部	他	有	说	,

他回想起自己说过的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

it	occured	to	him	that	his	father	must	think	he	had	lost	his	reason	;
它	发生	到	他	那	他的	父亲	必须	思考	他	有	丢失的	他的	原因	;

他突然想到，他父亲一定认为他疯了；

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

this	struck	him	as	so	ridiculous	that	he	burst	out	laughing	,
这	击	他	作为	所以	荒谬的	那	他	爆裂	出去	笑	,

他觉得这件事太荒谬了，忍不住大笑起来。

[mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

more	heartily	than	he	had	ever	done	in	his	life	,
更多的	衷心地	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	,

他比以往任何时候都更加热情地投入其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

for	he	felt	better	and	more	free	than	ever	before	.
为了	他	毛毡	更好的	和	更多的	自由的	比	曾经	前	.

因为他感觉比以往任何时候都更好、更自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən]

But	his	laughter	only	made	matters	worse	as	it	confirmed	his	father's	opinion
但	他的	笑声	仅有的	制成	事情	更糟	作为	它	确认的	他的	父亲的	观点

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

in	regard	to	his	having	lost	his	reason	;
在	看待	到	他的	拥有	丢失的	他的	原因	;

但他的笑声只会让事情变得更糟，因为它证实了他父亲关于他已经失去理智的看法；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	now	the	good	man	sadly	shook	his	head	,	saying	,	"	It	is	worse	than
和	现在	这	好的	男人	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	说	,	"	它	是	更糟	比

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

这位好心人悲伤地摇了摇头，说道："情况比我想象的还要糟糕。"

" [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['wɔːltər] [læf] [ðə; ði] ['hɑːtiːə] .

"	This	only	made	Walter	laugh	the	heartier	.
"	这	仅有的	制成	沃尔特	笑	这	更强壮	.

这反而让沃尔特笑得更开心了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] ['hʌzbənd] ,

The	mother	looked	from	her	laughing	son	to	her	sorrowing	husband	,
这	母亲	看起来	从	她	笑	儿子	到	她	悲伤	丈夫	,

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

wondering	what	it	all	meant	.
好奇	什么	它	全部	意思是	.

母亲的目光在欢笑的儿子和悲伤的丈夫之间来回移动，不知这一切究竟意味着什么。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒeɪmz] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] ?

At	last	she	said	,	"	James	,	what	is	worse	than	you	thought	?
在	最后的	她	说	,	"	詹姆斯	,	什么	是	更糟	比	你	想法	?

最后她说道："詹姆斯，还有什么比你想象的更糟糕的吗？"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæstər][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['wɔːltər] [sed] , " ['mʌðər] , ['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn]

"	Before	the	pastor	could	answer	,	Walter	said	,	"	Mother	,	father	thinks	I	have	gone
"	前	这	牧师	可以	回答	,	沃尔特	说	,	"	母亲	,	父亲	思考	我	有	已消失

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

牧师还没来得及回答，沃尔特就说："妈妈，爸爸觉得我疯了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ] ['læftər] . "

and	this	seemed	so	ridiculous	to	me	that	I	could	not	control	my	laughter	.	"
和	这	似乎	所以	荒谬的	到	我	那	我	可以	不是	控制	我的	笑声	.	"

这在我看来实在太荒谬了，我忍不住笑了起来。

" ['kreɪzi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['mʌðər] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [dʒeɪmz] ?

"	Crazy	!	"	ejaculated	the	mother	,	"	did	you	think	that	,	James	?
"	疯狂的	!	"	射精	这	母亲	,	"	做过	你	思考	那	,	詹姆斯	?

"疯了！"母亲惊呼道，"你真这么想，詹姆斯？"

" [ðə; ði]['pæstər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	The	pastor	did	not	answer	.
"	这	牧师	做过	不是	回答	.

牧师没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]

He	had	supposed	that	no	one	but	a	demented	person	would	say	the
他	有	据称	那	不	一	但	一个	精神错乱	人	会	说	这

[θɪŋz] ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] ,

things	Walter	had	said	,
事物	沃尔特	有	说	,

他原以为只有疯子才会说出沃尔特说的那些话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ges] [wʌt]

but	it	certainly	was	not	the	act	of	a	demented	person	to	guess	what
但	它	当然	曾是	不是	这	行为	的	一个	精神错乱	人	到	猜测	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

he	had	thought	.
他	有	想法	.

但猜测他的想法绝不是一个精神错乱的人会做的事。

" ['mʌðər] , " [sed] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['helθi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mother	,	"	said	Walter	,	and	there	was	still	a	healthy	smile	on	his	face	,
"	母亲	,	"	说	沃尔特	,	和	那里	曾是	仍然	一个	健康	微笑	在	他的	脸	,

“妈妈，”沃尔特说道，脸上依然带着健康的笑容。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	now	that	I	come	to	think	of	it	,
"	现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

“现在想想，

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	wonder	that	father	thought	I	had	lost	my	reason	,
我	做	不是	想知道	那	父亲	想法	我	有	丢失的	我的	原因	,

我一点也不奇怪父亲会认为我失去了理智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [æz; əz] ['redɪli]

as	it	would	be	impossible	for	him	to	grasp	this	great	truth	as	readily
作为	它	会	是	不可能的	为了	他	到	抓牢	这	伟大的	真相	作为	容易

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [tuː; tə][duː][soʊ] ,

as	you	or	I	.	To	do	so	,
作为	你	或者	我	.	到	做	所以	,

因为他不可能像你我一样轻易领悟这个伟大的真理。为了做到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['lɜːrnɪd]

he	would	have	to	unlearn	in	these	few	minutes	all	that	he	had	ever	learned
他	会	有	到	忘记	在	这些	很少	分钟	全部	那	他	有	曾经	学习

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [fɔːls] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

regarding	this	false	creation	;
关于	这	错误的	创建	;

在这短短几分钟内，他必须忘掉他之前所学到的关于这个虚假世界的所有知识；

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ; [wiː; wi]['oʊnli] [bi'liːvd] ,

with	you	and	I	,	mother	,	it	would	be	easier	;	we	only	believed	,
和	你	和	我	,	母亲	,	它	会	是	更轻松	;	我们	仅有的	相信	,

母亲，有你我相伴，一切都会容易得多；我们只是彼此相信。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪz] ['nevər] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	belief	is	never	absolute	conviction	,	and	can	more	readily	be	changed	.
和	信仰	是	绝不	绝对	定罪	,	和	能	更多的	容易	是	已更改	.

信仰从来都不是绝对的信念，而且更容易改变。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəbl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	read	a	parable	to	-	day	that	I	think	will	explain	what	I	mean	.
我	读	一个	寓言	到	-	天	那	我	思考	将要	解释	什么	我	意思是	.

我今天读了一个寓言故事，我觉得它能解释我的意思。

['dʒiːzəs] [sed] , - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][kæsk] [ɔːl'redi] [fʊl] . -

Jesus	said	,	'	you	cannot	add	any	more	to	a	cask	already	full	.	'
耶稣	说	,	-	你	不能	添加	任何	更多的	到	一个	酒桶	已经	满的	.	-

耶稣说：“你不能往已经装满的桶里再加东西了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ;

So	it	is	with	father	;
所以	它	是	和	父亲	;

父亲也是如此；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [kri'eɪʃ(ə)n]

his	mind	is	filled	so	full	of	the	present	idea	of	God	and	this	material	creation
他的	头脑	是	已填	所以	满的	的	这	展示	主意	的	上帝	和	这	材料	创建

,

,

,

他的脑海中充满了对上帝和物质世界的固有观念。

[ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] ['entər] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	cannot	enter	anything	different	from	this	teaching	,	until	some	of	the
那	那里	不能	进入	任何事物	不同的	从	这	教学	,	直到	一些	的	这

[oʊld][ɪz] ['emptid] [aʊt] .

old	is	emptied	out	.
老的	是	清空	出去	.

只有当一些旧的观念被清除掉之后，才能进入与这种观念不同的任何观念。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['emptiɪŋ] [aʊt] ['prɑːses] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

I	believe	this	emptying	out	process	is	what	is	meant	by	Jesus	when	He	said	,
我	相信	这	清空	出去	过程	是	什么	是	意思是	经过	耶稣	什么时候	他	说	,

我相信耶稣所说的“清空一切”指的就是这个过程。

- [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][noʊ] [waɪz] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

'	unless	ye	become	as	little	children	,	you	can	in	no	wise	enter	the	kingdom
-	除非	是的	变得	作为	小的	孩子们	,	你	能	在	不	明智的	进入	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

of	heaven	.	'
的	天堂	.	-

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] ['hjuːmən] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ə'saɪd] ,

I	take	this	to	mean	that	we	must	put	human	opinion	and	prejudice	aside	,
我	拿	这	到	意思是	那	我们	必须	放	人类	观点	和	偏见	旁边	,

我的理解是，这意味着我们必须抛开人为的意见和偏见。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [kæn; kən]

and	have	a	free	,	open	,	and	inquiring	mind	before	this	great	truth	can
和	有	一个	自由的	,	打开	,	和	查询	头脑	前	这	伟大的	真相	能

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][juː 'es] . "

be	understood	by	us	.	"
是	理解	经过	我们	.	"

我们只有保持自由、开放和求知的心态，才能理解这个伟大的真理。

" ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ræðər] ['stɜːrnli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs]

"	Walter	,	"	said	his	father	rather	sternly	,	"	I	think	you	have	said	enough	on	this
"	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	相当	严厉地	,	"	我	思考	你	有	说	足够的	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“沃尔特，”他父亲语气严厉地说，“我认为你在这个问题上已经说得够多了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər]

Do	you	think	it	common	sense	for	you	to	put	yourself	up	as	a	greater
做	你	思考	它	常见的	感觉	为了	你	到	放	你自己	向上	作为	一个	更大的

[ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv]

authority	as	to	what	the	Bible	means	than	all	the	great	men	who	have
权威	作为	到	什么	这	圣经	方法	比	全部	这	伟大的	男人	WHO	有

['leɪbərd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

labored	all	their	lives	on	the	Bible	?
辛勤劳作	全部	他们的	生活	在	这	圣经	?

你认为你自认为比那些毕生致力于研究圣经的伟人更有资格解释圣经的含义，这符合常理吗?

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər]['riːz(ə)n] ,

I	do	not	wonder	that	I	thought	for	a	moment	you	had	lost	your	reason	,
我	做	不是	想知道	那	我	想法	为了	一个	片刻	你	有	丢失的	你的	原因	,

我一点也不奇怪，我刚才竟然以为你失去了理智。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [æd'væns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'merɪkəl] [aɪ'diːə] ,

as	I	do	not	think	any	sane	person	would	advance	such	a	chimerical	idea	,
作为	我	做	不是	思考	任何	理智	人	会	进步	这样的	一个	奇美拉	主意	,

我认为任何一个神智正常的人都不会提出如此荒诞的想法。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	claim	it	to	be	the	truth	,	as	you	have	done	.
和	宣称	它	到	是	这	真相	,	作为	你	有	完毕	.

并声称这是事实，就像你所做的那样。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

I	see	I	have	made	a	mistake	in	allowing	you	to	question	the	Bible	.
我	看	我	有	制成	一个	错误	在	允许	你	到	问题	这	圣经	.

我意识到我犯了个错误，不该允许你质疑圣经。

[ˌhɪr'æftər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd] ,

Hereafter	,	I	shall	read	from	the	Bible	and	explain	it	as	we	proceed	,
此后	,	我	将	读	从	这	圣经	和	解释	它	作为	我们	继续	,

接下来，我将逐节朗读圣经并加以讲解。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [mɔːr] ['kɑːments] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

but	I	will	not	allow	any	more	comments	to	be	made	.
但	我	将要	不是	允许	任何	更多的	评论	到	是	制成	.

但我不会允许任何人再发表评论。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

In	regard	to	this	question	of	creation	,	we	will	consider	that	closed	for	the
在	看待	到	这	问题	的	创建	,	我们	将要	考虑	那	关闭	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

关于创造的问题，我们暂且认为这个问题已经解决。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər] , ['prɑːbəbli] [nekst] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	in	the	near	future	,	probably	next	Sunday	,	I	will	preach	a	sermon	on	creation
和	在	这	靠近	未来	,	大概	下一个	星期日	,	我	将要	布道	一个	讲道	在	创建

;

;

;

在不久的将来，大概是下周日，我将发表一篇关于创世的布道；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bəuθ][biː; bi][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd]

and	as	you	will	undoubtedly	both	be	there	,	you	will	see	this	question	made
和	作为	你	将要	无疑	两个都	是	那里	,	你	将要	看	这	问题	制成

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

你们俩肯定都会到场，届时这个问题就会被明确提出。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] ,

In	the	meantime	I	think	we	will	discontinue	the	lesson	,
在	这	与此同时	我	思考	我们	将要	中止	这	课	,

与此同时，我认为我们将暂停这节课。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

so	as	to	give	you	a	chance	to	study	the	Bible	.
所以	作为	到	给	你	一个	机会	到	学习	这	圣经	.

以便给你们一个学习圣经的机会。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,

I	was	not	aware	that	you	knew	so	little	of	what	it	contained	,
我	曾是	不是	意识到的	那	你	知道	所以	小的	的	什么	它	包含	,

我之前并不知道你对它的内容了解得这么少。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈsteɪtmənts] [wen] [aɪ][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm]

for	you	do	not	seem	to	grasp	the	simplest	statements	when	I	explain	them
为了	你	做	不是	似乎	到	抓牢	这	最简单的	声明	什么时候	我	解释	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

因为我向你解释最简单的道理，你似乎都无法理解。

" ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

"	Walter	was	very	much	astonished	at	the	way	his	father	had	taken	his
"	沃尔特	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	方式	他的	父亲	有	已采取	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

沃尔特对父亲接受他的解释的方式感到非常惊讶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

and	for	a	moment	was	sorry	that	he	had	said	so	much	at	one	time	;
和	为了	一个	片刻	曾是	对不起	那	他	有	说	所以	很多	在	一	时间	;

他一时后悔自己一次性说了那么多话；

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

then	he	smiled	as	a	happy	thought	struck	him	.
然后	他	微笑	作为	一个	快乐的	想法	击	他	.

然后，他脸上露出了笑容，因为他想到了一个快乐的事情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɜːrmən][ɑːn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

If	his	father	intended	to	deliver	a	thorough	sermon	on	creation	,
如果	他的	父亲	故意的	到	递送	一个	彻底	讲道	在	创建	,

如果他父亲打算就创世论发表一篇详尽的布道，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kerfəli] ['stʌdi] ['dʒenəsɪs] ,

he	would	be	compelled	to	carefully	study	Genesis	,
他	会	是	被迫	到	小心	学习	创世纪	,

他将被迫仔细研读《创世记》。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [bi'liːvd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daʊt] [ðə; ði]

and	Walter	believed	enough	had	been	said	to	make	his	father	doubt	the
和	沃尔特	相信	足够的	有	到过	说	到	制作	他的	父亲	怀疑	这

['sekənd] ['nærətɪv] .

second	narrative	.
第二	叙述	.

沃尔特认为，已经说了足够多的话，足以让他的父亲对第二种说法产生怀疑。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːrmən] ,

He	felt	like	saying	,	"	I	don't	believe	you	will	ever	preach	that	sermon	,
他	毛毡	喜欢	说	,	"	我	不	相信	你	将要	曾经	布道	那	讲道	,

他很想说："我不相信你会真的去宣讲那篇布道词。"

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'raɪt] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði]

"	but	instead	,	he	said	,	"	Alright	,	father	,	I	shall	put	considerable	study	on	the
"	但	反而	,	他	说	,	"	好吧	,	父亲	,	我	将	放	大量	学习	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

但他却说："好的，父亲，我会认真研读圣经。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,

as	you	wish	and	I	am	sorry	if	my	explanation	has	offended	you	,
作为	你	希望	和	我	是	对不起	如果	我的	解释	有	被冒犯了	你	,

如您所愿，如果我的解释冒犯了您，我深表歉意。

[jet] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

yet	I	explained	it	just	as	it	seemed	to	me	.	"
然而	我	解释	它	只是	作为	它	似乎	到	我	.	"

但我还是按照我的想法解释了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Never	mind	,	Walter	,	"	said	his	mother	,
"	绝不	头脑	,	沃尔特	,	"	说	他的	母亲	,

“没关系，沃尔特，”他母亲说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi][æz; əz] [wel] [vɜːrst] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	we	cannot	all	of	us	be	as	well	versed	on	the	Bible	as	your	father	,
"	我们	不能	全部	的	我们	是	作为	出色地	精通	在	这	圣经	作为	你的	父亲	,

“我们不可能都像你父亲那样精通圣经，

[huː] [hæz; həz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

who	has	spent	most	of	his	life	in	the	study	of	it	.	"
WHO	有	花费	最多	的	他的	生活	在	这	学习	的	它	.	"

他毕生致力于这方面的研究。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒenəsɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

"	Would	you	suggest	,	father	,	that	I	continue	to	study	Genesis	from	the	place
"	会	你	建议	,	父亲	,	那	我	继续	到	学习	创世纪	从	这	地方

[wiː; wi] [left] [ɔːf] ? "

we	left	off	?	"
我们	左边	离开	?	"

“父亲，您建议我从上次停下的地方继续学习《创世记》吗？”

" [jes] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] [mɔːr] ['kaɪndli] , " [stɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ðɪs]

"	Yes	son	,	"	said	the	pastor	more	kindly	,	"	start	from	where	we	left	off	this
"	是的	儿子	,	"	说	这	牧师	更多的	亲切地	,	"	开始	从	在哪里	我们	左边	离开	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“好的，孩子，”牧师语气缓和了一些，“就从我们今晚没讲完的地方继续吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] ,

and	it	might	be	well	for	you	to	review	what	we	have	passed	over	,
和	它	可能	是	出色地	为了	你	到	审查	什么	我们	有	通过了	超过	,

你最好回顾一下我们略过的内容。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['sɜːrmən] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you	will	be	able	to	fully	understand	my	sermon	when	I	deliver	it	.
所以	你	将要	是	有能力的	到	完全	理解	我的	讲道	什么时候	我	递送	它	.

这样，当我讲道时，你们就能完全理解我的内容。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] , ['wɔːltər] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gʊd]

"	After	a	few	more	commonplace	remarks	,	Walter	bade	his	father	and	mother	good
"	后	一个	很少	更多的	平凡	评论	,	沃尔特	巴德	他的	父亲	和	母亲	好的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“说了几句客套话后，沃尔特向父母道了晚安。”

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	ascended	to	his	chamber	,	carrying	his	Bible	with	him	.
和	上升	到	他的	房间	,	携带	他的	圣经	和	他	.

他带着圣经，回到了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['pæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

As	soon	as	Walter	had	left	the	room	,	the	pastor	turned	to	his	wife
作为	很快	作为	沃尔特	有	左边	这	房间	,	这	牧师	转向	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

沃尔特一离开房间，牧师就转向妻子说：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

"	I	wonder	what	can	have	taken	possession	of	that	boy	,	he	has	changed
"	我	想知道	什么	能	有	已采取	拥有	的	那	男生	,	他	有	已更改

['wʌndərfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

“我很好奇是什么改变了那个男孩，他变化太大了。”

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Whereas	he	was	always	speaking	of	his	sickness	,	and	complaining	of	being
然而	他	曾是	总是	请讲	的	他的	疾病	,	和	抱怨	的	存在

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

然而他总是谈论自己的疾病，抱怨自己身体虚弱，

[hiː; hi] [naʊ] ['nevər] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ['eni]

he	now	never	refers	to	his	trouble	,	nor	does	he	complain	of	being	tired	any
他	现在	绝不	指	到	他的	麻烦	,	也不	做	他	抱怨	的	存在	疲劳的	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他现在再也不提自己的烦恼了，也不再抱怨疲惫了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

And	what	is	more	wonderful	,
和	什么	是	更多的	精彩的	,

更妙的是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ɔːr] [wiːk] ;

he	does	not	walk	and	act	as	if	he	was	tired	or	weak	;
他	做	不是	走	和	行为	作为	如果	他	曾是	疲劳的	或者	虚弱的	;

他走路和举止不像是疲惫或虚弱的样子；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊks] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][vɪm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

he	also	looks	cheerful	and	his	explanation	was	full	of	vim	and	courage	,
他	还	看起来	快乐	和	他的	解释	曾是	满的	的	vim	和	勇气	,

他看起来心情也很好，他的解释充满了活力和勇气。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] . "

even	though	it	was	nonsense	.	"
甚至	尽管	它	曾是	废话	.	"

虽然这完全是无稽之谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['medɪs(ə)n] .

"	I	think	,	James	,	it	is	the	work	of	that	last	medicine	.
"	我	思考	,	詹姆斯	,	它	是	这	工作	的	那	最后的	药品	.

“我认为，詹姆斯，这是最后那种药的作用。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ,

He	has	begun	to	notice	that	he	is	getting	better	,
他	有	开始	到	注意	那	他	是	获得	更好的	,

他开始注意到自己的病情正在好转。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] [əs'kraibz] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd]

and	in	his	great	enthusiasm	he	ascribes	his	healing	to	the	goodness	of	God
和	在	他的	伟大的	热情	他	归因	他的	康复	到	这	善良	的	上帝

,

,

,

他满怀热情地将自己的康复归功于上帝的恩典。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] . "

and	is	very	desirous	of	giving	thanks	for	his	recovery	.	"
和	是	非常	渴望	的	给予	谢谢	为了	他的	恢复	.	"

他非常渴望感谢上帝让他康复。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ,

"	That	may	be	it	,	"	said	the	pastor	,
"	那	可能	是	它	,	"	说	这	牧师	,

“或许就是这样，”牧师说道。

" [jet] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

"	yet	I	don't	see	any	reason	for	his	talking	such	nonsense	.
"	然而	我	不	看	任何	原因	为了	他的	说	这样的	废话	.

“但我看不出他有什么理由要说这些胡话。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	of	his	assertions	are	simply	absurd	;	for	instance	,
一些	的	他的	断言	是	简单地	荒诞	;	为了	实例	,

他的一些说法简直荒谬至极；例如，

[ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪk] [ɪn] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

that	assertion	about	his	never	having	been	sick	in	reality	,	and	that	there	is	no
那	断言	关于	他的	绝不	拥有	到过	生病的	在	现实	,	和	那	那里	是	不

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

他声称自己实际上从未生过病，而且世上没有邪恶；

['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]

haven't	we	had	the	best	physicians	in	the	country	,	and	didn't	they	say	he
还没有	我们	有	这	最好的	医生	在	这	国家	,	和	没有	他们	说	他

[hæd; həd] [hə'redɪteri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

had	hereditary	consumption	.
有	遗传	消耗	.

我们不是拥有全国最好的医生吗？他们不是说他患有遗传性肺结核吗？

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ri'ælәti] .

That	certainly	ought	to	prove	its	reality	.
那	当然	应该	到	证明	它是	现实	.

这当然应该能证明它的真实性。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri]

Besides	,	he	has	been	gradually	growing	weaker	and	weaker	under	our	very
除了	,	他	有	到过	逐步地	生长	较弱	和	较弱	在下面	我们的	非常

[aɪz] . "

eyes	.	"
眼睛	.	"

此外，在我们眼皮底下，他的身体也日渐虚弱。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , [dʒeɪmz] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

"	That	is	all	true	,	James	,	yet	I	do	not	think	all	he	said	was	nonsense	.
"	那	是	全部	真的	,	詹姆斯	,	然而	我	做	不是	思考	全部	他	说	曾是	废话	.

“詹姆斯，你说的都是真的，但我并不认为他说的全是胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	to	me	that	when	he	was	speaking	he	seemed	to	glow	with
它	似乎	到	我	那	什么时候	他	曾是	请讲	他	似乎	到	辉光	和

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ,

a	heavenly	radiance	,
一个	天上	辐射	,

我觉得他说话的时候仿佛散发着一种神圣的光辉。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	while	you	thought	he	had	lost	his	mind	,	I	supposed	he	was
和	尽管	你	想法	他	有	丢失的	他的	头脑	,	我	据称	他	曾是

[ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

inspired	from	on	high	.
灵感	从	在	高的	.

当你认为他疯了的时候，我想他是受到了上天的启示。

" [ðə; ði]['pæstər][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	pastor	sat	bolt	upright	in	his	chair	,	and	looked	at	his	wife	.
"	这	牧师	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	,	和	看起来	在	他的	妻子	.

牧师猛地坐直身子，看向他的妻子。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mentɪd] [hɪm'self] ;

If	this	thing	kept	up	much	longer	he	would	be	demented	himself	;
如果	这	事物	保留	向上	很多	更长	他	会	是	精神错乱	他自己	;

如果这种情况持续下去，他自己也会精神错乱；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

what	was	the	matter	with	his	family	?
什么	曾是	这	事情	和	他的	家庭	?

他家里到底出了什么事?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

How	could	his	wife	take	the	nonsense	of	a	boy	for	inspiration	?
如何	可以	他的	妻子	拿	这	废话	的	一个	男生	为了	灵感	?

他妻子怎么会把一个男孩的胡言乱语当作灵感来源呢?

" [naʊ] , [dʒeɪmz] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ;

"	Now	,	James	,	don't	look	at	me	that	way	;
"	现在	,	詹姆斯	,	不	看	在	我	那	方式	;

“詹姆斯，别那样看着我；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]

it	does	not	seem	so	very	incredible	to	me	that	God	should	have	made
它	做	不是	似乎	所以	非常	极好的	到	我	那	上帝	应该	有	制成

['evriθɪŋ] [gʊd] ,

everything	good	,
一切	好的	,

上帝创造万物美好，这在我看来并不不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'loʊn][ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [ˌʌn'riːəl] ,

and	that	the	good	alone	is	real	,	and	that	evil	is	unreal	,
和	那	这	好的	独自的	是	真实的	,	和	那	邪恶的	是	虚幻	,

只有善才是真实的，恶是不真实的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .

but	that	we	make	a	reality	of	it	simply	by	thinking	it	real	.
但	那	我们	制作	一个	现实	的	它	简单地	经过	思维	它	真实的	.

但我们仅仅通过认为它是真的，就把它变成了现实。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

I	think	that	is	what	Walter	was	trying	to	make	clear	to	us	.
我	思考	那	是	什么	沃尔特	曾是	尝试	到	制作	清除	到	我们	.

我想这就是沃尔特想向我们解释的意思。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

To	illustrate	,
到	阐明	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [wɜːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd]

if	you	should	receive	word	this	evening	that	your	brother	was	killed	in	a	railroad
如果	你	应该	收到	单词	这	晚上	那	你的	兄弟	曾是	被杀	在	一个	铁路

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

如果你今晚收到消息，得知你的兄弟在铁路事故中丧生，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] ['sɑːroʊfl] ,

you	would	certainly	feel	sorrowful	,
你	会	当然	感觉	悲伤	,

你一定会感到悲伤，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	you	would	say	you	felt	that	way	because	your	brother	was	killed	.
和	你	会	说	你	毛毡	那	方式	因为	你的	兄弟	曾是	被杀	.

你会说你之所以有这种感觉，是因为你的哥哥被杀害了。

[naʊ] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

Now	if	in	the	morning	your	brother	should	step	in	the	house	perfectly	well	,
现在	如果	在	这	早晨	你的	兄弟	应该	步	在	这	房子	完美	出色地	,

如果早上你哥哥一切正常地走进家门，

[jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [wʊd] [fliː] .

your	sorrow	would	flee	.
你的	悲哀	会	逃跑	.

你的悲伤将会消散。

[ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

This	would	prove	that	your	sorrow	was	not	caused	by	the	death	of	your	brother	,
这	会	证明	那	你的	悲哀	曾是	不是	导致	经过	这	死亡	的	你的	兄弟	,

这将证明你的悲伤并非由你哥哥的去世引起。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ded] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]

but	simply	because	you	believed	him	dead	;	so	it	was	the	belief	that
但	简单地	因为	你	相信	他	死的	;	所以	它	曾是	这	信仰	那

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] ,

caused	the	sorrow	,
导致	这	悲哀	,

仅仅因为你认为他死了；正是这种信念导致了悲伤。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [diːd] [ɪt'self] . "

and	not	the	deed	itself	.	"
和	不是	这	契据	本身	.	"

而不是行为本身。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

"	I	can	agree	with	you	in	regard	to	your	illustration	,
"	我	能	同意	和	你	在	看待	到	你的	插图	,

我同意你举的例子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːəl] [deθ] ,

for	it	was	the	belief	of	my	brother's	death	,	and	not	his	real	death	,
为了	它	曾是	这	信仰	的	我的	兄弟	死亡	,	和	不是	他的	真实的	死亡	,

因为那是我对哥哥死亡的信念，而不是他真正的死亡。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['sɑːroʊfl] .

as	he	did	not	die	,	that	made	me	sorrowful	.
作为	他	做过	不是	死	,	那	制成	我	悲伤	.

他没有死，这让我感到悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['pærəlel] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	the	two	cases	are	not	parallel	;	in	the	one	,	nothing	had	happened	,
但	这	二	案例	是	不是	平行线	;	在	这	一	,	没有什么	有	发生	,

但这两个案例并不相同；其中一个案例中什么都没发生，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ,

but	in	the	other	there	is	in	reality	a	sick	boy	,
但	在	这	其他	那里	是	在	现实	一个	生病的	男生	,

但在另一个故事里，实际上住着一个生病的男孩。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] . "

and	not	simply	the	report	of	a	sick	boy	.	"
和	不是	简单地	这	报告	的	一个	生病的	男生	.	"

而不仅仅是一份关于生病男孩的报告。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [ɪf] [gɑːd] ['nevər] [meɪd] ['sɪknəs] ,

"	Can	you	not	see	,	James	,	that	if	God	never	made	sickness	,
"	能	你	不是	看	,	詹姆斯	,	那	如果	上帝	绝不	制成	疾病	,

“詹姆斯，你难道看不出来吗？如果上帝从未创造过疾病，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] ['sɪknəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [riˈæləti] ?

and	He	made	all	there	was	made	,	that	sickness	could	not	be	a	reality	?
和	他	制成	全部	那里	曾是	制成	,	那	疾病	可以	不是	是	一个	现实	?

祂创造了万物，疾病又怎会是真实存在的呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [riˈæləti] .

And	we	could	not	be	sick	in	reality	.
和	我们	可以	不是	是	生病的	在	现实	.

我们实际上不可能生病。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːrˈselvz] [sɪk] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ,

Yet	if	we	thought	ourselves	sick	and	believed	what	we	thought	,
然而	如果	我们	想法	我们自己	生病的	和	相信	什么	我们	想法	,

然而，如果我们认为自己生病了，并且相信自己所想的，

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðoʊ] [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

this	would	make	it	seem	true	to	us	,	though	in	fact	,	it	was	not	true	.
这	会	制作	它	似乎	真的	到	我们	,	尽管	在	事实	,	它	曾是	不是	真的	.

这样一来，我们就会觉得它是真的，但实际上，它并不是真的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wɔːltər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	it	is	just	as	Walter	put	it	.
我	相信	它	是	只是	作为	沃尔特	放	它	.

我认为正如沃尔特所说。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] ['fɔːlshʊd] , [ðen] ,

If	we	believe	a	falsehood	to	be	the	truth	,	this	falsehood	,	then	,
如果	我们	相信	一个	谬误	到	是	这	真相	,	这	谬误	,	然后	,

如果我们认为一个谎言是真理，那么这个谎言，

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

seems	like	the	truth	to	us	.
似乎	喜欢	这	真相	到	我们	.

在我们看来，这似乎是事实。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] , [bɪˈliːv] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

But	no	matter	how	often	,	or	how	many	,	believe	a	lie	to	be	the	truth	,
但	不	事情	如何	经常	,	或者	如何	许多	,	相信	一个	说谎	到	是	这	真相	,

但是无论多少次，无论多少人，都把谎言当成了真理，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][laɪ] . "

it	still	in	fact	remains	a	lie	.	"
它	仍然	在	事实	遗迹	一个	说谎	.	"

事实上，这仍然是个谎言。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪ] , [waɪf] , [ɪz] [pleɪn] ,

"	What	you	say	about	the	lie	,	wife	,	is	plain	,
"	什么	你	说	关于	这	说谎	,	妻子	,	是	清楚的	,

“妻子，你对谎言的看法很清楚。”

[bʌt; bət] [ˈsɪknəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈriːəl] . "

but	sickness	is	not	a	lie	or	a	falsehood	,	it	is	only	too	real	.	"
但	疾病	是	不是	一个	说谎或者	一个	谬误	,	它	是	仅有的	也	真实的	.	"	

但疾病并非谎言或虚构，它只是无比真实。

" [dʒeɪmz] , [ɪf] [sɪn] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] , [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]

"	James	,	if	sin	,	sickness	,	and	death	are	real	,	God	must	have	made	them
"	詹姆斯	,	如果	罪	,	疾病	,	和	死亡	是	真实的	,	上帝	必须	有	制成	他们

,

,

,

“詹姆斯，如果罪恶、疾病和死亡是真实存在的，那一定是上帝创造的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [gɑːd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː]

for	the	Bible	says	God	made	everything	that	was	made	and	pronounced	it
为了	这	圣经	说道	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	和	发音	它

[ɔːl] [ˈveri] [gʊd] .

all	very	good	.
全部	非常	好的	.

因为圣经上说，上帝创造了万物，并称一切都甚好。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪknəs] ,

It	might	be	possible	to	stretch	the	imagination	so	as	to	say	that	sickness	,
它	可能	是	可能的	到	拉紧	这	想像力	所以	作为	到	说	那	疾病	,

或许可以发挥想象力，说疾病，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [deθ] , [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

or	even	death	,	might	be	good	under	certain	conditions	;
或者	甚至	死亡	,	可能	是	好的	在下面	肯定	状况	;

甚至在某些情况下，死亡也可能是一件好事；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [sɪn][wʌz; wəz] [gʊd] .

but	no	Christian	would	agree	with	you	that	sin	was	good	.
但	不	基督教	会	同意	和	你	那	罪	曾是	好的	.

但是，没有哪个基督徒会同意你的观点，认为罪恶是好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [əˈgriː] [ðæt] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd]

And	if	we	would	agree	that	sickness	and	death	were	made	by	God	and
和	如果	我们	会	同意	那	疾病	和	死亡	是	制成	经过	上帝	和

[wɜːr; wər] [gʊd] ,

were	good	,
是	好的	,

如果我们认同疾病和死亡是上帝创造的，并且是美好的，

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

then	Jesus	Christ	destroyed	the	works	of	God	,
然后	耶稣	基督	损毁	这	作品	的	上帝	,

然后耶稣基督摧毁了上帝的创造物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈstrɔɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] . "

and	at	the	same	time	destroyed	something	that	was	good	.	"
和	在	这	相同的	时间	损毁	某物	那	曾是	好的	.	"

与此同时，它也摧毁了一些美好的东西。

" [oʊ] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔltɝz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	James	,	the	more	I	think	of	Walter's	explanation	,	the	more	reasonable	it
"	哦	,	詹姆斯	,	这	更多的	我	思考	的	沃尔特的	解释	,	这	更多的	合理的	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

“哦，詹姆斯，我越想沃尔特的解释，就越觉得它合情合理。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd]

and	I	cannot	get	the	idea	out	of	my	mind	that	our	boy	was	inspired
和	我	不能	得到	这	主意	出去	的	我的	头脑	那	我们的	男生	曾是	灵感

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

when	he	made	that	explanation	.	"
什么时候	他	制成	那	解释	.	"

我始终无法摆脱这样的想法：我们的孩子在做出那番解释时，一定是受到了启发。

" ['lɪliən] ,

"	Lillian	,
"	莉莲	,

莉莲，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['nevər] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ]

I	will	admit	that	never	in	my	whole	life	have	I	been	so	confused	on	anything	as	I
我	将要	承认	那	绝不	在	我的	所有的	生活	有	我	到过	所以	使困惑	在	任何事物	作为	我

[ˌeɪ 'em][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

am	in	regard	to	these	two	narratives	of	creation	.
是	在	看待	到	这些	二	叙事	的	创建	.

我承认，我一生中从未对任何事情像现在这样对这两种创世论感到困惑。

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

If	we	admit	that	the	first	is	the	real	and	was	all	that	was	made	,
如果	我们	承认	那	这	第一的	是	这	真实的	和	曾是	全部	那	曾是	制成	,

如果我们承认第一个才是真实的，并且是全部的产物，

[wens] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [sɪn] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

whence	came	all	this	evil	,	sin	,	and	sickness	into	the	world	,
何处	来了	全部	这	邪恶的	,	罪	,	和	疾病	进入	这	世界	,

世间这一切邪恶、罪孽和疾病究竟从何而来?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ][ə'kwaɪər] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] ,

and	how	did	I	acquire	this	material	body	,
和	如何	做过	我	获得	这	材料	身体	,

我又是如何获得这副肉身的呢?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

and	where	did	all	these	other	material	things	come	from	?
和	在哪里	做过	全部	这些	其他	材料	事物	来	从	?

那么，其他这些物质又是从哪里来的呢?

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ðen] [gɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

If	we	admit	that	the	second	creation	is	of	God	,	then	God	,	in	a	sense	,
如果	我们	承认	那	这	第二	创建	是	的	上帝	,	然后	上帝	,	在	一个	感觉	,

如果我们承认第二次创造是上帝的旨意，那么从某种意义上说，上帝

[wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] ,

would	be	responsible	for	all	the	trials	and	tribulations	of	man	,
会	是	负责任的	为了	全部	这	试验	和	苦难	的	男人	,

他将要为人类的一切苦难负责。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ɔːl] - ['pəʊərf(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][meɪd][ˌjuː 'es]['betər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

for	God	is	all	-	powerful	and	could	have	made	us	better	,	even	to
为了	上帝	是	全部	-	强大的	和	可以	有	制成	我们	更好的	,	甚至	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

因为上帝是全能的，他本可以让我们变得更好，甚至达到完美。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['menʃənz] ['eniwer] [ðæt] [gɑːd]

Now	that	I	think	of	it	,	I	don't	believe	the	Bible	mentions	anywhere	that	God
现在	那	我	思考	的	它	,	我	不	相信	这	圣经	提及	任何地方	那	上帝

[meɪd] ['iːv(ə)l] .

made	evil	.
制成	邪恶的	.

现在想想，圣经里好像没有任何地方提到上帝创造了邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	speaks	of	the	Lord	God	cursing	the	ground	,
它	说话	的	这	主	上帝	咒骂	这	地面	,

它讲述了耶和华上帝咒诅大地的故事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	it	does	not	accuse	Him	of	making	evil	;	and	yet	God	should	have
但	它	做	不是	控	他	的	制作	邪恶的	;	和	然而	上帝	应该	有

[meɪd] [ɔːl] .

made	all	.
制成	全部	.

但这并没有指责他创造了邪恶；然而，上帝本应创造万物。

[kæn; kən]['iːv(ə)l]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr]

Can	evil	only	be	a	lie	,	a	dream	,	a	delusion	,	a	mistake	or
能	邪恶的	仅有的	是	一个	说谎	,	一个	梦	,	一个	错觉	,	一个	错误	或者

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

misapprehension	,
误解	,

邪恶难道只能是谎言、梦境、错觉、错误或误解吗?

[æz; əz] ['wɔːltər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	Walter	called	it	?
作为	沃尔特	称为	它	?

就像沃尔特说的那样?

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ; [waɪ] ,

What	a	state	for	a	minister	to	be	in	;	why	,
什么	一个	状态	为了	一个	部长	到	是	在	;	为什么	,

一位部长如今的处境真是糟糕透了；为什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

I	believe	I	am	questioning	the	truth	of	the	Bible	.	"
我	相信	我	是	提问	这	真相	的	这	圣经	.	"

我认为我是在质疑圣经的真理。

" [noʊ] , [dʒeɪmz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [kɔːl] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	No	,	James	,	I	don't	think	you	could	properly	call	that	questioning	the	Bible	,
"	不	,	詹姆斯	,	我	不	思考	你	可以	适当地	称呼	那	提问	这	圣经	,

“不，詹姆斯，我不认为你能把那称为质疑圣经。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

you	are	simply	seeking	the	truth	,
你	是	简单地	寻求	这	真相	,

你只是在寻求真相。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][juː; jʊ] [wɪl]

and	I	know	that	when	you	get	into	a	calmer	frame	of	mind	you	will
和	我	知道	那	什么时候	你	得到	进入	一个	更平静	框架	的	头脑	你	将要

['redɪli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

readily	find	it	;
容易	寻找	它	;

我知道，当你平静下来之后，你很容易就能找到它；

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?

don't	you	think	we	had	better	retire	for	to	-	night	?
不	你	思考	我们	有	更好的	退休	为了	到	-	夜晚	?

你不觉得我们今晚最好就此休息吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['mætər] . "

To	-	morrow	you	will	have	time	to	look	up	this	entire	matter	.	"
到	-	明天	你	将要	有	时间	到	看	向上	这	全部的	事情	.	"

明天你有时间好好查清楚这件事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ,

"	I	suppose	we	had	,
"	我	认为	我们	有	,

我想我们曾经有过，

[æz; əz][aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ɪk'sept] [baɪ] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʊk]

as	I	see	no	way	to	satisfy	myself	except	by	carefully	studying	the	whole	book
作为	我	看	不	方式	到	满足	我	除了	经过	小心	学习	这	所有的	书

[ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

of	Genesis	,
的	创世纪	,

除了仔细研读整本《创世记》之外，我找不到其他办法来满足自己的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]['iːv(ə)n]

and	I	am	very	doubtful	whether	I	will	be	able	to	find	what	I	want	even
和	我	是	非常	疑	无论	我	将要	是	有能力的	到	寻找	什么	我	想	甚至

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我很怀疑即使在那里我是否能找到我想要的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv]

for	I	have	often	noticed	that	when	a	man	once	begins	to	doubt	the	truth	of
为了	我	有	经常	注意到	那	什么时候	一个	男人	一次	开始	到	怀疑	这	真相	的

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

因为我常常注意到，当一个人开始怀疑圣经的真理时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

he	usually	ends	up	as	an	unbeliever	.
他	通常	结束	向上	作为	一个	不信者	.

他最终通常会变成一个无神论者。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

God	grant	that	this	may	not	happen	to	me	.	"
上帝	授予	那	这	可能	不是	发生	到	我	.	"

愿上帝保佑，这种事不要发生在我身上。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	O	,	I	have	no	fear	of	that	,	"	said	his	wife	;
"	哦	,	我	有	不	害怕	的	那	,	"	说	他的	妻子	;

“哦，我一点也不担心，”他的妻子说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ] [biˈliːvər] [ɪn][gɑːd][tuː; tə]['evər] [daʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	you	are	too	firm	a	believer	in	God	to	ever	doubt	anything	in	the	Bible	.	"
"	你	是	也	公司	一个	信徒	在	上帝	到	曾经	怀疑	任何事物	在	这	圣经	.	"

“你对上帝如此笃信，以至于不可能怀疑圣经中的任何内容。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [waɪf] ,

"	I	hope	so	,	wife	,
"	我	希望	所以	,	妻子	,

“但愿如此，妻子。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	I	must	admit	that	I	am	beginning	to	doubt	the	genuineness	of	the
然而	我	必须	承认	那	我	是	开始	到	怀疑	这	真实性	的	这

['sekənd] ['nærətɪv] ,

second	narrative	,
第二	叙述	,

但我必须承认，我开始怀疑第二个叙述的真实性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	for	the	last	fifteen	years	I	have	preached	the	gospel	from	the
和	为了	这	最后的	十五	年	我	有	布道	这	福音	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɔːr] [dʌst] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

standpoint	of	this	second	or	dust	creation	.
立场	的	这	第二	或者	灰尘	创建	.

在过去的十五年里，我一直从这尘世或第二重造物的角度来传福音。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [priːtʃ] ['ʌðərwaɪz] ,

In	fact	,	I	could	not	preach	otherwise	,
在	事实	,	我	可以	不是	布道	否则	,

事实上，我无法以其他方式进行布道。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [biˈliːv] [ðæt] [ðeɪ]

as	it	would	be	impossible	for	me	to	make	my	congregation	believe	that	they
作为	它	会	是	不可能的	为了	我	到	制作	我的	会众	相信	那	他们

[wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] ,

were	wholly	spiritual	,
是	完全	精神	,

因为我不可能让我的信众相信他们完全是属灵的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [məˈtɪrɪəl] ['bɑːdi] , [hæd; həd][aɪ] [dɪˈzaɪrd] . "

and	that	they	have	no	material	body	,	had	I	desired	.	"
和	那	他们	有	不	材料	身体	,	有	我	想要的	.	"

“而且，如果我愿意，它们并没有物质实体。”

" [waɪ] , [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [məˈtɪrɪəl] ['bɑːdi] , [dəunt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	Why	,	James	,	of	course	we	have	a	material	body	,	don't	we	have	to
"	为什么	,	詹姆斯	,	的	课程	我们	有	一个	材料	身体	,	不	我们	有	到

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

“詹姆斯，我们当然有肉体，难道我们不需要吃饭吗？”

[kloʊð] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

clothe	,	and	take	care	of	it	?	"
衣服	,	和	拿	关心	的	它	?	"

衣服，还有保养？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] ,

"	That	is	the	way	I	always	believed	,
"	那	是	这	方式	我	总是	相信	,

“我一直都是这么认为的。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɔltɜ-z] [aɪ'diːə][ɪz] [kə'rekt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [mɪst] , [ɔːr] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

but	if	Walter's	idea	is	correct	in	regard	to	that	mist	,	or	misapprehension	,
但	如果	沃尔特的	主意	是	正确的	在	看待	到	那	薄雾	,	或者	误解	,

但如果沃尔特关于那层迷雾或误解的想法是正确的，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz] [kə'rekt] ,

then	the	first	chapter	of	Genesis	is	correct	,
然后	这	第一的	章	的	创世纪	是	正确的	,

那么，《创世记》第一章的内容就是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] , [bʌt; bət]['oʊnli]

and	in	that	case	we	could	not	possibly	have	a	material	body	,	but	only
和	在	那	案件	我们	可以	不是	可能	有	一个	材料	身体	,	但	仅有的

[θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ,

think	we	have	,
思考	我们	有	,

在这种情况下，我们不可能拥有物质身体，而只是认为自己拥有而已。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	because	we	believe	what	we	think	,	it	would	seem	so	to	us	.
和	因为	我们	相信	什么	我们	思考	,	它	会	似乎	所以	到	我们	.

因为我们相信自己所想的，所以我们才会觉得事情就是这样。

[waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

Wife	,	I	am	half	inclined	to	think	this	is	the	solution	,
妻子	,	我	是	一半	倾斜	到	思考	这	是	这	解决方案	,

妻子，我有点倾向于认为这就是解决办法。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ'self] ,

but	how	can	I	prove	to	others	,	or	even	myself	,
但	如何	能	我	证明	到	其他的	,	或者	甚至	我	,

但我该如何向别人，甚至向我自己证明呢?

[ðæt] [maɪ]['bɑːdi][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [mə'tɪriəl] ? "

that	my	body	is	spiritual	when	it	is	so	very	material	?	"
那	我的	身体	是	精神	什么时候	它	是	所以	非常	材料	?	"

我的身体明明是如此物质的，它却具有精神性?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

"	It	is	quite	surprising	to	me	,	James	,	that	you	cannot	readily	explain	this	part
"	它	是	相当	奇怪	到	我	,	詹姆斯	,	那	你	不能	容易	解释	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

“詹姆斯，令我非常惊讶的是，你竟然无法轻易解释圣经的这一部分。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

for	you	have	done	little	else	all	your	life	but	study	the	Bible	.
为了	你	有	完毕	小的	别的	全部	你的	生活	但	学习	这	圣经	.

因为你一生中除了研读圣经之外，几乎什么都没做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

At	any	rate	,	let	it	rest	for	to	-	night	;	you	will	,	no	doubt	,
在	任何	速度	,	让	它	休息	为了	到	-	夜晚	;	你	将要	,	不	怀疑	,

总之，今晚就让它休息吧；你肯定会的。

[get] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [mɔːr] ['redɪli] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

get	the	right	thought	more	readily	after	a	good	night's	sleep	.
得到	这	正确的	想法	更多的	容易	后	一个	好的	夜晚	睡觉	.

睡个好觉之后，更容易产生正确的想法。

" [ðə; ði]['pæstər] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp] [sterz] .

"	The	pastor	rather	reluctantly	followed	his	wife	out	of	the	room	and	up	stairs	.
"	这	牧师	相当	勉强	随后	他的	妻子	出去	的	这	房间	和	向上	楼梯	.

牧师很不情愿地跟着妻子走出房间，上了楼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['nɑːti] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .

He	would	have	preferred	to	solve	this	knotty	problem	before	retiring	.
他	会	有	首选	到	解决	这	棘手	问题	前	退休	.

他原本希望在退休前解决这个棘手的问题。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

He	lay	awake	a	long	time	thinking	deeply	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	思维	深	,

他躺在床上久久睡不着，陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [raɪt]

and	the	more	he	thought	the	more	firmly	he	believed	that	Walter	was	right
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	牢牢	他	相信	那	沃尔特	曾是	正确的

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

in	his	conclusions	that	the	first	narrative	was	the	true	one	.
在	他的	结论	那	这	第一的	叙述	曾是	这	真的	一	.

他越想越觉得沃尔特的结论是正确的，即第一个叙述才是真实的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ; [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['ɪntuː]

Then	the	thought	came	;	if	this	is	correct	,	it	will	turn	the	whole	world	into
然后	这	想法	来了	;	如果	这	是	正确的	,	它	将要	转动	这	所有的	世界	进入

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

然后一个念头闪过：如果这是真的，那将会使整个世界陷入混乱。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [mæn] ; [ɪn][fækt] ,

for	everybody	believes	in	the	dust	man	;	in	fact	,
为了	大家	相信	在	这	灰尘	男人	;	在	事实	,

因为每个人都相信尘土人的存在；事实上，

['evri] ['klɜːrdʒimən] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] .

every	clergyman	I	know	of	is	preaching	the	gospel	from	this	standpoint	.
每一个	牧师	我	知道	的	是	布道	这	福音	从	这	立场	.

我认识的每一位牧师都是从这个角度宣讲福音的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	after	midnight	before	he	finally	went	to	sleep	.
它	曾是	后	午夜	前	他	最后	去	到	睡觉	.

直到午夜过后他才终于入睡。

['wɔːltər] , ['ɔːlsoʊ] , [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Walter	,	also	,	lay	awake	some	time	,
沃尔特	,	还	,	躺	醒	一些	时间	,

沃尔特也曾一度辗转难眠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]

but	he	was	not	trying	to	solve	the	question	of	which	was	the	true
但	他	曾是	不是	尝试	到	解决	这	问题	的	哪个	曾是	这	真的

['nærətɪv] ;

narrative	;
叙述	;

但他并不是试图解决哪个版本才是真实叙述的问题；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] .

he	had	fully	satisfied	himself	in	regard	to	this	.
他	有	完全	使满意	他自己	在	看待	到	这	.

他对此已经完全确信。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns]

What	he	was	trying	to	do	was	to	think	of	some	way	to	convince
什么	他	曾是	尝试	到	做	曾是	到	思考	的	一些	方式	到	说服

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

his	father	and	mother	in	regard	to	it	.
他的	父亲	和	母亲	在	看待	到	它	.

他当时正在想办法说服他的父母。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði] [θɜːrd] ['les(ə)n]

THE THIRD LESSON

这 第三 课

第三课

['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] .

Nearly	two	months	had	passed	since	the	evening	of	the	last	Bible	lesson	.
几乎	二	几个月	有	通过了	自从	这	晚上	的	这	最后的	圣经	课	.

距离上次圣经课的晚上已经过去了将近两个月。

['wɔːltər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Walter	was	so	interested	in	studying	the	Bible	and	"	Science	and	Health	,
沃尔特	曾是	所以	感兴趣的	在	学习	这	圣经	和	"	科学	和	健康	,

沃尔特对研究《圣经》和《科学与健康》非常感兴趣，

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [deɪz] .

"	that	he	did	not	notice	the	dreary	winter	days	.
"	那	他	做过	不是	注意	这	凄凉	冬天	天	.

他丝毫没有注意到阴沉的冬日。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ]

Besides	,	he	was	gaining	very	rapidly	in	strength	and	flesh	to	the	great	joy
除了	,	他	曾是	获得	非常	快速	在	力量	和	肉	到	这	伟大的	喜悦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

of	his	parents	.
的	他的	父母	.

此外，他的体格和体重都在迅速增长，这让他的父母非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

His	mother	had	some	time	ago	noticed	that	he	did	not	take	his	medicine	,
他的	母亲	有	一些	时间	前	注意到	那	他	做过	不是	拿	他的	药品	,

他的母亲不久前就发现他没有按时吃药。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	to	him	about	it	.
和	辐	到	他	关于	它	.

我跟他谈了这件事。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][toʊn] , " [noʊ] , ['mʌðər] ,

He	answered	her	in	a	very	positive	,	but	gentle	tone	,	"	No	,	mother	,
他	回答	她	在	一个	非常	积极的	,	但	温和的	语气	,	"	不	,	母亲	,

他用非常肯定但又温柔的语气回答她："不，母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ,

I	am	not	taking	any	medicine	and	never	intend	to	take	any	more	,
我	是	不是	采取	任何	药品	和	绝不	打算	到	拿	任何	更多的	,

我没有服用任何药物，也永远不打算再服用任何药物。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] .

for	I	am	now	depending	entirely	on	God	,	and	He	is	making	me	well	.
为了	我	是	现在	取决于	完全	在	上帝	,	和	他	是	制作	我	出色地	.

因为我现在完全依靠上帝，他正在使我康复。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	His	mother	had	asked	him	when	he	had	stopped	taking	it	,	and
"	他的	母亲	有	问	他	什么时候	他	有	停止	采取	它	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“他母亲问他是什么时候停药的，他说，

" [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]

"	I	determined	never	again	to	take	medicine	the	night	I	realized	the	unreality	of
"	我	决定	绝不	再次	到	拿	药品	这	夜晚	我	已实现	这	不真实	的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

“当我意识到疾病并非真实存在的那天晚上，我下定决心再也不吃药了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

as	it	would	be	very	foolish	to	take	medicine	to	cure	me	of	something
作为	它	会	是	非常	愚蠢	到	拿	药品	到	治愈	我	的	某物

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

which	in	reality	did	not	exist	.
哪个	在	现实	做过	不是	存在	.

因为服用药物来治疗实际上并不存在的东西是非常愚蠢的。

" [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Both	his	father	and	mother	tried	to	persuade	him	to	continue	taking	his
"	两个都	他的	父亲	和	母亲	尝试	到	说服	他	到	继续	采取	他的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

他的父母都试图劝他继续服药，

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

as	they	believed	his	improvement	was	due	to	this	last	kind	he	had	been
作为	他们	相信	他的	改进	曾是	到期的	到	这	最后的	种类	他	有	到过

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

因为他们认为他的病情好转是因为他一直在服用的最后一种药物。

['wɔːltər] [nuː] ['betər] , [soʊ][hæd; həd] [sed] ,

Walter	knew	better	,	so	had	said	,
沃尔特	知道	更好的	,	所以	有	说	,

沃尔特心知肚明，所以他才这么说。

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	Please	allow	me	to	leave	off	taking	it	for	a	short	time	,
"	请	允许	我	到	离开	离开	采取	它	为了	一个	短的	时间	,

请允许我暂时停止服用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [pliːz]

and	if	I	do	not	continue	to	improve	,	I	will	start	taking	it	again	to	please
和	如果	我	做	不是	继续	到	提升	,	我	将要	开始	采取	它	再次	到	请

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我没有继续进步，为了取悦你，我会再次开始服用它。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðæt] [weɪ] ,

"	It	had	been	left	that	way	,
"	它	有	到过	左边	那	方式	,

“它一直保持着那样的状态。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi]

although	his	parents	were	averse	to	his	stopping	at	the	very	time	he
虽然	他的	父母	是	反	到	他的	停止	在	这	非常	时间	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] .

seemed	to	be	gaining	.
似乎	到	是	获得	.

尽管他的父母非常反对他停下来，但就在他似乎取得进步的时候，他却停了下来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd]

They	watched	him	closely	,	but	he	continued	to	improve	so	steadily	and
他们	观看	他	密切	,	但	他	持续	到	提升	所以	稳步	和

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他们密切关注着他，但他进步神速，而且进步速度非常快。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

that	taking	medicine	had	not	been	mentioned	to	him	again	.
那	采取	药品	有	不是	到过	提及	到	他	再次	.

之后再也没有人跟他提起过吃药的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ['teɪkɪŋ] [hɜːrz] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

His	mother	continued	taking	hers	,	but	showed	no	improvement	.
他的	母亲	持续	采取	她的	,	但	显示	不	改进	.

他的母亲继续服用药物，但病情没有好转。

['meni] [taɪmz] ['wɔːltər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz]

Many	times	Walter	asked	his	father	when	he	would	take	up	their	Bible	lessons
许多	时代	沃尔特	问	他的	父亲	什么时候	他	会	拿	向上	他们的	圣经	课程

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

沃尔特多次问他父亲什么时候再带他上圣经课；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [siːmd] ['redi] .

but	his	father	never	seemed	ready	.
但	他的	父亲	绝不	似乎	准备好	.

但他的父亲似乎始终没有做好准备。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

He	noticed	that	his	father	always	seemed	to	be	in	a	very	thoughtful	mood	.
他	注意到	那	他的	父亲	总是	似乎	到	是	在	一个	非常	周到	情绪	.

他注意到父亲总是显得心事重重。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	knew	what	was	the	cause	of	it	,
这	男生	知道	什么	曾是	这	原因	的	它	,

男孩知道原因是什么。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

and	several	times	had	tried	to	engage	his	father	in	conversation	regarding
和	一些	时代	有	尝试	到	从事	他的	父亲	在	对话	关于

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

creation	or	some	other	part	of	the	Bible	,
创建	或者	一些	其他	部分	的	这	圣经	,

他曾多次试图与父亲谈论创世或圣经的其他部分，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	desired	to	point	out	the	truth	to	him	.
作为	他	想要的	到	观点	出去	这	真相	到	他	.

他想向他指出真相。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈsʌbʤekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

But	his	father	always	dropped	the	subject	as	soon	as	possible	,
但	他的	父亲	总是	掉落	这	主题	作为	很快	作为	可能的	,

但他父亲总是尽快结束这个话题。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [priːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn][kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .

nor	had	he	preached	his	sermon	on	creation	as	he	had	promised	.
也不	有	他	布道	他的	讲道	在	创建	作为	他	有	承诺	.

他也没有像承诺的那样，发表关于创世的布道。

[ðə; ði][ˈpæstər] [ˈdeɪli] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkoʊpiəs] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

The	pastor	daily	studied	his	Bible	and	was	taking	copious	notes	as	he	read
这	牧师	日常的	研究	他的	圣经	和	曾是	采取	丰富	笔记	作为	他	读

,

,

,

这位牧师每天都研读圣经，并在阅读时做大量的笔记。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

but	did	not	seem	to	arrive	at	a	satisfactory	conclusion	.
但	做过	不是	似乎	到	到达	在	一个	令人满意的	结论	.

但似乎并未得出令人满意的结论。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈwʌnʤd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈwɔːltər] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

Many	times	he	wondered	at	the	little	things	Walter	would	say	about	the	Bible	,
许多	时代	他	想知道	在	这	小的	事物	沃尔特	会	说	关于	这	圣经	,

他常常对沃尔特谈论《圣经》的一些小事感到疑惑，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	on	several	occasions	he	had	made	up	his	mind	to	ask	him	some
和	在	一些	场合	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	问	他	一些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他曾多次下定决心要问他一些问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [disˈlaikt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnəˈbɪlәti] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]

but	he	disliked	to	let	the	boy	know	of	his	own	inability	to	understand	the
但	他	不喜欢	到	让	这	男生	知道	的	他的	自己的	无力	到	理解	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

但他不愿让男孩知道自己无法理解《圣经》。

[hiː; hi] [ˈwʌnʤd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈspaɪərd] .

He	wondered	if	his	wife	was	right	in	regard	to	the	boy's	being	inspired	.
他	想知道	如果	他的	妻子	曾是	正确的	在	看待	到	这	男孩们	存在	灵感	.

他想知道妻子关于男孩受到启发的说法是否正确。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈwɔːltər] [sed] .

How	else	could	he	account	for	some	of	the	things	Walter	said	.
如何	别的	可以	他	帐户	为了	一些	的	这	事物	沃尔特	说	.

除此之外，他还能如何解释沃尔特说的那些话呢?

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] ,

On	several	occasions	he	had	taken	the	trouble	to	prove	his	assertions	,
在	一些	场合	他	有	已采取	这	麻烦	到	证明	他的	断言	,

他曾多次费心证明自己的说法，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['iːzəli] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	found	to	his	surprise	that	the	Bible	easily	substantiated	what	the	boy
和	成立	到	他的	惊喜	那	这	圣经	容易地	已证实	什么	这	男生

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

令他惊讶的是，他发现《圣经》很容易证实了男孩所说的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [sed] [tuː; tə]

This	was	the	state	of	affairs	on	a	January	afternoon	when	the	pastor	said	to
这	曾是	这	状态	的	事务	在	一个	一月	下午	什么时候	这	牧师	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那是一个一月的下午，牧师心想：

" [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðoʊz] ['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	come	what	will	,	I	am	going	to	continue	those	Bible	lessons	this	evening	.
"	来	什么	将要	,	我	是	去	到	继续	那些	圣经	课程	这	晚上	.

“无论如何，我今晚都要继续学习圣经。”

[wʌt] ['wɔːltər] [sed] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

What	Walter	said	brought	me	into	this	darkness	and	confusion	and	it	is
什么	沃尔特	说	带来	我	进入	这	黑暗	和	困惑	和	它	是

['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] .

possible	he	may	say	something	that	will	show	me	the	light	.
可能的	他	可能	说	某物	那	将要	展示	我	这	光	.

沃尔特的话让我陷入了黑暗和困惑之中，但他或许会说出一些能让我看到光明的话。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði]['pæstər] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	That	evening	at	supper	the	pastor	surprised	his	wife	and	son	by	saying	,
"	那	晚上	在	晚餐	这	牧师	惊讶	他的	妻子	和	儿子	经过	说	,

“那天晚上吃晚饭时，牧师的一番话让他的妻子和儿子大吃一惊：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs]

"	If	it	is	agreeable	to	you	both	,	we	will	continue	our	Bible	lessons	this
"	如果	它	是	同意	到	你	两个都	,	我们	将要	继续	我们的	圣经	课程	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“如果你们两位都同意，我们今晚将继续学习圣经。”

" [ðeɪ] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

"	They	readily	assented	,	and	as	soon	as	Mrs	.	Williams	had	finished	her
"	他们	容易	同意	,	和	作为	很快	作为	太太	.	威廉姆斯	有	完成的	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们欣然同意，威廉姆斯夫人一完成工作，

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

they	repaired	to	the	library	.
他们	已修复	到	这	图书馆	.

他们去了图书馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði]['pæstər] [sed] , " [wel] , ['wɔːltər] ,

As	soon	as	they	were	seated	the	pastor	said	,	"	Well	,	Walter	,
作为	很快	作为	他们	是	坐着	这	牧师	说	,	"	出色地	,	沃尔特	,

他们刚坐下，牧师就说：“沃尔特，

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

have	you	changed	your	mind	in	regard	to	which	of	the	two	narratives	regarding
有	你	已更改	你的	头脑	在	看待	到	哪个	的	这	二	叙事	关于

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ? "

creation	is	the	correct	one	?	"
创建	是	这	正确的	一	?	"

关于创世的两种说法，你是否改变了看法，认为哪一种才是正确的?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

"	No	,	father	,	I	have	not	.
"	不	,	父亲	,	我	有	不是	.

“不，父亲，我没有。”

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] ['stʌdi] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['les(ə)n] ,

I	have	put	considerable	more	study	on	that	subject	since	our	last	lesson	,
我	有	放	大量	更多的	学习	在	那	主题	自从	我们的	最后的	课	,

自上次课以来，我已对该主题进行了更深入的研究。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

and	I	am	now	fully	satisfied	and	convinced	that	the	view	expressed	in	regard
和	我	是	现在	完全	使满意	和	确信	那	这	看法	表达	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['nærətɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [wʌn][ɪz] [kə'rekt] . "

to	the	first	narrative	being	the	true	one	is	correct	.	"
到	这	第一的	叙述	存在	这	真的	一	是	正确的	.	"

我现在完全确信，关于第一种叙述才是真实叙述的观点是正确的。

" ['wɔːltər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Walter	,	I	believe	you	are	right	.
"	沃尔特	,	我	相信	你	是	正确的	.

“沃尔特，我相信你是对的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] ,

I	have	been	studying	and	thinking	all	of	these	two	months	,
我	有	到过	学习	和	思维	全部	的	这些	二	几个月	,

这两个月我一直在学习和思考。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	have	come	to	the	same	conclusion	regarding	creation	.
和	有	来	到	这	相同的	结论	关于	创建	.

并且对创造论得出了相同的结论。

[jet] [ɪn][noʊ] [weɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Yet	in	no	way	have	I	been	able	to	explain	away	all	these	material	things	and
然而	在	不	方式	有	我	到过	有能力的	到	解释	离开	全部	这些	材料	事物	和

[ðɪs] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] . "

this	material	body	.	"
这	材料	身体	.	"

然而，我始终无法解释这一切物质事物和这具肉身的存在。

" [dʒeɪmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ? " [æskt]

"	James	,	have	you	come	to	the	conclusion	that	everything	is	spiritual	?	"	asked
"	詹姆斯	,	有	你	来	到	这	结论	那	一切	是	精神	?	"	问

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“詹姆斯，你是否已经得出结论，认为一切都与精神有关？”他的妻子问道。

" [jes] , ['lɪliən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,

"	Yes	,	Lillian	,	for	there	are	only	two	conclusions	to	arrive	at	,
"	是的	,	莉莲	,	为了	那里	是	仅有的	二	结论	到	到达	在	,

“是的，莉莲，因为只有两种结论可以得出，

['i:ðər] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nærətɪv] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

either	God	is	the	creator	spoken	of	in	the	first	narrative	where	everything	was
任何一个	上帝	是	这	创作者	说	的	在	这	第一的	叙述	在哪里	一切	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] ,

made	by	the	Word	,
制成	经过	这	单词	,

要么上帝就是第一个叙述中提到的创造者，万物都是由道创造的；

[ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['veri] [gʊd] ,

or	spiritually	,	and	is	pronounced	very	good	,
或者	精神层面	,	和	是	发音	非常	好的	,

或者从精神层面来说，而且听起来非常好。

[ɔ:r] [els] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]

or	else	God	is	the	creator	spoken	of	in	the	second	narrative	and	therefore	He
或者	别的	上帝	是	这	创作者	说	的	在	这	第二	叙述	和	所以	他

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,

would	be	the	creator	of	all	this	evil	,
会	是	这	创作者	的	全部	这	邪恶的	,

否则，上帝就是第二个叙述中提到的创造者，因此他也是这一切邪恶的创造者。

['sɪknəs] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪər] [kə'læmitiz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][səb'dʒektɪd]

sickness	,	sin	,	and	death	,	with	all	the	other	dire	calamities	we	are	subjected
疾病	,	罪	,	和	死亡	,	和	全部	这	其他	可怕的	灾难	我们	是	受

[tu:; tə] .

to	.
到	.

疾病、罪恶和死亡，以及我们所遭受的所有其他可怕灾难。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

And	since	I	have	thought	and	studied	on	this	question	,
和	自从	我	有	想法	和	研究	在	这	问题	,

自从我思考和研究了这个问题之后，

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz]

I	cannot	conceive	of	our	Heavenly	Father	being	the	cause	of	all	our	troubles
我	不能	构想	的	我们的	天上	父亲	存在	这	原因	的	全部	我们的	麻烦

,

,

,

我无法想象我们的天父会是造成我们所有苦难的根源。

[hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɑ:n][maɪ]

who	are	His	children	,	any	more	than	I	would	bring	such	a	visitation	on	my
WHO	是	他的	孩子们	,	任何	更多的	比	我	会	带来	这样的	一个	探视	在	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

祂的儿女们，我绝不会让我的家人遭受这样的灾祸，就像我不会让我的家人遭受这样的灾祸一样。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

So	of	the	two	,
所以	的	这	二	,

所以，在这两者之间，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nærətɪv] ,

I	prefer	believing	that	God	made	everything	good	as	described	in	the	first	narrative	,
我	更喜欢	相信	那	上帝	制成	一切	好的	作为	描述	在	这	第一的	叙述	,

我更倾向于相信上帝创造的一切都是美好的，就像第一个叙述中描述的那样。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [bəuθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dəˈrekt] [ˈɑpəzɪt] .

as	it	is	impossible	to	believe	both	,	for	they	are	direct	opposites	.
作为	它	是	不可能的	到	相信	两个都	,	为了	他们	是	直接的	相反的	.

因为两者完全相反，不可能同时相信。

[wʌt] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðɪs] [məˈtɪrɪəl] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [məˈtɪrɪəl] . "

What	bothers	me	is	this	material	body	and	everything	else	that	is	material	.	"
什么	烦人	我	是	这	材料	身体	和	一切	别的	那	是	材料	.	"

困扰我的就是这具物质的躯体以及其他一切物质的东西。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː]

"	Father	,	I	believe	I	can	throw	some	light	on	that	subject	if	you	will	allow	me
"	父亲	,	我	相信	我	能	扔	一些	光	在	那	主题	如果	你	将要	允许	我

.

:
.

“父亲，如果您允许的话，我相信我可以就这个问题提供一些见解。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

"	His	father	looked	at	him	for	a	moment	,	undecided	whether	to	ask	him
"	他的	父亲	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	未决定	无论	到	问	他

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːr][nɑːt] ,

to	explain	or	not	,
到	解释	或者	不是	,

他父亲看了他一会儿，犹豫着要不要让他解释。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

for	his	last	explanation	had	caused	all	his	confusion	,	yet	,	as	he	thought
为了	他的	最后的	解释	有	导致	全部	他的	困惑	,	然而	,	作为	他	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

因为他之前的解释让他感到困惑不已，然而，当他回想起这件事时，

[hiː; hi] [naʊ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	now	agreed	with	that	explanation	.
他	现在	同意	和	那	解释	.

他现在同意了这种解释。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt]

Maybe	the	boy	was	inspired	and	he	was	doing	wrong	in	not	hearing	what
或许	这	男生	曾是	灵感	和	他	曾是	正在做	错误的	在	不是	听力	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

he	had	to	say	.
他	有	到	说	.

也许那个男孩受到了启发，他不听他的话是错误的。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈdɑːktɚz] [ɔːr] [drʌgz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	getting	well	without	the	use	of	doctors	or	drugs	was	little	short	of	a
他的	获得	出色地	没有	这	使用	的	医生	或者	药物	曾是	小的	短的	的	一个

['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

miracle	to	him	,
奇迹	到	他	,

在他看来，自己无需医生或药物就能康复简直就是个奇迹。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	he	decided	to	have	him	explain	,	and	said	,
所以	他	决定	到	有	他	解释	,	和	说	,

于是他决定让他解释一下，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] , ['wɔːltər] ,

"	I	will	hear	what	you	have	to	say	on	this	subject	,	Walter	,
"	我	将要	听到	什么	你	有	到	说	在	这	主题	,	沃尔特	,

“我会听听你对此事的看法，沃尔特。”

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

but	be	careful	not	to	say	anything	ridiculous	.
但	是	小心	不是	到	说	任何事物	荒谬的	.

但要注意别说荒唐的话。

" ['wɔːltər] [smaɪld] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	Walter	smiled	;	he	had	learned	a	lesson	the	time	he	made	his	explanation
"	沃尔特	微笑	;	他	有	学习	一个	课	这	时间	他	制成	他的	解释

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

regarding	creation	,
关于	创建	,

沃尔特笑了；上次他解释创世之谜时，吸取了教训。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ]

and	he	did	not	intend	that	his	enthusiasm	should	cause	him	to	say	too	much
和	他	做过	不是	打算	那	他的	热情	应该	原因	他	到	说	也	很多

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

this	time	and	thereby	make	the	same	mistake	he	had	made	before	.
这	时间	和	从而	制作	这	相同的	错误	他	有	制成	前	.

他并不希望自己的热情让他这次说得太多，从而犯下以前犯过的错误。

[soʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

So	he	simply	asked	his	father	a	question	.
所以	他	简单地	问	他的	父亲	一个	问题	.

于是他干脆问了他父亲一个问题。

" [dɪd] [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

"	Did	not	everybody	think	the	earth	was	flat	years	ago	?	"
"	做过	不是	大家	思考	这	地球	曾是	平坦的	年	前	?	"

“难道多年前大家都认为地球是平的吗？”

" [jes] , ['wɔːltər] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdɪz] ? "

"	Yes	,	Walter	,	but	what	has	that	to	do	with	our	material	bodies	?	"
"	是的	,	沃尔特	,	但	什么	有	那	到	做	和	我们的	材料	身体	?	"

“是的，沃尔特，但这和我们的肉体有什么关系呢？”

" [dɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? "

"	Did	everybody	believe	it	,	father	?	"
"	做过	大家	相信	它	,	父亲	?	"

“父亲，大家都相信了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['dɪfrənt] "

"	Certainly	,	for	they	did	not	know	different	"
"	当然	,	为了	他们	做过	不是	知道	不同的	"

“当然，因为他们不知道还有其他选择。”

" [dɪd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ? "

"	Did	their	thinking	so	make	it	so	?	"
"	做过	他们的	思维	所以	制作	它	所以	?	"

“他们的想法真的导致了这种情况吗？”

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , ['wɔːltər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] . "

"	Most	assuredly	not	,	as	you	well	know	,	Walter	,	the	earth	was	always	round	.	"
"	最多	当然	不是	,	作为	你	出色地	知道	,	沃尔特	,	这	地球	曾是	总是	圆形的	.	"

“绝对不是，沃尔特，你很清楚，地球一直都是圆的。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðɪs] [misˈteik] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]

"	And	even	though	they	believed	this	mistake	regarding	the	earth	,	it	did	not
"	和	甚至	尽管	他们	相信	这	错误	关于	这	地球	,	它	做过	不是

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['eni] ,

change	the	earth	any	,
改变	这	地球	任何	,

“尽管他们相信了关于地球的这个错误，但这并没有改变地球的任何现状。”

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðər] ? "

did	it	,	father	?	"
做过	它	,	父亲	?	"

是吗，父亲?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? "

"	No	,	but	why	these	questions	?	"
"	不	,	但	为什么	这些	问题	?	"

“不，但为什么要问这些问题？”

" ['oʊnli] [ðɪs] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['duːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	Only	this	,	father	,	that	this	is	just	what	we	have	been	long	doing	regarding	our
"	仅有的	这	,	父亲	,	那	这	是	只是	什么	我们	有	到过	长的	正在做	关于	我们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

“父亲，我只想说，我们一直以来对待自己的身体，正是如此。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

thinking	that	they	were	material	and	believing	it	,
思维	那	他们	是	材料	和	相信	它	,

认为它们是物质的，并且相信这一点，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [mɪˈsteɪkən] [θɔːt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [tʃeɪndʒd]

but	our	mistaken	thought	regarding	our	bodies	has	not	in	reality	changed
但	我们的	错误	想法	关于	我们的	身体	有	不是	在	现实	已更改

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我们对自身身体的错误认知实际上并没有改变它们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

any	more	than	the	thought	that	the	earth	was	flat	changed	the	earth	.
任何	更多的	比	这	想法	那	这	地球	曾是	平坦的	已更改	这	地球	.

就像认为地球是平的这种想法改变了地球一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [flæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [flæt] ,

It	seemed	flat	to	those	who	believed	it	flat	,
它	似乎	平坦的	到	那些	WHO	相信	它	平坦的	,

在那些认为它是平坦的人看来，它似乎是平坦的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪn] [riˈæləti] .

though	the	truth	was	that	the	earth	was	round	in	reality	.
尽管	这	真相	曾是	那	这	地球	曾是	圆形的	在	现实	.

但事实是，地球实际上是圆的。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][soʊ] ,

So	with	our	bodies	;	they	are	material	to	us	who	believe	them	so	,
所以	和	我们的	身体	;	他们	是	材料	到	我们	WHO	相信	他们	所以	,

所以，对于相信身体是物质的人来说，我们的身体也是物质的。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ɔːr] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] . "

but	in	truth	or	reality	,	they	are	spiritual	.	"
但	在	真相	或者	现实	,	他们	是	精神	.	"

但实际上，它们是精神性的。

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	I	can	readily	agree	with	you	in	regard	to	the	earth	,
"	我	能	容易	同意	和	你	在	看待	到	这	地球	,

“关于地球，我完全同意你的观点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

because	we	know	that	it	always	was	round	,	but	we	cannot	prove	that	the
因为	我们	知道	那	它	总是	曾是	圆形的	,	但	我们	不能	证明	那	这

['bɑːdi][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] . "

body	is	spiritual	.	"
身体	是	精神	.	"

因为我们知道它一直都是圆的，但我们无法证明身体是精神的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['fɑːðər] .

"	That	is	just	the	point	,	father	.
"	那	是	只是	这	观点	,	父亲	.

“这正是问题的关键所在，父亲。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [soʊ] ;

We	can	readily	admit	that	the	earth	is	round	after	it	has	been	proven	so	;
我们	能	容易	承认	那	这	地球	是	圆形的	后	它	有	到过	已证实	所以	;

地球是圆的这一点已被证明，我们当然可以承认这一点；

[stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [pruːf] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

still	before	this	proof	was	furnished	the	people	would	not	admit	it	,
仍然	前	这	证明	曾是	提供	这	人们	会	不是	承认	它	,

即便在提供这一证据之前，人们也不愿承认这一点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəl] .

any	more	than	we	will	admit	that	our	bodies	are	spiritual	.
任何	更多的	比	我们	将要	承认	那	我们的	身体	是	精神	.

就像我们不会承认我们的身体具有精神属性一样。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]

Nevertheless	the	earth	was	round	before	it	was	proven	so	,	and	so	with
尽管如此	这	地球	曾是	圆形的	前	它	曾是	已证实	所以	,	和	所以	和

[ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

the	body	being	spiritual	.
这	身体	存在	精神	.

然而，在地球被证明是圆之前，人们就认为地球是圆的；同样，人们也认为身体是精神的。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ,

The	proof	of	its	spirituality	does	not	change	it	any	,
这	证明	的	它是	灵性	做	不是	改变	它	任何	,

对其精神性的证明并不会改变它本身。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	it	will	always	remain	as	God	made	it	,
作为	它	将要	总是	保持	作为	上帝	制成	它	,

它将永远保持上帝创造时的样子。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn] [θɪŋks] [ɔːr] [bɪˈliːvz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌnevərðə'les] ,

regardless	of	what	man	thinks	or	believes	about	it	,	nevertheless	,
不管	的	什么	男人	思考	或者	相信	关于	它	,	尽管如此	,

无论一个人对此有何想法或信仰，然而，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [pruːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf]

Jesus	Christ	on	several	occasions	proved	the	body	to	be	spiritual	and	the	proof
耶稣	基督	在	一些	场合	已证实	这	身体	到	是	精神	和	这	证明

[ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	He	done	so	is	contained	in	the	Bible	,
那	他	完毕	所以	是	包含	在	这	圣经	,

耶稣基督曾多次证明身体是属灵的，而圣经中记载了祂这样做的证据。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] . - "

He	also	said	'	Blessed	are	they	who	believe	and	do	not	see	.	'	"
他	还	说	-	蒙福	是	他们	WHO	相信	和	做	不是	看	.	-	"

他还说："那些信而没有看见的人是有福的。"

" [aɪ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

"	I	know	Jesus	Christ	said	that	,	but	that	was	about	something	entirely	different	.
"	我	知道	耶稣	基督	说	那	,	但	那	曾是	关于	某物	完全	不同的	.

"我知道耶稣基督说过这话，但那是关于完全不同的事情。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [pruːv] ,

You	could	hardly	want	me	to	believe	something	I	could	not	see	or	prove	,
你	可以	几乎	想	我	到	相信	某物	我	可以	不是	看	或者	证明	,

你总不能想让我相信我既看不见也证明不了的事情吧?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɔːltər] , [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

for	you	know	,	Walter	,	the	old	saying	is	that	seeing	is	believing	.
为了	你	知道	,	沃尔特	,	这	老的	说	是	那	看到	是	相信	.

你知道，沃尔特，俗话说眼见为实。

" ['wɔːltər] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	Walter	immediately	thought	of	what	"	Science	and	Health	"	said	on	this	subject	,
"	沃尔特	立即地	想法	的	什么	"	科学	和	健康	"	说	在	这	主题	,

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

so	he	said	,
所以	他	说	,

沃尔特立刻想到了《科学与健康》杂志对此事的论述，于是他说：

" [kæn; kən][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ? "

"	Can	we	always	believe	what	we	see	?	"
"	能	我们	总是	相信	什么	我们	看	?	"

我们能总是相信自己所看到的吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sʌn] . "

"	Yes	,	I	think	so	,	son	.	"
"	是的	,	我	思考	所以	,	儿子	.	"

"是的，我也这么认为，儿子。"

" ['fɑːðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

"父亲，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn]

if	you	were	to	look	out	of	this	window	to	-	morrow	morning	you	would	see	in
如果	你	是	到	看	出去	的	这	窗户	到	-	明天	早晨	你	会	看	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ;

the	distance	where	the	heaven	and	earth	seemed	to	meet	;
这	距离	在哪里	这	天堂	和	地球	似乎	到	见面	;

如果你明天早上从这扇窗户往外看，你会看到远处天地似乎在交汇;

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] ? "

would	you	believe	they	did	?	"
会	你	相信	他们	做过	?	"

你相信他们真的这么做了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['betər] . "

"	Certainly	not	,	for	I	know	better	.	"
"	当然	不是	,	为了	我	知道	更好的	.	"

“当然不是，因为我心里清楚。”

" [stɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	Still	you	say	,	seeing	is	believing	.
"	仍然	你	说	,	看到	是	相信	.

“你仍然说，眼见为实。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['krɪtɪkli] ; [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	His	father	leaned	back	in	his	chair	and	regarded	his	son	critically	;	was	the
"	他的	父亲	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	认为	他的	儿子	关键	;	曾是	这

[bɔɪ] [ɪn'spaɪərd] ?

boy	inspired	?
男生	灵感	?

“他的父亲向后靠在椅子上，审视地看着他的儿子；这孩子是否受到了启发？”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ?

How	else	could	he	account	for	his	intelligence	?
如何	别的	可以	他	帐户	为了	他的	智力	?

除此之外，他还能如何解释自己的聪明才智呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [nekst] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ?

What	was	he	to	hear	next	,	should	he	ask	any	more	questions	?
什么	曾是	他	到	听到	下一个	,	应该	他	问	任何	更多的	问题	?

如果他继续问下去，接下来他会听到什么?

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] :

Yes	,	he	would	ask	him	something	more	about	this	material	body	:
是的	,	他	会	问	他	某物	更多的	关于	这	材料	身体	:

是的，他还会问他一些关于这具肉身的问题：

" ['wɔːltər] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

"	Walter	is	there	anything	in	the	Bible	that	you	know	of	wherewith	to
"	沃尔特	是	那里	任何事物	在	这	圣经	那	你	知道	的	以及	到

[səb'stænʃieɪt] [jʊr; jər] [kleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] ? "

substantiate	your	claim	of	a	spiritual	body	?	"
证实	你的	宣称	的	一个	精神	身体	?	"

“沃尔特，你认为《圣经》中有什么内容可以证实你关于灵体的说法吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , ['fɑːðər] .

"	I	think	there	is	,	father	.
"	我	思考	那里	是	,	父亲	.

“我想是有的，父亲。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][nɑːt]

Jesus	Christ	must	have	known	that	his	body	was	spiritual	,	and	not
耶稣	基督	必须	有	已知	那	他的	身体	曾是	精神	,	和	不是

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

耶稣基督必定知道他的身体是属灵的，而不是物质的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

for	if	his	body	had	been	material	he	could	not	have	walked	on	the	water
为了	如果	他的	身体	有	到过	材料	他	可以	不是	有	步行	在	这	水

,

,

,

因为如果他的身体是物质的，他就无法在水面上行走。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
and **in** **several** **places** **it** **speaks** **of** **Jesus** **becoming** **invisible** **to** **those** **around**
和 在 一些 地方 它 说话 的 耶稣 成为 无形的 到 那些 大约
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

经文中有好几处提到，耶稣变得对周围的人隐形了。

" [aɪ] [noʊ] , [sʌn] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . "
" **I** **know** **,** **son** **,** **but** **Jesus** **Christ** **was** **the** **Son** **of** **God** **.** **"**
" 我 知道 , 儿子 , 但 耶稣 基督 曾是 这 儿子 的 上帝 . "

“我知道，孩子，但耶稣基督是上帝的儿子。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðər] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ,
" **That** **is** **true** **,** **father** **,** **so** **are** **we** **,**
" 那 是 真的 , 父亲 , 所以 是 我们 ,

“没错，父亲，我们也是。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] — - [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] . -
I **distinctly** **remember** **reading** **in** **St** **.** **John** **—** **'** **now** **are** **we** **the** **sons** **of** **God** **.** **'**
我 明显地 记住 阅读 在 英石 . 约翰 — - 现在 是 我们 这 儿子们 的 上帝 . -

我清楚地记得在《约翰福音》中读到过——“我们现在是神的儿子了。”

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [spiːks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
St **.** **Paul** **also** **speaks** **of** **us** **as** **sons** **of** **God** **and** **joint** **heirs** **with** **Christ** **.**
英石 . 保罗 还 说话 的 我们 作为 儿子们 的 上帝 和 联合的 继承人 和 基督 .

圣保罗也称我们是上帝的儿子，与基督同为后嗣。

" [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] ['sloʊli] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **The** **Rev** **.** **Williams** **slowly** **closed** **the** **Bible** **he** **had** **been** **holding** **open** **on** **his**
" 这 牧师 . 威廉姆斯 缓慢地 关闭 这 圣经 他 有 到过 保持 打开 在 他的
[niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
knee **and** **looked** **at** **his** **son** **.**
膝盖 和 看起来 在 他的 儿子 .

威廉姆斯牧师缓缓合上放在膝上摊开的圣经，看向他的儿子。

[wer] [wʊd] [ðɪs] [θɪŋ] [end] ?
Where **would** **this** **thing** **end** **?**
在哪里 会 这 事物 结尾 ?

这件事最终会如何收场?

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
He **must** **try** **and** **confine** **the** **boy** **to** **one** **thing** **at** **a** **time** **,** **so** **he** **said** **,**
他 必须 尝试 和 局限 这 男生 到 一 事物 在 一个 时间 , 所以 他 说 ,

他说，他必须尽量一次只让孩子做一件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi] [keɪm] [tuː; tə]
" **I** **am** **still** **in** **the** **dark** **concerning** **your** **idea** **of** **how** **the** **material** **body** **came** **to**
" 我 是 仍然 在 这 黑暗的 有关 你的 主意 的 如何 这 材料 身体 来了 到
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

“对于你关于物质身体如何形成的观点，我仍然一头雾水。”

" ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [ɪn]
" **Father** **,** **I** **will** **quote** **you** **again** **from** **the** **Bible** **—** **'** **as** **a** **man** **thinketh** **in**
" 父亲 , 我 将要 引用 你 再次 从 这 圣经 — - 作为 一个 男人 思考 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

“父亲，我再引用圣经中的一句话——‘人心里怎样思量，

[soʊ][ɪz][hiː; hi] - [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ,

so	is	he	'	This	means	that	if	you	think	anything	,	no	matter	what	,
所以	是	他	-	这	方法	那	如果	你	思考	任何事物	,	不	事情	什么	,

他也是。这意味着，无论你想什么，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː]

and	believe	what	you	think	,	then	so	it	is	with	you	,	and	it	seems	true
和	相信	什么	你	思考	,	然后	所以	它	是	和	你	,	和	它	似乎	真的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果你相信你所想的，那么它对你来说就是真的，而且在你看来也是真的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'mentɪd] , [huː] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

For	instance	,	take	a	person	that	is	demented	,	who	imagines	he	is	King	George	,
为了	实例	,	拿	一个	人	那	是	精神错乱	,	WHO	想象	他	是	国王	乔治	,

例如，假设有一个患有痴呆症的人，他幻想自己是乔治国王。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk]

and	believes	it	;	to	himself	he	is	king	George	and	no	one	can	make
和	相信	它	;	到	他自己	他	是	国王	乔治	和	不	一	能	制作

[hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] . "

him	believe	otherwise	.	"
他	相信	否则	.	"

他自己也深信不疑；在他眼里，他就是乔治国王，谁也无法改变他的想法。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'mentɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	That	may	be	true	of	one	who	is	demented	,	but	how	about	a	sane	person	?	"
"	那	可能	是	真的	的	一	WHO	是	精神错乱	,	但	如何	关于	一个	理智	人	?	"

“对于一个精神错乱的人来说，这或许没错，但对于一个神志清醒的人来说呢？”

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [seɪn] [ɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .

"	This	person	may	be	sane	on	every	topic	but	that	one	.
"	这	人	可能	是	理智	在	每一个	话题	但	那	一	.

“这个人可能在其他所有问题上都很理智，唯独在这个问题上例外。”

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɔːt] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪl]

Still	I	will	give	you	another	illustration	of	what	the	wrong	thought	on	any	subject	will
仍然	我	将要	给	你	其他	插图	的	什么	这	错误的	想法	在	任何	主题	将要

[duː] .

do	.
做	.

不过，我还要再举一个例子，说明对任何问题产生错误想法会造成什么后果。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]

I	read	a	while	ago	about	some	college	students	who	decided	to	play	a	joke	on
我	读	一个	尽管	前	关于	一些	大学	学生	WHO	决定	到	玩	一个	开玩笑	在

[ðer; ðər] [prə'fesər] .

their	professor	.
他们的	教授	.

我前段时间读到过一些大学生决定捉弄他们的教授的故事。

[ðɪs] [prə'fesər] [hæd; həd] ['sevrəl] [blɑːks] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

This	professor	had	several	blocks	to	walk	to	the	college	,
这	教授	有	一些	积木	到	走	到	这	大学	,

这位教授要走好几个街区才能到学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	students	decided	to	place	themselves	at	frequent	intervals	along	his
和	这	学生	决定	到	地方	他们自己	在	频繁	间隔	沿着	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

于是学生们决定沿着他的路线，每隔一段距离就站岗放哨。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [lʊkt] ,

and	each	one	was	to	comment	on	how	badly	he	looked	,
和	每个	一	曾是	到	评论	在	如何	糟糕	他	看起来	,

每个人都要评论他看起来有多糟糕，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

and	intimate	to	him	that	he	was	sick	.
和	亲密的	到	他	那	他	曾是	生病的	.

并向他透露他生病了。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] (

So	on	a	certain	morning	as	the	professor	was	walking	to	the	college	(
所以	在	一个	肯定	早晨	作为	这	教授	曾是	步行	到	这	大学	(

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl]) ,

and	he	was	feeling	as	well	as	usual	)	,
和	他	曾是	感觉	作为	出色地	作为	通常	)	,

一天早晨，教授像往常一样步行去学校，当时他感觉身体状况良好。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli]

the	first	person	he	met	was	one	of	the	students	who	greeted	him	warmly
这	第一的	人	他	遇见	曾是	一	的	这	学生	WHO	问候	他	热情地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

with	a	hearty	'	good	morning	'	and	then	added	,
和	一个	爽朗	-	好的	早晨	-	和	然后	额外	,

他遇到的第一个人是一位学生，这位学生热情地向他问好，并说道：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [prə'fesər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? -

'	What	is	the	matter	,	professor	,	are	you	sick	?	'
-	什么	是	这	事情	,	教授	,	是	你	生病的	?	-

“教授，您怎么了？生病了吗？”

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? -

The	professor	said	,	'	No	,	I	am	feeling	as	well	as	usual	;	why	do	you	ask	?	'
这	教授	说	,	-	不	,	我	是	感觉	作为	出色地	作为	通常	;	为什么	做	你	问	?	-

教授说：“不，我感觉和往常一样好；你为什么这么问？”

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] ,

The	student	then	told	him	he	looked	very	pale	,
这	学生	然后	讲述	他	他	看起来	非常	苍白	,

学生接着告诉他，他脸色看起来很苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sɪk] .

and	that	he	thought	he	must	surely	be	sick	.
和	那	他	想法	他	必须	一定	是	生病的	.

他当时就想，自己肯定是生病了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The	professor	then	assured	the	student	that	he	was	feeling	well	and	started
这	教授	然后	保证	这	学生	那	他	曾是	感觉	出色地	和	开始

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

toward	the	college	.
朝向	这	大学	.

教授随后向学生保证自己身体状况良好，然后朝着学校的方向走去。

[ðə; ði][nekst]['stuːd(ə)nt][hiː; hi][met]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] ; [ðɪs][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

The	next	student	he	met	also	told	him	he	looked	sick	;	this	was	repeated
这	下一个	学生	他	遇见	还	讲述	他	他	看起来	生病的	;	这	曾是	重复

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他遇到的下一个学生也告诉他，他看上去病恹恹的；这种情况重复了好几次。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	caused	the	professor	to	imagine	there	must	be	something	wrong	.
和	导致	这	教授	到	想象	那里	必须	是	某物	错误的	.

这让教授觉得肯定出了什么问题。

['æftər] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkəz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

After	meeting	several	more	of	the	jokers	he	began	to	think	he	must	be
后	会议	一些	更多的	的	这	小丑	他	开始	到	思考	他	必须	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

在又遇到了几个这样的小丑之后，他开始怀疑自己是不是生病了。

[ðen] ['biːɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

Then	being	told	the	same	thing	a	few	more	times	,	he	believed	he	was	sick	,
然后	存在	讲述	这	相同的	事物	一个	很少	更多的	时代	,	他	相信	他	曾是	生病的	,

后来又被重复了几次同样的话，他觉得自己病了。

[ɔːr] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

or	believed	what	he	thought	,	and	turned	back	home	a	very	sick	man	.
或者	相信	什么	他	想法	,	和	转向	后退	家	一个	非常	生病的	男人	.

或者他相信了自己的想法，然后病得很重地回了家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] ,

So	it	is	with	us	,	we	think	we	have	material	bodies	,
所以	它	是	和	我们	,	我们	思考	我们	有	材料	身体	,

我们人类也是如此，我们认为自己拥有物质的身体。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	because	we	believe	what	we	think	,	it	makes	it	seem	true	to	us	,
和	因为	我们	相信	什么	我们	思考	,	它	制作	它	似乎	真的	到	我们	,

正因为我们相信自己所想的，所以它在我们看来就成了真理。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] . "

even	though	it	is	not	the	truth	.	"
甚至	尽管	它	是	不是	这	真相	.	"

即使这不是事实。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['wɔːltər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	A	very	good	illustration	,	Walter	,	I	think	I	understand	what	you	mean	.
"	一个	非常	好的	插图	,	沃尔特	,	我	思考	我	理解	什么	你	意思是	.

“沃尔特，你举的例子非常好，我想我明白你的意思了。”

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ,

If	we	all	thought	our	bodies	were	spiritual	and	believed	what	we	thought	,
如果	我们	全部	想法	我们的	身体	是	精神	和	相信	什么	我们	想法	,

如果我们都认为自己的身体是精神的，并且相信自己所想的，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ'evər] [weɪ] [wiː; wi] [θɔːt]

then	our	bodies	would	be	spiritual	;	in	other	words	,	whichever	way	we	thought
然后	我们的	身体	会	是	精神	;	在	其他	字	,	任何	方式	我们	想法

[ænd; ənd] [biˈliːvd] ,

and	believed	,
和	相信	,

那么我们的身体就具有灵性；换句话说，无论我们如何思考和信仰，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] . "

so	it	would	really	be	.	"
所以	它	会	真的	是	.	"

所以确实如此。

" [noʊ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

"	No	father	,	that	is	not	quite	right	.
"	不	父亲	,	那	是	不是	相当	正确的	.

“不，父亲，这不太对。”

['sɪmpli] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

Simply	thinking	you	are	sick	or	well	and	believing	it	does	not	make	you	sick	,
简单地	思维	你	是	生病的或者出色地			和	相信	它	做	不是	制作	你	生病的	,

仅仅认为自己生病或健康，并相信这一点，并不会让你生病。

[ɔːr] [wel] , [ɪn] [riˈæləti] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪkən] ['mɔːrt(ə)l] [sens]

or	well	,	in	reality	;	it	only	seems	to	do	it	to	our	mistaken	mortal	sense
或者出色地		,	在	现实	;	它	仅有的	似乎	到	做	它	到	我们的	错误	凡人	感觉

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

或者说，实际上，它只是对我们凡人错误的感知产生了影响；

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [truːθ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɑːr; ər]

the	truth	of	anything	remains	the	truth	,	regardless	of	how	many	falsehoods	are
这	真相	的	任何事物	遗迹	这	真相	,	不管	的	如何	许多	谎言	是

[toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

told	about	it	.	"
讲述	关于	它	.	"

任何事物的真相始终是真相，无论围绕它流传多少谎言。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['wɔːltər] ,

"	Am	I	to	understand	Walter	,
"	是	我	到	理解	沃尔特	,

“我理解沃尔特的意思吗？”

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][ɔːr] ['ʌðər] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

that	no	matter	what	I	or	others	may	think	or	believe	about	this	body	,
那	不	事情	什么	我	或者	其他的	可能	思考	或者	相信	关于	这	身体	,

无论我或其他人对这具身体有何想法或看法，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə]

it	does	not	change	the	facts	regarding	it	,	but	only	seems	to	do	so	to
它	做	不是	改变	这	事实	关于	它	,	但	仅有的	似乎	到	做	所以	到

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ? "

our	senses	?	"
我们的	感官	?	"

它并没有改变事实，只是让我们感觉好像改变了事实一样?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That	is	just	what	I	mean	.
"	那	是	只是	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

God	made	us	in	His	image	and	likeness	,
上帝	制成	我们	在	他的	图像	和	相似	,

上帝按照祂的形象和样式创造了我们，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ,

and	as	He	is	Spirit	we	must	be	like	Him	or	spiritual	,
和	作为	他	是	精神	我们	必须	是	喜欢	他	或者	精神	,

祂是灵，所以我们必须像祂一样，或者说，必须属灵。

[fɔːr; fər] ['mætər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɑːpəzɪt] . "

for	matter	is	not	the	likeness	of	Spirit	,	but	its	opposite	.	"
为了	事情	是	不是	这	相似	的	精神	,	但	它是	对面的	.	"

因为物质并非精神的相似之处，而是精神的对立面。

" [ðæt] [siːmz] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi][ɪz]

"	That	seems	quite	reasonable	,	Walter	,	"	said	his	mother	,	"	but	this	material	body	is
"	那	似乎	相当	合理的	,	沃尔特	,	"	说	他的	母亲	,	"	但	这	材料	身体	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“这似乎很有道理，沃尔特，”他母亲说，“但这具肉体就在这里。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	see	it	and	feel	it	.	"
我	能	看	它	和	感觉	它	.	"

我能看到它，也能感觉到它。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪriəl] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	It	only	seems	to	be	material	,	mother	,	because	we	take	our	information
"	它	仅有的	似乎	到	是	材料	,	母亲	,	因为	我们	拿	我们的	信息

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] ;

from	our	five	material	senses	;
从	我们的	五	材料	感官	;

“母亲，它看起来只是物质的，因为我们从五种感官中获取信息；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [faɪv] ['sensɪz] [kæn; kən]['oʊnli]['testɪfaɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	as	these	five	senses	can	only	testify	regarding	material	things	because
和	作为	这些	五	感官	能	仅有的	作证	关于	材料	事物	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] [məˌtɪri'ælәti] ,

of	their	materiality	,
的	他们的	物质性	,

由于这五种感官只能感知物质事物，因为它们本身就是物质性的，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [ri'ælәti] , [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

they	do	not	testify	to	the	truth	,	or	reality	,	of	man	and	the	universe	.	"
他们	做	不是	作证	到	这	真相	,	或者	现实	,	的	男人	和	这	宇宙	.	"

它们并不能证明人类和宇宙的真理或现实。

" [bʌt; bət]['wɔːltər] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ,

"	But	Walter	,	"	said	the	pastor	,
"	但	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,

“但是沃尔特，”牧师说，

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv] ['sensɪz] ,

"	if	I	am	not	to	believe	the	testimony	of	my	five	senses	,
"	如果	我	是	不是	到	相信	这	见证	的	我的	五	感官	,

“如果我不相信我的五官所作的判断，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? "

how	am	I	to	know	anything	?	"
如何	是	我	到	知道	任何事物	?	"

我怎么可能知道这些?

" [ðə; ði] [faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	The	five	material	senses	are	continually	deceiving	us	.
"	这	五	材料	感官	是	持续	欺骗	我们	.

“五官一直在欺骗我们。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

The	sense	of	sight	I	have	spoken	of	before	,
这	感觉	的	视线	我	有	说	的	前	,

我之前提到的视觉，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊz] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

but	**will**	**give**	**you**	**a**	**different**	**illustration**	**that**	**shows**	**up**	**the**	**deception**	**of**	**all**	**the**
但	将要	给	你	一个	不同的	插图	那	演出	向上	这	欺骗	的	全部	这

['sensɪz] . "

senses	**.**	**"**
感官	.	"

但我会给你一个不同的例子，揭示所有感官的欺骗性。

" ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'ælәti] ? "

"	**Father**	**,**	**do**	**you**	**believe**	**life**	**to**	**be**	**a**	**reality**	**?**	**"**
"	父亲	,	做	你	相信	生活	到	是	一个	现实	?	"

“父亲，您相信生命是真实存在的吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

"	**I**	**certainly**	**do**	**.**	**"**
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [laɪf] ? "

"	**Can**	**you**	**see**	**life**	**?**	**"**
"	能	你	看	生活	?	"

你能看到生命吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] .

"	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**answer**	**that**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**alive**	**.**
"	我	几乎	知道	如何	到	回答	那	,	我	能	看	那	你	是	活	.

“我真不知道该怎么回答，但我看得出来你还活着。”

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] [laɪf] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

No	**,**	**I**	**shall**	**say**	**we**	**can**	**not**	**see**	**life**	**itself**	**,**	**but**	**only**	**the**	**manifestation**	**of**	**life**
不	,	我	将	说	我们	能	不是	看	生活	本身	,	但	仅有的	这	表现	的	生活

. "

:	**"**
.	"

不，我认为我们无法直接看到生命本身，只能看到生命的显现。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [laɪf] [ɪt'self] .

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**father**	**,**	**we**	**cannot**	**see**	**life**	**itself**	**.**
"	我	同意	和	你	,	父亲	,	我们	不能	看	生活	本身	.

“我同意您的观点，父亲，我们无法看到生命本身。”

[kæn; kən][wiː; wi] [hɪr] [laɪf] ? "

Can	**we**	**hear**	**life**	**?**	**"**
能	我们	听到	生活	?	"

我们能听到生命的声音吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [tʌtʃ] [laɪf] ? "

"	**Can**	**we**	**touch**	**life**	**?**	**"**
"	能	我们	触碰	生活	?	"

我们能触及生命吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [smel] [laɪf] ? "

"	Can	we	smell	life	?	"
"	能	我们	闻	生活	?	"

我们能闻到生命的气息吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪst] [laɪf] ? "

"	Can	we	taste	life	?	"
"	能	我们	品尝	生活	?	"

我们能品尝到生命的滋味吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] ['aʊər; ɑːr][faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] [duː][nɑːt]['testɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ,

"	Then	our	five	material	senses	do	not	testify	anything	regarding	a	reality	,
"	然后	我们的	五	材料	感官	做	不是	作证	任何事物	关于	一个	现实	,

那么，我们的五种感官就无法证明任何关于现实的事情，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

for	you	said	life	was	a	reality	.
为了	你	说	生活	曾是	一个	现实	.

因为你说过，生活是现实。

" [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['wɔltɜ-z] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]

"	The	pastor	and	his	wife	were	very	much	surprised	at	Walter's	ability	to
"	这	牧师	和	他的	妻子	是	非常	很多	惊讶	在	沃尔特的	能力	到

[ɪk'spleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

explain	these	things	,
解释	这些	事物	,

牧师和他的妻子对沃尔特解释这些事情的能力感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪərd] ,

and	his	mother	was	fully	convinced	of	his	being	inspired	,
和	他的	母亲	曾是	完全	确信	的	他的	存在	灵感	,

他的母亲完全相信他是受到了灵感的启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	the	father	was	fast	coming	to	the	same	conclusion	.
和	这	父亲	曾是	快速地	未来	到	这	相同的	结论	.

父亲也很快得出同样的结论。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? "

"	Did	you	understand	me	,	father	?	"
"	做过	你	理解	我	,	父亲	?	"

“父亲，您听懂我的话了吗？”

" [jes] , ['fʊli] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] . "

"	Yes	,	fully	,	you	made	it	very	plain	.	"
"	是的	,	完全	,	你	制成	它	非常	清楚的	.	"

“是的，完全正确，您说得很清楚。”

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'æləti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnri'æləti]

" **Now** , **father** , **would** **you** **say** **that** **the** **opposite** **of** **a** **reality** **was** **an** **unreality**

" 现在 , 父亲 , 会 你 说 那 这 对面的 的 一个 现实 曾是 一个 不真实

? **?** ?

“父亲，您认为现实的反面是不现实的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第4/7页

" [ðə; ði]['pæstər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] , "
" The 这 pastor 牧师 hesitated 犹豫了一下 , hardly 几乎 daring 大胆 to 到 answer 回答 ; at 在 length 长度 he 他 said 说 , "
[jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] . "
Yes 是的 , it 它 must 必须 be 是 . "

牧师犹豫了一下，几乎不敢回答；最后他说道："是的，一定是这样。"

" [ɪz][nɑ:t] [deθ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][laɪf] , ['fɑ:ðər] ? "
" Is 是 not 不是 death 死亡 the 这 opposite 对面的 of 的 life 生活 , father 父亲 ? "

"父亲，死亡难道不是生命的对立面吗？"

" [jes] , ['wɔ:ltər] . "
" Yes 是的 , Walter 沃尔特 . "

"是的，沃尔特。"

" [ðen] [ɪf] [laɪf][ɪz]['ri:əl] , [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] , [ɔ:r] [deθ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌn'ri:əl] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'gri:]
" Then 然后 if 如果 life 生活 is 是 real 真实的 , its 它是 opposite 对面的 , or 或者 death 死亡 , must 必须 be 是 unreal 虚幻 ; can 能 you 你 agree 同意
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with 和 me 我 ,

"那么，如果生命是真实的，那么它的反面，也就是死亡，就一定是虚假的；你同意我的观点吗？"

['fɑ:ðər] ?
father 父亲 ?

父亲?

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" He 他 always 总是 addressed 已解决 his 他的 father 父亲 ,

他总是称呼他的父亲为"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ə'gri:d]
for 为了 his 他的 mother 母亲 was 曾是 showing 显示 by 经过 the 这 nod 点头 of 的 her 她 head 头 that 那 she 她 fully 完全 agreed 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with 和 him 他 . "

因为他母亲点头表示完全同意他的观点。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['wɔ:ltər] , [ðæt] [aɪ][du:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] ;
" I 我 must 必须 say 说 , Walter 沃尔特 , that 那 I 我 do 做 agree 同意 with 和 you 你 , to 到 quite 相当 an 一个 extent 程度 ;

"沃尔特，我必须说，我在很大程度上同意你的观点；

[bʌt; bət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli]
but , I 我 shall 将 have 有 to 到 think 思考 it 它 all 全部 over 超过 carefully 小心 before 前 I 我 will 将要 be 是 fully 完全
[kən'vɪnst] .
convinced 确信 .

但是，我需要仔细考虑一番才能完全信服。

" ['wɔːltər] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [duː][nɑːt]['testɪfaɪ]

"	Walter	then	continued	:	"	We	have	found	that	the	five	senses	do	not	testify
"	沃尔特	然后	持续	:	"	我们	有	成立	那	这	五	感官	做	不是	作证

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ,

regarding	a	reality	,
关于	一个	现实	,

沃尔特接着说："我们发现，五种感官并不能证明现实的真相。"

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnri'æləti] .

now	let	us	see	if	they	testify	regarding	an	unreality	.
现在	让	我们	看	如果	他们	作证	关于	一个	不真实	.

现在让我们看看他们是否会就一件不真实的事情作证。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]

As	we	had	agreed	that	death	was	the	opposite	of	life	and	that	life
作为	我们	有	同意	那	死亡	曾是	这	对面的	的	生活	和	那	生活

[wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [deθ] [ˌʌn'riːəl] ,

was	real	and	death	unreal	,
曾是	真实的	和	死亡	虚幻	,

因为我们之前已经达成共识，死亡是生命的对立面，生命是真实的，而死亡是虚幻的。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [deθ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

we	will	take	death	as	our	example	.
我们	将要	拿	死亡	作为	我们的	例子	.

我们将以死亡为例。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪz] , [wiː; wi] [seɪ] [laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [ri'ælәti] [hæz; həz] [floʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	a	person	dies	,	we	say	life	,	or	the	reality	has	flown	,	and	the
什么时候	一个	人	死亡	,	我们	说	生活	,	或者	这	现实	有	飞行	,	和	这

[ˌʌnri'ælәti] ,

unreality	,
不真实	,

当一个人去世时，我们会说生命逝去，或者说现实消逝，而虚幻的……

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [ded] ['bɑːdi] , [rɪ'meɪnz] .

the	material	or	dead	body	,	remains	.
这	材料	或者	死的	身体	,	遗迹	.

尸体或遗骸。

[duː]['aʊər; ɑːr] [faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnri'ælәti] [ɔːr] [ded] ['bɑːdi] ?

Do	our	five	material	senses	testify	anything	regarding	this	unreality	or	dead	body	?
做	我们的	五	材料	感官	作证	任何事物	关于	这	不真实	或者	死的	身体	?

我们的五种感官能否证实这种虚幻的或尸体的存在?

[jes] , [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ˌʌnri'ælәti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .

Yes	,	all	five	of	them	,	for	we	can	see	this	unreality	with	the	eye	.
是的	,	全部	五	的	他们	,	为了	我们	能	看	这	不真实	和	这	眼睛	.

是的，这五个人都是如此，因为我们可以用眼睛看到这种不真实的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ðɪs] [ˌʌnri'ælәti] , [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] .

If	we	move	this	unreality	,	we	hear	it	move	with	the	ear	.
如果	我们	移动	这	不真实	,	我们	听到	它	移动	和	这	耳朵	.

如果我们移动这个虚假的世界，我们就能用耳朵听到它移动的声音。

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][hænd][wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	reach	forth	our	hand	we	can	touch	it	.
如果	我们	抵达	前进	我们的	手	我们	能	触碰	它	.

我们伸出手就能摸到它。

['æftər] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [sets] [ɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ;

After	decomposition	sets	in	,	we	can	smell	it	;
后	分解	套	在	,	我们	能	闻	它	;

腐烂开始后，我们就能闻到腐烂的气味;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [maʊθ] ,

and	if	we	would	put	a	piece	of	it	into	our	mouth	,
和	如果	我们	会	放	一个	片	的	它	进入	我们的	嘴	,

如果我们把它的一小块放进嘴里，

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kaʊ] [ɔːr] [bɜːrd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [teɪst] [ðɪs] [ˌʌnri'æləti] .

as	we	do	of	the	dead	cow	or	bird	,	we	could	even	taste	this	unreality	.
作为	我们	做	的	这	死的	奶牛	或者	鸟	,	我们	可以	甚至	品尝	这	不真实	.

就像我们品尝死牛或死鸟一样，我们甚至可以尝到这种不真实感。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [trænz'mɪtɪd]

This	ought	to	convince	us	of	the	unreliability	of	the	knowledge	transmitted
这	应该	到	说服	我们	的	这	不可靠性	的	这	知识	传输

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ;

to	us	by	the	five	senses	;
到	我们	经过	这	五	感官	;

这应该足以让我们认识到，通过五官感知到的知识是不可靠的；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

for	,	as	I	have	shown	,
为了	,	作为	我	有	所示	,

正如我所展示的，

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪz] [ˌʌn'riːəl] .

they	all	say	the	unreal	is	real	and	that	the	real	is	unreal	.
他们	全部	说	这	虚幻	是	真实的	和	那	这	真实的	是	虚幻	.

他们都说虚幻的即是真实的，真实的即是虚幻的。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] , - [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrnəli] ['maɪndɪd] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli]

St	.	Paul	said	,	'	To	be	carnally	minded	is	death	,	and	to	be	spiritually
英石	.	保罗	说	,	-	到	是	肉体上的	有思想	是	死亡	,	和	到	是	精神层面

['maɪndɪd] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . - "

minded	is	life	eternal	.	'	"
有思想	是	生活	永恒	.	-	"

圣保罗说："体贴肉体的就是死，体贴圣灵的乃是永生。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [ðɪs] ,

"	I	know	that	St	.	Paul	said	this	,
"	我	知道	那	英石	.	保罗	说	这	,

我知道圣保罗说过这句话，

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

but	do	not	see	as	it	has	any	bearing	on	the	question	we	are	discussing	,
但	做	不是	看	作为	它	有	任何	轴承	在	这	问题	我们	是	讨论	,

但我认为这与我们正在讨论的问题没有任何关系。

" [sed] [ðə; ði] ['pæstər] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	On	the	contrary	,	father	,	I	think	it	is	a	verification	of	what	I	have	been
"	在	这	相反	,	父亲	,	我	思考	它	是	一个	确认	的	什么	我	有	到过

['iləstreɪtɪŋ] . "

illustrating	.	"
图示	.	"

"恰恰相反，父亲，我认为这验证了我一直以来所阐述的观点。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltər] , [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" Can you explain what you mean , Walter , so your mother and I will
" 能 你 解释 什么 你 意思是 , 沃尔特 , 所以 你的 母亲 和 我 将要
[ˌʌndərˈstænd] ? "
understand ? "
理解 ? "

沃尔特，你能解释一下你的意思吗？这样你妈妈和我才能明白。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [pleɪn] , [ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['fleʃli] [maɪnd] , [wɪtʃ] [θɪŋks]
" To me it seems plain , the carnal mind is the fleshly mind , which thinks
" 到 我 它 似乎 清楚的 , 这 肉体 头脑 是 这 肉体的 头脑 , 哪个 思考
['evriθɪŋ] [ɪz] [mə'tɪriəl] ;
everything is material ;
一切 是 材料 ;

“在我看来，很明显，肉体的思想就是肉体的思想，它认为一切都是物质的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi][ænd; ənd]
and this method of thinking leads to the belief in a material body and
和 这 方法 的 思维 线索 到 这 信仰 在 一个 材料 身体 和
[ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ,
eventually in the death ,
最终 在 这 死亡 ,

这种思维方式导致人们相信肉体的存在，并最终相信死亡。

[ɔːr] [ˌʌnri'ælәti] , [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɑːdi][tuː; tə][ɪts]
or unreality , of this material body , the returning of the fleshly body to its
或者 不真实 , 的 这 材料 身体 , 这 返回 的 这 肉体的 身体 到 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,
original state ,
原来的 状态 ,

或者说，这种物质身体的虚幻性，即肉体回归其原始状态。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
dust to dust , the real meaning of which I think is , nothing you were ,
灰尘 到 灰尘 , 这 真实的 意义 的 哪个 我 思考 是 , 没有什么 你 是 ,

尘归尘，土归土，我认为它的真正含义是：你原本什么都不是。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['riːəl][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] . "
to nothing you must return , for only the real is eternal . "
到 没有什么 你 必须 返回 , 为了 仅有的 这 真实的 是 永恒 . "

你终将回归虚无，因为只有真实才是永恒。

" ['wɔːltər] , [wer] [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dʌst] ? "
" Walter , where do you get that definition of the word dust ? "
" 沃尔特 , 在哪里 做 你 得到 那 定义 的 这 单词 灰尘 ? "

“沃尔特，你是从哪里得到‘灰尘’这个词的定义？”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] 2d ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
" I take it from what is implied in the 2d chapter of Genesis ,
" 我 拿 它 从 什么 是 暗示 在 这 2d 章 的 创世纪 ,

“我的理解来自《创世记》第二章的暗示，

7th [vɜːrs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
7th verse , where it reads , ' And the Lord God formed man of the dust of
7th 诗 , 在哪里 它 阅读 , - 和 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的
[ðə; ði] [graʊnd] - ;
the ground ' ;
这 地面 - ;

第 7 节经文写道：“耶和华神用地上的尘土造人”；

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] [dʌst] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,

as	there	is	no	record	of	any	dust	having	been	made	,
作为	那里	是	不	记录	的	任何	灰尘	拥有	到过	制成	,

由于没有任何记录表明曾制造过任何尘埃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʌst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dezɪgneɪt]

it	is	very	easy	to	see	that	dust	must	be	the	name	given	to	designate
它	是	非常	简单的	到	看	那	灰尘	必须	是	这	姓名	给定	到	指定

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

something	that	exists	only	in	our	imagination	,
某物	那	存在	仅有的	在	我们的	想像力	,

显而易见，“尘埃”这个名称一定是用来指代只存在于我们想象中的事物。

[ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

a	false	sense	of	the	real	,	an	illusion	,
一个	错误的	感觉	的	这	真实的	,	一个	错觉	,

对现实的错误认知，一种错觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] - [lɔːrd][gɑːd] - [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənəl] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

and	this	'	Lord	God	'	the	suppositional	creator	of	material	things	,
和	这	-	主	上帝	-	这	假设	创作者	的	材料	事物	,

而这位“上帝”，即假想中的物质世界创造者，

[ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] ,

is	the	false	or	material	sense	of	God	entertained	by	us	mortals	,
是	这	错误的	或者	材料	感觉	的	上帝	娱乐	经过	我们	凡人	,

是我们凡人对上帝抱有的虚假或物质的观念。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	only	exists	in	our	imagination	.
和	仅有的	存在	在	我们的	想像力	.

只存在于我们的想象中。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][wiː; wi]

I	believe	our	prayers	are	unanswered	for	this	very	reason	that	the	God	we
我	相信	我们的	祈祷	是	未解答	为了	这	非常	原因	那	这	上帝	我们

[hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd]

have	been	praying	to	exists	in	our	imagination	only	and	is	a	man	-	made
有	到过	祈祷	到	存在	在	我们的	想像力	仅有的	和	是	一个	男人	-	制成

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

我认为我们的祈祷没有得到回应，正是因为我们一直祈祷的神只存在于我们的想象中，而且是人造的神。

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][gɑːd] [kən'siːvd] [baɪ][mæn] . "

or	,	as	I	said	before	,	a	God	conceived	by	man	.	"
或者	,	作为	我	说	前	,	一个	上帝	构思	经过	男人	.	"

或者，正如我之前所说，是人所构想的神。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , ['wɔːltər] ; [let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Not	so	fast	,	Walter	;	let	us	finish	one	thing	at	a	time	.
"	不是	所以	快速地	,	沃尔特	;	让	我们	结束	一	事物	在	一个	时间	.

“别急，沃尔特；我们一次只做一件事。”

[jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [mæn][ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Your	explanation	of	the	dust	man	is	very	reasonable	,
你的	解释	的	这	灰尘	男人	是	非常	合理的	,

你对清洁工的解释非常合理。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [dʌst] [æn; ən] [ˌʌnriˈæləti] , [ɔːr]

but	I	don't	see	where	you	get	your	authority	for	calling	dust	an	unreality	,	or
但	我	不	看	在哪里	你	得到	你的	权威	为了	呼叫	灰尘	一个	不真实	,	或者

[ɪˈluːʒ(ə)n] . "

illusion	.	"
错觉	.	"

但我不太明白你凭什么说尘埃是虚幻的，或者是一种错觉。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] , [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,

"	Father	,	I	thought	we	had	agreed	that	there	was	a	hidden	,	or	spiritual	,
"	父亲	,	我	想法	我们	有	同意	那	那里	曾是	一个	隐	,	或者	精神	,

“父亲，我以为我们已经达成共识，存在一种隐藏的、或者精神上的……”

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] ,

meaning	to	all	that	was	written	in	the	Bible	,
意义	到	全部	那	曾是	书面	在	这	圣经	,

意味着圣经中所记载的一切，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʌst] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [mæn][ɪz] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] ;

and	I	think	what	I	have	said	about	this	dust	or	material	man	is	this	meaning	;
和	我	思考	什么	我	有	说	关于	这	灰尘	或者	材料	男人	是	这	意义	;

我认为我所说的关于尘世或物质人的含义是这样的；

[teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [θriː][ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [riːdz] ,

take	for	instance	,	the	first	verse	of	chapter	3	of	Genesis	,	which	reads	,
拿	为了	实例	,	这	第一的	诗	的	章	3	的	创世纪	,	哪个	阅读	,

例如，《创世记》第三章第一节写道：

- [naʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

'	Now	the	serpent	was	more	subtle	than	any	beast	of	the	field	,
-	现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙的	比	任何	兽	的	这	场地	,

“蛇比田野里的任何走兽都更狡猾。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] , [jeɪ] ,

which	the	Lord	God	had	made	,	and	he	said	unto	the	woman	,	yea	,
哪个	这	主	上帝	有	制成	,	和	他	说	到	这	女士	,	是的	,

就是耶和华神所造的，他对女人说，是的，

[hæθ] [gɑːd] [sed] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv] ['evri] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -

hath	God	said	ye	shall	not	eat	of	every	tree	of	the	garden	.	'
有	上帝	说	是的	将	不是	吃	的	每一个	树	的	这	花园	.	-

神岂是说过你们不可吃园中所有树上的果子吗？

[naʊ] , ['fɑːðər] , [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [sneɪk] .

Now	,	father	,	who	ever	heard	of	a	talking	snake	.
现在	,	父亲	,	WHO	曾经	听到	的	一个	说	蛇	.

父亲，谁听说过会说话的蛇呢？

[noʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] ,

It	is	only	a	myth	,
它	是	仅有的	一个	神话	,

这只是个传说。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [sneɪk] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	I	believe	this	snake	was	used	to	symbolize	the	narrator's	idea	of	evil	,
和	我	相信	这	蛇	曾是	用过的	到	象征	这	叙述者的	主意	的	邪恶的	,

我认为这条蛇是用来象征叙述者眼中的邪恶的。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [gʊd] , [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] .

tempting	the	children	of	God	,	Good	,	to	do	evil	.
诱人的	这	孩子们	的	上帝	,	好的	,	到	做	邪恶的	.

引诱上帝的儿女，也就是善良的儿女，去作恶。

" [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ɪn]['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː]

"	Another	illustration	that	this	second	narrative	is	metaphorically	written	is	in	Genesis	2
"	其他	插图	那	这	第二	叙述	是	比喻意义上的	书面	是	在	创世纪	2

, 9th [vɜːrs] , [wɪtʃ] [riːdz] :

,	9th	verse	,	which	reads	:
,	9th	诗	,	哪个	阅读	:

“《创世记》2章9节也说明了这第二个叙述是用比喻的方式写的，该节经文写道：

- [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][tuː; tə] [groʊ] ['evri] [triː] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]

'	And	out	of	the	ground	made	the	Lord	God	to	grow	every	tree	that	is	pleasant
-	和	出去	的	这	地面	制成	这	主	上帝	到	生长	每一个	树	那	是	令人愉快的

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

to	the	sight	and	good	for	food	,
到	这	视线	和	好的	为了	食物	,

耶和华神使各样的树从地里长出来，能悦人的眼目，也好作食物。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

the	tree	of	life	also	in	the	midst	of	the	garden	and	the	tree	of	knowledge
这	树	的	生活	还	在	这	中间	的	这	花园	和	这	树	的	知识

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . -

of	good	and	evil	.	'
的	好的	和	邪恶的	.	-

园子中央还有生命树和分别善恶的知识树。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [triː] [ðæt] [berz] [fruːt] [kɔːld] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

We	can	readily	agree	that	there	is	no	tree	that	bears	fruit	called	good	and	evil
我们	能	容易	同意	那	那里	是	不	树	那	熊	水果	称为	好的	和	邪恶的

,

,
,

我们可以很容易地认同，没有哪棵树会结出叫做善和恶的果实。

[soʊ] [ðɪs] [wɜːrd] - [triː] - [ɪz] [juːst] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [ænd; ənd] [stændz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

so	this	word	'	tree	'	is	used	metaphorically	,	and	stands	for	something	quite
所以	这	单词	-	树	-	是	用过的	比喻意义上的	,	和	站立	为了	某物	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

所以“树”这个词在这里是比喻性的，代表着完全不同的东西。

" [hɪr] ['wɔːltər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

"	Here	Walter	stopped	and	looked	at	his	father	to	see	what	effect	his	speech
"	这里	沃尔特	停止	和	看起来	在	他的	父亲	到	看	什么	影响	他的	演讲

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	having	on	him	,
曾是	拥有	在	他	,

“沃尔特说到这里停了下来，看着他的父亲，想看看自己的讲话对父亲有什么影响。”

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] .

also	because	he	thought	he	had	said	enough	for	one	time	.
还	因为	他	想法	他	有	说	足够的	为了	一	时间	.

也因为他觉得自己已经说得够多了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['liːnɪŋ]['slaɪtli]['fɔːrwərd][ænd; ənd][hæd; həd][bɪn]['drɪŋkɪŋ][ɪn]['evri]

But	his	father	was	leaning	slightly	forward	and	had	been	drinking	in	every
但	他的	父亲	曾是	倾斜	轻微地	向前	和	有	到过	喝	在	每一个

[wɜːrd][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz]['seɪɪŋ],

word	the	boy	was	saying	,
单词	这	男生	曾是	说	,

但他的父亲微微前倾，认真地听着男孩说的每一个字。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['fʊli]['kənvɪnst][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][dɪd][nɑːt][ʌv; əv][hɪm'self][noʊ][ɔːl][ðiːz][θɪŋz]

as	he	was	fully	convinced	that	his	son	did	not	of	himself	know	all	these	things
作为	他	曾是	完全	确信	那	他的	儿子	做过	不是	的	他自己	知道	全部	这些	事物

[ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l],

about	the	Bible	,
关于	这	圣经	,

因为他完全确信他的儿子不可能自己了解圣经中的所有这些事情。

[ænd; ənd], ['kɑːnsɪkwentli], [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd].

and	,	consequently	,	it	must	be	that	he	was	inspired	.
和	,	最后	,	它	必须	是	那	他	曾是	灵感	.

因此，他一定是受到了启发。

[ðə; ði]['mʌðər][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ə'pɪnjən], [soʊ][dɪd][nɑːt][kər][tuː; tə][ˌɪntə'rʌpt][hɪm; ɪm].

The	mother	had	the	same	opinion	,	so	did	not	care	to	interrupt	him	.
这	母亲	有	这	相同的	观点	,	所以	做过	不是	关心	到	打断	他	.

母亲也持同样的观点，所以没有打断他。

['wɔːltər][kən'tɪnjuːd]['lʊkɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][nɑːt]['noʊɪŋ][wʌt][tuː; tə][meɪk][ʌv; əv]

Walter	continued	looking	from	one	to	the	other	not	knowing	what	to	make	of
沃尔特	持续	寻找	从	一	到	这	其他	不是	会心	什么	到	制作	的

[ðer; ðər]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊɪŋ][lʊk][wɪtʃ][pæst][bɪ'twiːn][ðem; ðəm],

their	silence	and	the	knowing	look	which	passed	between	them	,
他们的	沉默	和	这	会心	看	哪个	通过了	之间	他们	,

沃尔特继续看着他们俩，不明白他们之间的沉默和心照不宣的眼神交流意味着什么。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][ðeɪ][θɔːt][hɪm; ɪm][ɪn'spaɪərd].

as	he	did	not	know	that	they	thought	him	inspired	.
作为	他	做过	不是	知道	那	他们	想法	他	灵感	.

因为他并不知道他们认为他受到了启发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fɑːðər], [sed], " ['wɔːltər],

At	length	the	father	,	said	,	"	Walter	,
在	长度	这	父亲	,	说	,	"	沃尔特	,

最后，父亲说道："沃尔特，

[duː][juː; jʊ][noʊ][wʌt][ɪz][ment][baɪ][ðə; ði][wɜːrd]-[triː]-[ɪn][ðæt][vɜːrs]?"

do	you	know	what	is	meant	by	the	word	'	tree	'	in	that	verse	?	"
做	你	知道	什么	是	意思是	经过	这	单词	-	树	-	在	那	诗	?	"

你知道这句诗里"树"指的是什么吗?

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][duː], ['fɑːðər]; [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd], - [θɔːt],

"	I	think	I	do	,	father	;	to	me	it	stands	for	the	word	,	'	thought	,
"	我	思考	我	做	,	父亲	;	到	我	它	站立	为了	这	单词	,	-	想法	,

"我想我的确如此，父亲；对我来说，它代表着'思想'这个词，

-[fɔːr; fər][ðɪs][siːmz][tuː; tə][brɪŋ][aʊt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['miːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrs];

'	for	this	seems	to	bring	out	the	spiritual	meaning	of	the	verse	;
-	为了	这	似乎	到	带来	出去	这	精神	意义	的	这	诗	;

因为这似乎能体现这节经文的精神含义；

[fɔːr; fər]['ɪnstəns], [ɪf][wiː; wi][wʊd][riːd][ðə; ði][vɜːrs][ðɪs][weɪ],

for	instance	,	if	we	would	read	the	verse	this	way	,
为了	实例	,	如果	我们	会	读	这	诗	这	方式	,

例如，如果我们这样解读这节经文，

- ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] , [aɪ] . [i:] . , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]

' Every thought that is pleasant to the sight , i . e . , understanding , and good

- 每一个 想法 那 是 令人愉快的 到 这 视线 , 我 . e . , 理解 , 和 好的

[fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for food ,

为了 食物 ,

凡是赏心悦目、通达理智、有益于食欲的思想，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:r] [bɪ'li:f]

the thought of life also in the midst of the garden and the thought or belief

这 想法 的 生活 还 在 这 中间 的 这 花园 和 这 想法 或者 信仰

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ;

in good and evil ' ;

在 好的 和 邪恶的 - ;

在花园之中思考生命，以及思考或相信善恶；

[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

this may not be correct , but it at least makes it plain to me .

这 可能 不是 是 正确的 , 但 它 在 至少 制作 它 清楚的 到 我 .

这或许不完全正确，但至少让我明白了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ɔ:l]

And when we remember that Adam and Eve were allowed to eat of all

和 什么时候 我们 记住 那 亚当 和 前夕 是 允许 到 吃 的 全部

[ðə; ði] [tri:z] [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

the trees excepting this tree of knowledge of good and evil ,

这 树木 除外 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

当我们想起亚当和夏娃被允许吃所有树上的果子，唯独不能吃分别善恶树上的果子时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

it seems to me that they were forbidden to believe that both good and

它 似乎 到 我 那 他们 是 禁止 到 相信 那 两个都 好的 和

['i:v(ə)l][wɜ:r; wər]['ri:əl] ,

evil were real ,

邪恶的 是 真实的 ,

在我看来，他们似乎被禁止相信善与恶都是真实存在的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] [ɪg'zɪstɪd] ;

in other words , to believe that both spirit and matter existed ;

在 其他 字 , 到 相信 那 两个都 精神 和 事情 存在 ;

换句话说，就是相信精神和物质都存在；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ɔ:r] [bi'li:vd] [ɪn] [məˌtɪri'ælətɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [bi:; bi]

for as soon as they would eat or believed in materiality the penalty would be

为了 作为 很快 作为 他们 会 吃 或者 相信 在 物质性 这 惩罚 会 是

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

因为他们一旦进食或信奉物质，就会被处死。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ɪg'zɪst] .

as they were believing in something that did not in reality exist .

作为 他们 是 相信 在 某物 那 做过 不是 在 现实 存在 .

因为他们相信一些实际上并不存在的东西。

[ðɪs] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] [ɔ:r] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

This false belief must in the end inevitably result in death or annihilation ,

这 错误的 信仰 必须 在 这 结尾 不可避免地 结果 在 死亡 或者 湮灭 ,

这种错误的信念最终必然会导致死亡或毁灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɪg'zɪstənt][ɪn] ['mætər] , [ɔːr] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] ,

as	it	is	this	false	belief	of	life	as	existent	in	matter	,	or	material	body	,
作为	它	是	这	错误的	信仰	的	生活	作为	存在的	在	事情	,	或者	材料	身体	,

正是这种认为生命存在于物质或形体中的错误观念，

[ðæt] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːəl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl][mæn]['kænɑːt][daɪ] . "

that	dies	and	is	annihilated	,	for	the	real	or	spiritual	man	cannot	die	.	"
那	死亡	和	是	彻底消灭	,	为了	这	真实的	或者	精神	男人	不能	死	.	"

那样的人就会死亡并消亡，因为真正的人或精神上的人是不会死的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ? "

"	What	do	you	mean	by	spiritual	man	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	精神	男人	?	"

你所说的"属灵的人"是什么意思?

" [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] : - [gɑːd][ɪz] [ɑːm'nɪʃənt] , [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ɑːm'nɪpətənt] . -

"	The	Bible	says	:	'	God	is	omniscient	,	omnipresent	,	omnipotent	.	'
"	这	圣经	说道	:	-	上帝	是	无所不知	,	无所不在	,	无所不能	.	-

《圣经》上说："上帝是全知的、无所不在的、无所不能的。"

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [wɜːrd] [ɑːm'nɪʃənt] .

Let	us	define	this	word	omniscient	.
让	我们	定义	这	单词	无所不知	.

让我们来定义一下"全知"这个词。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [wei] , - ['ɑːmnɪ] - [miːnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] - ['saɪənʃɪə] - [miːnz] ['saɪəns] ,

In	a	common	sense	way	,	'	omni	'	means	all	,	and	'	scientia	'	means	science	,
在	一个	常见的	感觉	方式	,	-	全能	-	方法	全部	,	和	-	科学	-	方法	科学	,

从常识意义上讲，"omni"表示全部，"scientia"表示科学。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] , - [gɑːd][ɪz][ɔːl] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['pɜːrfɪkt]

then	it	would	be	proper	to	say	,	'	God	is	all	science	,	and	science	is	perfect
然后	它	会	是	恰当的	到	说	,	-	上帝	是	全部	科学	,	和	科学	是	完美的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

那么就可以说，"上帝就是科学，科学就是完美的智慧"，

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'æləti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [pəː'teiniŋ]

'	for	the	scientific	reality	concerning	anything	,	is	the	perfect	intelligence	pertaining
-	为了	这	科学	现实	有关	任何事物	,	是	这	完美的	智力	相关的

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

"任何事物的科学真相，就是与之相关的完美智慧。"

[wiː; wɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] , - [gɑːd][ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] , - [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ɔːl] - [ɪn'kluːdz] ['aʊər; ɑːr]

We	can	now	say	,	'	God	is	all	intelligence	,	'	the	word	'	all	'	includes	our
我们	能	现在	说	,	-	上帝	是	全部	智力	,	-	这	单词	-	全部	-	包括	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

现在我们可以说，"上帝就是一切智慧"，这里的"一切"也包括我们自身的智慧。

[ðen] [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'bɪləti] , [ɔːr][maɪnd] , [ʌv; əv][mæn] . "

then	God	is	the	intelligence	,	the	thinking	ability	,	or	mind	,	of	man	.	"
然后	上帝	是	这	智力	,	这	思维	能力	,	或者	头脑	,	的	男人	.	"

那么，上帝就是人类的智慧、思考能力或心灵。

" ['wɔːltər] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɪz][gɑːd] ? "

"	Walter	,	do	you	wish	to	intimate	that	the	brain	is	God	?	"
"	沃尔特	,	做	你	希望	到	亲密的	那	这	脑	是	上帝	?	"

"沃尔特，你是想暗示大脑就是上帝吗？"

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [breɪn] ['kænɑːt] [θɪŋk] . "

"	**No**	,	**father**	,	**the**	**brain**	**cannot**	**think**	**.**	**"**
"	不	,	父亲	,	这	脑	不能	思考	.	"

“不，父亲，大脑不会思考。”

" ['wɔːltər] , [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [breɪn] [θɪŋks] ,

"	**Walter**	,	**this**	**is**	**nonsense**	,	**of**	**course**	**the**	**brain**	**thinks**	**,**
"	沃尔特	,	这	是	废话	,	的	课程	这	脑	思考	,

“沃尔特，这简直是胡说八道，大脑当然会思考。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɔːr] [fiːt] . "

we	**certainly**	**do**	**not**	**think**	**with**	**our**	**hands**	**or**	**feet**	**.**	**"**
我们	当然	做	不是	思考	和	我们的	双手	或者	脚	.	"

我们当然不会用手脚思考。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

"	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**father**	**,**	**and**	**we**	**will**	**see**	**if**	**the**	**brain**	**has**	**the**	**ability**	**to**
"	只是	一个	片刻	,	父亲	,	和	我们	将要	看	如果	这	脑	有	这	能力	到

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

“稍等片刻，父亲，我们看看大脑是否有思考能力。”

[sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] ? "

Supposing	**we**	**take**	**it**	**out**	**and**	**lay**	**it**	**on**	**a**	**platter**	**,**	**does**	**it**	**think**	**?**	**"**
假如	我们	拿	它	出去	和	躺	它	在	一个	拼盘	,	做	它	思考	?	"

假设我们把它拿出来放在盘子里，它会思考吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**it**	**is**	**not**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	当然	不是	,	它	是	不是	在	它是	恰当的	地方	,	"	说	他的	父亲	.

“当然不是，它不在合适的地方，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**that**	**if**	**the**	**brain**	**had**	**the**	**ability**	**in**	**itself**	**to**	**think**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	那	如果	这	脑	有	这	能力	在	本身	到	思考	,

在我看来，如果大脑本身具备思考的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] . "

it	**could**	**do**	**so**	**no**	**matter**	**what**	**place**	**it**	**occupied**	**.**	**"**
它	可以	做	所以	不	事情	什么	地方	它	占领	.	"

无论它身处何地，都能做到这一点。

" [noʊ] , ['wɔːltər] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . "

"	**No**	,	**Walter**	,	**that**	**would**	**not**	**be**	**a**	**fair**	**illustration**	**.**	**"**
"	不	,	沃尔特	,	那	会	不是	是	一个	公平的	插图	.	"

“不，沃尔特，那样做并不恰当。”

" [ɔːl] [raɪt] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**All**	**right**	**father**	**,**	**we**	**will**	**now**	**take**	**another**	**example**	**.**
"	全部	正确的	父亲	,	我们	将要	现在	拿	其他	例子	.

“好的，父亲，我们现在再举一个例子。”

[seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] ['æpəpleksi] ; [ðer; ðər] [laɪz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl]

Say	**a**	**man**	**should**	**drop**	**dead**	**on**	**the**	**street**	**from**	**apoplexy**	**;**	**there**	**lies**	**his**	**material**
说	一个	男人	应该	降低	死的	在	这	街道	从	中风	;	那里	谎言	他的	材料

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

假设一个人因中风倒在大街上身亡；他的遗体就躺在那里，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɑːkjupaɪz] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ɔːl] ,

his	brain	occupies	its	accustomed	place	,	not	having	been	disturbed	at	all	,
他的	脑	占据	它是	习惯	地方	,	不是	拥有	到过	不安	在	全部	,

他的大脑依然处于惯常的位置，丝毫没有受到干扰。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ? "

yet	you	would	not	say	that	his	brain	had	the	ability	to	think	?	"
然而	你	会	不是	说	那	他的	脑	有	这	能力	到	思考	?	"

但你却不认为他的大脑具备思考能力吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ded] , [laɪf] [hæd; həd] [floʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

"	But	the	man	was	dead	,	life	had	flown	,	"	said	Mr	.	Williams	.
"	但	这	男人	曾是	死的	,	生活	有	飞行	,	"	说	先生	.	威廉姆斯	.

“但是那个人已经死了，生命逝去了，”威廉姆斯先生说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz]

"	Then	it	is	Life	that	has	in	itself	the	ability	to	think	,	for	everything	else	is
"	然后	它	是	生活	那	有	在	本身	这	能力	到	思考	,	为了	一切	别的	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那么，生命本身就具有思考的能力，因为其他一切都存在于生命之中。

[ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

in	its	proper	place	,	and	what	is	the	life	of	a	man	but	his	consciousness	,
在	它是	恰当的	地方	,	和	什么	是	这	生活	的	一个	男人	但	他的	意识	,

回到它应有的位置，而人的生命不就是他的意识吗?

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	intelligence	,	his	mind	.
他的	智力	,	他的	头脑	.

他的智慧，他的才智。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Now	we	have	arrived	at	the	same	point	in	our	reasoning	where	we	were
现在	我们	有	到达的	在	这	相同的	观点	在	我们的	推理	在哪里	我们	是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

现在我们的推理又回到了之前的状态。

[ðæt] [gɑːd] [ɪz] [maɪnd] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [breɪnz] ['kænɑːt] [θɪŋk] .

that	God	is	Mind	,	intelligence	,	the	Life	of	man	,	and	that	brains	cannot	think	.
那	上帝	是	头脑	,	智力	,	这	生活	的	男人	,	和	那	大脑	不能	思考	.

上帝是心灵、智慧、人类的生命，而大脑不能思考。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['mætər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

You	see	,	father	,	the	brain	is	also	matter	,	the	same	as	the	rest	of	our
你	看	,	父亲	,	这	脑	是	还	事情	,	这	相同的	作为	这	休息	的	我们的

[mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi] ,

material	body	,
材料	身体	,

您看，父亲，大脑也是物质构成的，和我们身体的其他部分一样。

[ðæt] [ɪz] , [dʌst] , [ɔːr] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] , ['nʌθɪŋ] ; [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔːr] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] .

that	is	,	dust	,	or	as	I	explained	before	,	nothing	;	an	illusion	,	or	false	conception	.
那	是	,	灰尘	,	或者	作为	我	解释	前	,	没有什么	;	一个	错觉	,	或者	错误的	概念	.

"

"
"

也就是说，不过是尘埃，或者正如我之前解释的，虚无；一种幻觉，或者错误的观念。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Do	you	mean	to	say	I	have	no	body	at	all	?	"
"	做	你	意思是	到	说	我	有	不	身体	在	全部	?	"

你的意思是说我根本没有身体吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] ,

"	No	,	father	,
"	不	,	父亲	,

“不，父亲，

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

what	I	mean	is	that	man	has	taken	a	false	view	of	his	body	by	thinking	it
什么	我	意思是	是	那	男人	有	已采取	一个	错误的	看法	的	他的	身体	经过	思维	它

[mə'tɪriəl] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

material	when	in	reality	it	is	spiritual	,
材料	什么时候	在	现实	它	是	精神	,

我的意思是，人类对自己的身体持有错误的看法，认为它是物质的，而实际上它是精神的。

[æz; əz][ɪz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [fɔːr; fər][gɑːd] , ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

as	is	all	the	rest	of	the	universe	;	for	God	,	Spirit	could	not	make	a	material
作为	是	全部	这	休息	的	这	宇宙	;	为了	上帝	,	精神	可以	不是	制作	一个	材料

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

就像宇宙中的其他一切一样；因为上帝，也就是灵，不可能创造一个物质世界。

[æz; əz] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

as	matter	is	the	opposite	of	spirit	.
作为	事情	是	这	对面的	的	精神	.

物质是精神的反面。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

"	The	Rev	.	Mr	.	Williams	leaned	his	head	on	his	hand	and	was	thinking
"	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	倾斜	他的	头	在	他的	手	和	曾是	思维

['diːpli] .

deeply	.
深	.

威廉姆斯牧师用手托着头，陷入了沉思。

[kʊd; kəd] ['wɔltɜ-z] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ?

Could	Walter's	explanation	be	the	truth	?
可以	沃尔特的	解释	是	这	真相	?

沃尔特的解释会不会是真的?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [deθ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	could	see	when	what	we	called	death	occurred	the	consciousness	,	intelligence	,
他	可以	看	什么时候	什么	我们	称为	死亡	发生	这	意识	,	智力	,

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [laɪf] ,

or	what	we	called	life	,
或者	什么	我们	称为	生活	,

他能看出我们称之为死亡的那一刻，意识、智慧，或者我们称之为生命的时刻，是如何发生的。

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd][ɪn]

seemed	to	leave	the	body	and	thereafter	the	body	was	inanimate	,	and	in
似乎	到	离开	这	身体	和	此后	这	身体	曾是	无生命	,	和	在

[taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

time	returned	to	dust	.
时间	返回	到	灰尘	.

似乎离开了身体，此后身体便失去了生命，最终化为尘埃。

['riːzənɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['stændpɔɪnt]	,	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[ə'griː]	[ðæt]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]
Reasoning	**from**	**this**	**standpoint**	**,**	**he**	**could**	**agree**	**that**	**life**	**and**	**intelligence**
推理	从	这	立场	,	他	可以	同意	那	生活	和	智力

[wɜːr; wər][ðə; ði]	[seɪm]	,
were	**the**	**same**	**,**
是	这	相同的	,

从这个角度来看，他可以认同生命和智慧是同一回事。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ʌv; əv][mæn]	[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]	[pleɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]
and	**that**	**the**	**intelligence**	**of**	**man**	**was**	**his**	**mind**	**was**	**also**	**plain**	**,**	**but**	**that**
和	那	这	智力	的	男人	曾是	他的	头脑	曾是	还	清楚的	,	但	那

[maɪnd][wʌz; wəz][gɑːd]	,
Mind	**was**	**God**	**,**
头脑	曾是	上帝	,

人的智慧就是他的心智，这一点也很明显；而心智就是上帝。

[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[kən'siːvd]	[ʌv; əv][maɪnd]
was	**beyond**	**his**	**comprehension**	**,**	**because**	**he**	**had**	**always**	**conceived**	**of**	**mind**
曾是	超过	他的	理解	,	因为	他	有	总是	构思	的	头脑

[ænd; ənd]	[breɪn]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
and	**brain**	**as**	**being**	**the**	**same**	**,**
和	脑	作为	存在	这	相同的	,

这超出了他的理解范围，因为他一直认为心灵和大脑是同一回事。

['kɑːnsɪkwentli]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[breɪn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
consequently	**,**	**that**	**the**	**brain**	**had**	**the**	**power**	**of**	**thought**	**.**
最后	,	那	这	脑	有	这	力量	的	想法	.

因此，大脑具有思考的能力。

[jet]	['wɔltɚz]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪnə'bɪlətɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[breɪn]	,	[ɪn][ðə; ði]	[kɔːrps]	,	[tuː; tə]
Yet	**Walter's**	**explanation**	**concerning**	**the**	**inability**	**of**	**the**	**brain**	**,**	**in**	**the**	**corpse**	**,**	**to**
然而	沃尔特的	解释	有关	这	无力	的	这	脑	,	在	这	尸体	,	到

[θɪŋk]	,
think	**,**
思考	,

然而，沃尔特对尸体大脑无法思考的解释是：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mə'tɪrɪəl]	[æz; əz][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]
and	**that**	**it**	**was**	**as**	**material**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**body**	**was**	**quite**
和	那	它	曾是	作为	材料	作为	这	休息	的	这	身体	曾是	相当

[kən'vɪnsɪŋ]	[ðæt]	[breɪn]	,
convincing	**that**	**brain**	**,**
令人信服的	那	脑	,

大脑与身体其他部分一样由物质构成，这一观点相当令人信服。

[ɪn]	[ɪt'self]	,	[dɪd][nɑːt]	[kən'teɪn]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
in	**itself**	**,**	**did**	**not**	**contain**	**the**	**power**	**of**	**thought**	**.**
在	本身	,	做过	不是	包含	这	力量	的	想法	.

它本身并不包含思考的力量。

[wʌz; wəz][ðə; ði]	[bɔɪ]	[raɪt]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði][wɜːrd]	[ɑːm'nɪʃənt]	?
Was	**the**	**boy**	**right**	**regarding**	**the**	**word**	**omniscient**	**?**
曾是	这	男生	正确的	关于	这	单词	无所不知	?

男孩对"全知"这个词的理解正确吗?

[ɪf]	[soʊ]	,
If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]

it	would	be	very	easy	to	agree	with	him	when	he	said	that	God	was	the
它	会	是	非常	简单的	到	同意	和	他	什么时候	他	说	那	上帝	曾是	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ;

intelligence	or	mind	of	man	;
智力	或者	头脑	的	男人	;

如果他说上帝是人类的智慧或思想，那么很容易同意他的观点；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [bi'liːvd] [ɪn][æn; ən][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [kri'eɪtər] .

he	,	himself	,	believed	in	an	all	intelligent	creator	.
他	,	他自己	,	相信	在	一个	全部	聪明的	创作者	.

他本人则相信存在一位全知全能的造物主。

['wɔːltər] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Walter	all	this	while	had	been	waiting	for	his	father	or	mother	to	express
沃尔特	全部	这	尽管	有	到过	等待	为了	他的	父亲	或者	母亲	到	表达

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

沃尔特一直都在等待他的父亲或母亲表达他们的心意。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ðæt] [maɪnd][ɪz][gɑːd] ,

as	they	did	not	,	he	said	:	"	If	we	can	agree	that	Mind	is	God	,
作为	他们	做过	不是	,	他	说	:	"	如果	我们	能	同意	那	头脑	是	上帝	,

因为他们没有这样做，他说："如果我们能够认同心灵即上帝，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd]

then	it	is	very	easy	to	conceive	of	man	as	the	image	and	likeness	of	God
然后	它	是	非常	简单的	到	构想	的	男人	作为	这	图像	和	相似	的	上帝

,

,

,

这样就很容易将人视为上帝的形象和样式。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][nɑːt] [mə'tɪriəl] .

and	this	image	would	be	spiritual	and	not	material	.
和	这	图像	会	是	精神	和	不是	材料	.

而且这种形象是精神层面的，而非物质层面的。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	His	father	looked	up	at	him	but	did	not	speak	.
"	他的	父亲	看起来	向上	在	他	但	做过	不是	说话	.

他的父亲抬头看着他，但没有说话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [haʊ] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltər] ? "

His	mother	said	:	"	How	would	that	help	it	,	Walter	?	"
他的	母亲	说	:	"	如何	会	那	帮助	它	,	沃尔特	?	"

他母亲说："那样做有什么用呢，沃尔特？"

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ɔːr][fɜːrst] [kɔːz] ,

"	If	we	reason	from	the	standpoint	that	Mind	is	the	creative	force	or	first	cause	,
"	如果	我们	原因	从	这	立场	那	头脑	是	这	有创造力的	力量	或者	第一的	原因	,

"如果我们从心灵是创造力或第一因的角度进行推理，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [laɪk] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	as	we	know	that	like	produces	like	,	it	would	be	impossible
和	作为	我们	知道	那	喜欢	产	喜欢	,	它	会	是	不可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] ,

for	the	creative	force	,
为了	这	有创造力的	力量	,

我们知道同类相生，因此创造力不可能.....

[ɔːr][maɪnd] , [tuː; tə] [prə'duːs] ['mætər] , [fɔːr; fər] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

or	Mind	,	to	produce	matter	,	for	matter	is	the	opposite	of	mind	.
或者	头脑	,	到	生产	事情	,	为了	事情	是	这	对面的	的	头脑	.

或者说，心灵可以产生物质，因为物质是心灵的反面。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [maɪnd] [dʌz] [kri'eɪt] , — [waɪ] [θɔːts] [ɔːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

Now	let	us	see	what	Mind	does	create	,	—	why	thoughts	or	ideas	and	nothing	else
现在	让	我们	看	什么	头脑	做	创造	,	—	为什么	想法	或者	想法	和	没有什么	别的

,

,

现在让我们来看看心灵究竟创造了什么——为什么是思想或观念，而不是其他任何东西。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	we	see	that	man	is	a	thought	,	or	a	number	of	them	,
所以	我们	看	那	男人	是	一个	想法	,	或者	一个	数字	的	他们	,

由此可见，人是一种思想，或者说是许多思想的集合体。

[ɔːr][aɪ'diːə] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][maɪnd][ɔːr] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːr]

or	idea	emanating	from	the	one	Mind	or	creative	force	and	the	idea	or
或者	主意	散发	从	这	一	头脑	或者	有创造力的	力量	和	这	主意	或者

[θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

thought	must	be	the	image	and	likeness	of	the	mind	or	intelligence	that
想法	必须	是	这	图像	和	相似	的	这	头脑	或者	智力	那

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

conceived	it	.
构思	它	.

或者说，思想或观念源于同一个心灵或创造力，而这种思想或观念必须是构思它的心灵或智慧的形象和样式。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,

This	would	give	us	a	spiritual	man	,
这	会	给	我们	一个	精神	男人	,

这将使我们成为一个有灵性的人。

[huː] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][gɑːd] . "

who	in	reality	would	be	the	image	and	likeness	of	the	real	God	.	"
WHO	在	现实	会	是	这	图像	和	相似	的	这	真实的	上帝	.	"

谁才是真正上帝的形象和样式呢?

" ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['kænɑːt] [stænd][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Walter	,	"	said	his	father	,	"	I	cannot	stand	to	hear	any	more	to	-	night	,
"	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	我	不能	站立	到	听到	任何	更多的	到	-	夜晚	,

“沃尔特，”他父亲说，“我今晚再也听不下去了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	will	not	say	that	you	are	right	or	wrong	,	as	I	must	have	time	to	think	,
我	将要	不是	说	那	你	是	正确的	或者	错误的	,	作为	我	必须	有	时间	到	思考	,

我不会说你是对是错，因为我需要时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	more	I	hear	you	say	,	the	more	in	the	dark	I	seem	to	be	,
和	这	更多的	我	听到	你	说	,	这	更多的	在	这	黑暗的	我	似乎	到	是	,

我越听你说话，就越觉得自己一头雾水。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] . "

besides	it	is	getting	quite	late	and	it	is	time	we	were	retiring	.	"
除了	它	是	获得	相当	晚的	和	它	是	时间	我们	是	退休	.	"

此外，时间已经很晚了，我们也该退休了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][fɔːr; fər][maɪ] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][aɪ] [siː]
" I hope you are not angry for my presuming to explain the Bible as I see
" 我 希望 你 是 不是 生气的 为了 我的 假设 到 解释 这 圣经 作为 我 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我希望你不会因为我妄自解释圣经而生气，尽管我以自己的方式理解圣经。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ɪn][fækt] ,
for I believe I am right ; in fact ,
为了 我 相信 我 是 正确的 ; 在 事实 ,

因为我相信我是对的；事实上，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . "
I have had proof sufficient to convince me that it cannot be otherwise . "
我 有 有 证明 充足的 到 说服 我 那 它 不能 是 否则 . "

我已经掌握了足够的证据，足以让我相信事实并非如此。

" [noʊ] ['wɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] ,
" No Walter , I am not angry ,
" 不 沃尔特 , 我 是 不是 生气的 ,

“不，沃尔特，我没生气。”

[bʌt; bət] ['veri] ['bædli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ] ['riːzənɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [juː; jʊ]
but very badly mixed up in my reasoning because of the peculiar views you
但 非常 糟糕 混合 向上 在 我的 推理 因为 的 这 奇特 浏览 你
[ˌentər'teɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
entertain concerning God and man .
招待 有关 上帝 和 男人 .

但由于你对上帝和人持有的特殊观点，我的推理变得非常混乱。

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ? "
What proof have you had that you are right ? "
什么 证明 有 你 有 那 你 是 正确的 ? "

你有什么证据证明你是对的?

" [θruː] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
" Through these peculiar views as you call them , I am being restored to
" 通过 这些 奇特 浏览 作为 你 称呼 他们 , 我 是 存在 恢复 到
[helθ] ;
health ;
健康 ;

“通过你所谓的这些奇特观点，我的健康正在恢复；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['sɪmptəm] [hæz; həz] [gɔːn] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [wel]
in fact , I believe every symptom has gone forever , and that I am entirely well
在 事实 , 我 相信 每一个 症状 有 已消失 永远 , 和 那 我 是 完全 出色地
,
,
,

事实上，我相信所有症状都已经彻底消失了，我已经完全康复了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ,
besides I feel so happy , contented ,
除了 我 感觉 所以 快乐的 , 满足 ,

此外，我感到非常快乐、满足。

[ænd; ənd] [friː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mʌðər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
and free that I can hardly wait for the day when mother will understand ,
和 自由的 那 我 能 几乎 等待 为了 这 天 什么时候 母亲 将要 理解 ,

我无比自由，迫不及待地盼望着母亲能够理解的那一天。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] . "

and	be	free	from	her	bondage	.	"
和	是	自由的	从	她	束缚	.	"

并摆脱她的束缚。

" [ɪf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [friː] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

"	If	understanding	will	make	her	free	I	pray	God	that	He	will	give	her	such
"	如果	理解	将要	制作	她	自由的	我	祈祷	上帝	那	他	将要	给	她	这样的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“如果理解能使她获得自由，我祈求上帝赐予她这样的理解。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]

but	I	cannot	see	what	connection	understanding	can	possibly	have	with
但	我	不能	看	什么	联系	理解	能	可能	有	和

['sɪknəs] . "

sickness	.	"
疾病	.	"

但我实在看不出理解和疾病之间有什么联系。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	You	know	,	father	,	Jesus	Christ	said	,	'	Ye	shall	know	the	truth	,
"	你	知道	,	父亲	,	耶稣	基督	说	,	-	叶	将	知道	这	真相	,

“你知道吗，父亲，耶稣基督说过，‘你们必知道真理，’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . -

and	the	truth	shall	make	you	free	.	'
和	这	真相	将	制作	你	自由的	.	-

真理必叫你们得以自由。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [friː] [frʌm; frəm] [wʌt] ?

The	question	is	,	free	from	what	?
这	问题	是	,	自由的	从	什么	?

问题是，摆脱什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

For	the	men	He	was	speaking	to	answered	Him	saying	:
为了	这	男人	他	曾是	请讲	到	回答	他	说	:

祂所交谈的那些人回答祂说：

- [wiː; wi][biː; bi]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər][ɪn]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə]['eni][mæn] , [haʊ] ['seɪɪst]

'	We	be	Abraham's	seed	and	were	never	in	bondage	to	any	man	,	how	sayest
-	我们	是	亚伯拉罕的	种子	和	是	绝不	在	束缚	到	任何	男人	,	如何	萨耶斯特

[ðaʊ] [ðen] ,

thou	then	,
你	然后	,

“我们是亚伯拉罕的后裔，从未受过任何人的奴役，你又怎么说呢？”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ? -

ye	shall	be	free	?	'
是的	将	是	自由的	?	-

你们将获得自由吗?

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ænsər] [ðem; ðəm] , - ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər] -

Jesus	Christ	answered	them	,	'	Verily	,	verily	I	say	unto	you	,	whosoever	commiteth
耶稣	基督	回答	他们	,	-	确实	,	确实	我	说	到	你	,	无论谁	-

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

耶稣基督回答他们说：“我实实在在地告诉你们，凡犯罪的，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [sɪn] . -
is the servant of sin . '
是 这 仆人 的 罪 . -

是罪恶的仆人。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['mæθjuː] [naɪn] : [faɪv] ,
At another time as related in Matthew 9 : 5 ,
在 其他 时间 作为 有关的 在 马修 9 : 5 ,

在马太福音 9:5 中记载的另一件事中，

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
Jesus Christ intimated that sin and sickness were one and the same .
耶稣 基督 暗示 那 罪 和 疾病 是 一 和 这 相同的 .

耶稣基督暗示罪与病是一回事。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , - [sʌn] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ðiː]
He said to the sick man , ' Son , be of good cheer , thy sins are forgiven thee
他 说 到 这 生病的 男人 , - 儿子 , 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你
,
,
,

他对病人说："孩子，放心吧，你的罪孽已经赦免了。"

- [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [sed] , - [ðɪs] [mæn] [blæsfmɛθ] . -
' and certain of the scribes said , ' This man blasphemeth . '
- 和 肯定 的 这 抄写员 说 , - 这 男人 亵渎神明 . -

有几个文士说："这个人说了亵渎的话。"

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [sed] , - ['werfɔːr] [θɪŋk]
Jesus Christ , knowing what they were thinking and saying , said , ' Wherefore think
耶稣 基督 , 会心 什么 他们 是 思维 和 说 , 说 , - 因此 思考
[jiː; ji]['iːv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
ye evil in your hearts ,
是的 邪恶的 在 你的 心 ,

耶稣基督知道他们的心思意念和言语，就说："所以，你们心里为什么怀着恶念呢?

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ðiː] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , [ə'raɪz][ænd; ənd]
for whither is easier to say , thy sins are forgiven thee or to say , arise and
为了 往哪里去 是 更轻松 到 说 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 或者 到 说 , 出现 和
[wɔːk] . -
walk . '
走 . -

因为说"你的罪已赦免"和说"起来行走"哪个更容易呢?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ə'griː] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
If we can now agree that sin and sickness are the same ,
如果 我们 能 现在 同意 那 罪 和 疾病 是 这 相同的 ,

如果我们现在能够认同罪恶和疾病是同一回事，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , - ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər]
we could say with Jesus Christ , ' Verily , verily I say unto you , whosoever
我们 可以 说 和 耶稣 基督 , - 确实 , 确实 我 说 到 你 , 无论谁
- (['sɪknəs]) [sɪn] ,
commiteth (sickness) sin ,
- (疾病) 罪 ,

我们可以像耶稣基督那样说："我实实在在地告诉你们，凡犯罪的，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
is the servant of sickness ,
是 这 仆人 的 疾病 ,

是疾病的仆人，

- [fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪknəs] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ,

'	for	we	certainly	are	the	slaves	of	any	sickness	that	we	claim	to	have	,
-	为了	我们	当然	是	这	奴隶	的	任何	疾病	那	我们	宣称	到	有	,

因为我们必然会成为我们所声称患有的任何疾病的奴隶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	give	it	the	power	to	rule	us	with	a	rod	of	iron	,
和	给	它	这	力量	到	规则	我们	和	一个	杆	的	铁	,

并赋予它用铁腕统治我们的权力，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] ,

and	in	doing	so	,	we	sin	against	the	first	commandment	,
和	在	正在做	所以	,	我们	罪	反对	这	第一的	诫命	,

这样做，我们就违背了第一条诫命。

- [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

'	Thou	shalt	have	no	other	Gods	before	me	,
-	你	应	有	不	其他	神	前	我	,

除了我以外，你不可有别的神。

- [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd][ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪknəs] .

'	as	we	are	making	a	God	or	power	of	our	sickness	.
-	作为	我们	是	制作	一个	上帝	或者	力量	的	我们的	疾病	.

因为我们把疾病当作了神或力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['medɪs(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] ,

And	if	we	take	medicine	,	we	are	giving	the	medicine	power	to	heal	,
和	如果	我们	拿	药品	,	我们	是	给予	这	药品	力量	到	愈合	,

如果我们服用药物，就等于赋予了药物治愈疾病的力量。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mændmənt]

or	making	a	God	of	it	,	and	in	doing	so	we	break	the	same	commandment
或者	制作	一个	上帝	的	它	,	和	在	正在做	所以	我们	休息	这	相同的	诫命

.

:

.

或者把它当作神来崇拜，这样做我们就违背了同样的诫命。

[naʊ] , ['fɑːðər] , [gʊd] - [naɪt] ,

Now	,	father	,	good	-	night	,
现在	,	父亲	,	好的	-	夜晚	,

父亲，晚安。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	I	hope	by	a	careful	perusal	of	the	Bible	on	this	subject	you	will	be
和	我	希望	经过	一个	小心	仔细阅读	的	这	圣经	在	这	主题	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

able	to	agree	with	me	.
有能力的	到	同意	和	我	.

我希望，通过仔细研读圣经中关于这个主题的经文，你们能够同意我的观点。

[gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] . "

Good	-	night	,	mother	.	"
好的	-	夜晚	,	母亲	.	"

晚安，妈妈。

" [gʊd] - [naɪt] , ['wɔːltər] , " [sed] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Good	-	night	,	Walter	,	"	said	both	his	father	and	mother	,	as	he	turned	to
"	好的	-	夜晚	,	沃尔特	,	"	说	两个都	他的	父亲	和	母亲	,	作为	他	转向	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

leave	the	room	.
离开	这	房间	.

“晚安，沃尔特，”他的父母在他转身离开房间时说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	he	was	gone	Mrs	.	Williams	turned	to	the	pastor	and	said	:
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	太太	.	威廉姆斯	转向	到	这	牧师	和	说	:

他一走，威廉姆斯太太就转向牧师说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn'spaɪərd] .

"	To	-	night	you	must	surely	agree	with	me	that	the	boy	is	inspired	.
"	到	-	夜晚	你	必须	一定	同意	和	我	那	这	男生	是	灵感	.

“今晚你肯定同意我的看法，这个男孩很有灵感。”

" [ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

"	The	pastor	looked	up	at	her	and	said	,
"	这	牧师	看起来	向上	在	她	和	说	,

牧师抬头看着她，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] .

"	That	is	the	only	way	I	can	account	for	the	wonderful	things	he	says	.
"	那	是	这	仅有的	方式	我	能	帐户	为了	这	精彩的	事物	他	说道	.

“这是我唯一能解释他所说那些奇妙话语的方式。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	admit	he	has	gone	far	beyond	me	,	in	his	understanding	of	the
我	必须	承认	他	有	已消失	远的	超过	我	,	在	他的	理解	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

我必须承认，他对圣经的理解远远超过了我。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] . "

I	intend	to	put	in	the	next	few	days	in	verifying	his	explanations	.	"
我	打算	到	放	在	这	下一个	很少	天	在	核实	他的	解释	.	"

我打算花接下来的几天时间核实他的解释。

" [dʒeɪmz] ,

"	James	,
"	詹姆斯	,

詹姆斯，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['sɪknəs] [ænd; ənd][sɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

do	you	think	the	boy	can	be	right	in	regard	to	sickness	and	sin	being	the
做	你	思考	这	男生	能	是	正确的	在	看待	到	疾病	和	罪	存在	这

[seɪm] ? "

same	?	"
相同的	?	"

你认为这个男孩关于疾病和罪恶是一回事的说法有道理吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

"	There	is	hardly	any	other	conclusion	to	arrive	at	,	if	we	believe	the	words	of
"	那里	是	几乎	任何	其他	结论	到	到达	在	,	如果	我们	相信	这	字	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

“如果我们相信耶稣基督的话，那么几乎没有其他结论可以得出。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [leɪt] .

Now	let	us	go	to	bed	,	as	it	is	quite	late	.
现在	让	我们	去	到	床	,	作为	它	是	相当	晚的	.

时间不早了，我们去睡觉吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l]

THE	CHRISTIAN	SCIENCE	JOURNAL
这	基督教	科学	杂志

《基督教科学期刊》

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːltər][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] " ['saɪəns]

Bright	and	early	the	next	morning	Walter	was	up	and	reading	in	"	Science
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	沃尔特	曾是	向上	和	阅读	在	"	科学

[ænd; ənd] [helθ] .

and	Health	.
和	健康	.

第二天一大早，沃尔特就起床阅读《科学与健康》杂志。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

"	After	reading	some	little	time	,	he	heard	his	mother	calling	him	to	breakfast	.
"	后	阅读	一些	小的	时间	,	他	听到	他的	母亲	呼叫	他	到	早餐	.

“他读了一会儿书后，听到妈妈叫他吃早饭。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [aɪ]['evər] [riːd] ;

He	laid	his	book	down	and	said	:	"	This	is	the	most	wonderful	book	I	ever	read	;
他	铺设	他的	书	向下	和	说	:	"	这	是	这	最多	精彩的	书	我	曾经	读	;

他放下书说：“这是我读过的最精彩的书；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

no	matter	how	many	times	I	read	it	over	,	it	seems	like	a	new	book	,
不	事情	如何	许多	时代	我	读	它	超过	,	它	似乎	喜欢	一个	新的	书	,

无论我读多少遍，它都像一本新书。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [skɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [riːd]

and	sometimes	I	wonder	if	I	had	not	skipped	some	of	it	when	I	read
和	有时	我	想知道	如果	我	有	不是	跳过	一些	的	它	什么时候	我	读

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

it	before	,
它	前	,

有时我会想，我之前读这本书的时候是不是漏掉了一些内容。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [bɪ'fɔːr] .

as	there	are	many	things	I	see	in	it	now	that	I	did	not	see	before	.
作为	那里	是	许多	事物	我	看	在	它	现在	那	我	做过	不是	看	前	.

因为我现在从中看到了许多以前没有看到的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

I	suppose	it	is	because	I	did	not	understand	it	all	the	first	time	.
我	认为	它	是	因为	我	做过	不是	理解	它	全部	这	第一的	时间	.

我想是因为我第一次没完全理解。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ['wɔːltər][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	Shortly	after	breakfast	,	his	mother	asked	Walter	to	do	an	errand	for	her
"	不久	后	早餐	,	他的	母亲	问	沃尔特	到	做	一个	差事	为了	她

[daʊn] [taʊn] .

down	town	.
向下	镇	.

“早餐后不久，他母亲让沃尔特去市中心帮她跑腿。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

On	the	way	he	began	to	wonder	if	Christian	Scientists	had	a	church	or
在	这	方式	他	开始	到	想知道	如果	基督教	科学家	有	一个	教会	或者

['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

meeting	-	place	,
会议	-	地方	,

途中他开始好奇基督教科学派是否有教堂或聚会场所。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

he	also	wished	he	knew	of	some	one	who	was	a	Scientist	,
他	还	希望	他	知道	的	一些	一	WHO	曾是	一个	科学家	,

他还希望自己认识一位科学家。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	desired	very	much	to	ask	some	questions	,	particularly	in	regard	to	his
作为	他	想要的	非常	很多	到	问	一些	问题	,	特别	在	看待	到	他的

['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

mother's	illness	.
母亲的	疾病	.

他非常想问一些问题，特别是关于他母亲的病情。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

On	his	return	from	town	,
在	他的	返回	从	镇	,

他从镇上回来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

he	was	compelled	to	wait	several	moments	at	a	railroad	crossing	near	the
他	曾是	被迫	到	等待	一些	时刻	在	一个	铁路	过境	靠近	这

['diːpoʊ] ,

depot	,
仓库	,

他被迫在车站附近的铁路道口等了好一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [neɪld] [tuː; tə]

and	as	he	stepped	inside	his	eye	caught	sight	of	a	little	bracket	nailed	to
和	作为	他	步	里面	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	小的	括号	钉子	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他走进屋子时，目光瞥见墙上钉着一个小支架。

[ɪn][ðə; ði] ['brækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [ɪn][lɑːrdʒ] [prɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]

In	the	bracket	was	a	book	,	and	on	the	cover	in	large	print	were	the	words
在	这	括号	曾是	一个	书	,	和	在	这	覆盖	在	大的	打印	是	这	字

,

,

,

括号里是一本书，封面上用大字写着：

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	Christian	Science	Journal	.
"	基督教	科学	杂志	.

《基督教科学期刊》。

" ['wɔːltər] ['heɪstɪli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Walter	hastily	walked	over	to	the	wall	,	took	the	book	,	and	began	to
"	沃尔特	草草	步行	超过	到	这	墙	,	采取	这	书	,	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

沃尔特匆匆走到墙边，拿起那本书，开始仔细查看。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

He	saw	it	was	published	monthly	in	Boston	.
他	锯	它	曾是	已发布	月度	在	波士顿	.

他发现这份刊物在波士顿每月出版。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,

Opening	**the**	**book**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**first**	**part**	**was**	**reading**	**matter**	**,**
开幕	这	书	,	他	锯	这	第一的	部分	曾是	阅读	事情	,

他翻开书，发现第一部分是阅读材料。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	**as**	**he**	**turned**	**page**	**after**	**page**	**,**	**he**	**came**	**to**	**where**	**he**	**saw**	**,**
和	作为	他	转向	页	后	页	,	他	来了	到	在哪里	他	锯	,

他一页一页地翻着，终于看到了……

" [lɪst] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] .

"	**List**	**of**	**organized**	**churches**	**of**	**Christ**	**,**	**Scientist**	**.**
"	列表	的	组织	教堂	的	基督	,	科学家	.

基督教会组织教会列表。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] .

"	**Immediately**	**he**	**began**	**looking**	**if**	**there**	**was**	**a**	**church**	**in**	**his**	**town**	**.**
"	立即地	他	开始	寻找	如果	那里	曾是	一个	教会	在	他的	镇	.

他立即开始查找他所在的城镇是否有教堂。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

He	**noticed**	**that**	**the**	**names**	**of**	**the**	**towns**	**and**	**cities**	**were**	**arranged**
他	注意到	那	这	姓名	的	这	城镇	和	城市	是	安排

[ˌælfə'betɪkli] .

alphabetically	**.**
按字母顺序	.

他注意到城镇的名称是按字母顺序排列的。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - , [vər'mɑːnt] .

After	**searching**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**here**	**it**	**is**	**,**	**'**	**Mapelton**	**,**	**Vermont**	**.**
后	搜索	为了	一个	片刻	他	说	,	"	是的	,	这里	它	是	,	-	-	,	佛蒙特	.

寻找了一会儿后，他说："是的，找到了，'佛蒙特州梅普尔顿'。"

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [fɜːrst] ['riːdər] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . - ; ['sɜːrvɪsɪz] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

First	**church**	**of**	**Christ**	**,**	**Scientist**	**,**	**First**	**Reader**	**,**	**John**	**J**	**.**	**Sivad**	**;**	**Services**	**10**	**:**	**45**	**A**	**.**
第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	第一的	读者	,	约翰	J	.	-	;	服务	-	:	-	一个	.

M	**.**	**,**
M	.	,

基督科学教会第一教会，首席读经员：约翰·J·西瓦德；礼拜时间：上午10:45

['sʌndeɪ] [skuːl] - [em] . , ['wenzdeɪ] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . , ['nʌmbər] - ['skwɜːrəl]['ɑːveɪ] . , [ɑːn]

Sunday	**School**	**12**	**M**	**.**	**,**	**Wednesday**	**7**	**:**	**45**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Number**	**52**	**Squirrel**	**Ave**	**.**	**,**	**on**
星期日	学校	-	M	.	,	周三	7	:	-	P	.	M	.	,	数字	-	松鼠	大道	.	,	在

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

主日学 12 M.，星期三晚上 7:45，岛上松鼠大道 52 号。

['riːdɪŋ] - [ruːm] [seɪm] [ə'dres] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . -

Reading	**-**	**room**	**same**	**address**	**,**	**2**	**to**	**4**	**P**	**.**	**M**	**.**	**'**
阅读	-	房间	相同的	地址	,	2	到	4	P	.	M	.	-

阅览室地址同上，下午2点至4点开放。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks] [blɑːks] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] ;

Why	**,**	**that**	**is**	**only**	**five**	**or**	**six**	**blocks**	**from**	**my**	**home**	**;**
为什么	,	那	是	仅有的	五	或者	六	积木	从	我的	家	;

那离我家只有五六个街区；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

I	**wish**	**I**	**could**	**go**	**to**	**their**	**service**	**.**
我	希望	我	可以	去	到	他们的	服务	.

我真希望我能去参加他们的追悼会。

[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	may	some	day	.
我	可能	一些	天	.

也许有一天我会的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'loʊn] ;

They	seem	to	have	a	great	many	churches	;	there	are	eight	in	Chicago	alone	;
他们	似乎	到	有	一个	伟大的	许多	教堂	;	那里	是	八	在	芝加哥	独自的	;

他们似乎有很多教堂；仅在芝加哥就有八座；

[θriː] [ɪn] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ; [θriː] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ; [θriː] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋgləndˌ] ; [sɪks][ɪn] [nuː]

three	in	Cleveland	,	Ohio	;	three	in	Kansas	City	;	three	in	London	,	England	;	six	in	New
三	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	;	三	在	堪萨斯州	城市	;	三	在	伦敦	,	英格兰	;	六	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ;

York	City	;
约克	城市	;

俄亥俄州克利夫兰市3人；堪萨斯城3人；英国伦敦3人；纽约市6人；

[tuː] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . ; [θriː] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ; [wʌn][ɪn]['pærɪs] , [fræns] ; [wʌn][ɪn] ['melbərn] ,

two	in	New	Orleans	,	La	.	;	three	in	Portland	;	one	in	Paris	,	France	;	one	in	Melbourne	,
二	在	新的	奥尔良	,	拉	.	;	三	在	波特兰	;	一	在	巴黎	,	法国	;	一	在	墨尔本	,

[vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə] .

Victoria	,	Australia	.
维多利亚	,	澳大利亚	.

路易斯安那州新奥尔良市两起；波特兰市三起；法国巴黎一起；澳大利亚维多利亚州墨尔本一起。

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Why	,	they	seem	to	be	in	every	city	in	the	world	.
"	为什么	,	他们	似乎	到	是	在	每一个	城市	在	这	世界	.

“为什么？它们似乎遍布世界各地的每个城市。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ]

"	He	continued	to	read	and	turned	the	pages	until	he	came	to	a	page
"	他	持续	到	读	和	转向	这	页面	直到	他	来了	到	一个	页

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['prɪntɪd] ,

where	he	saw	printed	,
在哪里	他	锯	打印	,

他继续阅读，一页一页地翻看，直到翻到一页上印着这样一行字：

" [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tiʃənəz] . "

"	Addresses	of	Christian	Science	Practitioners	.	"
"	地址	的	基督教	科学	从业者	.	"

《基督教科学执业者的演讲集》

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [præk'tɪʃənər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs]

"	I	wonder	what	they	mean	by	practitioner	;	it	must	mean	those	who	practice
"	我	想知道	什么	他们	意思是	经过	实践者	;	它	必须	意思是	那些	WHO	实践

['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Christian	Science	,
基督教	科学	,

“我很好奇他们所说的‘实践者’是什么意思；应该是指那些信奉基督教科学的人吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

but	I	should	think	every	Christian	Scientist	would	practice	what	he	knows	.
但	我	应该	思考	每一个	基督教	科学家	会	实践	什么	他	知道	.

但我认为每个基督科学信徒都会实践他所知道的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn] - ; [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

I	wonder	if	there	are	any	in	Mapelton	;	let	me	see	,
我	想知道	如果	那里	是	任何	在	-	;	让	我	看	,

我想知道梅普尔顿有没有；让我查一下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ; [jes] , [ðer; ðər][ɪz] - .

they	are	all	classified	in	states	and	cities	;	yes	,	there	is	Mapelton	.
他们	是	全部	分类	在	各州	和	城市	;	是的	,	那里	是	-	.

它们都按州和城市分类；是的，有马佩尔顿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

There	are	three	of	them	here	.
那里	是	三	的	他们	这里	.

这里有三个。

" ['mɪsɪz] . [ef] . [es] . [waɪt] , [siː] . [es] . , - [en] . [grænt][ˌes 'tiː] .

"	Mrs	.	F	.	S	.	White	,	C	.	S	.	,	281	N	.	Grant	St	.
"	太太	.	F	.	S	.	白色的	,	C	.	S	.	,	-	N	.	授予	英石	.

“FS White 女士，CS，281 N. Grant St.

" ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - , [siː] . [es] . , - ['ʌplənd] [kɔːrt] .

"	Mrs	.	M	.	J	.	Sivad	,	C	.	S	.	,	742	Upland	Court	.
"	太太	.	M	.	J	.	-	,	C	.	S	.	,	-	高地	法庭	.

“MJ Sivad 女士，CS，742 Upland Court。

" ['mɪsɪz] . [el] . [es] . [pʊr] , [siː] . [es] . , - [nə'poʊliən] ['ɑːveɪ] .

"	Mrs	.	L	.	S	.	Poor	,	C	.	S	.	,	45	Napoleon	Ave	.
"	太太	.	L	.	S	.	贫穷的	,	C	.	S	.	,	-	拿破仑	大道	.

“LS Poor 女士，CS，拿破仑大道 45 号

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] [præk'tiʃənəz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ; [noʊ] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['ʃəːmən] ['brædfərd] ;

"	I	wonder	if	all	practitioners	are	women	;	no	,	here	is	Mr	.	Sherman	Bradford	;
"	我	想知道	如果	全部	从业者	是	女性	;	不	,	这里	是	先生	.	谢尔曼	布拉德福德	;

“我想知道是不是所有从业者都是女性；不，这位是谢尔曼·布拉德福德先生；

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] ; [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] ,

here	is	another	man	;	Oh	,	yes	,	there	are	a	good	many	men	,
这里	是	其他	男人	;	哦	,	是的	,	那里	是	一个	好的	许多	男人	,

这里还有一位男士；哦，是的，男士还真不少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] .

but	there	are	more	women	than	men	.
但	那里	是	更多的	女性	比	男人	.

但女性人数比男性多。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [waɪt] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔːr] ,

I	know	Mrs	.	White	;	her	husband	used	to	keep	a	shoe	store	,
我	知道	太太	.	白色的	;	她	丈夫	用过的	到	保持	一个	鞋	店铺	,

我认识怀特太太；她丈夫以前开过一家鞋店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - [ɪz] [ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ]

and	Mrs	.	M	.	J	.	Sivad	is	that	lovely	lady	who	lives	in	a	beautiful	large
和	太太	.	M	.	J	.	-	是	那	迷人的	女士	WHO	生活	在	一个	美丽的	大的

['mænʃ(ə)n][ɪn] ['ʌplənd] [kɔːrt] ,

mansion	in	Upland	Court	,
大厦	在	高地	法庭	,

而MJ Sivad夫人就是那位住在Upland Court一栋漂亮大宅里的可爱女士。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [striːt] [ɪn] [taʊn] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .

the	finest	street	in	town	;	her	husband	is	a	retired	merchant	.
这	最好的	街道	在	镇	;	她	丈夫	是	一个	退休	商人	.

镇上最好的街道；她的丈夫是一位退休商人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [es] . [pʊr] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] ,

And	Mrs	.	L	.	S	.	Poor	is	that	tall	,
和	太太	.	L	.	S	.	贫穷的	是	那	高的	,

LS Poor夫人就是那么高。

['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['paːsiz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

stately	**looking**	**lady**	**that**	**passes**	**by**	**our**	**house**	**so**	**often**	**.**
庄严	寻找	女士	那	通过	经过	我们的	房子	所以	经常	.

经常路过我家门口的那位仪态端庄的女士。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .

I	**must**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**them**	**some**	**time**	**.**
我	必须	有	一个	讲话	和	他们	一些	时间	.

我必须找个时间和他们谈谈。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [ɔːr] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Now	**I**	**must**	**hurry**	**home**	**or**	**mother**	**will**	**think**	**something**	**has**	**happened**	**.**
现在	我	必须	匆忙	家	或者	母亲	将要	思考	某物	有	发生	.

我现在必须赶紧回家，不然妈妈会以为出事了。

" [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

"	**Arriving**	**home**	**,**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**he**	**had**	**stopped**	**at**	**the**	**depot**	**,**
"	抵达	家	,	他	讲述	他的	母亲	他	有	停止	在	这	仓库	,

“回到家后，他告诉母亲他曾在车站停过车。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

and	**that**	**this**	**was**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**delay**	**.**
和	那	这	曾是	这	原因	的	他的	延迟	.

这就是他迟到的原因。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Walter	**was**	**now**	**so**	**well**	**and**	**strong**	**that**	**his**	**parents**	**did**	**not**	**worry**	**much**	**about**
沃尔特	曾是	现在	所以	出色地	和	强的	那	他的	父母	做过	不是	担心	很多	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

沃尔特现在身体非常健康强壮，他的父母并不太担心他。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	**Walter**	**and**	**his**	**father**	**were**	**quite**	**alarmed**	**at**	**Mrs**	**.**	**William's**	**condition**	**,**
但	沃尔特	和	他的	父亲	是	相当	惊慌	在	太太	.	威廉的	状况	,

但沃尔特和他的父亲对威廉太太的状况感到非常担忧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk]

for	**she**	**had**	**been**	**failing**	**rapidly**	**for**	**the**	**last**	**month**	**and**	**was**	**so**	**weak**
为了	她	有	到过	失败	快速	为了	这	最后的	月	和	曾是	所以	虚弱的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [wɜːrk] .

that	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**do**	**her**	**accustomed**	**work**	**.**
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	她	到	做	她	习惯	工作	.

因为上个月她的身体状况急剧恶化，虚弱到几乎无法从事她平常的工作。

['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Walter	**and**	**his**	**father**	**did**	**all**	**they**	**could**	**to**	**help**	**her**	**and**	**made**	**her**
沃尔特	和	他的	父亲	做过	全部	他们	可以	到	帮助	她	和	制成	她

[wɜːrk] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

work	**as**	**light**	**as**	**possible**	**.**
工作	作为	光	作为	可能的	.

沃尔特和他的父亲尽一切努力帮助她，尽量减轻她的工作负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp]

It	**was**	**several**	**days**	**later**	**when**	**his**	**mother**	**felt**	**so**	**ill**	**that**	**she**	**could**	**not**	**get**	**up**
它	曾是	一些	天	之后	什么时候	他的	母亲	毛毡	所以	患病的	那	她	可以	不是	得到	向上

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

几天后，他母亲病得很重，完全无法起床。

[ænd; ənd][soʊ]['wɔːltər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

and	so	Walter	decided	to	go	to	one	of	the	practitioners	for	advice	,
和	所以	沃尔特	决定	到	去	到	一	的	这	从业者	为了	建议	,

于是沃尔特决定去向一位医生寻求建议。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

which	he	did	that	same	afternoon	.
哪个	他	做过	那	相同的	下午	.

当天下午他就这么做了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

He	told	the	practitioner	of	his	illness	and	of	his	finding	"	Science	and
他	讲述	这	实践者	的	他的	疾病	和	的	他的	寻找	"	科学	和

[helθ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ;

Health	"	and	that	the	reading	and	study	of	the	book	had	cured	him	;
健康	"	和	那	这	阅读	和	学习	的	这	书	有	治愈	他	;

他告诉医生他的病情，以及他发现了《科学与健康》这本书，并说阅读和研究这本书治好了他的病；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

also	that	his	mother	was	sick	,	that	he	was	a	minister's	son	,
还	那	他的	母亲	曾是	生病的	,	那	他	曾是	一个	部长	儿子	,

他还说他母亲生病了，他是牧师的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

and	his	father	was	very	much	opposed	to	Christian	Science	.
和	他的	父亲	曾是	非常	很多	反对	到	基督教	科学	.

他的父亲非常反对基督教科学派。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

He	also	told	her	of	their	Bible	lessons	and	of	the	confusion	of
他	还	讲述	她	的	他们的	圣经	课程	和	的	这	困惑	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他还告诉她他们一起学习圣经的故事，以及他父亲的困惑。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [præk'tɪʃənər] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dɑːktər]

The	practitioner	told	him	that	the	word	practitioner	was	used	instead	of	doctor
这	实践者	讲述	他	那	这	单词	实践者	曾是	用过的	反而	的	医生

[ɔːr] ['hiːlər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,

or	healer	and	that	this	was	her	profession	,
或者	治疗师	和	那	这	曾是	她	职业	,

那位从业者告诉他，这里用“从业者”这个词来代替“医生”或“治疗师”，而这正是她的职业。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

healing	the	sick	,	and	that	she	would	be	pleased	to	help	him	all	she	could	,
康复	这	生病的	,	和	那	她	会	是	高兴	到	帮助	他	全部	她	可以	,

她表示会治愈病人，并且乐意尽其所能帮助他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

but	that	she	had	no	right	to	treat	his	mother	without	her	consent	.
但	那	她	有	不	正确的	到	对待	他的	母亲	没有	她	同意	.

但未经他母亲同意，她无权为她治疗。

['wɔːltər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr]

Walter	assured	her	that	it	would	be	impossible	to	get	either	his	father	or
沃尔特	保证	她	那	它	会	是	不可能的	到	得到	任何一个	他的	父亲	或者

['mʌðɚz] [kən'sent] ,

mother's	consent	,
母亲的	同意	,

沃尔特向她保证，他不可能得到他父母的同意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['triːtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [frend]

for	they	refused	to	have	him	treated	at	one	time	when	a	friend
为了	他们	拒绝	到	有	他	治疗	在	一	时间	什么时候	一个	朋友

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	suggested	it	.
有	建议	它	.

因为有一次，一位朋友建议他接受治疗，但他们却拒绝了。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ðen] [sed] , " [wel] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

The	practitioner	then	said	,	"	Well	,	Mr	.	Williams	,	your	work	is	before	you	.
这	实践者	然后	说	,	"	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	,	你的	工作	是	前	你	.

那位医生接着说："好了，威廉姆斯先生，你的工作就在你面前。"

[truːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːmɪŋ]

Truth	has	found	you	,	and	Truth	will	show	you	a	way	out	of	your	seeming
真相	有	成立	你	,	和	真相	将要	展示	你	一个	方式	出去	的	你的	似乎

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

真理已找到你，真理将为你指明一条走出困境的道路。

[trʌst] [gɑːd][ænd; ənd] ['nevər] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər][gɑːd] , [gʊd] ,

Trust	God	and	never	doubt	His	wisdom	,	for	God	,	Good	,
相信	上帝	和	绝不	怀疑	他的	智慧	,	为了	上帝	,	好的	,

信赖上帝，永远不要怀疑他的智慧，因为上帝是良善的。

[wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ;

works	in	a	mysterious	way	His	wonders	to	perform	;
作品	在	一个	神秘	方式	他的	奇迹	到	履行	;

祂以神秘的方式行神迹；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ɪn] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	must	hold	in	thought	that	everything	will	come	to	pass	as	you	wish	it	,
你	必须	抓住	在	想法	那	一切	将要	来	到	经过	作为	你	希望	它	,

你必须坚信一切都会如你所愿地发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	if	you	can	persuade	your	father	to	have	a	talk	with	me	,
和	如果	你	能	说服	你的	父亲	到	有	一个	讲话	和	我	,

如果你能说服你父亲和我谈谈，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

let	me	know	,	and	I	will	be	pleased	to	come	.
让	我	知道	,	和	我	将要	是	高兴	到	来	.

请告知，我将乐意前往。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əd'vaɪs] , ['wɔːltər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	Thanking	the	practitioner	for	her	advice	,	Walter	left	the	house	and	started
"	谢谢	这	实践者	为了	她	建议	,	沃尔特	左边	这	房子	和	开始

[hoʊm] .

home	.
家	.

沃尔特感谢了医生的建议，然后离开了房子，开始回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;

He	was	not	fully	satisfied	with	his	visit	;
他	曾是	不是	完全	使满意	和	他的	访问	;

他对这次访问并不完全满意；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] ,

many	of	the	questions	he	had	asked	the	practitioner	remained	unanswered	,
许多	的	这	问题	他	有	问	这	实践者	剩余	未解答	,

[æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

他向那位医生提出的许多问题仍然没有得到解答，正如他所料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] ['ɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

for	the	practitioner	always	referred	him	to	"	Science	and	Health	.
为了	这	实践者	总是	指	他	到	"	科学	和	健康	.

因为这位从业者总是把他介绍给"科学与健康"。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	In	answer	to	one	of	his	most	important	questions	,	she	said	,	"	-	Science	and
"	在	回答	到	一	的	他的	最多	重要的	问题	,	她	说	,	"	-	科学	和

[helθ] , - [peɪdʒ]

Health	,	'	page
健康	,	-	页

"在回答他提出的一个最重要的问题时，她说：'科学与健康'页面

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [sez] [ðʌs] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwoʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	and	so	,	says	thus	—	"	and	then	she	would	quote	something	from	the
所以	和	所以	,	说道	因此	—	"	和	然后	她	会	引用	某物	从	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

某某这样说道——"然后她会引用书中的一些内容，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .

but	he	could	see	no	connection	between	his	question	and	the	quotation	.
但	他	可以	看	不	联系	之间	他的	问题	和	这	引述	.

但他看不出自己的问题与引文之间有任何联系。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd]

When	he	arrived	home	he	decided	to	tell	his	father	all	and	try	to	persuade
什么时候	他	到达的	家	他	决定	到	告诉	他的	父亲	全部	和	尝试	到	说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [prækˈtɪʃənər] .

him	to	have	his	mother	treated	by	a	Christian	Science	practitioner	.
他	到	有	他的	母亲	治疗	经过	一个	基督教	科学	实践者	.

他回到家后，决定把一切都告诉父亲，并试图说服父亲让母亲接受基督教科学疗法的治疗。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [mɪsˈteɪk]

HUMANITY'S	MISTAKE
人类的	错误

人类的错误

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['wɔːltər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	same	evening	Walter	went	into	the	library	to	see	his	father	,
这	相同的	晚上	沃尔特	去	进入	这	图书馆	到	看	他的	父亲	,

当晚，沃尔特去了图书馆看望他的父亲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	found	him	seated	at	his	desk	with	his	Bible	open	before	him	.
和	成立	他	坐着	在	他的	桌子	和	他的	圣经	打开	前	他	.

发现他坐在书桌前，面前摊开着圣经。

[æz; əz] ['wɔːltər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] ,

As	Walter	seated	himself	near	the	desk	,	his	father	looked	up	and	asked	,
作为	沃尔特	坐着	他自己	靠近	这	桌子	,	他的	父亲	看起来	向上	和	问	,

沃尔特在桌子旁坐下时，他父亲抬起头问道：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltər] ? "

"	What	is	it	,	Walter	?	"
"	什么	是	它	,	沃尔特	?	"

“什么事，沃尔特？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "

"	I	came	to	have	a	little	talk	with	you	,	father	.	"
"	我	来了	到	有	一个	小的	讲话	和	你	,	父亲	.	"

“父亲，我来和您谈谈。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	you	did	,	as	there	are	several	questions	I	wanted	to	ask	you	,
"	我	是	高兴的	你	做过	,	作为	那里	是	一些	问题	我	通缉	到	问	你	,

“我很高兴你这么做了，因为我有很多问题想问你。”

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] — - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]

one	of	which	is	in	regard	to	that	saying	of	Jesus	Christ	—	'	ye	shall	know	the
一	的	哪个	是	在	看待	到	那	说	的	耶稣	基督	—	-	是的	将	知道	这

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] - - [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]

truth	and	the	truth	shall	make	you	free	'	-	you	explained	before	but	I	did	not
真相	和	这	真相	将	制作	你	自由的	-	-	你	解释	前	但	我	做过	不是

[kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . "

catch	your	meaning	.	"
抓住	你的	意义	.	"

其中之一就是关于耶稣基督的那句话——“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由”——你之前解释过，但我没明白你的意思。

" [let] [ˌjuː 'es][juːz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] .

"	Let	us	use	an	illustration	to	show	what	is	meant	by	that	saying	.
"	让	我们	使用	一个	插图	到	展示	什么	是	意思是	经过	那	说	.

让我们用一个例子来说明这句话的意思。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [tuː] [taɪmz]

For	instance	,	supposing	we	had	been	taught	from	childhood	that	two	times
为了	实例	,	假如	我们	有	到过	教授	从	童年	那	二	时代

[tuː] [ɑːr; ər] [faɪv] ,

two	are	five	,
二	是	五	,

例如，假设我们从小就被教导二乘二等于五，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [biˈliːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

and	every	person	on	earth	believed	this	to	be	right	,
和	每一个	人	在	地球	相信	这	到	是	正确的	,

地球上的每个人都认为这是正确的。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [θruː] [laɪf] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mis'teik] .

we	would	all	go	through	life	making	this	mistake	.
我们	会	全部	去	通过	生活	制作	这	错误	.

我们每个人一生中都会犯这样的错误。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	would	be	constant	trouble	all	over	the	mathematical	world	because	of	it
那里	会	是	持续的	麻烦	全部	超过	这	数学	世界	因为	的	它

,

,

,

那样一来，整个数学界都会麻烦不断。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] [ðɪs] [seɪm] [mis'teik] [ɪn]

and	when	we	tried	to	rectify	this	trouble	we	would	use	this	same	mistake	in
和	什么时候	我们	尝试	到	纠正	这	麻烦	我们	会	使用	这	相同的	错误	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['ænsər] .

trying	to	arrive	at	a	true	answer	.
尝试	到	到达	在	一个	真的	回答	.

当我们试图纠正这个问题时，我们却犯了同样的错误，试图得出正确的答案。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] ,

At	times	we	would	deceive	ourselves	and	believe	we	were	right	,
在	时代	我们	会	欺骗	我们自己	和	相信	我们	是	正确的	,

有时我们会自欺欺人，认为自己是对的。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [diːpər] ['trʌb(ə)l] .

only	to	find	later	on	that	we	were	in	deeper	trouble	.
仅有的	到	寻找	之后	在	那	我们	是	在	更深	麻烦	.

后来才发现，我们陷入了更大的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

And	when	we	had	children	of	our	own	,
和	什么时候	我们	有	孩子们	的	我们的	自己的	,

当我们有了自己的孩子之后，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː]

we	would	still	teach	them	the	same	as	we	were	taught	that	two	times	two
我们	会	仍然	教	他们	这	相同的	作为	我们	是	教授	那	二	时代	二

[ɑːr; ər] [faɪv] ,

are	five	,
是	五	,

我们仍然会像教我们小时候那样教他们：二乘二等于五。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][wɜːrld] [stʊd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [mis'teik] ,

and	the	longer	the	world	stood	,	the	greater	would	become	this	mistake	,
和	这	更长	这	世界	站立	,	这	更大的	会	变得	这	错误	,

世界存在的时间越长，这个错误就会变得越大。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ;

as	no	one	knew	the	truth	that	two	times	two	were	only	four	;
作为	不	一	知道	这	真相	那	二	时代	二	是	仅有的	四	;

因为没有人知道二乘二等于四的真相；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [bʌt; bət]

yet	all	this	time	the	principle	of	mathematics	existed	and	was	correct	,	but
然而	全部	这	时间	这	原则	的	数学	存在	和	曾是	正确的	,	但

[mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

man	knew	it	not	.
男人	知道	它	不是	.

然而，数学原理一直存在且是正确的，只是人类对此一无所知。

[naʊ] ['fɑːðər] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] [ðɪs] [mis'teik] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['sevrəl]

Now	father	,	imagine	how	great	and	widespread	this	mistake	would	become	in	several
现在	父亲	,	想象	如何	伟大的	和	广泛	这	错误	会	变得	在	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

父亲，请您想象一下，几千年后，这个错误会变得多么巨大、多么普遍。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] ,

and	how	hard	it	would	be	to	convince	the	people	of	their	mistake	,
和	如何	难的	它	会	是	到	说服	这	人们	的	他们的	错误	,

要让人们认识到自己的错误是多么困难啊！

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] ['pru:vɪŋ]

especially	the	professor	of	mathematics	who	had	devoted	a	lifetime	to	proving
尤其	这	教授	的	数学	WHO	有	奉献	一个	寿命	到	证明

[ðæt] [ðɪs] [mis'teik] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

that	this	mistake	was	the	truth	.
那	这	错误	曾是	这	真相	.

尤其是那位毕生致力于证明这个错误是正确的数学教授。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] ['nevər]

You	can	readily	see	it	would	be	much	easier	for	the	child	who	had	never
你	能	容易	看	它	会	是	很多	更轻松	为了	这	孩子	WHO	有	绝不

['lɜ:rnɪd] [ɔ:r] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [mis'teik] [tu:; tə][græsp] [ðɪs] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesər] [hu:]

learned	or	believed	in	the	mistake	to	grasp	this	truth	than	the	professor	who
学习	或者	相信	在	这	错误	到	抓牢	这	真相	比	这	教授	WHO

[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

believed	that	the	mistake	was	correct	.
相信	那	这	错误	曾是	正确的	.

显而易见，对于从未学过或相信过这种错误的孩子来说，理解这个真理要比相信这种错误是正确的教授容易得多。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Supposing	that	while	these	conditions	existed	some	one	should	discover	the	truth	,
假如	那	尽管	这些	状况	存在	一些	一	应该	发现	这	真相	,

假设在这些条件存在的情况下，有人发现了真相，

[ðæt] [tu:] [taɪmz] [tu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

that	two	times	two	are	four	,	and	would	bring	it	before	the	world	;
那	二	时代	二	是	四	,	和	会	带来	它	前	这	世界	;

二乘以二等于四，并将此公之于众；

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [seɪ] [tu:] [taɪmz] [tu:] [hæv; həv]

would	not	the	learned	professor	ridicule	the	idea	and	say	two	times	two	have
会	不是	这	学习	教授	嘲笑	这	主意	和	说	二	时代	二	有

[bɪn] [faɪv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

been	five	since	the	beginning	of	the	world	,
到过	五	自从	这	开始	的	这	世界	,

那位博学的教授难道不会嘲笑这种说法，并说自古以来二乘二就等于五吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['nɑ:nsens] ?

and	for	any	one	to	say	different	is	nonsense	?
和	为了	任何	一	到	说	不同的	是	废话	?

任何人如果持相反观点，都是无稽之谈?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?

Could	you	induce	him	to	investigate	?
可以	你	诱导	他	到	调查	?

你能促使他进行调查吗?

[noʊ] ; [waɪ] ?

No	;	why	?
不	;	为什么	?

不，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Because	he	thinks	he	knows	all	about	it	,
因为	他	思考	他	知道	全部	关于	它	,

因为他认为自己对这件事了如指掌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ɪz]

and	that	it	would	be	a	waste	of	time	to	investigate	what	he	supposes	is
和	那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	调查	什么	他	假设	是

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

他认为调查他认为的无稽之谈是浪费时间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .

So	it	is	with	man	.
所以	它	是	和	男人	.

人也是如此。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl]

For	thousands	of	years	he	has	been	taught	that	he	has	a	material
为了	数千	的	年	他	有	到过	教授	那	他	有	一个	材料

['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

body	and	that	this	body	is	intelligent	,
身体	和	那	这	身体	是	聪明的	,

数千年来，他一直被教导说他拥有一个物质身体，而且这个身体是智能的。

[ænd; ənd] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][toʊ] [ðæt] [eɪks] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	knows	when	it	has	a	toe	that	aches	or	a	stomach	that	is	out	of
和	知道	什么时候	它	有	一个	脚趾	那	疼痛	或者	一个	胃	那	是	出去	的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

它知道自己什么时候脚趾头疼，或者胃不舒服。

[ɔːr][æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [muːv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

or	an	arm	that	it	can	not	move	,	etc	.	,
或者	一个	手臂	那	它	能	不是	移动	,	ETC	.	,

或者手臂无法活动等等。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

throughout	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	.
自始至终	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

承受着肉体所继承的一切苦难。

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [gets] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['tiːtʃɪŋ] ,

And	when	man	gets	in	trouble	through	this	mistaken	teaching	,
和	什么时候	男人	获得	在	麻烦	通过	这	错误	教学	,

当人类因为这种错误的教导而陷入困境时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ə'gen] ;

we	try	to	correct	the	trouble	by	making	the	same	mistake	again	;
我们	尝试	到	正确的	这	麻烦	经过	制作	这	相同的	错误	再次	;

我们试图通过再次犯同样的错误来纠正问题；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt]

for	it	was	through	the	belief	that	man	has	a	material	body	and	that
为了	它	曾是	通过	这	信仰	那	男人	有	一个	材料	身体	和	那

['mætər] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] ,

matter	is	intelligent	that	all	this	trouble	came	about	,
事情	是	聪明的	那	全部	这	麻烦	来了	关于	,

正是由于人们相信人拥有物质身体，并且物质具有智能，才导致了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['juːzɪŋ] [mɔːr] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

and	now	we	try	to	correct	the	trouble	by	using	more	matter	in	the	guise	of
和	现在	我们	尝试	到	正确的	这	麻烦	经过	使用	更多的	事情	在	这	伪装	的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

现在我们试图用更多的物质，打着医药的旗号来纠正这个问题。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [huː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]

"	If	we	had	insisted	on	the	professor	of	mathematics	who	was	using	the
"	如果	我们	有	坚持	在	这	教授	的	数学	WHO	曾是	使用	这

[mis'teik] [ʌv; əv] [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɑːr; ər][faɪv][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

mistake	of	two	times	two	are	five	in	his	work	,
错误	的	二	时代	二	是	五	在	他的	工作	,

“如果我们坚持要那位在论文中使用了‘二乘二等于五’这种错误的数学教授……”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] ['evri] [taɪm] ,

to	give	us	a	correct	answer	every	time	,
到	给	我们	一个	正确的	回答	每一个	时间	,

每次都给我们正确的答案，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

he	would	be	compelled	to	say	that	it	was	an	impossibility	.
他	会	是	被迫	到	说	那	它	曾是	一个	不可能	.

他不得不说这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

If	you	were	to	ask	why	,	he	would	say	,	because	the	principle	of
如果	你	是	到	问	为什么	,	他	会	说	,	因为	这	原则	的

[ˌmæθə'mætɪks] ['iznt] [kə'rekt] ;

mathematics	isn't	correct	;
数学	不是	正确的	;

如果你问他为什么，他会说，因为数学原理不正确；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ,

he	could	not	say	otherwise	,
他	可以	不是	说	否则	,

他无法给出其他说法。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː]

as	he	did	not	know	that	the	mistake	had	been	made	in	teaching	him	that	two
作为	他	做过	不是	知道	那	这	错误	有	到过	制成	在	教学	他	那	二

[taɪmz] [tuː] [ɑːr; ər][faɪv] .

times	two	are	five	.
时代	二	是	五	.

因为他并不知道教他二乘二等于五是错误的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] ,

So	it	is	with	man	,
所以	它	是	和	男人	,

人也是如此。

[wen] [hiː; hi] [gets] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz]

when	he	gets	so	deeply	in	trouble	that	he	cannot	see	any	way	out	he	lays	his
什么时候	他	获得	所以	深	在	麻烦	那	他	不能	看	任何	方式	出去	他	躺下	他的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [bleimz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

trouble	to	God	and	blames	his	perfect	Principle	,
麻烦	到	上帝	和	责备	他的	完美的	原则	,

当他陷入困境，看不到任何出路时，他便将自己的困境归咎于上帝，并责怪他完美的原则。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

when	the	truth	is	that	the	mistake	is	not	with	the	Principle	,
什么时候	这	真相	是	那	这	错误	是	不是	和	这	原则	,

当真相是错误并不在于校长时，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːls] [bɪ'liːf] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	with	his	own	false	belief	,	brought	about	by	his	being	taught	a	mistake	.
但	和	他的	自己的	错误的	信仰	,	带来	关于	经过	他的	存在	教授	一个	错误	.

但他的这种想法是错误的，是他被灌输了错误的观念。

" ['wɔːltər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi]

"	Walter	stopped	and	looked	at	his	father	,	but	he	said	nothing	,	so	he
"	沃尔特	停止	和	看起来	在	他的	父亲	,	但	他	说	没有什么	,	所以	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

沃尔特停下脚步，看了看他的父亲，但他什么也没说，于是他继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [mæn][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	And	when	man	goes	to	the	professor	of	Christianity	,	the	minister	,
"	和	什么时候	男人	去	到	这	教授	的	基督教	,	这	部长	,

“当一个人去拜访基督教教授、牧师时，

[ænd; ənd][æsks] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	asks	why	all	this	trouble	and	sickness	has	come	upon	him	,
和	问	为什么	全部	这	麻烦	和	疾病	有	来	之上	他	,

他质问自己，为什么这一切灾祸和疾病都降临到他身上。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [meɪd] ,

the	answer	is	the	same	as	the	professor	of	mathematics	made	,
这	回答	是	这	相同的	作为	这	教授	的	数学	制成	,

答案和那位数学教授给出的答案一样。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˌðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]

by	saying	it	must	be	the	will	of	God	—	thereby	intimating	that	God	was
经过	说	它	必须	是	这	将要	的	上帝	—	从而	暗示	那	上帝	曾是

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

the	author	of	his	troubles	;
这	作者	的	他的	麻烦	;

他说这一定是上帝的旨意——从而暗示上帝是他遭遇不幸的始作俑者；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

in	other	words	,	that	the	Principle	of	man	must	be	wrong	.
在	其他	字	,	那	这	原则	的	男人	必须	是	错误的	.

换句话说，人的原则一定是错误的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ɔːl] [gʊd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ,

Instead	of	showing	him	that	God	,	who	is	all	good	,	could	not	make	evil	,
反而	的	显示	他	那	上帝	,	WHO	是	全部	好的	,	可以	不是	制作	邪恶的	,

没有向他展示全善的上帝不可能创造邪恶，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːf] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	consequently	,	he	must	be	suffering	through	a	false	belief	brought	about
和	最后	,	他	必须	是	痛苦	通过	一个	错误的	信仰	带来	关于

[baɪ] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

by	being	taught	a	mistake	.
经过	存在	教授	一个	错误	.

因此，他一定是受到了错误观念的误导，而这种误导是由被灌输错误观念造成的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]

Now	let	us	suppose	that	some	one	should	discover	that	man	was	spiritual	and
现在	让	我们	认为	那	一些	一	应该	发现	那	男人	曾是	精神	和

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] ,

had	a	spiritual	body	,
有	一个	精神	身体	,

现在假设有人发现人是有灵性的，并且拥有灵体，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mætər] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːls]

that	the	entire	universe	was	spiritual	and	matter	did	not	exist	only	as	a	false
那	这	全部的	宇宙	曾是	精神	和	事情	做过	不是	存在	仅有的	作为	一个	错误的

[bɪ'liːf] ;

belief	;
信仰	;

认为整个宇宙都是精神的，物质并不存在，这只是一种错误的信念；

[ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] , ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['iːv(ə)l] ,

that	God	made	everything	good	,	consequently	there	could	be	no	evil	,
那	上帝	制成	一切	好的	,	最后	那里	可以	是	不	邪恶的	,

上帝创造的一切都是美好的，因此不可能存在邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [bɪ'liːf] .

and	that	evil	existed	only	in	belief	.
和	那	邪恶的	存在	仅有的	在	信仰	.

而邪恶只存在于人们的信念之中。

[ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]

If	the	one	who	discovered	this	truth	should	try	to	convince	the	professor	of
如果	这	一	WHO	发现	这	真相	应该	尝试	到	说服	这	教授	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

如果发现这一真理的人试图说服基督教教授，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

the	minister	,	that	God	made	only	the	good	and	the	evil	did	not	exist	,
这	部长	,	那	上帝	制成	仅有的	这	好的	和	这	邪恶的	做过	不是	存在	,

牧师说，上帝只创造了善，恶并不存在。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [seɪ] , [ðaʊ] [blæs'fiːm] ,

the	professor	would	say	,	thou	blasphemest	,
这	教授	会	说	,	你	亵渎神明	,

教授会说，你这亵渎神灵的人！

[gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

God	made	everything	—	if	he	should	advance	the	thought	that	man	was	wholly
上帝	制成	一切	—	如果	他	应该	进步	这	想法	那	男人	曾是	完全

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

上帝创造了万物——如果他要宣扬人类完全是精神性的思想，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] ['bɑːdi]

the	professor	would	ridicule	him	,	and	say	you	must	be	mistaken	,	my	body
这	教授	会	嘲笑	他	,	和	说	你	必须	是	错误	,	我的	身体

[ɪz] [mə'tɪriəl] .

is	material	.
是	材料	.

教授会嘲笑他，说你一定是弄错了，我的身体是物质的。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['mænz]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

I	can	feel	it	,	and	every	man's	body	has	been	so	since	the	beginning	of
我	能	感觉	它	,	和	每一个	男人的	身体	有	到过	所以	自从	这	开始	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我能感觉到，而且自世界诞生以来，每个人的身体都是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn] [ri'ælәti] ,

If	the	discoverer	insisted	that	everything	was	spiritual	in	reality	,
如果	这	发现者	坚持	那	一切	曾是	精神	在	现实	,

如果发现者坚持认为一切事物实际上都是精神性的，

[ðiːz] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

these	learned	professors	would	say	the	discoverer	was	insane	,
这些	学习	教授们	会	说	这	发现者	曾是	疯狂的	,

这些博学的教授们会说发现者疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [lɔːz] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

and	then	try	to	pass	laws	prohibiting	the	teaching	of	this	truth	.
和	然后	尝试	到	经过	法律	禁止	这	教学	的	这	真相	.

然后试图通过法律禁止教授这一真理。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] ;

In	olden	times	they	did	somewhat	differently	;
在	古老的	时代	他们	做过	有些	不同	;

以前他们的做法略有不同；

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

the	learned	professors	of	that	day	crucified	the	demonstrator	of	this	truth	.
这	学习	教授们	的	那	天	被钉在十字架上	这	演示者	的	这	真相	.

当时的博学教授们将这位揭示真理的人钉在了十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

It	was	Jesus	Christ	,	and	His	students	were	called	His	disciples	;
它	曾是	耶稣	基督	,	和	他的	学生	是	称为	他的	门徒	;

那是耶稣基督，他的学生被称为他的门徒；

['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , - [gʊd] [spel] , - ([ɔːr] [truːθ]) ,

later	when	they	went	forth	to	preach	the	Gospel	,	'	good	spell	,	'	(	or	truth	)	,
之后	什么时候	他们	去	前进	到	布道	这	福音	,	-	好的	拼写	,	-	(	或者	真相	)	,

后来，当他们出去宣扬福音时，"好咒语"(或真理)，

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɔsəlz] .

and	heal	the	sick	,	they	were	called	apostles	.
和	愈合	这	生病的	,	他们	是	称为	使徒	.

他们医治病人，因此被称为使徒。

[ðə; ði][ˌriː.dɪ'skʌv.ər.ər][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ɪz] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,

The	rediscoverer	of	this	Truth	at	the	present	time	is	Mary	Baker	G	.	Eddy	,
这	重新发现者	的	这	真相	在	这	展示	时间	是	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

目前重新发现这一真理的人是玛丽·贝克·G·艾迪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ,

and	her	students	are	called	Christian	Scientists	;	and	later	,
和	她	学生	是	称为	基督教	科学家	;	和	之后	,

她的学生被称为基督教科学派信徒；后来，

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɔːr] [truːθ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

when	they	go	forth	to	preach	the	Gospel	or	Truth	,	and	heal	the	sick	,
什么时候	他们	去	前进	到	布道	这	福音	或者	真相	,	和	愈合	这	生病的	,

当他们出去宣扬福音或真理，并医治病人时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tiʃənəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kən'demz] [hɜːr; hər]

they	are	called	Christian	Science	Practitioners	,	and	he	who	condemns	her
他们	是	称为	基督教	科学	从业者	,	和	他	WHO	谴责	她

['tiːtʃɪŋz] [kən'demz] [ðə; ði] [truːθ] ,

teachings	condemns	the	Truth	,
教义	谴责	这	真相	,

他们被称为基督教科学疗法从业者，谴责他们的教义就是谴责真理。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [kən'demd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

the	same	as	the	scribes	and	pharisees	condemned	the	teachings	of	Jesus
这	相同的	作为	这	抄写员	和	法利赛人	谴责	这	教义	的	耶稣

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

就像文士和法利赛人谴责耶稣基督的教导一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [sets] [ˌjuː 'es] [friː] ,

and	it	is	the	understanding	of	this	Truth	that	sets	us	free	,
和	它	是	这	理解	的	这	真相	那	套	我们	自由的	,

正是对这一真理的理解使我们获得自由。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	Jesus	Christ	said	it	would	.
作为	耶稣	基督	说	它	会	.

正如耶稣基督所说的那样。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pæstər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

"	For	several	minutes	the	pastor	did	nothing	but	lean	back	in	his	chair	and
"	为了	一些	分钟	这	牧师	做过	没有什么	但	倾斜	后退	在	他的	椅子	和

[ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

stare	at	his	son	;
盯	在	他的	儿子	;

“牧师有好几分钟什么也没做，只是靠在椅子上盯着他的儿子；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" ['wɔːltər] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ]

"	Walter	do	you	mean	to	tell	me	that	you	received	all	this	information	pertaining
"	沃尔特	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	已收到	全部	这	信息	相关的

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ? "

to	the	Bible	from	a	Christian	Scientist	?	"
到	这	圣经	从	一个	基督教	科学家	?	"

“沃尔特，你是说你从一位基督教科学派信徒那里得到了所有这些关于圣经的信息吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] ,

"	No	,	father	,
"	不	,	父亲	,

“不，父亲，

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

what	I	know	of	the	Bible	and	the	explanations	I	have	been	able	to	make
什么	我	知道	的	这	圣经	和	这	解释	我	有	到过	有能力的	到	制作

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

regarding	the	sayings	of	Jesus	Christ	,
关于	这	谚语	的	耶稣	基督	,

我所了解的圣经以及我对耶稣基督言论的解释，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nærˌeɪtid]
together **with** **what** **I** **have** **said** **about** **the** **real** **meaning** **of** **creation** **as** **narrated**
一起 和 什么 我 有 说 关于 这 真实的 意义 的 创建 作为 旁白
[ɪn]['dʒenəsɪs] ,
in **Genesis** **,**
在 创世纪 ,

结合我之前对《创世记》中记载的创世真正意义的阐述，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] , - ['saɪəns]
I **have** **learned** **by** **careful** **study** **of** **the** **Christian** **Science** **text** **book** **,** **'** **Science**
我 有 学习 经过 小心 学习 的 这 基督教 科学 文本 书 , - 科学
[ænd; ənd] [helθ] ,
and **Health** **,**
和 健康 ,

我通过仔细研读基督教科学教科书《科学与健康》了解到：

- [wɪð; wɪθ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [baɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['edi] ,
' **with** **key** **to** **the** **scriptures** **,** **by** **Mary** **Baker** **G** **.** **Eddy** **,**
- 和 钥匙 到 这 经文 , 经过 玛丽 贝克 G . 涡流 ,

《附圣经钥匙》，作者：玛丽·贝克·G·埃迪

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and **by** **comparing** **the** **writings** **in** **this** **book** **with** **the** **Bible** **,**
和 经过 比较 这 著作 在 这 书 和 这 圣经 ,

并通过将本书中的内容与《圣经》进行比较，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
I **have** **become** **fully** **convinced** **that** **Christian** **Science** **,**
我 有 变得 完全 确信 那 基督教 科学 ,

我完全相信基督教科学

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [tɔ:t]
as **explained** **in** **'** **Science** **and** **Health** **'** **is** **the** **same** **Truth** **that** **Jesus** **Christ** **taught**
作为 解释 在 - 科学 和 健康 - 是 这 相同的 真相 那 耶稣 基督 教授
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
His **disciples** **.**
他的 门徒 .

正如《科学与健康》一书中所解释的那样，这与耶稣基督教导门徒的真理是一致的。

['dʒi:zəs] [kraɪst] [sed] , - [ði:z] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] ,
Jesus **Christ** **said** **,** **'** **These** **signs** **shall** **follow** **them** **that** **believe** **,**
耶稣 基督 说 , - 这些 标志 将 跟随 他们 那 相信 ,

耶稣基督说：“这些神迹必随着信的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
they **shall** **lay** **hands** **on** **the** **sick** **and** **they** **shall** **recover** **,** **'** **etc** **.**
他们 将 躺 双手 在 这 生病的 和 他们 将 恢复 , - ETC .

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈，等等。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tiʃənəz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['dʒi:zəs]
Christian **Science** **practitioners** **are** **doing** **this** **,** **and** **the** **signs** **spoken** **of** **by** **Jesus**
基督教 科学 从业者 是 正在做 这 , 和 这 标志 说 的 经过 耶稣
[kraɪst] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
Christ **follow** **their** **work** **.**
基督 跟随 他们的 工作 .

基督教科学的实践者们正在这样做，耶稣基督所说的迹象也伴随着他们的工作。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

As	yet	I	have	only	learned	a	few	of	the	simplest	things	pertaining	to	this
作为	然而	我	有	仅有的	学习	一个	很少	的	这	最简单的	事物	相关的	到	这

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

目前为止，我只学到了这门科学中一些最简单的知识。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [helpt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . "

but	this	little	helped	me	much	.	"
但	这	小的	帮助	我	很多	.	"

但这件小东西帮了我很大的忙。

" [bʌt; bət] , ['wɔːltər] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ?

"	But	,	Walter	,	how	do	we	know	that	it	is	not	the	work	of	the	evil	one	?
"	但	,	沃尔特	,	如何	做	我们	知道	那	它	是	不是	这	工作	的	这	邪恶的	一	?

“但是，沃尔特，我们怎么知道这不是邪恶势力所为呢？”

[ɔːr][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ?

or	a	trick	of	the	devil	to	lead	you	astray	?
或者	一个	诡计	的	这	魔鬼	到	带领	你	误入歧途	?

还是魔鬼的诡计，目的是引诱你误入歧途?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ]

I	am	very	much	afraid	that	you	did	wrong	in	not	asking	me	about	this	teaching
我	是	非常	很多	害怕的	那	你	做过	错误的	在	不是	问	我	关于	这	教学

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɪld] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

before	you	filled	your	mind	so	full	of	it	.	"
前	你	已填	你的	头脑	所以	满的	的	它	.	"

我很担心你没有事先向我请教就把这些教义灌输到你的脑子里，这是你的错误。

" ['fɑːðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

you	surely	must	agree	that	the	things	I	have	explained	to	you	regarding	the
你	一定	必须	同意	那	这	事物	我	有	解释	到	你	关于	这

['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] [truː] ,

Bible	are	true	,
圣经	是	真的	,

你肯定同意我向你解释的关于圣经的事情都是真实的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] ;

or	at	least	nearer	right	than	the	way	you	were	taught	;
或者	在	至少	更近	正确的	比	这	方式	你	是	教授	;

或者至少比你之前学到的方法更接近正确；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	if	you	will	only	study	'	Science	and	Health	'	you	will	soon	agree	with	me
和	如果	你	将要	仅有的	学习	-	科学	和	健康	-	你	将要	很快	同意	和	我

. "

:	"
.	"

如果你认真学习《科学与健康》，很快就会同意我的观点。

" ['wɔːltər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

"	Walter	,	I	have	had	enough	of	this	;
"	沃尔特	,	我	有	有	足够的	的	这	;

“沃尔特，我受够了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [maɪ] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l][aɪ'diːə] ;

you	have	heard	me	express	my	views	regarding	this	heretical	idea	;
你	有	听到	我	表达	我的	浏览	关于	这	异端	主意	;

你们都听我表达过我对这种异端思想的看法；

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][stɑːp] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æt; ət][wʌns] ,

now	I	must	insist	that	you	stop	reading	such	nonsense	at	once	,
现在	我	必须	坚持	那	你	停止	阅读	这样的	废话	在	一次	,

现在我必须要求你立即停止阅读这种无稽之谈。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts] [siːmd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,

I	will	admit	that	some	of	your	statements	seemed	very	plausible	,
我	将要	承认	那	一些	的	你的	声明	似乎	非常	合情合理	,

我承认你的一些说法听起来很有道理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] . "

but	there	is	no	proof	that	they	are	true	.	"
但	那里	是	不	证明	那	他们	是	真的	.	"

但没有任何证据证明它们是真的。

" ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	Father	,	I	must	speak	more	on	this	subject	even	though	you	accuse	me	of
"	父亲	,	我	必须	说话	更多的	在	这	主题	甚至	尽管	你	控	我	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

“父亲，即使您指责我不服从，我也必须就此话题多说几句。”

[aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [duː] ['fɑːloʊ]

I	have	ample	proof	that	Christian	Science	is	true	,	and	that	the	signs	do	follow
我	有	充足	证明	那	基督教	科学	是	真的	,	和	那	这	标志	做	跟随

[ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] .

their	teachings	.
他们的	教义	.

我有充分的证据证明基督教科学是真理，而且种种迹象也确实符合他们的教义。

[wʌn] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] -

One	proof	is	that	it	was	through	the	understanding	I	gained	by	the	study	of	'
一	证明	是	那	它	曾是	通过	这	理解	我	获得	经过	这	学习	的	-

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Science	and	Health	'	that	I	am	well	to	-	day	.	"
科学	和	健康	-	那	我	是	出色地	到	-	天	.	"

一个例证就是，正是通过学习《科学与健康》一书，我才获得了如今的健康。

" [oʊ] , [ʃɔː] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hiːld] [juː; jʊ][ʌv; əv]

"	Oh	,	pshaw	,	the	idea	that	reading	a	book	could	have	healed	you	of
"	哦	,	呸	,	这	主意	那	阅读	一个	书	可以	有	已治愈	你	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] !

consumption	!
消耗	!

“哦，呸，居然有人认为读书可以治愈肺结核！”

[aɪ] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	credited	you	with	more	intelligence	than	that	.	"
我	已认可	你	和	更多的	智力	比	那	.	"

我原以为你的智商会更高。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiːld] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	not	the	reading	of	the	book	that	healed	me	,
"	它	曾是	不是	这	阅读	的	这	书	那	已治愈	我	,

“治愈我的不是读那本书，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

it	was	the	understanding	of	the	truth	this	book	contains	that	showed	me	the
它	曾是	这	理解	的	这	真相	这	书	包含	那	显示	我	这

[wei] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] ;

way	out	of	my	troubles	;
方式	出去	的	我的	麻烦	;

正是这本书中所蕴含的真理，指引我走出了困境；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi]

for	if	I	had	not	found	and	studied	this	book	I	would	probably	not	be
为了	如果	我	有	不是	成立	和	研究	这	书	我	会	大概	不是	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] . "

with	you	now	.	"
和	你	现在	.	"

“如果我没有找到并研读这本书，我现在可能就不会和你们在一起了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] ? "

"	Did	you	say	you	found	this	book	?	"
"	做过	你	说	你	成立	这	书	?	"

“你说你找到了这本书？”

" [jes] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

"	Yes	,	Thanksgiving	day	,	between	the	church	and	our	home	.
"	是的	,	感恩	天	,	之间	这	教会	和	我们的	家	.

“是的，感恩节那天，在教堂和我们家之间。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	was	afraid	to	read	it	,
在	第一的	我	曾是	害怕的	到	读	它	,

起初我不敢读它，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	probably	would	not	have	read	it	if	it	had	not	been	for	an
和	大概	会	不是	有	读	它	如果	它	有	不是	到过	为了	一个

['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "

incident	that	happened	on	our	last	trip	to	the	South	.	"
事件	那	发生	在	我们的	最后的	旅行	到	这	南	.	"

如果不是上次南方之旅中发生的那件事，我可能根本不会读这本书。

" [wʌt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	incident	was	that	?
"	什么	事件	曾是	那	?

“那是什么事件？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	I	heard	anything	about	it	.	"
我	不	相信	我	听到	任何事物	关于	它	.	"

我好像没听说过这件事。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'proʊtʃt]

"	One	day	as	mother	and	I	were	walking	along	the	street	,	a	lady	approached
"	一	天	作为	母亲	和	我	是	步行	沿着	这	街道	,	一个	女士	接近

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“有一天，我和母亲在街上散步时，一位女士向我们走来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] -

and	among	other	things	made	the	remark	that	she	read	'	Science	and	Health	'
和	之中	其他	事物	制成	这	评论	那	她	读	-	科学	和	健康	-

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她还提到自己每天都会阅读《科学与健康》杂志。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [hiːld] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [dɪ'ziːz] .

and	the	reading	of	the	book	had	healed	her	of	some	severe	disease	.
和	这	阅读	的	这	书	有	已治愈	她	的	一些	严重	疾病	.

读了这本书后，她摆脱了一种重病。

[ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n] ,

This	lady	did	not	look	like	a	bad	person	,
这	女士	做过	不是	看	喜欢	一个	坏的	人	,

这位女士看起来不像个坏人。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd] [hiːld] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌem 'iː] ,

so	I	thought	if	the	book	had	healed	her	,	it	might	me	,
所以	我	想法	如果	这	书	有	已治愈	她	,	它	可能	我	,

所以我想，如果这本书治愈了她，或许也能治愈我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] . "

and	the	truth	it	contains	has	done	so	.	"
和	这	真相	它	包含	有	完毕	所以	.	"

它所蕴含的真理也确实如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [helθ] [sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

"	You	have	certainly	gained	a	great	deal	in	health	since	Thanksgiving	day	,
"	你	有	当然	获得	一个	伟大的	交易	在	健康	自从	感恩	天	,

“自感恩节以来，您的健康状况肯定有了很大的改善。”

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ? "

but	may	not	this	be	the	work	of	the	devil	to	lead	you	astray	?	"
但	可能	不是	这	是	这	工作	的	这	魔鬼	到	带领	你	误入歧途	?	"

但这会不会是魔鬼的伎俩，目的是引诱你误入歧途呢?

" ['fɑːðər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ? "

"	Father	do	you	think	it	a	good	thing	that	I	am	well	?	"
"	父亲	做	你	思考	它	一个	好的	事物	那	我	是	出色地	?	"

“父亲，您认为我身体健康是件好事吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . "

"	What	a	question	,	why	certainly	I	do	.	"
"	什么	一个	问题	,	为什么	当然	我	做	.	"

“真是个好问题，我当然会问。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	devil	doing	a	good	thing	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	魔鬼	正在做	一个	好的	事物	?

你听说过魔鬼做过好事吗?

" [ðə; ðɪ]['pæstər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ænsər] , " [noʊ] . "

"	The	pastor	looked	surprised	,	but	answered	,	"	No	.	"
"	这	牧师	看起来	惊讶	,	但	回答	,	"	不	.	"

牧师看起来很惊讶，但回答说：“不。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [maɪ] ['getɪŋ] [wel] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ?

"	Then	why	do	you	say	that	maybe	my	getting	well	is	the	work	of	the	devil	?
"	然后	为什么	做	你	说	那	或许	我的	获得	出色地	是	这	工作	的	这	魔鬼	?

“那么，你为什么说我的康复可能是魔鬼的作为呢？”

" [ðə; ði]['pæstər][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ,
" The pastor could not find a ready answer , after a moment he said ,
" 这 牧师 可以 不是 寻找 一个 准备好 回答 , 后 一个 片刻 他 说 ,

牧师一时语塞，过了一会儿才开口说道：

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
" As I said before , I don't want anything to do with Christian Science ,
" 作为 我 说 前 , 我 不 想 任何事物 到 做 和 基督教 科学 ,

“正如我之前所说，我不想和基督教科学派有任何瓜葛。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
be it good or bad ,
是 它 好的 或者 坏的 ,

无论是好是坏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
and it will please me if you will never mention it to me again . "
和 它 将要 请 我 如果 你 将要 绝不 提到 它 到 我 再次 . "

如果你以后永远不要再提起这件事，我会很高兴的。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] — "
" Oh , father , I must speak of it to you for — "
" 哦 , 父亲 , 我 必须 说话 的 它 到 你 为了 — "

“哦，父亲，我必须把这件事告诉您——”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I will hear no more of it . "
我 将要 听到 不 更多的 的 它 . "

我不想再听到这种话了。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] — "
" But father , listen to — "
" 但 父亲 , 听 到 — "

“但是父亲，请听我说——”

" ['wɔːltər] , [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] . "
" Walter , I forbid you to speak to me on the subject again . "
" 沃尔特 , 我 禁止 你 到 说话 到 我 在 这 主题 再次 . "

“沃尔特，我禁止你再跟我谈论这件事。”

" ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ! "
" Father , I must speak ! "
" 父亲 , 我 必须 说话 ! "

“父亲，我必须说话！”

" [duː][juː; jʊ] [der] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
" Do you dare disobey me ? "
" 做 你 敢 违 我 ? "

你竟敢违抗我的命令?

" [jes] ! [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][maɪ] ['spiːkɪŋ] .
" Yes ! for my mother's life depends upon my speaking .
" 是的 ! 为了 我的 母亲的 生活 取决于 之上 我的 请讲 .

“是的！因为我母亲的生命取决于我的发言。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðɪs] [wʌns][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Let me speak this once on this subject ,
让 我 说话 这 一次 在 这 主题 ,

关于这个问题，我只想再说一遍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'griː] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ]

and	I	will	agree	never	to	mention	Christian	Science	to	you	again	unless	you
和	我	将要	同意	绝不	到	提到	基督教	科学	到	你	再次	除非	你

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	it	.
希望	它	.

我同意以后不再向你提及基督教科学，除非你希望我再提起。

" [ðə; ði] ['pæstɚ] ['æŋgər][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] ['wɔːltər] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚ] [laɪf]

"	The	pastor's	anger	had	been	rising	,	but	when	Walter	said	his	mother's	life
"	这	牧师的	愤怒	有	到过	上升	,	但	什么时候	沃尔特	说	他的	母亲的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

depended	on	his	speaking	,
取决于	在	他的	请讲	,

“牧师的怒火一直在高涨，但当沃尔特说他母亲的生命取决于他能否开口说话时，

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] ['vænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] .

every	particle	of	color	left	his	face	,	and	the	anger	vanished	at	once	.
每一个	粒子	的	颜色	左边	他的	脸	,	和	这	愤怒	消失了	在	一次	.

他脸上所有的色彩都消失了，怒气也立刻消散了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

He	looked	at	Walter	and	saw	he	was	dreadfully	in	earnest	,	so	he	said	,
他	看起来	在	沃尔特	和	锯	他	曾是	极其糟糕	在	认真	,	所以	他	说	,

他看了看沃尔特，发现他非常认真，于是说道：

" [spiːk] [ðɪs] [wʌns] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	Speak	this	once	,	I	will	hear	you	.	"
"	说话	这	一次	,	我	将要	听到	你	.	"

“你只要说一遍，我就会听见。”

" ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Father	it	was	through	the	reading	of	'	Science	and	Health	'	that	I	was
"	父亲	它	曾是	通过	这	阅读	的	-	科学	和	健康	-	那	我	曾是

[hiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ;

healed	of	the	dread	disease	that	is	even	now	threatening	the	life	of	my	mother	;
已治愈	的	这	恐惧	疾病	那	是	甚至	现在	威胁	这	生活	的	我的	母亲	;

“父亲，正是通过阅读《科学与健康》一书，我才摆脱了可怕的疾病，而这种疾病现在仍然威胁着我母亲的生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ] [kɔːld]

and	as	soon	as	I	was	convinced	of	the	truth	of	this	teaching	I	called
和	作为	很快	作为	我	曾是	确信	的	这	真相	的	这	教学	我	称为

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] ,

upon	a	practitioner	,
之上	一个	实践者	,

我一旦确信这一教义的正确性，就请教了一位实践者。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

asking	her	for	advice	regarding	my	mother's	illness	and	asked	her	to	give
问	她	为了	建议	关于	我的	母亲的	疾病	和	问	她	到	给

['mʌðər] ['triːtmənt] .

mother	treatment	.
母亲	治疗	.

我向她咨询有关我母亲病情的问题，并请她为我母亲治疗。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] ['predʒədɪst] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːr; wər]

I	did	this	without	your	consent	,	as	I	knew	how	prejudiced	you	both	were
我	做过	这	没有	你的	同意	,	作为	我	知道	如何	有偏见的	你	两个都	是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

regarding	this	subject	,
关于	这	主题	,

我这样做并非未经你们同意，因为我知道你们两人在这个问题上都抱有偏见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ['kaɪndli][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [triːt] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

but	the	practitioner	kindly	told	me	she	would	not	treat	mother	without	her
但	这	实践者	亲切地	讲述	我	她	会	不是	对待	母亲	没有	她

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

但那位医生很和蔼地告诉我，未经我母亲同意，她不会为她治疗。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] ['triːtmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'poʊzd]

And	I	knew	mother	would	never	consent	to	take	treatment	if	you	were	opposed
和	我	知道	母亲	会	绝不	同意	到	拿	治疗	如果	你	是	反对

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我知道，如果你反对，母亲永远不会同意接受治疗。

[soʊ][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [geɪn] [jʊr; jər] [kən'sent] [fɜːrst] .

so	I	felt	I	must	gain	your	consent	first	.
所以	我	毛毡	我	必须	获得	你的	同意	第一的	.

所以我觉得我必须先征得你的同意。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

The	practitioner	would	be	pleased	to	come	and	talk	with	you	on	this	subject
这	实践者	会	是	高兴	到	来	和	讲话	和	你	在	这	主题

[æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

at	any	time	.	"
在	任何	时间	.	"

这位医生很乐意随时就此问题与您交流。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

"	No	doubt	of	it	,	but	I	will	have	nothing	to	do	with	Christian	Science	.	"
"	不	怀疑	的	它	,	但	我	将要	有	没有什么	到	做	和	基督教	科学	.	"

“毫无疑问，但我绝不会与基督教科学派有任何瓜葛。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən][aɪ]

"	Oh	,	father	,	don't	say	that	;	you	must	be	even	more	prejudiced	than	I
"	哦	,	父亲	,	不	说	那	;	你	必须	是	甚至	更多的	有偏见的	比	我

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

“哦，父亲，别这么说；您比我想象的还要偏见。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] , [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . "

"	Yes	,	I	am	prejudiced	,	against	all	such	nonsense	.	"
"	是的	,	我	是	有偏见的	,	反对	全部	这样的	废话	.	"

“是的，我对所有这些胡说八道都抱有偏见。”

" ['fɑːðər] , [wɪl] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] ? " [sed] ['wɔːltər] ['ræðər] ['koʊldli] .

"	Father	,	will	nothing	change	your	views	?	"	said	Walter	rather	coldly	.
"	父亲	,	将要	没有什么	改变	你的	浏览	?	"	说	沃尔特	相当	冷冷地	.

“父亲，您的想法就不能改变吗？”沃尔特冷冷地问道。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] . "

"	No	,	nothing	.	"
"	不	,	没有什么	.	"

“不，没什么。”

" [ðen] ['fɑːðər] , [fər'evər] [ˌhɪr'æftər] ,

"	Then	father	,	forever	hereafter	,
"	然后	父亲	,	永远	此后	,

“那么，父亲，从此以后永远如此，

[aɪ] [wɪl] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst]

I	will	ascribe	the	death	of	my	mother	to	your	unreasoning	prejudice	against
我	将要	归咎于	这	死亡	的	我的	母亲	到	你的	不讲道理	偏见	反对

['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Christian	Science	,
基督教	科学	,

我将我母亲的死归咎于你对基督教科学的盲目偏见。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['kænɑːt] [kjʊr] [hɜː; hər] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kæn; kən] .

for	the	medical	profession	cannot	cure	her	,	but	Christian	Science	can	.
为了	这	医疗的	职业	不能	治愈	她	,	但	基督教	科学	能	.

因为医学界无法治愈她，但基督教科学可以。

" [æz; əz] ['wɔːltər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	As	Walter	finished	speaking	,	he	arose	from	his	chair	and	left	the	room	;
"	作为	沃尔特	完成的	请讲	,	他	出现	从	他的	椅子	和	左边	这	房间	;

沃尔特说完话后，便从椅子上站起来离开了房间；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst]

he	immediately	proceeded	to	his	own	bed	-	chamber	,	as	he	felt	he	must
他	立即地	继续	到	他的	自己的	床	-	房间	,	作为	他	毛毡	他	必须

[biː; bi] [ə'loʊn] ,

be	alone	,
是	独自的	,

他觉得必须独自一人，于是立即回到了自己的卧室。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	was	terribly	hurt	by	his	father's	prejudice	against	something	which	he
为了	他	曾是	可怕	伤害	经过	他的	父亲的	偏见	反对	某物	哪个	他

[əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

admitted	he	had	never	investigated	.
承认	他	有	绝不	调查	.

因为他父亲对某件事抱有偏见，这让他非常伤心，而他承认自己从未调查过这件事。

['wɔːltər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

Walter	had	always	supposed	that	his	father	was	very	broad	-	minded	,
沃尔特	有	总是	据称	那	他的	父亲	曾是	非常	广阔	-	有思想	,

沃尔特一直认为他父亲是个非常开明的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nærəʊ] , [kən'demɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː]

but	in	this	instance	he	thought	him	very	narrow	,	condemning	something	he	knew
但	在	这	实例	他	想法	他	非常	狭窄的	,	谴责	某物	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

nothing	about	,
没有什么	关于	,

但在这种情况下，他认为他非常狭隘，竟然对一无所知的事情妄加指责。

[ɪn][fækt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːr][traɪ] ,

in	fact	could	not	be	induced	to	investigate	or	try	,
在	事实	可以	不是	是	诱导	到	调查	或者	尝试	,

事实上，我根本无法促使我去调查或尝试。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['waɪfs] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl] .

even	though	his	dearly	beloved	wife's	life	might	be	saved	by	a	trial	.
甚至	尽管	他的	亲爱的	心爱	妻子的	生活	可能	是	已保存	经过	一个	审判	.

即使审判有可能挽救他挚爱妻子的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltər][kʊd; kəd][kɑːm] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	was	at	least	a	half	hour	before	Walter	could	calm	himself	enough	to	think
它	曾是	在	至少	一个	一半	小时	前	沃尔特	可以	冷静的	他自己	足够的	到	思考

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

沃尔特至少过了半个小时才平静下来，能够清晰地思考。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [præk'tɪʃənər] [wen]

Then	like	a	flash	he	remembered	one	of	the	sayings	of	the	practitioner	when
然后	喜欢	一个	闪光	他	记得	一	的	这	谚语	的	这	实践者	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	had	told	her	that	he	thought	he	would	have	trouble	in	persuading	his
他	有	讲述	她	那	他	想法	他	会	有	麻烦	在	说服	他的

['fɑːðər] [tuː; tə][traɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

father	to	try	Christian	Science	.
父亲	到	尝试	基督教	科学	.

然后，他突然想起那位医生说过的一句话，当时他告诉她，他觉得很难说服他的父亲尝试基督教科学。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [truːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

She	said	,	"	Truth	has	found	you	and	Truth	will	lead	you	out	of	your	trouble	.
她	说	,	"	真相	有	成立	你	和	真相	将要	带领	你	出去	的	你的	麻烦	.

她说："真理已经找到你，真理会带领你走出困境。"

" [hiː; hi] [naʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [gɑːd] ,

"	He	now	bowed	his	head	and	said	,	"	Oh	,	God	,
"	他	现在	鞠躬	他的	头	和	说	,	"	哦	,	上帝	,

他低下头说："哦，上帝，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	had	forgotten	that	thou	art	an	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	.
我	有	被遗忘的	那	你	艺术	一个	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.

我竟忘记了你是我在患难中随时的帮助。

" [hiː; hi] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	He	then	secured	his	"	Science	and	Health	"	and	after	reading	for	some
"	他	然后	安全	他的	"	科学	和	健康	"	和	后	阅读	为了	一些

[taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

time	he	stopped	and	said	:
时间	他	停止	和	说	:

"然后他拿到了《科学与健康》这本书，读了一会儿后停下来说道：

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Here	is	what	I	have	been	looking	for	.
"	这里	是	什么	我	有	到过	寻找	为了	.

这就是我一直在寻找的东西。

" [ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [riːd] , [ə'laʊd] , " [gɑːd] , [gʊd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

"	Then	he	slowly	read	,	aloud	,	"	God	,	Good	,	is	not	the	creator	of	evil	.
"	然后	他	缓慢地	读	,	大声	,	"	上帝	,	好的	,	是	不是	这	创作者	的	邪恶的	.

然后他慢慢地大声朗读道："上帝，善良的，不是邪恶的创造者。"

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd]

"	Continuing	to	soliloquize	he	said	,	"	Of	course	not	,	God	is	Good	,	and	Good
"	继续	到	自言自语	他	说	,	"	的	课程	不是	,	上帝	是	好的	,	和	好的

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)l] .

could	not	make	evil	.
可以	不是	制作	邪恶的	.

他继续自言自语道："当然不是，上帝是善良的，善良不可能制造邪恶。"

[ðen] ['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Then	evil	does	not	exist	,	for	God	made	everything	that	was	made	.
然后	邪恶的	做	不是	存在	,	为了	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.

那么邪恶就不存在了，因为上帝创造了万物。

[ɪz] ['predʒədɪs] [æn; ən]['iːv(ə)l] ? "

Is	prejudice	an	evil	?	"
是	偏见	一个	邪恶的	?	"

偏见是罪恶吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [ri'ælәti] , [bʌt; bət]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

"	Certainly	;	then	it	does	not	exist	in	reality	,	but	only	seems	to	exist	,
"	当然	;	然后	它	做	不是	存在	在	现实	,	但	仅有的	似乎	到	存在	,

“当然；那么它实际上并不存在，而只是看起来存在而已。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['sensɪz] .

because	of	the	false	report	of	the	material	senses	.
因为	的	这	错误的	报告	的	这	材料	感官	.

因为感官的虚假感知。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['predʒədɪst] .

Then	my	father	cannot	be	prejudiced	.
然后	我的	父亲	不能	是	有偏见的	.

这样我父亲就不会有偏见了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [kɔːld] - ['erər] ,

This	must	be	what	the	author	of	'	Science	and	Health	'	called	'	error	,
这	必须	是	什么	这	作者	的	-	科学	和	健康	-	称为	-	错误	,

这一定就是《科学与健康》的作者所说的“错误”吧。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪ'klerd] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['eni] ['erər] ,

'	and	when	the	truth	is	declared	pertaining	to	any	error	,
-	和	什么时候	这	真相	是	声明	相关的	到	任何	错误	,

当有关任何错误的真相被宣布时，

[ðæt] ['erər] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['erər] [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

that	error	ceases	to	exist	-	for	an	error	can	only	exist	as	long	as	we
那	错误	停止	到	存在	-	为了	一个	错误	能	仅有的	存在	作为	长的	作为	我们

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['erər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

believe	the	error	to	be	the	truth	.
相信	这	错误	到	是	这	真相	.

这种错误就不复存在了——因为只有当我们相信错误是真理时，错误才会存在。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ðə; ði][laɪ][ɪz] [gɔːn] ,

When	we	discover	the	truth	respecting	a	lie	,	the	lie	is	gone	,
什么时候	我们	发现	这	真相	尊重	一个	说谎	,	这	说谎	是	已消失	,

当我们发现谎言背后的真相时，谎言就消失了。

[fɔːr; fər] [truːθ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

for	truth	has	taken	its	place	;	the	truth	is	there	all	the	time	,
为了	真相	有	已采取	它是	地方	;	这	真相	是	那里	全部	这	时间	,

因为真理已然占据了它的位置；真理始终存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第5/7页

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][laɪ] .

but	we	cannot	see	the	truth	because	we	believe	the	lie	.
但	我们	不能	看	这	真相	因为	我们	相信	这	说谎	.

但我们看不到真相，因为我们相信了谎言。

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['erər] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] .

"	I	see	my	error	very	plainly	now	.
"	我	看	我的	错误	非常	显然	现在	.

“我现在非常清楚地认识到我的错误了。”

[aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ;

I	believed	my	father	was	prejudiced	,	and	this	was	an	error	;
我	相信	我的	父亲	曾是	有偏见的	,	和	这	曾是	一个	错误	;

我当时认为父亲有偏见，但这是一个错误；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [aɪ] [bi'liːvd] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

in	other	words	I	believed	a	lie	to	be	the	truth	.
在	其他	字	我	相信	一个	说谎	到	是	这	真相	.

换句话说，我把谎言当成了真理。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] [meɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,

The	real	truth	is	that	God	never	made	prejudice	and	it	does	not	exist	,
这	真实的	真相	是	那	上帝	绝不	制成	偏见	和	它	做	不是	存在	,

事实是，上帝从未创造过偏见，偏见也根本不存在。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	my	father	could	not	express	it	,	but	it	only	seemed	so	to	me	,
所以	我的	父亲	可以	不是	表达	它	,	但	它	仅有的	似乎	所以	到	我	,

所以父亲无法表达出来，但这似乎只是我个人的感觉。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['sɪknəs] [siːmd] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	my	sickness	seemed	real	to	me	until	I	discovered	that	God	never	made	it	,
只是	作为	我的	疾病	似乎	真实的	到	我	直到	我	发现	那	上帝	绝不	制成	它	,

就像我的疾病在我看来是真实的，直到我发现上帝从未创造过它一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	had	to	prove	it	to	myself	before	I	could	believe	,	or	understand	it	,
但	我	有	到	证明	它	到	我	前	我	可以	相信	,	或者	理解	它	,

但我必须先向自己证明，才能相信或理解它。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

and	as	rapidly	as	I	understood	the	truth	regarding	the	error	of	sickness	,
和	作为	快速	作为	我	理解	这	真相	关于	这	错误	的	疾病	,

当我迅速理解了疾病的错误真相后，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [helθ]

just	in	the	same	proportion	did	the	sickness	disappear	and	the	truth	or	health
只是	在	这	相同的	部分	做过	这	疾病	消失	和	这	真相	或者	健康

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

疾病也以同样的比例消失，健康的真相也随之显现。

[helθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,

Health	was	there	all	the	time	,	but	I	thought	I	was	sick	,
健康	曾是	那里	全部	这	时间	,	但	我	想法	我	曾是	生病的	,

其实我一直都很健康，但我却以为自己生病了。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	my	believing	what	I	thought	made	the	unreal	seem	real	to	me	.
和	我的	相信	什么	我	想法	制成	这	虚幻	似乎	真实的	到	我	.

而我所相信的，使不真实的事物在我看来变得真实。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ðæt] [præk'tɪʃənər] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	see	now	what	that	practitioner	meant	when	she	said	my	work	was	before	me	.
我	看	现在	什么	那	实践者	意思是	什么时候	她	说	我的	工作	曾是	前	我	.

我现在明白了那位医生所说的"我的工作就在我面前"是什么意思了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	have	another	demonstration	to	make	,
我	有	其他	示范	到	制作	,

我还有另一个演示要做。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] .

at	least	that	is	what	I	saw	it	called	in	that	Christian	Science	Journal	.
在	至少	那	是	什么	我	锯	它	称为	在	那	基督教	科学	杂志	.

至少我在那份《基督教科学期刊》上看到的是这么称呼它的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]

It	means	that	I	must	demonstrate	the	truth	regarding	the	existence	of	prejudice
它	方法	那	我	必须	证明	这	真相	关于	这	存在	的	偏见

.

:
.

这意味着我必须证明偏见确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɔːr][tuː; tə] [bɪ'liːv] [gɑːd] ['nevər]

It	is	easy	enough	for	me	to	say	it	does	not	exist	or	to	believe	God	never
它	是	简单的	足够的	为了	我	到	说	它	做	不是	存在	或者	到	相信	上帝	绝不

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	it	,
制成	它	,

对我来说，说它不存在或者相信上帝从未创造过它很容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] ['erər]

and	this	would	be	a	step	in	the	right	direction	;	but	to	annul	this	error
和	这	会	是	一个	步	在	这	正确的	方向	;	但	到	废止	这	错误

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

这将朝着正确的方向迈出一步；但要彻底消除这一错误，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪts] [ˌnɑːnɪg'zɪstəns] ;

I	must	be	able	to	prove	to	myself	,	its	nonexistence	;
我	必须	是	有能力的	到	证明	到	我	,	它是	不存在	;

我必须能够向自己证明它不存在；

[ðæt] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

that	means	I	must	fully	understand	the	nothingness	of	evil	under	the	guise	of
那	方法	我	必须	完全	理解	这	虚无	的	邪恶的	在下面	这	伪装	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

这意味着我必须彻底理解披着偏见外衣的邪恶的虚无本质。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd] ([gʊd]) [ɪz] ['evər] ['prez(ə)nt] ,

and	realize	the	ever	-	presence	of	Good	,	for	if	God	(	Good	)	is	ever	present	,
和	意识到	这	曾经	-	在场	的	好的	,	为了	如果	上帝	(	好的	)	是	曾经	展示	,

并意识到善的永恒存在，因为如果上帝（善）永恒存在，

['predʒədɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ɪz] ['nevər] ['prez(ə)nt] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] .

prejudice	,	or	evil	,	is	never	present	;	now	I	must	get	to	work	.
偏见	,	或者	邪恶的	,	是	绝不	展示	;	现在	我	必须	得到	到	工作	.

偏见或邪恶从未存在；现在我必须开始工作了。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] - ['saɪəns]

"	I	made	my	first	demonstration	with	the	help	of	the	Bible	and	-	Science
"	我	制成	我的	第一的	示范	和	这	帮助	的	这	圣经	和	-	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

“我借助《圣经》和《科学与健康》杂志进行了我的第一次演示，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] .

-	and	with	their	help	I	will	make	this	one	.
-	和	和	他们的	帮助	我	将要	制作	这	一	.

“在他们的帮助下，我一定能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	It	was	nearly	midnight	before	he	stopped	his	work	.
"	它	曾是	几乎	午夜	前	他	停止	他的	工作	.

“他直到将近午夜才停止工作。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	was	not	afraid	of	his	mother	calling	in	to	see	him	,
他	曾是	不是	害怕的	的	他的	母亲	呼叫	在	到	看	他	,

他并不害怕母亲打电话来看他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

as	she	had	been	unable	to	leave	her	bed	for	several	days	,
作为	她	有	到过	无法	到	离开	她	床	为了	一些	天	,

因为她已经好几天无法下床了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,

his	father	had	been	compelled	to	hire	a	servant	to	do	the	housework	,
他的	父亲	有	到过	被迫	到	聘请	一个	仆人	到	做	这	家务	,

他的父亲被迫雇佣了一名仆人来做家务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	was	coming	in	the	morning	.
和	她	曾是	未来	在	这	早晨	.

她早上会来。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ;

The	Rev	.	Williams	did	not	retire	until	long	after	midnight	;
这	牧师	.	威廉姆斯	做过	不是	退休	直到	长的	后	午夜	;

威廉姆斯牧师直到午夜过后很久才休息；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

he	also	had	the	same	evil	to	fight	,
他	还	有	这	相同的	邪恶的	到	斗争	,

他也同样要与邪恶作斗争。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs]

for	he	had	admitted	that	he	was	prejudiced	and	so	his	prejudice
为了	他	有	承认	那	他	曾是	有偏见的	和	所以	他的	偏见

[siːmd] ['riːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seemed	real	to	him	.
似乎	真实的	到	他	.

因为他承认自己有偏见，所以他的偏见在他看来是真实的。

[wen] ['wɔːltər] [hæd; həd][fɜːrst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Walter	had	first	quitted	the	room	,
什么时候	沃尔特	有	第一的	辞职	这	房间	,

当沃尔特第一次离开房间时，

[ðə; ði]['pæstər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] ;

the	pastor	thought	of	calling	him	back	and	giving	him	a	severe	reprimand	;
这	牧师	想法	的	呼叫	他	后退	和	给予	他	一个	严重	训诫	;

牧师想把他叫回去，好好训斥他一顿；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɪn] [ðiːz]

but	as	he	thought	of	all	the	misery	the	boy	had	been	through	in	these
但	作为	他	想法	的	全部	这	苦难	这	男生	有	到过	通过	在	这些

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

many	years	of	sickness	,
许多	年	的	疾病	,

但当他想到这个男孩多年来饱受疾病折磨时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	decided	not	to	do	it	.
他	决定	不是	到	做	它	.

他决定不这么做。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɔːltər][hæd; həd] [sed] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

He	then	began	to	think	of	all	that	Walter	had	said	throughout	the	Bible
他	然后	开始	到	思考	的	全部	那	沃尔特	有	说	自始至终	这	圣经

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] " [aɪ] ['kænɑːt] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

lessons	and	his	thoughts	were	as	follows	"	I	cannot	help	admitting
课程	和	他的	想法	是	作为	跟随	"	我	不能	帮助	承认

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [siːmd] ['nɑːnsens] [æt; ət][fɜːrst] ,

that	a	great	many	things	he	said	seemed	nonsense	at	first	,
那	一个	伟大的	许多	事物	他	说	似乎	废话	在	第一的	,

然后他开始回想沃尔特在圣经课上所说的一切，他的想法如下：“我不得不承认，他说的很多事情起初听起来都是胡说八道，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [səb'stænʃiːˌeɪtid]

but	after	a	careful	research	of	the	Bible	I	found	them	fully	substantiated
但	后	一个	小心	研究	的	这	圣经	我	成立	他们	完全	已证实

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] ;

and	to	be	the	real	meaning	;
和	到	是	这	真实的	意义	;

但经过仔细研究圣经后，我发现它们完全有据可查，并且是真正的含义；

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

besides	some	of	his	explanations	are	very	plain	and	prove	his	assertions	.
除了	一些	的	他的	解释	是	非常	清楚的	和	证明	他的	断言	.

此外，他的一些解释非常清楚明了，证明了他的论断。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] - ['saɪəns]

To	think	he	got	his	information	out	of	the	Christian	Science	text	book	'	Science
到	思考	他	得到	他的	信息	出去	的	这	基督教	科学	文本	书	-	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

想想他竟然是从基督教科学教科书《科学与健康》中获取的信息，

- [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

'	with	key	to	the	scriptures	,
-	和	钥匙	到	这	经文	,

附有圣经钥匙

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['klɜːrdʒimən][ænd; ənd] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]

which	nearly	every	clergyman	and	professors	of	all	kinds	have	been	ridiculing
哪个	几乎	每一个	牧师	和	教授们	的	全部	种类	有	到过	嘲笑

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [faɪv][ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] !

for	the	last	thirty	-	five	or	forty	years	!
为了	这	最后的	三十	-	五	或者	四十	年	!

在过去的三四十年里，几乎所有的神职人员和各种教授都对此进行了嘲笑！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Was	there	really	something	to	Christian	Science	?
曾是	那里	真的	某物	到	基督教	科学	?

基督教科学真的有其道理吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

Of	course	not	;	if	there	had	been	,
的	课程	不是	;	如果	那里	有	到过	,

当然不是；如果真有的话，

[ɔːl] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] .

all	these	learned	men	who	had	investigated	it	would	not	have	denounced	it	.
全部	这些	学习	男人	WHO	有	调查	它	会	不是	有	谴责	它	.

所有这些研究过此事的博学之士都不会谴责它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ] ['predʒədɪst] [ðæt] [ðeɪ] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

But	maybe	they	were	like	me	,	so	prejudiced	that	they	denounced	it	without
但	或许	他们	是	喜欢	我	,	所以	有偏见的	那	他们	谴责	它	没有

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

investigating	.
调查	.

但也许他们和我一样，抱有偏见，不经调查就妄加谴责。

[aɪ]['iːv(ə)n] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

I	even	preached	a	sermon	opposing	it	,	simply	because	some	one	else	said	it
我	甚至	布道	一个	讲道	反对	它	,	简单地	因为	一些	一	别的	说	它

[wʌz; wəz][hə'retɪk(ə)l] ,

was	heretical	,
曾是	异端	,

我甚至还专门布道反对它，仅仅因为有人说它是异端邪说。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

and	as	like	as	not	this	person	never	investigated	it	any	more	than	I	did	,
和	作为	喜欢	作为	不是	这	人	绝不	调查	它	任何	更多的	比	我	做过	,

而且这个人很可能并没有比我更深入地调查此事。

[bʌt; bət] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	denounced	it	because	some	one	spoke	ill	of	it	to	him	.
但	谴责	它	因为	一些	一	辐	患病的	的	它	到	他	.

但他却谴责了它，因为有人在背后说了它的坏话。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now **that** **I** **think** **of** **it** **,**
现在 那 我 思考 的 它 ,

现在想想，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] - [laɪk][ækt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [kən'demɪŋ]
it **was** **not** **a** **very** **Christian** **-** **like** **act** **to** **preach** **a** **sermon** **condemning**
它 曾是 不是 一个 非常 基督教 - 喜欢 行为 到 布道 一个 讲道 谴责
['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː] .
something **I** **have** **never** **looked** **into** **.**
某物 我 有 绝不 看起来 进入 .

就我从未了解过的事物发表谴责性的布道，这很不符合基督教的教义。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
Maybe **that** **is** **what** **is** **the** **matter** **with** **us** **all** **;**
或许 那 是 什么 是 这 事情 和 我们 全部 ;

也许这就是我们所有人的问题所在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
it **is** **the** **same** **as** **sentencing** **a** **man** **without** **a** **hearing** **.**
它 是 这 相同的 作为 量刑 一个 男人 没有 一个 听力 .

这相当于未经审判就判刑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **believe** **I** **will** **investigate** **this** **thing** **a** **little** **.**
我 相信 我 将要 调查 这 事物 一个 小的 .

我想我会稍微调查一下这件事。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ;
I'll **go** **over** **and** **have** **a** **talk** **with** **Parson** **Jones** **;**
患病的 去 超过 和 有 一个 讲话 和 牧师 琼斯 ;

我过去和琼斯牧师谈谈；

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn] ;
he **is** **considered** **a** **very** **well** **educated** **and** **broad** **-** **minded** **man** **;**
他 是 经过考虑的 一个 非常 出色地 受过教育 和 广阔 - 有思想 男人 ;

他被认为是一位受过良好教育、思想开明的人；

[pər'hæps] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
perhaps **Walter** **was** **right** **when** **he** **accused** **me** **of** **being** **unreasonable** **;**
也许 沃尔特 曾是 正确的 什么时候 他 被告 我 的 存在 不合理 ;

或许沃尔特指责我不讲道理是对的；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
it **certainly** **cannot** **do** **any** **harm** **to** **investigate** **.**
它 当然 不能 做 任何 伤害 到 调查 .

调查一下肯定不会有什么坏处。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
If **there** **is** **nothing** **in** **it** **,** **I** **can** **tell** **the** **boy** **so** **,** **and** **if** **there** **is** **,**
如果 那里 是 没有什么 在 它 , 我 能 告诉 这 男生 所以 , 和 如果 那里 是 ,

如果里面什么都没有，我可以告诉那个男孩；如果有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['ɪlnəs] .
it **would** **be** **wrong** **not** **to** **try** **it** **for** **my** **wife's** **illness** **.**
它 会 是 错误的 不是 到 尝试 它 为了 我的 妻子的 疾病 .

如果不对妻子的病情进行尝试，那就太不应该了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [dɪd] ['wɔːltər] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Let **me** **see** **,** **what** **did** **Walter** **say** **about** **its** **not** **being** **the** **work** **of** **the** **devil** **?**
让 我 看 , 什么 做过 沃尔特 说 关于 它是 不是 存在 这 工作 的 这 魔鬼 ?

让我想想，沃尔特是怎么说的，说这不是魔鬼的作为?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː] [gʊd] .

He	said	the	devil	,	or	evil	,	could	not	or	would	not	do	good	.
他	说	这	魔鬼	,	或者	邪恶的	,	可以	不是	或者	会	不是	做	好的	.

他说，魔鬼或者邪恶，不可能也不会做好事。

[ðɪs] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [hiːl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

This	seems	reasonable	,	and	it	surely	would	be	doing	good	to	heal	any	one	of
这	似乎	合理的	,	和	它	一定	会	是	正在做	好的	到	愈合	任何	一	的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

这似乎合情合理，而且治愈疾病肯定是一件好事。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

The	Bible	says	Jesus	Christ	went	about	doing	good	,
这	圣经	说道	耶稣	基督	去	关于	正在做	好的	,

圣经说耶稣基督周游四方，行善事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	this	good	that	is	spoken	of	was	healing	the	sick	and	preaching	the
和	这	好的	那	是	说	的	曾是	康复	这	生病的	和	布道	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

而这里所说的善行就是治病救人、传福音。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I'll	just	go	over	to	Parson	Jones	to	-	morrow	morning	and	have	a	long
患病的	只是	去	超过	到	牧师	琼斯	到	-	明天	早晨	和	有	一个	长的

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

talk	with	him	on	this	subject	;
讲话	和	他	在	这	主题	;

我明天早上就去拜访琼斯牧师，和他好好谈谈这件事；

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

now	I	must	go	to	bed	.
现在	我	必须	去	到	床	.

我现在必须睡觉了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[fɔːls] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

FALSE	INVESTIGATION
错误的	调查

虚假调查

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt]

The	next	morning	about	9	o'clock	the	Rev	.	Williams	put	on	his	coat	and	hat
这	下一个	早晨	关于	9	点钟	这	牧师	.	威廉姆斯	放	在	他的	外套	和	帽子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

第二天早上大约九点钟，威廉姆斯牧师穿上外套，戴上帽子，说道：

" ['wɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

"	Walter	,	I	am	going	out	calling	and	will	probably	be	gone	until	lunch	time	.
"	沃尔特	,	我	是	去	出去	呼叫	和	将要	大概	是	已消失	直到	午餐	时间	.

“沃尔特，我要出去打电话，可能要到午饭时间才能回来。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɪn] ['pɑːrsn] ['dʒoʊnzɪz] ['stʌdi] .

"	Ten	minutes	later	he	was	seated	in	an	easy	chair	in	Parson	Jones's	study	.
"	十	分钟	之后	他	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	牧师	琼斯	学习	.

十分钟后，他坐在了琼斯牧师书房的一把扶手椅上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] [hiː; hi] [sed] , " [rev] . [dʒəʊnz] ,

After	a	few	commonplace	remarks	he	said	,	"	Rev	.	Jones	,
后	一个	很少	平凡	评论	他	说	,	"	牧师	.	琼斯	,

说了几句客套话后，他说道：“琼斯牧师，

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	came	over	here	to	ask	your	advice	about	something	I	do	not	seem	able	to
我	来了	超过	这里	到	问	你的	建议	关于	某物	我	做	不是	似乎	有能力的	到

['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɑːn] .

satisfy	myself	on	.
满足	我	在	.

我来这里是想请教您一些我始终无法释怀的事情。

" [rev] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['fleʃi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [feɪs] ;

"	Rev	.	Jones	was	a	short	,	fleshy	man	,	with	red	hair	and	face	;
"	牧师	.	琼斯	曾是	一个	短的	,	肉质的	男人	,	和	红色的	头发	和	脸	;

琼斯牧师身材矮胖，红头发红脸；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [wel] [riːd] [mæn] ,

he	was	noted	for	being	a	well	educated	and	well	read	man	,
他	曾是	著名的	为了	存在	一个	出色地	受过教育	和	出色地	读	男人	,

他以学识渊博、博览群书而闻名。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

also	of	being	very	short	and	sharp	in	his	speech	,	always	speaking	directly
还	的	存在	非常	短的	和	锋利的	在	他的	演讲	,	总是	请讲	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	the	point	.
到	这	观点	.

他的言辞也非常简短有力，总是直奔主题。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

So	he	said	,	"	Well	,	what	is	it	?	"
所以	他	说	,	"	出色地	,	什么	是	它	?	"

于是他问道：“那到底是什么？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [kʌlt] [kɔːld]

"	I	came	to	ask	you	if	you	know	anything	about	this	new	cult	called
"	我	来了	到	问	你	如果	你	知道	任何事物	关于	这	新的	邪教	称为

我来是想问问你是否了解这个名为“新邪教”的组织。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

Christian	Science	?	"
基督教	科学	?	"

基督教科学?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

"	Nothing	to	it	at	all	.	"
"	没有什么	到	它	在	全部	.	"

“没什么大不了的。”

" [maɪ] [bɔɪ] , ['wɔːltər] , [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hiːld] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][tekst] [bʊk] ,
" My boy , Walter , claims to have been healed by reading the text book ,
" 我的 男生 , 沃尔特 , 索赔 到 有 到过 已治愈 经过 阅读 这 文本 书 ,

“我的儿子沃尔特声称，他读了那本教科书后就痊愈了。”

- ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . - "
' Science and Health . ' "
- 科学 和 健康 . - "

“科学与健康。”

" [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , ['herəsi] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] . "
" A book full of rubbish , heresy , and nonsense . "
" 一个 书 满的 的 垃圾 , 异端 , 和 废话 . "

“一本充斥着垃圾、异端邪说和胡言乱语的书。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [naʊ] ,
" The boy is well now ,
" 这 男生 是 出色地 现在 ,

“孩子现在已经康复了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɪk] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
and you know he has always been sick since he was a child . "
和 你 知道 他 有 总是 到过 生病的 自从 他 曾是 一个 孩子 . "

你知道他从小就体弱多病。

" ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] ['dɪdnt] [hiːl] [hɪm; ɪm] . "
" Reading that book didn't heal him . "
" 阅读 那 书 没有 愈合 他 . "

“读了那本书并没有治好他的病。”

" [stɪl] [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Still he claims it did , he stopped taking medicine , began reading the book ,
" 仍然 他 索赔 它 做过 , 他 停止 采取 药品 , 开始 阅读 这 书 ,

“但他仍然声称确实如此，他停止服药，开始阅读那本书。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] . "
and soon we saw he was improving . "
和 很快 我们 锯 他 曾是 改善 . "

很快我们就发现他的病情有所好转。

" [rest] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [bʊk] . "
" Rest assured it wasn't the book . "
" 休息 保证 它 不是 这 书 . "

“请放心，绝对不是那本书的问题。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ,
" He does not claim it was the book ,
" 他 做 不是 宣称 它 曾是 这 书 ,

他并没有声称是那本书，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] . "
but the truth the book contained that did the work . "
但 这 真相 这 书 包含 那 做过 这 工作 . "

但书中蕴含的真理才是真正起作用的。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] . "
there is no truth in that book . "
那里 是 不 真相 在 那 书 . "

那本书里没有一句真话。

" [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] ? "

"	How	,	then	,	can	we	account	for	his	getting	well	?	"
"	如何	,	然后	,	能	我们	帐户	为了	他的	获得	出色地	?	"

那么，我们该如何解释他的康复呢?

" [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈæftər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ˈoʊnli] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [sɪk] . "

"	Probably	the	after	effect	of	the	medicine	,	or	else	he	only	believed	himself	sick	.	"
"	大概	这	后	影响	的	这	药品	,	或者	别的	他	仅有的	相信	他自己	生病的	.	"

“可能是药物的副作用，或者他只是觉得自己生病了。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪk] [ɪn] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [riˈæləti]

"	That	is	just	what	he	claims	,	that	he	was	only	sick	in	belief	and	not	in	reality
"	那	是	只是	什么	他	索赔	,	那	他	曾是	仅有的	生病的	在	信仰	和	不是	在	现实

. "

:	"
.	"

“他只是声称自己有信仰上的病，而不是真的有病。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊnz] .

"	Just	as	I	thought	,	"	said	the	Rev	.	Jones	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	说	这	牧师	.	琼斯	.

“果然不出我所料，”琼斯牧师说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? "

"	What	do	you	mean	,	Mr	.	Jones	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	.	琼斯	?	"

琼斯先生，您这话是什么意思?

" [hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfɛloʊz] [huː] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

"	He	is	another	one	of	those	simple	-	minded	fellows	who	believed	they	were	sick	,
"	他	是	其他	一	的	那些	简单的	-	有思想	伙伴们	WHO	相信	他们	是	生病的	,

“他又是那种头脑简单的人，总觉得自己生病了。”

[ænd; ənd] [ðen] [kleɪm] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [kjʊr] [ðem; ðəm] , " [sed] [rev] . [dʒəʊnz] .

and	then	claim	reading	that	book	cured	them	,	"	said	Rev	.	Jones	.
和	然后	宣称	阅读	那	书	治愈	他们	,	"	说	牧师	.	琼斯	.

“然后他们声称读了那本书就治好了他们的病，”琼斯牧师说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][best] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈspeʃəlɪst] ,

"	But	I	employed	the	best	physicians	and	specialists	,
"	但	我	受雇	这	最好的	医生	和	专家	,

但我聘请了最好的医生和专家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həˈredɪteri] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊrəbl]

and	they	all	agreed	that	he	had	hereditary	consumption	and	was	incurable
和	他们	全部	同意	那	他	有	遗传	消耗	和	曾是	不治之症

. "

:	"
.	"

他们一致认为他患有遗传性肺结核，而且无法治愈。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmˌskʌlz] [ænd; ənd] [kwæks] . "

"	Most	of	these	physicians	are	numbskulls	and	quacks	.	"
"	最多	的	这些	医生	是	笨蛋	和	庸医	.	"

“这些医生大多都是庸医和庸医。”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [prəˈfesər] [ˈtʃɑːz] .

"	Do	you	call	Professor	Chas	.
"	做	你	称呼	教授	查斯	.

你称呼查斯教授为.....

['wɪljəm] ['kæntərˌberi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

William	Canterbury	of	the	University	of
威廉	坎特伯雷	的	这	大学	的

威廉·坎特伯雷（William Canterbury）

['kæntərˌberi] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [ɔːr] [kwæk] ? "

Canterbury	a	numbskull	or	quack	?	"
坎特伯雷	一个	笨蛋	或者	嘎嘎	?	"

坎特伯雷是蠢货还是庸医?

" [eɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Eh	,	no	,	of	course	not	.	"
"	嗯	,	不	,	的	课程	不是	.	"

“呃，不，当然不是。”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	examined	him	thoroughly	about	a	year	ago	and	agreed	with	the
"	他	检查	他	彻底	关于	一个	年	前	和	同意	和	这

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] ;

diagnosis	of	the	other	physicians	;
诊断	的	这	其他	医生	;

“大约一年前，他为他做了全面的检查，并同意其他医生的诊断；

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

furthermore	he	told	me	the	boy	could	not	live	more	than	a	year	,
此外	他	讲述	我	这	男生	可以	不是	居住	更多的	比	一个	年	,

此外，他还告诉我，那个男孩活不过一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][feɪl] ['veri] ['ræpɪdli] ,

and	it	was	about	this	time	that	he	began	to	fail	very	rapidly	,
和	它	曾是	关于	这	时间	那	他	开始	到	失败	非常	快速	,

大约就在这个时候，他的身体状况开始迅速恶化。

" [sed] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] .

"	said	the	Rev	.	Williams	.
"	说	这	牧师	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯牧师说道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [brˈgɪn] [tuː; tə] [mend] ? "

"	When	did	he	begin	to	mend	?	"
"	什么时候	做过	他	开始	到	修补	?	"

他什么时候开始好转的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	It	was	just	at	the	time	when	he	was	failing	rapidly	that	he	found	a
"	它	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	他	曾是	失败	快速	那	他	成立	一个

['kɑːpi][ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

copy	of	'	Science	and	Health	'	on	the	street	,
复制	的	-	科学	和	健康	-	在	这	街道	,

“就在他病情迅速恶化的时候，他在街上捡到了一份《科学与健康》杂志。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][brˈgæn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

and	he	claims	that	as	soon	as	he	began	the	reading	of	the	book	he
和	他	索赔	那	作为	很快	作为	他	开始	这	阅读	的	这	书	他

[brˈgæn][tuː; tə][get] ['betər] . "

began	to	get	better	.	"
开始	到	得到	更好的	.	"

他声称，自从开始读这本书后，他的病情就开始好转。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] .

"	This	must	be	the	work	of	the	devil	;	it	never	was	the	book	.
"	这	必须	是	这	工作	的	这	魔鬼	;	它	绝不	曾是	这	书	.

“这一定是魔鬼的伎俩；它根本不是那本书。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [rev] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	had	better	be	careful	,	Rev	.	Williams	,	"	said	the	Rev	.	Jones	,	with	a
你	有	更好的	是	小心	,	牧师	.	威廉姆斯	,	"	说	这	牧师	.	琼斯	,	和	一个

['stɑːrtld] [lʊk] .

startled	look	.
惊慌	看	.

“威廉姆斯牧师，你最好小心点，”琼斯牧师一脸惊讶地说。

" [soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	So	I	told	the	boy	,
"	所以	我	讲述	这	男生	,

于是我告诉了那个男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "

and	he	asked	me	a	question	which	I	would	like	to	ask	you	.	"
和	他	问	我	一个	问题	哪个	我	会	喜欢	到	问	你	.	"

他问了我一个问题，我也想问你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [wel] , [rev] . [dʒəʊnz] ? "

"	Do	you	consider	it	good	that	my	boy	is	well	,	Rev	.	Jones	?	"
"	做	你	考虑	它	好的	那	我的	男生	是	出色地	,	牧师	.	琼斯	?	"

琼斯牧师，您认为我的孩子康复是件好事吗？

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Why	certainly	.	"
"	为什么	当然	.	"

“当然可以。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['duːɪŋ] [gʊd] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	the	devil	doing	good	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	这	魔鬼	正在做	好的	?	"

你听说过魔鬼做好事吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	the	Rev	.	Jones	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	,	"	说	这	牧师	.	琼斯	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“不，”琼斯牧师摇了摇头说道。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] ['nevər]

"	Then	how	can	you	say	his	getting	well	is	the	work	of	the	devil	who	never
"	然后	如何	能	你	说	他的	获得	出色地	是	这	工作	的	这	魔鬼	WHO	绝不

[dʌz] ['eniθɪŋ] [gʊd] ?

does	anything	good	?
做	任何事物	好的	?

“那么，你怎么能说他的康复是魔鬼的作为呢？魔鬼从来不做任何好事啊！”

" [rev] . [dʒəʊnz][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

"	Rev	.	Jones	sat	back	in	his	chair	with	a	jerk	.
"	牧师	.	琼斯	卫星	后退	在	他的	椅子	和	一个	混蛋	.

琼斯牧师猛地向后靠在椅子上。

" [rev] . ['wɪljəmz] , [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l] [kʌlt] ? "

"	Rev	.	Williams	,	do	you	intend	to	defend	this	heretical	cult	?	"
"	牧师	.	威廉姆斯	,	做	你	打算	到	保卫	这	异端	邪教	?	"

“威廉姆斯牧师，你打算为这个异端邪教辩护吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] ['mɪrli] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ænsər] [maɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
I **merely** **gave** **you** **the** **answer** **my** **boy** **gave** **me** **.** **"**
我 仅仅 给予 你 这 回答 我的 男生 给予 我 . "

我只是把儿子告诉我的答案转述给了你。

" [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['ænsər] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rev] . [dʒəʊnz] , ['ræðər] ['stɪfli] .
" **A** **very** **bright** **answer** **,** **when** **you** **think** **of** **it** **,** **"** **said** **Rev** **.** **Jones** **,** **rather** **stiffly** **.**
" 一个 非常 明亮的 回答 , 什么时候 你 思考 的 它 , " 说 牧师 . 琼斯 , 相当 僵硬地 .

“仔细想想，这的确是个非常精彩的答案，”琼斯牧师有些生硬地说。

" [ɪ'speʃəli] [soʊ] ,
" **Especially** **so** **,**
" 尤其 所以 ,

尤其如此，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['fɛloʊz] [huː] ['oʊnli] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
coming **from** **one** **of** **those** **simple** **-** **minded** **fellows** **who** **only** **believed** **they** **were**
未来 从 一 的 那些 简单的 - 有思想 伙伴们 WHO 仅有的 相信 他们 是
[sɪk] [ænd; ənd] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [bʊk] [hiːld] [ðem; ðəm] .
sick **and** **then** **claimed** **that** **book** **healed** **them** **.**
生病的 和 然后 声称 那 书 已治愈 他们 .

这话出自那些头脑简单的家伙之口，他们只觉得自己生病了，然后声称那本书治好了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɛtəld] [ðə; ðɪ] [rev] . ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kɔːld] ['sɪmp(ə)l] -
" **It** **had** **nettled** **the** **Rev** **.** **Williams** **a** **little** **to** **hear** **his** **son** **called** **simple** **-**
" 它 有 荨麻 这 牧师 . 威廉姆斯 一个 小的 到 听到 他的 儿子 称为 简单的 -
['maɪndɪd] ,
minded **,**
有思想 ,

“听到有人说他儿子头脑简单，威廉姆斯牧师有点恼火。”

['æftər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]
after **the** **boy** **had** **shown** **that** **his** **knowledge** **of** **the** **deep** **things** **of** **the** **Bible**
后 这 男生 有 所示 那 他的 知识 的 这 深的 事物 的 这 圣经
[sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
surpassed **his** **own** **,**
超越 他的 自己的 ,

当男孩展现出他对圣经深奥教义的理解远超他自己时，

[hens] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
hence **his** **reply** **.**
因此 他的 回复 .

所以他才这样回答。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən]
" **Well** **,** **all** **I've** **got** **to** **say** **is** **that** **there** **is** **nothing** **in** **Christian**
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 那 那里 是 没有什么 在 基督教

“嗯，我只想说，基督教里什么都没有。”

['saɪəns] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Science **,** **"** **said** **Mr** **.** **Jones** **,** **with** **a** **bored** **look** **on** **his** **face** **.**
科学 , " 说 先生 . 琼斯 , 和 一个 无聊的 看 在 他的 脸 .

“科学，”琼斯先生一脸无聊地说。

" [rev] . [dʒəʊnz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" **Rev** **.** **Jones** **,** **I** **did** **not** **come** **here** **out** **of** **idle** **curiosity** **,**
" 牧师 . 琼斯 , 我 做过 不是 来 这里 出去 的 闲置的 好奇心 ,

琼斯牧师，我来这里并非出于无聊的好奇心，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

for	you	well	know	my	wife	has	been	sick	for	years	with	tuberculosis	,
为了	你	出色地	知道	我的	妻子	有	到过	生病的	为了	年	和	结核	,

你应该知道，我妻子患肺结核多年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['feɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

and	has	been	gradually	failing	until	at	the	present	time	she	is	confined	to
和	有	到过	逐步地	失败	直到	在	这	展示	时间	她	是	受限	到

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她的病情逐渐恶化，目前已卧床不起。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	family	physician	doesn't	think	she	will	ever	get	up	from	it	.
和	我们的	家庭	医生	不	思考	她	将要	曾经	得到	向上	从	它	.

我们的家庭医生认为她永远也起不来了。

[maɪ] [sʌn] [kleɪmz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [hɪz; ɪz]

My	son	claims	that	Christian	Science	has	cured	him	and	that	it	will	cure	his
我的	儿子	索赔	那	基督教	科学	有	治愈	他	和	那	它	将要	治愈	他的

['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

mother	if	I	will	consent	to	try	it	.
母亲	如果	我	将要	同意	到	尝试	它	.

我儿子声称基督教科学治好了他的病，如果我同意尝试，它也能治好他母亲的病。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

I	told	him	I	would	not	,
我	讲述	他	我	会	不是	,

我告诉他我不会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [fər'evər] [ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['predʒədɪs] [fɔːr; fər]

and	he	said	forever	hereafter	he	would	blame	my	unreasonable	prejudice	for
和	他	说	永远	此后	他	会	责备	我的	不合理	偏见	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,

his	mother's	death	,
他的	母亲的	死亡	,

他说，从今以后，他会永远把母亲的死归咎于我毫无道理的偏见。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wel] [riːd] [mæn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs]

and	knowing	you	to	be	a	very	well	read	man	,	I	came	to	you	for	advice
和	会心	你	到	是	一个	非常	出色地	读	男人	,	我	来了	到	你	为了	建议

. "

: "

. "

我知道你博览群书，所以来向你请教。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	given	you	my	opinion	of	it	.	"
"	我	有	给定	你	我的	观点	的	它	.	"

我已经把我的看法告诉你们了。

" [ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "

"	On	what	do	you	base	your	opinion	?	"
"	在	什么	做	你	根据	你的	观点	?	"

你的观点依据是什么?

" [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	what	I	have	heard	and	read	about	it	.	"
"	在	什么	我	有	听到	和	读	关于	它	.	"

“根据我所听到和读到的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [rev] . [dʒəʊnz] ? "

"	Did	you	ever	investigate	it	thoroughly	,	Rev	.	Jones	?	"
"	做过	你	曾经	调查	它	彻底	,	牧师	.	琼斯	?	"

琼斯牧师，您是否对此事进行过彻底调查?

" ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] . "

"	Thoroughly	enough	to	convince	myself	of	the	fallacy	of	its	teachings	.	"
"	彻底	足够的	到	说服	我	的	这	谬论	的	它是	教义	.	"

“足以让我确信其教义是谬误的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [præk'tɪʃənəz] ? "

"	Did	you	ever	talk	to	one	of	those	practitioners	?	"
"	做过	你	曾经	讲话	到	一	的	那些	从业者	?	"

你跟那些从业者谈过吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [her] - [breɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːθər]

They	are	a	lot	of	hair	-	brained	women	and	know	no	more	than	the	author
他们	是	一个	很多	的	头发	-	脑子	女性	和	知道	不	更多的	比	这	作者

[ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

of	'	Science	and	Health	,
的	-	科学	和	健康	,

她们都是一群头脑简单的女人，懂得并不比《科学与健康》的作者多。

- " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	"	said	the	Rev	.	Jones	with	a	contemptuous	toss	of	his	head	.
-	"	说	这	牧师	.	琼斯	和	一个	轻蔑的	折腾	的	他的	头	.

“”琼斯牧师轻蔑地甩了甩头说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] ['tekstbʊk] , - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ? - "

"	Did	you	ever	read	what	they	call	their	textbook	,	'	Science	and	Health	?	'	"
"	做过	你	曾经	读	什么	他们	称呼	他们的	教科书	,	-	科学	和	健康	?	-	"

你读过他们所谓的教科书《科学与健康》吗?

" [noʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['nɑːnsens] . "

"	No	,	my	time	is	too	valuable	to	waste	it	on	reading	nonsense	.	"
"	不	,	我的	时间	是	也	有价值的	到	浪费	它	在	阅读	废话	.	"

“不，我的时间很宝贵，我不会浪费在阅读无意义的东西上。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɑːnsens] ? "

"	How	do	you	know	it	is	nonsense	?	"
"	如何	做	你	知道	它	是	废话	?	"

你怎么知道这是无稽之谈?

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . "

"	I	have	heard	enough	of	what	it	contains	.	"
"	我	有	听到	足够的	的	什么	它	包含	.	"

“我已经听够了里面的内容。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kwoʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? "

"	Can	you	quote	something	,	Mr	.	Jones	?	"
"	能	你	引用	某物	,	先生	.	琼斯	?	"

琼斯先生，您能引用一句名言吗?

" [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] :

"	Yes	,	here	are	some	of	the	things	printed	in	that	book	:
"	是的	,	这里	是	一些	的	这	事物	打印	在	那	书	:

“是的，以下是那本书中刊登的一些内容：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .

"	There	is	no	death	.
"	那里	是	不	死亡	.

“没有死亡。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

You	haven't	a	body	.
你	还没有	一个	身体	.

你没有身体。

[jʊr; jər] ['stʌmək] [kɑːnt] [eɪk] .

Your	stomach	can't	ache	.
你的	胃	不能	疼痛	.

你的胃不会痛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] .

There	is	no	matter	.
那里	是	不	事情	.

没什么大不了的。

[breɪnz] [kɑːnt] [θɪŋk] .

Brains	can't	think	.
大脑	不能	思考	.

大脑不会思考。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪknəs] .

There	is	no	sickness	.
那里	是	不	疾病	.

没有生病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] .

There	is	no	sin	.
那里	是	不	罪	.

没有罪过。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] .

There	is	no	evil	.
那里	是	不	邪恶的	.

世上没有邪恶。

[ɔːl][ɪz] [gʊd] , [gʊd] [ɪz][gɑːd] , [gɑːd][ɪz][maɪnd] , [maɪnd][ɪz][gɑːd] , [gɑːd][ɪz][ɔːl] .

All	is	good	,	Good	is	God	,	God	is	Mind	,	Mind	is	God	,	God	is	all	.
全部	是	好的	,	好的	是	上帝	,	上帝	是	头脑	,	头脑	是	上帝	,	上帝	是	全部	.

万物皆善，善即神，神即心，心即神，神即一切。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl] [wʌt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	He	stopped	and	looked	at	the	Rev	.	Williams	,	then	continued	,	"	All	what	,	I	would	like	to	know	.	"
"	他	停止	和	看起来	在	这	牧师	.	威廉姆斯	,	然后	持续	,	"	全部	什么	,	我	会	喜欢	到	知道	.	"

他停下来看着威廉姆斯牧师，然后继续说道：“我想知道的究竟是什么。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

"	Are	you	sure	the	book	contains	these	things	?	"
"	是	你	当然	这	书	包含	这些	事物	?	"

你确定这本书里有这些东西吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] . "

"	Certainly	,	I	have	it	from	a	man	who	bought	a	book	.	"
"	当然	,	我	有	它	从	一个	男人	WHO	买	一个	书	.	"

“当然，我是从一位买过书的人那里听说的。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɑːnsens] . "

"	If	the	book	contains	such	assertions	,	it	certainly	must	be	nonsense	.	"
"	如果	这	书	包含	这样的	断言	,	它	当然	必须	是	废话	.	"

“如果这本书里有这样的断言，那它肯定是无稽之谈。”

" ['nɑːnsens] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	Nonsense	,	I	should	say	so	.
"	废话	,	我	应该	说	所以	.

“胡说八道，我倒要这么说。”

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [sʌtʃ] [stʌf] . "

No	one	but	a	demented	person	would	write	such	stuff	.	"
不	一	但	一个	精神错乱	人	会	写	这样的	东西	.	"

只有精神错乱的人才会写出这种东西。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I	am	glad	I	came	to	see	you	about	this	thing	,
"	我	是	高兴的	我	来了	到	看	你	关于	这	事物	,

“很高兴我来找你谈这件事。”

[æz; əz] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['wɔːltər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

as	I	hardly	knew	what	to	say	to	Walter	in	reply	to	his	accusations	of	being
作为	我	几乎	知道	什么	到	说	到	沃尔特	在	回复	到	他的	指控	的	存在

['predʒədɪst] . "

prejudiced	.	"
有偏见的	.	"

面对沃尔特指责我带有偏见，我几乎不知道该如何回应。

" [oʊ] , [its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem]

"	Oh	,	it's	always	well	to	investigate	a	new	thing	of	this	kind	before	you	condemn
"	哦	,	它是	总是	出色地	到	调查	一个	新的	事物	的	这	种类	前	你	谴责

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哦，在对这类新事物妄下断言之前，最好先进行一番调查。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . "

at	least	that	is	what	I	did	.	"
在	至少	那	是	什么	我	做过	.	"

至少我是这么做的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [jɔːr'self] ? "

"	But	you	say	you	never	read	the	book	yourself	?	"
"	但	你	说	你	绝不	读	这	书	你自己	?	"

“但你说你自己从来没读过这本书？”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔmpsn] [hæz; həz]

"	No	,	I	never	saw	the	book	myself	,	but	my	friend	Dr	.	Thompson	has
"	不	,	我	绝不	锯	这	书	我	,	但	我的	朋友	博士	.	汤普森	有

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

“不，我本人从未见过这本书，但我朋友汤普森博士有一本。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ? "

"	Do	you	know	whether	he	has	read	it	carefully	?	"
"	做	你	知道	无论	他	有	读	它	小心	?	"

你知道他有没有仔细读过吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

"	No	,	he	never	read	it	through	,	he	intended	to	,
"	不	,	他	绝不	读	它	通过	,	他	故意的	到	,

“不，他根本没通读一遍，他本来打算通读的。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [əˈsɜːʃnz] [æz; əz][aɪ]['kwoʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	**when**	**he**	**saw**	**such**	**assertions**	**as**	**I**	**quoted**	**to**	**you**	**,**
但	什么时候	他	锯	这样的	断言	作为	我	引	到	你	,

但是当他看到我引述给你的那些说法时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

he	**could**	**see**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**.**	**"**
他	可以	看	那里	曾是	没有什么	在	它	.	"

他看得出来里面什么也没有。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	当然	,	的	课程	.

“为什么？当然，这没什么问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

You	**must**	**excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**for**	**acting**	**carefully**	**in**	**this**	**matter**	**,**
你	必须	原谅	我	,	先生	.	琼斯	,	为了	表演	小心	在	这	事情	,

琼斯先生，请您谅解我在这件事上行事谨慎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] . "

because	**of**	**the**	**condition**	**of**	**my**	**wife**	**.**	**"**
因为	的	这	状况	的	我的	妻子	.	"

因为我妻子的病情。

" [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

"	**I**	**would**	**do**	**the**	**same**	**if**	**I**	**were**	**in**	**your**	**place**	**,**
"	我	会	做	这	相同的	如果	我	是	在	你的	地方	,

“如果我是你，我也会这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

but	**you**	**can**	**rest**	**assured**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**it**	**.**	**"**
但	你	能	休息	保证	那里	是	没有什么	在	它	.	"

但您可以放心，里面什么都没有。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , [jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] . "

"	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**yet**	**I**	**wish**	**there**	**was**	**for**	**my**	**wife's**	**sake**	**.**	**"**
"	我	认为	不是	,	然而	我	希望	那里	曾是	为了	我的	妻子的	清酒	.	"

“我想应该没有，但为了我的妻子，我希望有。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [kæst][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	**You**	**wouldn't**	**dare**	**use**	**it**	**if**	**there**	**was**	**,**	**they**	**would**	**cast**	**you**	**from**	**your**
"	你	不会	敢	使用	它	如果	那里	曾是	,	他们	会	投掷	你	从	你的

[tʃɜːrtʃ] . "

church	**.**	**"**
教会	.	"

“就算真有这种东西，你也不敢用，他们会把你逐出教会的。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [rev] . [dʒəʊnz] . "

"	**But**	**no**	**one**	**need**	**know**	**it**	**,**	**Rev**	**.**	**Jones**	**.**	**"**
"	但	不	一	需要	知道	它	,	牧师	.	琼斯	.	"

“但琼斯牧师，没人需要知道这件事。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːmeɪl] [prækˈtiʃənəz] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**one**	**of**	**those**	**female**	**practitioners**	**could**	**keep**	**such**	**a**	**good**	**thing**	**?**
"	做	你	思考	一	的	那些	女性	从业者	可以	保持	这样的	一个	好的	事物	?

你认为那些女从业者中有人能守住这么好的东西吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

They	**would**	**be**	**pleased**	**beyond**	**measure**	**to**	**be**	**employed**	**by**	**a**	**minister**	**,**
他们	会	是	高兴	超过	措施	到	是	受雇	经过	一个	部长	,

他们若能受雇于一位部长，将会感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skætər] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

and	would	scatter	the	news	to	the	four	winds	of	heaven	.	"
和	会	分散	这	消息	到	这	四	风	的	天堂	.	"

并将这消息传遍天庭四方。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

"	I	hadn't	thought	of	that	;	thank	you	,	Mr	.	Jones	,
"	我	之前没有	想法	的	那	;	感谢	你	,	先生	.	琼斯	,

“我之前没想到这一点；谢谢你，琼斯先生。”

[fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪstʃən]

for	pointing	out	to	me	the	danger	of	employing	one	of	those	Christian
为了	指向	出去	到	我	这	危险	的	雇用	一	的	那些	基督教

['saɪəntɪsts] .

Scientists	.
科学家	.

感谢你指出雇用基督教科学派信徒的危险性。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

I	also	thank	you	for	showing	me	the	nonsense	of	thinking	Christian	Science
我	还	感谢	你	为了	显示	我	这	废话	的	思维	基督教	科学

[kʊd; kəd] [kjʊr] [maɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [prə'naʊns] [ɪn'kjʊrəbl] .

could	cure	my	wife	of	something	that	the	best	physicians	pronounce	incurable	.
可以	治愈	我的	妻子	的	某物	那	这	最好的	医生	发音	不治之症	.

我还要感谢你让我明白，认为基督教科学可以治愈我妻子那种连最好的医生都认为无法治愈的疾病是多么荒谬的想法。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .

I	must	be	going	now	,	as	I	wish	to	talk	it	all	over	with	my	son	.
我	必须	是	去	现在	,	作为	我	希望	到	讲话	它	全部	超过	和	我的	儿子	.

我现在必须走了，因为我想和儿子好好谈谈这件事。

[gʊd] [deɪ] , [rev] . [dʒəʊnz] . "

Good	day	,	Rev	.	Jones	.	"
好的	天	,	牧师	.	琼斯	.	"

琼斯牧师，您好。

" [gʊd] [baɪ] , [rev] . ['wɪljəmz] , [kɔːl] [ə'gen] . "

"	Good	bye	,	Rev	.	Williams	,	call	again	.	"
"	好的	再见	,	牧师	.	威廉姆斯	,	称呼	再次	.	"

“再见，威廉姆斯牧师，下次再来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] .

"	I	shall	be	pleased	to	.
"	我	将	是	高兴	到	.

我很乐意这样做。

" [ðə; ði]['pæstər] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

"	The	pastor	wended	his	way	home	,	well	satisfied	with	himself	.
"	这	牧师	温德	他的	方式	家	,	出色地	使满意	和	他自己	.

牧师心满意足地往家走去。

['wɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] ,

Walter	could	not	now	accuse	him	of	being	prejudiced	,
沃尔特	可以	不是	现在	控	他	的	存在	有偏见的	,

沃尔特现在不能再指责他有偏见了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	he	had	given	Christian	Science	an	impartial	investigation	,
为了	他	有	给定	基督教	科学	一个	公正	调查	,

因为他曾对基督教科学进行过公正的调查，

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

besides	he	was	congratulating	himself	that	he	had	been	wise	enough	to
除了	他	曾是	祝贺	他自己	那	他	有	到过	明智的	足够的	到

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [laɪk] ['pɑ:rsn] [dʒəʊnz] ,

consult	with	a	deep	-	thinking	man	like	Parson	Jones	,
咨询	和	一个	深的	-	思维	男人	喜欢	牧师	琼斯	,

此外，他还暗自庆幸自己足够明智，向像琼斯牧师这样一位思想深邃的人请教。

[bɪ'fɔ:r] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] ,

before	employing	a	practitioner	,
前	雇用	一个	实践者	,

在聘请执业医师之前，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [præk'tɪʃənər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

for	that	practitioner	would	have	delighted	in	telling	it	to	every	person	in	his
为了	那	实践者	会	有	高兴极了	在	讲述	它	到	每一个	人	在	他的

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

那位医生一定会乐于把这件事告诉教区里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	this	would	have	resulted	in	the	loss	of	his	position	.
和	这	会	有	结果	在	这	损失	的	他的	位置	.

这将导致他失去职位。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

The	parson	felt	he	had	had	a	narrow	escape	from	a	great	trouble	.
这	牧师	毛毡	他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	伟大的	麻烦	.

牧师觉得自己死里逃生，躲过了一场大麻烦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['wɔ:ltər] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][toʊld]

As	soon	as	he	arrived	home	he	called	Walter	to	the	library	and	told
作为	很快	作为	他	到达的	家	他	称为	沃尔特	到	这	图书馆	和	讲述

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['pɑ:rsn] [dʒəʊnz] ,

him	of	his	visit	to	Parson	Jones	,
他	的	他的	访问	到	牧师	琼斯	,

他一到家就把沃尔特叫到图书馆，告诉他自己去拜访了琼斯牧师。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [rev] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

and	also	what	Rev	.	Jones	had	said	regarding	Christian	Science	.
和	还	什么	牧师	.	琼斯	有	说	关于	基督教	科学	.

还有琼斯牧师关于基督教科学的言论。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sed] ,

Walter	was	somewhat	surprised	at	the	news	,	but	after	a	moment	he	said	,
沃尔特	曾是	有些	惊讶	在	这	消息	,	但	后	一个	片刻	他	说	,

沃尔特对这个消息有些惊讶，但过了一会儿，他说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ? "

"	You	say	you	have	given	Christian	Science	an	impartial	investigation	?	"
"	你	说	你	有	给定	基督教	科学	一个	公正	调查	?	"

“你说你对基督教科学派进行了公正的调查？”

" [jes] , ['wɔ:ltər] , [aɪ][hæv; həv] ; [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['predʒədɪst] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] .

"	Yes	,	Walter	,	I	have	;	you	see	I	was	not	as	prejudiced	as	you	thought	.
"	是的	,	沃尔特	,	我	有	;	你	看	我	曾是	不是	作为	有偏见的	作为	你	想法	.

“是的，沃尔特，我的确有这种感觉；你看，我并没有你想象的那么有偏见。”

[aɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsn] [dʒəʊnz] ,

I	talked	for	an	hour	with	Parson	Jones	,
我	谈话	为了	一个	小时	和	牧师	琼斯	,

我和琼斯牧师谈了一个小时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]

and	he	convinced	me	that	it	was	nothing	but	a	lot	of	rubbish	and
和	他	确信	我	那	它	曾是	没有什么	但	一个	很多	的	垃圾	和

['nɑːnsens] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

他让我相信，那全是胡说八道。

" [wʌt] [dʌz] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	does	Parson	Jones	know	about	it	?	"
"	什么	做	牧师	琼斯	知道	关于	它	?	"

“琼斯牧师对此事了解多少？”

" [waɪ] , ['wɔːltər] ,

"	Why	,	Walter	,
"	为什么	,	沃尔特	,

“为什么，沃尔特，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] . "

Mr	.	Jones	is	considered	the	best	educated	man	in	our	city	.	"
先生	.	琼斯	是	经过考虑的	这	最好的	受过教育	男人	在	我们的	城市	.	"

琼斯先生被认为是本市受教育程度最高的人。

" [best] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [wʌt] ? "

"	Best	educated	in	what	?	"
"	最好的	受过教育	在	什么	?	"

“最擅长什么？”

" [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . "

"	In	every	thing	in	general	.	"
"	在	每一个	事物	在	一般的	.	"

“在各方面都是如此。”

" [dɪd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ['evər] ['stʌdi] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪfaɪd]

"	Did	Parson	Jones	ever	study	Christian	Science	under	a	qualified
"	做过	牧师	琼斯	曾经	学习	基督教	科学	在下面	一个	合格的

琼斯牧师是否曾在一位合格的导师指导下学习过基督教科学?

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tiːtʃər] ? "

Christian	Science	teacher	?	"
基督教	科学	老师	?	"

基督教科学教师?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

"	No	,	I	think	not	.	"
"	不	,	我	思考	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [dɪd] [hiː; hi] ['evər] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ? "

"	Did	he	ever	study	'	Science	and	Health	,	'	the	text	-	book	of	this	science	?	"
"	做过	他	曾经	学习	-	科学	和	健康	,	-	这	文本	-	书	的	这	科学	?	"

“他有没有研读过这门科学的教科书《科学与健康》？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "

"	No	,	he	considered	it	a	waste	of	time	.	"
"	不	,	他	经过考虑的	它	一个	浪费	的	时间	.	"

“不，他认为这是浪费时间。”

" [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "

"	Did	he	ever	read	'	Science	and	Health	'	?	"
"	做过	他	曾经	读	-	科学	和	健康	-	?	"

他读过《科学与健康》这本书吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	**Did**	**he**	**ever**	**see**	**the**	**book**	**?** **"**
"	做过	他	曾经	看	这	书	? "

他看过那本书吗?

" [hiː; hi] [sed] [nɑːt] . "

"	**He**	**said**	**not**	**.** **"**
"	他	说	不是	. "

他说没有。

" [ðen] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [mæn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

"	**Then**	**he**	**certainly**	**must**	**be**	**a**	**very**	**bright**	**man**	**to**	**know**	**what**	**Christian**	**Science**
"	然后	他	当然	必须	是	一个	非常	明亮的	男人	到	知道	什么	基督教	科学

[ɪz] .

is	**.**
是	.

“那么他肯定是个非常聪明的人，才能知道基督教科学是什么。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

For	**a**	**man**	**that**	**can**	**know**	**all**	**about**	**a**	**science**	**of**	**any**	**kind**	**without**	**taking**
为了	一个	男人	那	能	知道	全部	关于	一个	科学	的	任何	种类	没有	采取

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions **,**
指示 ,

对于一个无需指导就能掌握任何科学领域全部知识的人来说，

[wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] , [ɪz]

without	**studying**	**,**	**without**	**reading**	**,**	**without**	**seeing**	**the**	**text**	**-**	**book**	**of**	**that**	**science**	**,**	**is**
没有	学习	,	没有	阅读	,	没有	看到	这	文本	-	书	的	那	科学	,	是

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [waɪz] [mæn] . "

certainly	**a**	**remarkably**	**wise**	**man**	**.**	**"**
当然	一个	非常	明智的	男人	.	"

不经过学习，不经过阅读，甚至不看那门科学的教科书，就能成为如此睿智的人，这的确令人惊叹。

" [bʌt; bət] , ['wɔːltər] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "

"	**But**	**,**	**Walter**	**,**	**he**	**got**	**his**	**information**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.** **"**
"	但	,	沃尔特	,	他	得到	他的	信息	在	一个	不同的	方式	. "

“但是，沃尔特，他获取信息的方式不同。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['fɑːðər] ? "

"	**How**	**was**	**that**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	如何	曾是	那	,	父亲	?	"

“父亲，感觉如何？”

" [hɪz; ɪz] [frend] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] [bɔːt] [ə; eɪ] - ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	**His**	**friend**	**Dr**	**.**	**Thompson**	**bought**	**a**	**'**	**Science**	**and**
"	他的	朋友	博士	.	汤普森	买	一个	-	科学	和

他的朋友汤普森博士买了一本《科学与技术》

[helθ] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Health	**'**	**and**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.** **"**
健康	-	和	讲述	他	全部	关于	它	. "

“健康”并把所有情况都告诉了他。

" [wʌz; wəz]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] ['evər] [tɔːt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

"	**Was**	**Dr**	**.**	**Thompson**	**ever**	**taught**	**Christian**	**Science**	**?** **"**
"	曾是	博士	.	汤普森	曾经	教授	基督教	科学	? "

“汤普森博士是否接受过基督教科学教育？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] . "
" No , I guess not . "
" 不 , 我 猜测 不是 . "

“不，我想不是。”

" [dɪd][hiː; hi]['evər] ['stʌdi] [ɔːr] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "
" Did he ever study or read ' Science and Health ' ? "
" 做过 他 曾经 学习 或者 读 - 科学 和 健康 - ? "

他是否研究或阅读过《科学与健康》这本书?

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜːʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" He intended to read it , but when he saw such ridiculous assertions in it ,
" 他 故意的 到 读 它 , 但 什么时候 他 锯 这样的 荒谬的 断言 在 它 ,

他原本打算读这本书，但当他看到书中如此荒谬的论断时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
he considered it folly to read it , " said the pastor .
他 经过考虑的 它 蠢事 到 读 它 , " 说 这 牧师 .

牧师说：“他认为读这本书是愚蠢的。”

" [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] [men] [ðæt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
" Another one of those wise men that know all about a science without instruction ,
" 其他 一 的 那些 明智的 男人 那 知道 全部 关于 一个 科学 没有 操作说明 ,
['stʌdi] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] . "
study , or reading . "
学习 , 或者 阅读 . "

“又一位不经指导、学习或阅读就精通某门科学的智者。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltər] ? "
" What do you mean , Walter ? "
" 什么 做 你 意思是 , 沃尔特 ? "

“你这话是什么意思，沃尔特？”

" ['fɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] [baɪ] ['sɪmpli]
if Dr . Thompson had told you that he knew all about medicine by simply
如果 博士 . 汤普森 有 讲述 你 那 他 知道 全部 关于 药品 经过 简单地
['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] ,
glancing into a medical book ,
瞥了一眼 进入 一个 医疗的 书 ,

如果汤普森医生告诉你，他只翻阅了一本医学书籍就掌握了所有医学知识，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? "
would you believe him ? "
会 你 相信 他 ? "

你会相信他吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! "
" Certainly not ! "
" 当然 不是 ! "

“当然不是！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
" And if he had found therein some quotations that he did not understand ,
" 和 如果 他 有 成立 其中 一些 引文 那 他 做过 不是 理解 ,

“如果他在其中发现一些他看不懂的引文，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? " [sed] ['wɔːltər] .

would	you	think	it	strange	?	"	said	Walter	.
会	你	思考	它	奇怪的	?	"	说	沃尔特	.

你觉得奇怪吗？沃尔特说。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	And	if	he	should	tell	you	that	those	quotations	which	he	did	not	understand
"	和	如果	他	应该	告诉	你	那	那些	引文	哪个	他	做过	不是	理解

[wɜːr; wər] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

were	rubbish	and	nonsense	,
是	垃圾	和	废话	,

“如果他告诉你，那些他看不懂的引语都是胡说八道，

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ? "

would	you	consider	him	a	good	authority	?	"
会	你	考虑	他	一个	好的	权威	?	"

你认为他是一位权威人士吗?

" [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæstər] .

"	No	,	how	could	he	be	,	"	replied	the	pastor	.
"	不	,	如何	可以	他	是	,	"	回复	这	牧师	.

“不，他怎么可能是呢？”牧师回答道。

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

"	Then	,	why	should	you	believe	him	in	regard	to	Christian	Science	,
"	然后	,	为什么	应该	你	相信	他	在	看待	到	基督教	科学	,

那么，你为什么要相信他关于基督教科学的观点呢?

[wen] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['stʌdid] [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [tekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ? "

when	he	confesses	that	he	never	studied	or	read	the	text	book	of	this	science	?	"
什么时候	他	坦白	那	他	绝不	研究	或者	读	这	文本	书	的	这	科学	?	"

当他坦白自己从未学习过或阅读过这门科学的教科书时?

" [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] .

"	But	everybody	says	there	is	nothing	to	Christian	Science	,	"	said	the	pastor	.
"	但	大家	说道	那里	是	没有什么	到	基督教	科学	,	"	说	这	牧师	.

“但大家都说基督教科学一无是处，”牧师说。

" [soʊ] [dɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [raʊnd] , "

"	So	did	everybody	say	the	earth	was	flat	until	it	was	proven	round	,	"
"	所以	做过	大家	说	这	地球	曾是	平坦的	直到	它	曾是	已证实	圆形的	,	"

[rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

replied	Walter	.
回复	沃尔特	.

“那么，在地球被证明是圆的之前，是不是每个人都说地球是平的呢？”沃尔特回答说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] ;

"	That's	the	point	exactly	;
"	那就是	这	观点	确切地	;

“这正是关键所在；

[nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]

none	of	our	learned	men	have	been	able	to	prove	that	the	claims	of
没有任何	的	我们的	学习	男人	有	到过	有能力的	到	证明	那	这	索赔	的

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [truː] ,

Christian	Science	are	true	,
基督教	科学	是	真的	,

我们所有博学之士都未能证明基督教科学的说法是正确的。

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] ['kwɪkli] .
" said the pastor quickly .
" 说 这 牧师 迅速地 .

牧师迅速说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [pruːf] . "
" That is because they do not go to those who can furnish the proof . "
" 那 是 因为 他们 做 不是 去 到 那些 WHO 能 提供 这 证明 . "

“那是因为他们没有去找那些能够提供证据的人。”

" [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltər] ? "
" Who can prove it , Walter ? "
" WHO 能 证明 它 , 沃尔特 ? "

“谁能证明这一点，沃尔特？”

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ɪn]
" Many thousands of those who were healed and the practitioners in
许多 数千 的 那些 WHO 是 已治愈 和 这 从业者 在
[pər'tɪkjələr] . "
particular . "
特别的 . "

“成千上万的人得到了治愈，尤其是那些从业人员。”

" ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [her] - [breɪnd] ['wɪmɪn] . "
" Parson Jones said they are a lot of hair - brained women . "
" 牧师 琼斯 说 他们 是 一个 很多 的 头发 - 脑子 女性 . "

琼斯牧师说她们都是些头脑简单的女人。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Does that make them so ? " asked the boy .
" 做 那 制作 他们 所以 ? " 问 这 男生 .

“那就能证明他们就是这样吗？”男孩问道。

" [noʊ] , [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" No , yet he ought to know what he is talking about . "
" 不 , 然而 他 应该 到 知道 什么 他 是 说 关于 . "

“不，但他应该知道自己在说什么。”

" [dɪd] ['pɑːrsn] [dʒəʊnz]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [her] - [breɪnd] ['wɪmɪn] ,
" Did Parson Jones ever have a talk with one of those hair - brained women ,
" 做过 牧师 琼斯 曾经 有 一个 讲话 和 一 的 那些 头发 - 脑子 女性 ,

“琼斯牧师是否曾与那些头脑简单的女人交谈过？”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ? "
as he calls them ? "
作为 他 呼叫 他们 ? "

他是这样称呼他们的吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ,
" No , I don't think he did ,
" 不 , 我 不 思考 他 做过 ,

“不，我不认为他做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [kʌlt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
but he says he has investigated this cult sufficiently to know there is nothing
但 他 说道 他 有 调查 这 邪教 足够 到 知道 那里 是 没有什么
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

但他表示，他已经对这个邪教进行了充分的调查，可以确定其中没有任何可疑之处。

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['ræðər] ['kwaɪətli] .

"	said	the	pastor	,	rather	quietly	.
"	说	这	牧师	,	相当	悄悄	.

牧师轻声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['fɑːðər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	I	suppose	,	father	,	he	gave	it	what	you	call	an	impartial	investigation	,
"	我	认为	,	父亲	,	他	给予	它	什么	你	称呼	一个	公正	调查	,

“我想，父亲，他进行了您所说的公正调查。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] .

and	probably	went	about	it	in	the	same	way	you	did	.
和	大概	去	关于	它	在	这	相同的	方式	你	做过	.

而且很可能采取了和你一样的方法。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] [ænd; ənd]

You	went	to	a	man	for	advice	on	a	subject	he	had	never	studied	and
你	去	到	一个	男人	为了	建议	在	一个	主题	他	有	绝不	研究	和

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['predʒədɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	was	so	prejudiced	he	would	not	take	the	time	to	prove	whether	it	was
WHO	曾是	所以	有偏见的	他	会	不是	拿	这	时间	到	证明	无论	它	曾是

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

right	or	wrong	,
正确的	或者	错误的	,

你向一个从未研究过相关课题、且抱有强烈偏见的人寻求建议，他甚至不愿意花时间去证明自己的观点是对是错。

[jet] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

yet	he	professed	to	know	all	about	it	,	and	advised	you	to	let	it	alone	.
然而	他	声称	到	知道	全部	关于	它	,	和	建议	你	到	让	它	独自的	.

但他却声称自己对此事了如指掌，并劝你不要插手。

[naʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

Now	,	father	,	if	you	wanted	advice	pertaining	to	a	foreign	country	,
现在	,	父亲	,	如果	你	通缉	建议	相关的	到	一个	外国的	国家	,

父亲，如果您想就外国事务寻求建议，

[wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [riːd]

would	you	go	to	a	man	who	had	never	been	there	,	and	hadn't	even	read
会	你	去	到	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	那里	,	和	之前没有	甚至	读

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

你会去找一个从未去过那里，甚至连相关资料都没读过的人吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ? "

or	would	you	go	to	some	one	who	had	lived	there	for	many	years	?	"
或者	会	你	去	到	一些	一	WHO	有	居住地	那里	为了	许多	年	?	"

或者你会去找在那儿住了很多年的人吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] .

"	I	should	certainly	go	to	the	man	who	had	been	there	,	"	said	the	pastor	.
"	我	应该	当然	去	到	这	男人	WHO	有	到过	那里	,	"	说	这	牧师	.

“我当然应该去见见当时在场的那个人，”牧师说。

" [ðen] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə]

"	Then	when	you	want	information	regarding	Christian	Science	,	why	don't	you	go	to
"	然后	什么时候	你	想	信息	关于	基督教	科学	,	为什么	不	你	去	到

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ?

a	Christian	Scientist	?
一个	基督教	科学家	?

“那么，如果你想了解基督教科学，为什么不去问一位基督教科学家呢？”

" [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" said his son .
" 说 他的 儿子 .

“他儿子说道。”

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
The pastor was silent for a moment , then said , " I see what you mean ,
这 牧师 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 , " 我 看 什么 你 意思是 ,
['wɔːltər] ;
Walter ;
沃尔特 ;

牧师沉默了一会儿，然后说：“我明白你的意思了，沃尔特；

[maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [rev] . [dʒəʊnz][ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][laɪk]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ]
my going to see Rev . Jones about Christian Science is like going to a blacksmith
我的 去 到 看 牧师 . 琼斯 关于 基督教 科学 是 喜欢 去 到 一个 铁匠
[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['sɜːrdʒəri] . "
for information pertaining to surgery . "
为了 信息 相关的 到 外科手术 . "

我去见琼斯牧师咨询基督教科学，就像去问铁匠关于外科手术的信息一样。

" [jes] , ['fɑːðər] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['wɔːltər] .
" I guess you are right , Walter .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 沃尔特 .

我想你是对的，沃尔特。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] ,
I believe I will go to see a practitioner ,
我 相信 我 将要 去 到 看 一个 实践者 ,

我想我会去看医生。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [let]
for if there is anything on this earth that can help your mother I will let
为了 如果 那里 是 任何事物 在 这 地球 那 能 帮助 你的 母亲 我 将要 让
['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
nothing stand in the way of a trial of it . "
没有什么 站立 在 这 方式 的 一个 审判 的 它 . "

“如果这世上有什么东西能帮助你的母亲，我一定会尽一切努力去尝试。”

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,
" Oh ! thank you , father ,
" 哦 ! 感谢 你 , 父亲 ,

“哦！谢谢您，父亲。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [præk'tɪʃənər] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I will go now and see if this practitioner can come to see you . "
我 将要 去 现在 和 看 如果 这 实践者 能 来 到 看 你 . "

我现在就去看看这位医生能不能来给你看病。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [præk'tɪʃənər] ? "
" Who is this practitioner ? "
" WHO 是 这 实践者 ? "

“这位医生是谁？”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɑːn] [grænt] [ˌes 'tiː] . ;
" Mrs . White , who lives down on Grant St . ;
" 太太 . 白色的 , WHO 生活 向下 在 授予 英石 . ;

住在格兰特街的怀特太太；

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] .

she	promised	to	come	any	time	I	would	ask	her	to	.
她	承诺	到	来	任何	时间	我	会	问	她	到	.

她答应我只要叫她就会来。

" [wen] ['wɔ:ltər] [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

"	When	Walter	said	Mrs	.	White	,
"	什么时候	沃尔特	说	太太	.	白色的	,

“当沃尔特说怀特夫人时，

[ðə; ði]['pæstər] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['pɑ:rsn] [dʒəʊnz] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] ['leɪdi] [præk'tiʃənəz] ['telɪŋ] [ɔ:l]

the	pastor	recalled	what	Parson	Jones	said	regarding	these	lady	practitioners	telling	all
这	牧师	召回	什么	牧师	琼斯	说	关于	这些	女士	从业者	讲述	全部

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

his	parishioners	,
他的	教区居民	,

牧师回忆起琼斯牧师曾对这些女执业者说过的话，便告诉了所有教区居民：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

and	the	possibility	of	his	losing	his	position	;	this	made	him	very	much	afraid
和	这	可能性	的	他的	输	他的	位置	;	这	制成	他	非常	很多	害怕的

, [soʊ][hi:; hi] [sed] :

,	so	he	said	:
,	所以	他	说	:

他担心自己会失去职位；这让他非常害怕，于是他说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɔ:ltər] , [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .

"	Wait	a	minute	,	Walter	,	let	us	talk	this	matter	over	a	little	before	you	go	.
"	等待	一个	分钟	,	沃尔特	,	让	我们	讲话	这	事情	超过	一个	小的	前	你	去	.

“等一下，沃尔特，在你走之前，让我们再稍微讨论一下这件事。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Had	you	thought	of	the	position	it	would	place	me	in	to	have	a
有	你	想法	的	这	位置	它	会	地方	我	在	到	有	一个

['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tɪʃənər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['evri] [deɪ] ?

Christian	Science	practitioner	coming	to	our	home	every	day	?
基督教	科学	实践者	未来	到	我们的	家	每一个	天	?

你有没有想过，如果每天都有一位基督教科学疗法的从业者来我家，我会处于怎样的境地?

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] .

And	most	likely	she	would	be	delighted	to	tell	all	her	friends	that	the	Rev	.
和	最多	可能	她	会	是	高兴极了	到	告诉	全部	她	朋友们	那	这	牧师	.

['wɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [roʊ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [tri:t]

Williams	of	the	Park	Row	Church	had	been	compelled	to	call	her	in	to	treat
威廉姆斯	的	这	公园	排	教会	有	到过	被迫	到	称呼	她	在	到	对待

[hɪz; ɪz] [waɪf] . "

his	wife	.	"
他的	妻子	.	"

她很可能会乐于告诉所有朋友，帕克街教堂的威廉姆斯牧师不得不请她来为他的妻子看病。

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	No	,	father	,	I	do	not	think	she	would	say	a	word	about	it	.	"
"	不	,	父亲	,	我	做	不是	思考	她	会	说	一个	单词	关于	它	.	"

“不，父亲，我想她不会说一个字的。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] [deɪ] ,

"	But	some	of	my	parishioners	might	see	her	coming	here	every	day	,
"	但	一些	的	我的	教区居民	可能	看	她	未来	这里	每一个	天	,

“但我的一些教友可能会每天都看到她来这里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	then	I	would	be	in	danger	of	losing	my	position	.	"
和	然后	我	会	是	在	危险	的	输	我的	位置	.	"

那样的话，我就有失去职位的危险了。

" ['fɑːðər] , [wʊd] [juː; jʊ][let][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌðɜ-z] [laɪf] ?

"	Father	,	would	you	let	your	position	stand	in	the	way	of	saving	mother's	life	?
"	父亲	,	会	你	让	你的	位置	站立	在	这	方式	的	保存	母亲的	生活	?

“父亲，您会为了自己的身份而阻碍母亲的生命吗？”

" [ðə; ði]['pæstər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ;

"	The	pastor	did	not	answer	at	once	,	but	was	thinking	deeply	;
"	这	牧师	做过	不是	回答	在	一次	,	但	曾是	思维	深	;

牧师没有立即回答，而是陷入了沉思；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['wɔːltər] , [jʊr; jər] [pər'sɪstəns] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

at	length	he	looked	up	and	said	,	"	Walter	,	your	persistence	has	won	the	day	.
在	长度	他	看起来	向上	和	说	,	"	沃尔特	,	你的	持久性	有	韩元	这	天	.

最后他抬起头说：“沃尔特，你的坚持不懈终于取得了胜利。”

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [præk'tɪʃənər] ;

I	will	at	least	have	a	talk	with	this	practitioner	;
我	将要	在	至少	有	一个	讲话	和	这	实践者	;

我至少会和这位医生谈谈；

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

you	may	tell	her	to	come	this	evening	if	she	will	,	and	I	will	talk	with	her	.	"
你	可能	告诉	她	到	来	这	晚上	如果	她	将要	,	和	我	将要	讲话	和	她	.	"

你可以告诉她如果愿意的话，今晚过来，我会和她谈谈。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	father	,	how	happy	you	have	made	me	.
"	哦	,	父亲	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	.

“哦，父亲，您让我多么幸福啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [præk'tɪʃənər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	I	know	you	will	change	your	opinion	of	this	lady	practitioner	after	a	few	minutes	'	talk	with	her	,
和	我	知道	你	将要	改变	你的	观点	的	这	女士	实践者	后	一个	很少	分钟	-	讲话	和	她	,

我知道，只要和这位女医生聊上几分钟，你就会改变对她的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wel] . "

and	I	feel	confident	that	through	her	my	mother	will	be	made	well	.	"
和	我	感觉	自信的	那	通过	她	我的	母亲	将要	是	制成	出色地	.	"

我相信，通过她，我母亲一定会康复。

" [aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	pray	God	it	will	be	as	you	say	.
"	我	祈祷	上帝	它	将要	是	作为	你	说	.

我向上帝祈祷，愿一切如您所愿。

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['wɔːltər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənərz] .

"	Several	minutes	later	Walter	was	on	his	way	to	the	practitioner's	.
"	一些	分钟	之后	沃尔特	曾是	在	他的	方式	到	这	从业者的	.

几分钟后，沃尔特就前往医生的诊所了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm]

In	due	time	he	was	back	and	told	his	father	she	had	promised	to	come
在	到期的	时间	他	曾是	后退	和	讲述	他的	父亲	她	有	承诺	到	来

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] : - .

that	evening	at	7	:	30	.
那	晚上	在	7	:	-	.

过了一会儿，他回来了，并告诉他父亲，她答应当晚7点30分过来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [fer] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

A	FAIR	INVESTIGATION
一个	公平的	调查

公正的调查

['prɑːmptli] [æt; ət] ['sɛvən] : - [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Promptly	at	7	:	30	the	door	-	bell	rang	,	and	Walter	went	to	the	door	to
及时	在	7	:	-	这	门	-	钟	响铃	,	和	沃尔特	去	到	这	门	到

['welkəm] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ;

welcome	the	practitioner	;
欢迎	这	实践者	;

7点30分，门铃准时响起，沃尔特去开门迎接医生；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	showed	her	into	the	parlor	and	called	his	father	.
他	显示	她	进入	这	客厅	和	称为	他的	父亲	.

他把她领进客厅，然后给父亲打了电话。

['æftər] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [æskt] [bəuθ] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd]

After	a	formal	introduction	,	the	Rev	.	Williams	asked	both	the	practitioner	and
后	一个	正式的	介绍	,	这	牧师	.	威廉姆斯	问	两个都	这	实践者	和

['wɔːltər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Walter	into	the	library	,
沃尔特	进入	这	图书馆	,

正式介绍之后，威廉姆斯牧师邀请这位医生和沃尔特一起进入图书馆。

[ðə; ði] ['pæstər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɔːləz] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]

the	pastor	being	afraid	he	might	have	some	callers	that	would	know	the
这	牧师	存在	害怕的	他	可能	有	一些	来电者	那	会	知道	这

[præk'tɪʃənər] ,

practitioner	,
实践者	,

牧师担心有些来电者会认识那位执业者。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

although	he	did	not	state	his	reason	for	going	to	the	library	.
虽然	他	做过	不是	状态	他的	原因	为了	去	到	这	图书馆	.

虽然他没有说明去图书馆的原因。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['pæstər] [sed] , " ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

After	being	comfortably	seated	,	the	pastor	said	,	"	Mrs	.	White	,
后	存在	舒适地	坐着	,	这	牧师	说	,	"	太太	.	白色的	,

牧师安顿好坐下后说道：“怀特夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ]

I	think	it	only	fair	to	you	to	state	that	I	have	always	been	very	much
我	思考	它	仅有的	公平的	到	你	到	状态	那	我	有	总是	到过	非常	很多

['predʒədɪst] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə]

prejudiced	against	Christian	Science	and	would	not	even	now	have	consented	to
有偏见的	反对	基督教	科学	和	会	不是	甚至	现在	有	同意	到

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]

have	an	interview	with	you	if	it	had	not	been	for	the	persistence	of
有	一个	面试	和	你	如果	它	有	不是	到过	为了	这	持久性	的

[maɪ] [sʌn] . "

my	son	.	"
我的	儿子	.	"

我认为有必要向你说明，我一直以来都对基督教科学抱有很深的偏见，如果不是我儿子的坚持，我甚至现在都不会同意接受你的采访。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Mr	.	Williams	,	"	said	the	lady	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	"	说	这	女士	,

“威廉姆斯先生，”那位女士说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	I	don't	believe	you	could	be	any	more	prejudiced	than	I	was	,
"	我	不	相信	你	可以	是	任何	更多的	有偏见的	比	我	曾是	,

“我不认为你的偏见会比我更严重。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['evri] ['ʌðər] [miːnz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kjʊr]

and	I	only	consented	to	try	it	after	every	other	means	had	failed	to	cure
和	我	仅有的	同意	到	尝试	它	后	每一个	其他	方法	有	失败的	到	治愈

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我是在其他所有方法都无效后才同意尝试这种方法的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wel] ['æftər][wʌn] ['wiːks] ['triːtmənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['skeptɪk(ə)l] ,

and	as	I	was	not	made	well	after	one	week's	treatment	I	became	skeptical	,
和	作为	我	曾是	不是	制成	出色地	后	一	本周	治疗	我	成为	怀疑论者	,

一周治疗后我的病情没有好转，所以我开始怀疑。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['teɪkɪŋ] ['triːtmənt] .

and	wanted	to	stop	taking	treatment	.
和	通缉	到	停止	采取	治疗	.

并想停止治疗。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

But	my	husband	said	,	'	Let	us	give	it	a	fair	trial	,
但	我的	丈夫	说	,	-	让	我们	给	它	一个	公平的	审判	,

但我丈夫说：“让我们公平地审理一下吧。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

as	there	is	nothing	else	for	you	.	'
作为	那里	是	没有什么	别的	为了	你	.	-

因为你别无选择。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

The	fact	is	that	nearly	everybody	is	prejudiced	against	Christian	Science	,
这	事实	是	那	几乎	大家	是	有偏见的	反对	基督教	科学	,

事实上，几乎每个人都对基督教科学抱有偏见。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] [waɪ] [ðeɪ]

and	yet	none	of	those	who	are	can	give	you	a	reasonable	answer	why	they
和	然而	没有任何	的	那些	WHO	是	能	给	你	一个	合理的	回答	为什么	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

然而，那些身处这种境地的人，没有一个能给出合理的解释，说明他们为什么会这样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	a	rule	know	nothing	at	all	about	it	.
和	作为	一个	规则	知道	没有什么	在	全部	关于	它	.

而且通常对此一无所知。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . "

So	it	does	not	seem	strange	to	me	to	find	you	in	this	frame	of	mind	.	"
所以	它	做	不是	似乎	奇怪的	到	我	到	寻找	你	在	这	框架	的	头脑	.	"

所以，你现在这种心境在我看来并不奇怪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ænd; ənd]

"	I	suppose	my	son	has	told	you	he	found	a	'	Science	and	Health	'	and
"	我	认为	我的	儿子	有	讲述	你	他	成立	一个	-	科学	和	健康	-	和

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "

that	he	believes	reading	it	has	cured	him	.	"
那	他	相信	阅读	它	有	治愈	他	.	"

“我想我儿子已经告诉过你，他找到了一本《科学与健康》杂志，而且他相信读了这本书之后他的病就好了。”

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	he	told	me	,
"	是的	,	他	讲述	我	,

“是的，”他告诉我，“

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [kjʊr]

but	you	make	a	mistake	when	you	say	he	believes	reading	the	book	cured
但	你	制作	一个	错误	什么时候	你	说	他	相信	阅读	这	书	治愈

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但你说他认为读了那本书就治好了他的病，这是个错误；

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	doesn't	believe	it	,	he	knows	it	.	"
他	不	相信	它	,	他	知道	它	.	"

他不是相信，他是知道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ? "

"	Why	do	you	say	he	knows	it	,	Mrs	.	White	?	"
"	为什么	做	你	说	他	知道	它	,	太太	.	白色的	?	"

“怀特夫人，您为什么说他知道这件事？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] -

"	Because	if	he	did	not	know	or	understand	the	truth	that	'	Science	and	Health	'
"	因为	如果	他	做过	不是	知道	或者	理解	这	真相	那	-	科学	和	健康	-

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

“因为如果他不知道或不理解《科学与健康》一书中所包含的真理，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [wel] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]

he	would	not	now	be	well	,	for	these	are	the	signs	following	,	spoken	of	by
他	会	不是	现在	是	出色地	,	为了	这些	是	这	标志	下列的	,	说	的	经过

['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

Jesus	Christ	.	"
耶稣	基督	.	"

他现在肯定病得很重，因为这些是耶稣基督所说的接下来的征兆。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ;

"	Excuse	me	,	Mrs	.	White	,	but	I	don't	seem	to	catch	your	meaning	;
"	原谅	我	,	太太	.	白色的	,	但	我	不	似乎	到	抓住	你的	意义	;

“对不起，怀特夫人，但我好像没明白您的意思；

[wʌt] [saɪnz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "

what	signs	follow	the	reading	of	'	Science	and	Health	'	?	"
什么	标志	跟随	这	阅读	的	-	科学	和	健康	-	?	"

阅读完《科学与健康》之后，会出现哪些迹象?

" ['sɪmpli] ['riːdɪŋ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌjuː 'es] ,

"	Simply	reading	'	Science	and	Health	'	will	not	help	us	,
"	简单地	阅读	-	科学	和	健康	-	将要	不是	帮助	我们	,

仅仅阅读《科学与健康》并不能帮助我们，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

although	it	is	a	step	in	the	right	direction	.
虽然	它	是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

虽然这是朝着正确方向迈出的一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] ['fɑːloʊ] .

It	is	when	we	understand	the	truth	contained	therein	that	the	signs	follow	.
它	是	什么时候	我们	理解	这	真相	包含	其中	那	这	标志	跟随	.

当我们理解了其中蕴含的真理时，种种迹象就会随之而来。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , - [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,

Jesus	Christ	said	,	'	These	signs	shall	follow	them	that	believe	,
耶稣	基督	说	,	-	这些	标志	将	跟随	他们	那	相信	,

耶稣基督说：“这些神迹必随着信的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] ,

they	shall	lay	hands	on	the	sick	and	they	shall	be	healed	,
他们	将	躺	双手	在	这	生病的	和	他们	将	是	已治愈	,

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] . -

and	if	they	drink	any	deadly	thing	,	it	shall	not	hurt	them	.	'
和	如果	他们	喝	任何	致命	事物	,	它	将	不是	伤害	他们	.	-

即使他们喝了任何致命的东西，也不会受到伤害。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌʌndər'stænd] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [bɪ'liːv] - ,

If	we	use	the	word	'	understand	'	,	instead	of	'	believe	'	,
如果	我们	使用	这	单词	-	理解	-	,	反而	的	-	相信	-	,

如果我们用“理解”这个词，而不是“相信”，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪst] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

we	get	a	clearer	view	of	what	Christ	meant	when	he	said	,
我们	得到	一个	更清晰	看法	的	什么	基督	意思是	什么时候	他	说	,

我们就能更清楚地理解基督所说的那句话的含义了：

- [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌʌndər'stænd] . -

'	These	signs	shall	follow	them	that	understand	.	'
-	这些	标志	将	跟随	他们	那	理解	.	-

“这些征兆将伴随那些明白的人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tɔːt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

And	as	the	same	truth	that	Jesus	Christ	taught	is	contained	in	this	book	,
和	作为	这	相同的	真相	那	耶稣	基督	教授	是	包含	在	这	书	,

耶稣基督所教导的真理也包含在这本书中，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] . "

the	understanding	of	it	must	be	followed	by	the	same	signs	.	"
这	理解	的	它	必须	是	随后	经过	这	相同的	标志	.	"

对它的理解必须辅以同样的信号。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraɪst]

"	But	I	am	not	willing	as	yet	to	concede	that	this	book	does	contain	the	Christ
"	但	我	是	不是	愿意的	作为	然而	到	承认	那	这	书	做	包含	这	基督

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

但我目前还不愿承认这本书包含了基督的真理。

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [skuːl] ,

"	Mr	.	Williams	,	when	you	were	attending	school	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	什么时候	你	是	参加	学校	,

“威廉姆斯先生，您上学的时候，

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd]

suppose	the	teacher	had	given	you	a	mathematical	problem	to	solve	,	and
认为	这	老师	有	给定	你	一个	数学	问题	到	解决	,	和

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

假设老师给你布置了一道数学题，并说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

'	You	will	find	the	rule	by	which	this	example	can	be	worked	on	page	105	,
-	你	将要	寻找	这	规则	经过	哪个	这	例子	能	是	工作	在	页	-	,

“你可以在第105页找到解决这个例子的规则。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ɪz] - . -

and	the	correct	answer	is	18	.	'
和	这	正确的	回答	是	-	.	-

正确答案是18。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

You	would	have	looked	up	the	rule	and	started	to	work	the	example	.
你	会	有	看起来	向上	这	规则	和	开始	到	工作	这	例子	.

你会查阅规则并开始解答例题。

[ɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ][gɑːt][wʌz; wəz] - ,

If	when	you	were	done	the	answer	you	got	was	18	,
如果	什么时候	你	是	完毕	这	回答	你	得到	曾是	-	,

如果你做完题后得到的答案是 18，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

you	would	know	at	once	that	you	understood	the	rule	,	and	had	applied	it
你	会	知道	在	一次	那	你	理解	这	规则	,	和	有	应用	它

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

你会立刻知道自己理解了这条规则，并且正确地运用了它。

[ˌðer'æftər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ruːl] ,

Thereafter	**you**	**would**	**not**	**merely**	**believe**	**that**	**you**	**knew**	**the**	**rule**	**,**
此后	你	会	不是	仅仅	相信	那	你	知道	这	规则	,

此后，你不仅会认为自己知道这条规则，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**you**	**would**	**know**	**that**	**you**	**understood**	**it**	**.**
但	你	会	知道	那	你	理解	它	.

但你会知道你理解了它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪk] ; [teɪk] [jʊr; jər] ['sʌnz] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

So	**it**	**is**	**with**	**the**	**sick**	**;**	**take**	**your**	**son's**	**case**	**,**	**for**	**instance**	**;**
所以	它	是	和	这	生病的	;	拿	你的	儿子的	案件	,	为了	实例	;

病人也是如此；以你儿子为例；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	**found**	**a**	**'**	**Science**	**and**	**Health**	**,**	**'**	**began**	**to**	**read**	**and**	**study**	**it**	**;**
他	成立	一个	-	科学	和	健康	,	-	开始	到	读	和	学习	它	;

他找到一本《科学与健康》杂志，开始阅读和研究它；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [helθ] .

in	**it**	**is**	**printed**	**the**	**rule**	**of**	**health**	**.**
在	它	是	打印	这	规则	的	健康	.

上面印着健康守则。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ruːl] .

After	**a**	**little**	**study**	**he**	**understood**	**this**	**rule**	**.**
后	一个	小的	学习	他	理解	这	规则	.

经过一番研究，他明白了这条规则。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['ænsər] , [helθ] ,

He	**then**	**applied**	**it**	**correctly**	**and**	**got**	**the**	**answer**	**,**	**health**	**,**
他	然后	应用	它	正确	和	得到	这	回答	,	健康	,

然后他正确运用了它，得到了答案：健康。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	**this**	**is**	**sufficient**	**proof**	**to**	**him**	**that**	**the**	**scientific**	**method**	**of**	**healing**	**the**
和	这	是	充足的	证明	到	他	那	这	科学	方法	的	康复	这

[sɪk] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] ,

sick	**as**	**Jesus**	**Christ**	**did**	**,**
生病的	作为	耶稣	基督	做过	,

对他来说，这足以证明耶稣基督用科学方法治愈病人是可行的。

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

is	**contained**	**in**	**this**	**book**	**,**
是	包含	在	这	书	,

本书中包含的内容

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [kæn; kən]['evər] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**no**	**amount**	**of**	**argument**	**to**	**the**	**contrary**	**can**	**ever**	**convince**	**him**	**that**
和	不	数量	的	争论	到	这	相反	能	曾经	说服	他	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,

it	**is**	**not**	**true**	**,**
它	是	不是	真的	,

任何相反的论点都无法让他相信这不是真的。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

any	more	than	it	would	have	been	possible	to	tell	you	that	you	did	not
任何	更多的	比	它	会	有	到过	可能的	到	告诉	你	那	你	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [jʊr; jər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]

understand	the	rule	by	which	you	solved	your	mathematical	problem	after	you	had
理解	这	规则	经过	哪个	你	已解决	你的	数学	问题	后	你	有

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .

secured	the	correct	answer	.
安全	这	正确的	回答	.

就像在你得出正确答案之后，我们不可能告诉你你不理解你解决数学问题的规则一样。

[kə'rekt] ['ænsər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ʌv; əv] ['eni]

Correct	answers	are	the	signs	following	,	or	proofs	of	understanding	,	of	any
正确的	答案	是	这	标志	下列的	,	或者	证明	的	理解	,	的	任何

['saɪəns] . "

science	.	"
科学	.	"

正确答案是任何科学的标志，或者说是理解的证明。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][gɑːd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	it	is	not	God	that	does	the	healing	,	but	the	correct	application	of	a
"	然后	它	是	不是	上帝	那	做	这	康复	,	但	这	正确的	应用	的	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

“那么，治愈的就不是上帝，而是正确的规则应用。”

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] ['kwɪkli] .

"	said	the	pastor	quickly	.
"	说	这	牧师	迅速地	.

牧师迅速说道。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Oh	,	yes	,	it	is	God	that	heals	the	sick	;	for	instance	,
"	哦	,	是的	,	它	是	上帝	那	治愈	这	生病的	;	为了	实例	,

“哦，是的，是上帝治愈了病人；例如，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

when	you	were	working	the	problem	mentioned	above	,
什么时候	你	是	在职的	这	问题	提及	多于	,

当你解决上述问题时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

you	found	the	rule	on	the	page	indicated	by	the	teacher	,
你	成立	这	规则	在	这	页	表明的	经过	这	老师	,

你在老师指定的页面上找到了规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [dɪd][nɑːt][duː][jʊr; jər]['prɑːbləm] ,

but	the	rule	did	not	do	your	problem	,
但	这	规则	做过	不是	做	你的	问题	,

但这条规则并没有解决你的问题。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [mɪr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

neither	did	the	mere	application	of	the	rule	do	it	,	but	it	was	your
两者都不	做过	这	仅仅	应用	的	这	规则	做	它	,	但	它	曾是	你的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

仅仅运用规则是不够的，而是你的智慧起了作用。

[ɔːr][maɪnd] , [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ;

or	mind	,	that	directed	the	correct	application	of	the	rule	that	solved	the	problem	;
或者	头脑	,	那	指导	这	正确的	应用	的	这	规则	那	已解决	这	问题	;

或者说，是思维引导人们正确运用规则来解决问题；

[soʊ][tuː; tə][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

so	to	Mind	must	be	given	the	credit	of	the	solution	,
所以	到	头脑	必须	是	给定	这	信用	的	这	解决方案	,

因此，解决问题的功劳应该归于Mind。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	the	rule	could	not	do	anything	without	Mind	to	direct	the	application	.
为了	这	规则	可以	不是	做	任何事物	没有	头脑	到	直接的	这	应用	.

因为如果没有 Mind 的指导，规则就无法执行任何操作。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [helθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

And	so	it	is	with	the	rule	of	health	;	it	is	in	-	Science	and	Health	,
和	所以	它	是	和	这	规则	的	健康	;	它	是	在	-	科学	和	健康	,

健康法则也是如此；它在《科学与健康》一书中有所阐述。

- [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektli] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

-	but	to	be	benefited	thereby	it	must	be	correctly	applied	by	the
-	但	到	是	受益	从而	它	必须	是	正确	应用	经过	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] ,

intelligence	of	man	,
智力	的	男人	,

但是，要想从中受益，就必须由人类的智慧正确地运用它。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

which	is	his	mind	.	"
哪个	是	他的	头脑	.	"

这就是他的想法。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌkɔntrə'dikts] [jʊr; jər][fɜːrst] ['steɪtmənt] . "

"	But	this	statement	contradicts	your	first	statement	.	"
"	但	这	陈述	矛盾	你的	第一的	陈述	.	"

“但这与你之前的说法自相矛盾。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ? "

"	In	what	way	,	Mr	.	Williams	?	"
"	在	什么	方式	,	先生	.	威廉姆斯	?	"

“威廉姆斯先生，具体是指哪方面呢？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,

"	In	the	first	instance	,	you	said	it	was	God	that	did	the	healing	,
"	在	这	第一的	实例	,	你	说	它	曾是	上帝	那	做过	这	康复	,

“一开始，你说的是上帝治愈了你，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][maɪnd] . "

and	now	you	say	it	is	the	intelligence	of	man	,	or	mind	.	"
和	现在	你	说	它	是	这	智力	的	男人	,	或者	头脑	.	"

现在你却说这是人类的智慧，或者说是心智。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɑːd][ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ? "

"	Mr	.	Williams	,	do	you	believe	God	is	all	intelligence	?	"
"	先生	.	威廉姆斯	,	做	你	相信	上帝	是	全部	智力	?	"

威廉姆斯先生，您认为上帝就是全能的智慧吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Then	He	must	be	the	intelligence	of	man	,	or	his	mind	,
"	然后	他	必须	是	这	智力	的	男人	,	或者	他的	头脑	,

那么祂必定是人类的智慧，或者说是人类的心灵，

['ʌðərwaɪz] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .

otherwise	God	would	not	be	all	intelligence	.
否则	上帝	会	不是	是	全部	智力	.

否则上帝就不是全知全能的了。

" [ðə; ði]['pæstər][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

"	The	pastor	sat	perfectly	still	,	fully	absorbed	with	his	own	thoughts	.
"	这	牧师	卫星	完美	仍然	,	完全	吸收	和	他的	自己的	想法	.

牧师静静地坐着，完全沉浸在自己的思绪中。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Mrs	.	White	waited	a	few	moments	,	then	continued	:
太太	.	白色的	等待	一个	很少	时刻	,	然后	持续	:

怀特夫人等了一会儿，然后继续说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	What	I	have	said	in	regard	to	applying	the	rule	is	in	full	accord	with	the
"	什么	我	有	说	在	看待	到	申请	这	规则	是	在	满的	符合	和	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wer'ɪn] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɜːrkɪŋ]

teachings	of	Jesus	Christ	wherein	He	demonstrated	the	necessity	of	us	working
教义	的	耶稣	基督	其中	他	已证明	这	必要性	的	我们	在职的

[aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "

out	our	own	salvation	.	"
出去	我们的	自己的	救恩	.	"

“我所说的关于如何应用这条规则，完全符合耶稣基督的教导，他在教导中表明了我们必须努力获得救赎。”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	Mrs	.	White	,	you	say	that	God	is	the	intelligence	of	man	,	or	his	mind	.	"
"	太太	.	白色的	,	你	说	那	上帝	是	这	智力	的	男人	,	或者	他的	头脑	.	"

“怀特夫人，您说上帝是人类的智慧，或者说是人类的思维。”

" [jes] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] . "

"	Yes	,	for	God	is	all	intelligence	.	"
"	是的	,	为了	上帝	是	全部	智力	.	"

“是的，因为上帝就是一切智慧。”

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ['oʊnli] . "

"	You	also	say	that	God	is	good	only	.	"
"	你	还	说	那	上帝	是	好的	仅有的	.	"

你还说上帝只有善。

" [jes] , [gɑːd][ɪz][ɔːl] [gʊd] . "

"	Yes	,	God	is	all	Good	.	"
"	是的	,	上帝	是	全部	好的	.	"

“是的，上帝是至善的。”

" [ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	Then	according	to	this	theory	that	God	is	all	intelligence	,
"	然后	根据	到	这	理论	那	上帝	是	全部	智力	,

“那么，根据上帝就是一切智慧的这种理论，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][bæd][ɔːr]['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [men]

you	must	admit	that	He	is	also	the	bad	or	evil	intelligence	found	in	some	men
你	必须	承认	那	他	是	还	这	坏的	或者	邪恶的	智力	成立	在	一些	男人

,

,

,

你必须承认，祂也是某些人身上所具有的邪恶或不良的智能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

and	if	this	be	true	,	you	could	hardly	claim	that	He	is	all	good	,
和	如果	这	是	真的	,	你	可以	几乎	宣称	那	他	是	全部	好的	,

如果这是真的，你就很难说祂是完全善良的。

[fɔːr; fər][wʌn] ['steɪtmənt] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['sloʊli] [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

for	one	statement	would	contradict	the	other	,	"	slowly	said	the	pastor	.
为了	一	陈述	会	顶撞	这	其他	,	"	缓慢地	说	这	牧师	.

“因为其中一种说法会与另一种说法相矛盾，”牧师缓缓说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

"	You	have	made	a	mistake	in	your	reasoning	,	Mr	.	Williams	.
"	你	有	制成	一个	错误	在	你的	推理	,	先生	.	威廉姆斯	.

“威廉姆斯先生，你的推理有误。”

[ə; eɪ][bæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr][nɑːn] -

A	bad	intelligence	is	not	intelligence	,	but	a	lack	of	intelligence	,	or	non	-
一个	坏的	智力	是	不是	智力	,	但	一个	缺少	的	智力	,	或者	非	-

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

糟糕的智力不是智力，而是缺乏智力，或者说没有智力；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

in	other	words	,	ignorance	,	and	ignorance	has	no	place	in	the	realm	of
在	其他	字	,	无知	,	和	无知	有	不	地方	在	这	领域	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

换句话说，无知，而无知在智慧的领域里没有立足之地。

[fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .

for	ignorance	is	evil	,	and	intelligence	is	good	,	"	said	the	practitioner	.
为了	无知	是	邪恶的	,	和	智力	是	好的	,	"	说	这	实践者	.

“因为无知是邪恶的，而智慧是善良的，”这位修行者说道。

" [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [saʊndz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː]

"	Your	explanation	sounds	very	reasonable	,	but	I	am	not	yet	willing	to	agree
"	你的	解释	声音	非常	合理的	,	但	我	是	不是	然而	愿意的	到	同意

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

“你的解释听起来很有道理，但我还不打算同意你的观点；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] .

it	may	be	because	I	do	not	fully	understand	,	"	answered	the	pastor	.
它	可能	是	因为	我	做	不是	完全	理解	,	"	回答	这	牧师	.

“或许是因为我不太明白，”牧师回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['eni] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	do	not	think	it	possible	for	man	to	fully	comprehend	any	science	in	a	few
"	我	做	不是	思考	它	可能的	为了	男人	到	完全	理解	任何	科学	在	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

我认为人类不可能在短短几分钟内完全理解任何科学。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . "

and	this	science	is	the	science	of	sciences	.	"
和	这	科学	是	这	科学	的	科学	.	"

而这门科学，就是科学之科学。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

" Am I to understand that evil and ignorance have no place in the universe ;

" 是 我 到 理解 那 邪恶的 和 无知 有 不 地方 在 这 宇宙 ;

难道邪恶和无知在宇宙中没有立足之地吗?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ? " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] .

in other words , are not real ? " asked the pastor .

在 其他 字 , 是 不是 真实的 ? " 问 这 牧师 .

换句话说，它们不是真的吗？"牧师问道。

" [jes] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'loʊn][ɪz]['riːəl] .

" Yes , the good alone is real .

" 是的 , 这 好的 独自的 是 真实的 .

"是的，只有好的一面是真实的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [siːmz] ['riːəl] , [ɔːr][hæz; həz] [pleɪs] [ɔːr]

It is only through ignorance of the truth that evil seems real , or has place or

它 是 仅有的 通过 无知 的 这 真相 那 邪恶的 似乎 真实的 , 或者 有 地方 或者

['paʊər] . "

power . "

力量 . "

只有对真相一无所知，邪恶才会显得真实存在，或者拥有立足之地或强大力量。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['iːv(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

" But we see evil all about us , " said the pastor .

" 但 我们 看 邪恶的 全部 关于 我们 , " 说 这 牧师 .

"但我们周围到处都是邪恶，"牧师说。

" [ðɪs] [siːmz] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪz]

" This seems so , but it is only a misapprehension of the truth , for evil is

" 这 似乎 所以 , 但 它 是 仅有的 一个 误解 的 这 真相 , 为了 邪恶的 是

[nɑːt]['riːəl] ,

not real ,

不是 真实的 ,

"看起来似乎如此，但这只是对真相的误解，因为邪恶并非真实存在。"

[hæz; həz][noʊ] ['entəti] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [gɑːd] ([gʊd]) ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .

has no entity or principle , God (Good) never made it , " said the practitioner .

有 不 实体 或者 原则 , 上帝 (好的) 绝不 制成 它 , " 说 这 实践者 .

"它没有任何实体或原则，上帝（善）从未创造过它，"这位修行者说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] , [ænd; ənd][gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

" But if it is not real , and God did not make it , where did it come

" 但 如果 它 是 不是 真实的 , 和 上帝 做过 不是 制作 它 , 在哪里 做过 它 来

[frʌm; frəm] ?

from ?

从 ?

"但如果它不是真实的，也不是上帝创造的，那么它又是从哪里来的呢？"

" [æskt] [ðə; ði]['pæstər] .

" asked the pastor .

" 问 这 牧师 .

牧师问道。

['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] .

Mrs . White's face broadened into a smile , and then she said , " Mr .

太太 . 怀特 脸 扩大 进入 一个 微笑 , 和 然后 她 说 , " 先生 .

['wɪljəmz] ,

Williams ,

威廉姆斯 ,

怀特太太的脸上绽放出笑容，然后她说："威廉姆斯先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [huː]

I	think	I	will	tell	you	a	little	story	that	I	wrote	to	one	of	my	patients	who
我	思考	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	那	我	写道	到	一	的	我的	患者	WHO

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

was	suffering	from	a	claim	of	indigestion	.
曾是	痛苦	从	一个	宣称	的	消化不良	.

我想给你们讲一个小故事，这是我写给一位声称消化不良的病人的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	insisted	that	evil	was	real	,	and	offered	up	the	evidence	of	her
她	坚持	那	邪恶的	曾是	真实的	,	和	提供	向上	这	证据	的	她

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [æz; əz] [pruːf] [ˌðer'ʌv] .

indigestion	as	proof	thereof	.
消化不良	作为	证明	其中	.

她坚称邪恶是真实存在的，并以自己消化不良为例来证明这一点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] .

This	little	story	came	to	me	as	I	was	thinking	of	her	case	.
这	小的	故事	来了	到	我	作为	我	曾是	思维	的	她	案件	.

我在思考她的案子时，脑海中浮现出了这个小故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] .

It	may	enlighten	you	on	the	origin	of	evil	as	it	did	her	.
它	可能	开导	你	在	这	起源	的	邪恶的	作为	它	做过	她	.

它或许能像启发她一样，启发你了解罪恶的起源。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	for	the	story	.
现在	为了	这	故事	.

现在开始讲故事。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

THE	UNREALITY	OF	EVIL
这	不真实	的	邪恶的

邪恶的虚幻性

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ,

"	Once	upon	a	time	long	,	long	ago	,	there	was	a	great	and	good	king	,
"	一次	之上	一个	时间	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	伟大的	和	好的	国王	,

很久很久以前，有一位伟大而善良的国王，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

who	lived	in	a	country	where	everything	was	good	.
WHO	居住地	在	一个	国家	在哪里	一切	曾是	好的	.

他生活在一个一切都很美好的国家。

[hiː; hi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]

He	had	thousands	of	subjects	under	him	,	and	these	subjects	were
他	有	数千	的	主题	在下面	他	,	和	这些	主题	是

[ɔːl] [gʊd] .

all	good	.
全部	好的	.

他麾下有数千名臣民，这些臣民个个都很优秀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

This	was	because	the	king	was	good	and	the	people	strove	to	be	like
这	曾是	因为	这	国王	曾是	好的	和	这	人们	努力	到	是	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这是因为国王仁慈，人民都努力效仿他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr]['dev(ə)l] ,

But	one	day	one	of	his	people	imagined	she	saw	an	evil	thing	or	devil	,
但	一	天	一	的	他的	人们	想象	她	锯	一个	邪恶的	事物	或者	魔鬼	,

但有一天，他手下的一位居民幻想着看到了邪恶的东西或魔鬼。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['greɪtli] [əˈlɑːrmd] [ðeərˈæt] .

and	became	greatly	alarmed	thereat	.
和	成为	非常	惊慌	那里	.

他对此感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	hurried	home	and	told	her	husband	what	she	had	seen	,
她	慌忙	家	和	讲述	她	丈夫	什么	她	有	已见	,

她匆匆赶回家，把所见所闻告诉了丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔːr]['dev(ə)l] ([ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]

and	he	believed	her	story	about	this	evil	,	or	devil	(	that	never	had	any
和	他	相信	她	故事	关于	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	(	那	绝不	有	任何

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他相信了她关于这个邪恶或魔鬼（其实根本不存在）的故事。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]) .

only	in	the	imagination	of	this	woman	)	.
仅有的	在	这	想像力	的	这	女士	)	.

仅存在于这位女士的想象中）。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['wʊmən] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	because	of	her	great	fear	of	it	this	woman	kept	thinking	of	this
和	因为	的	她	伟大的	害怕	的	它	这	女士	保留	思维	的	这

['iːv(ə)l] ['kɑːnstəntli] ,

evil	constantly	,
邪恶的	不断地	,

因为她极度害怕这件事，所以这个女人总是不断地想起这种邪恶。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd]

until	at	last	it	seemed	very	real	to	her	,	and	after	a	time	she	imagined
直到	在	最后的	它	似乎	非常	真实的	到	她	,	和	后	一个	时间	她	想象

[ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

this	evil	,
这	邪恶的	,

直到最后，这件事在她看来变得非常真实，过了一段时间，她开始想象这种邪恶的景象。

[ɔːr]['dev(ə)l] , [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [frʌm; frəm]

or	devil	,	had	entered	her	body	and	was	stopping	her	stomach	from
或者	魔鬼	,	有	进入	她	身体	和	曾是	停止	她	胃	从

[daidʒestiŋ][ɪts] [fuːd] .

digesting	its	food	.
消化	它是	食物	.

或者说是魔鬼，进入了她的身体，阻止了她的胃消化食物。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪθ] ,

She	also	told	this	to	her	husband	,	and	he	became	afraid	of	this	myth	,
她	还	讲述	这	到	她	丈夫	,	和	他	成为	害怕的	的	这	神话	,

她也把这件事告诉了丈夫，丈夫听后对这个传说感到害怕。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [ɔːr]['dev(ə)l] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	told	his	friends	that	an	evil	,	or	devil	,	had	entered	the	body	of
和	讲述	他的	朋友们	那	一个	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	有	进入	这	身体	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他告诉朋友们，有邪恶的东西，或者说魔鬼，进入了他妻子的身体。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔːr]['dev(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

His	friends	began	to	talk	about	this	evil	,	or	devil	,	wondering	what	it	might	be
他的	朋友们	开始	到	讲话	关于	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	好奇	什么	它	可能	是

.

:
.

他的朋友们开始谈论这个邪恶的东西，或者说魔鬼，想知道它到底是什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

At	length	,	after	discussing	it	for	some	time	,	they	decided	they	didn't	know
在	长度	,	后	讨论	它	为了	一些	时间	,	他们	决定	他们	没有	知道

[wʌt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ,

what	this	evil	was	,
什么	这	邪恶的	曾是	,

经过一番讨论，他们最终得出结论：他们并不知道这种邪恶究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [soʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

but	that	it	ought	to	be	given	a	name	,	so	called	it	indigestion	,
但	那	它	应该	到	是	给定	一个	姓名	,	所以	称为	它	消化不良	,

但因为它应该有个名字，所以就叫它消化不良。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stʌmək] [frʌm; frəm][daidʒestiŋ][hɜːr; hər] [fuːd] .

because	it	had	stopped	the	woman's	stomach	from	digesting	her	food	.
因为	它	有	停止	这	女性的	胃	从	消化	她	食物	.

因为它阻止了这名女子的胃消化食物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

In	this	way	this	imaginary	thing	became	real	enough	to	have	a	name	.
在	这	方式	这	假想	事物	成为	真实的	足够的	到	有	一个	姓名	.

就这样，这个虚构的事物变得足够真实，以至于拥有了一个名字。

['æftər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔːr]['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [neɪm] ,

After	the	people	had	given	this	evil	,	or	devil	,	a	name	,
后	这	人们	有	给定	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	一个	姓名	,

人们给这个邪恶势力，或者说魔鬼，起了个名字之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [best][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	all	began	to	make	suggestions	of	how	best	to	get	rid	of	him	.
他们	全部	开始	到	制作	建议	的	如何	最好的	到	得到	摆脱	的	他	.

他们都开始出谋划策，想办法除掉他。

[wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [biː; bi] [meɪd] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

One	suggested	that	a	plate	be	made	hot	and	applied	to	the	stomach	.
一	建议	那	一个	盘子	是	制成	热的	和	应用	到	这	胃	.

有人建议将盘子加热后敷在胃上。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

This	,	he	thought	,	would	make	it	so	uncomfortable	for	the	devil	that	he
这	,	他	想法	,	会	制作	它	所以	不舒服	为了	这	魔鬼	那	他

[wʊd] [liːv] .

would	leave	.
会	离开	.

他心想，这样一来，魔鬼就会感到非常不舒服，从而离开。

[əˈnʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][bɜːrn]

Another	suggested	that	the	woman	take	a	strong	dose	of	peppermint	and	burn
其他	建议	那	这	女士	拿	一个	强的	剂量	的	薄荷	和	烧伤

[ðə; ði]['dev(ə)l] ;

the	devil	;
这	魔鬼	;

另一个人建议这名女子服用大量薄荷油，然后烧死魔鬼；

[əˈnʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌmək] , [aɪ] . [iː] . , [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd]

another	suggested	that	they	manipulate	the	stomach	,	i	.	e	.	,	pull	and	haul	and
其他	建议	那	他们	操纵	这	胃	,	我	.	e	.	,	拉	和	运输	和

[paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

pound	it	,
磅	它	,

另一个人建议他们揉捏胃部，例如拉扯、捶打胃部。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [əˈnʌðər] [sed] ,

hoping	in	this	way	to	kill	him	;	another	said	,
希望	在	这	方式	到	杀	他	;	其他	说	,

希望以此方式杀死他；另一个人说，

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈtætʃ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

let	us	attach	an	electric	battery	and	shock	the	devil	.
让	我们	附	一个	电的	电池	和	震惊	这	魔鬼	.

让我们给魔鬼装上电池，电击他。

[əˈnʌðər] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['dɛvəlz][hæd; həd][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər] [bluː] [laɪts] ,

Another	said	he	believed	that	devils	had	an	aversion	for	blue	lights	,
其他	说	他	相信	那	魔鬼	有	一个	厌恶	为了	蓝色的	灯	,

另一个人说，他相信魔鬼厌恶蓝光。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

and	thought	that	if	they	would	let	a	blue	light	shine	on	him	,	he	would	leave	.
和	想法	那	如果	他们	会	让	一个	蓝色的	光	闪耀	在	他	,	他	会	离开	.

他心想，如果他们用蓝光照射他，他就会离开。

[əˈnʌðər] [sed] , [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [mʌd] ,

Another	said	,	give	the	woman	a	bath	of	mud	,
其他	说	,	给	这	女士	一个	洗澡	的	泥	,

另一个人说，给那女人洗个泥浴吧。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['smʌðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

let	her	be	covered	all	over	with	soft	mud	,	and	this	will	smother	the	devil	.
让	她	是	涵盖	全部	超过	和	柔软的	泥	,	和	这	将要	窒息	这	魔鬼	.

让她全身沾满柔软的泥浆，这样就能闷死魔鬼。

[stɪl] [əˈnʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

Still	another	suggested	that	the	woman	be	sent	away	from	home	to	another
仍然	其他	建议	那	这	女士	是	发送	离开	从	家	到	其他

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

还有人建议将这名女子送到远离家乡、气候不同的地方去。

[hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðə; ði]['wʊmən] .

he	thinking	the	devil	might	not	like	the	change	,	and	so	leave	the	woman	.
他	思维	这	魔鬼	可能	不是	喜欢	这	改变	,	和	所以	离开	这	女士	.

他心想魔鬼可能不喜欢这种改变，于是离开了那个女人。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [traɪd] ,

Hundreds	of	other	suggestions	were	offered	and	tried	,
数百	的	其他	建议	是	提供	和	尝试	,

还提出了数百条其他建议并进行了尝试。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['devɪ(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

but	none	of	them	succeeded	in	driving	this	devil	out	of	the	woman	.
但	没有任何	的	他们	成功了	在	驾驶	这	魔鬼	出去	的	这	女士	.

但他们都没能把这个魔鬼从女人身上赶走。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɔːfərɪŋ]

And	now	,	after	several	thousands	of	years	,	the	people	are	still	offering
和	现在	,	后	一些	数千	的	年	,	这	人们	是	仍然	提供

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

advice	to	this	woman	,
建议	到	这	女士	,

如今，几千年过去了，人们仍在向这位女性提供建议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

The	simple	reason	why	all	these	things	did	not	succeed	in	driving	out	this	evil	,
这	简单的	原因	为什么	全部	这些	事物	做过	不是	成功	在	驾驶	出去	这	邪恶的	,

所有这些措施都没能成功驱逐这种邪恶的原因很简单：

[ɔːr]['devɪ(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['devɪ(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,

or	devil	,	is	that	in	reality	there	wasn't	any	devil	to	drive	out	,
或者	魔鬼	,	是	那	在	现实	那里	不是	任何	魔鬼	到	驾驶	出去	,

或者说，魔鬼，实际上根本没有魔鬼需要驱逐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

as	it	was	only	an	imaginary	thing	and	had	no	existence	,
作为	它	曾是	仅有的	一个	假想	事物	和	有	不	存在	,

因为它只是虚构的事物，并不真实存在。

['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

only	as	an	illusion	in	the	mind	of	the	woman	.
仅有的	作为	一个	错觉	在	这	头脑	的	这	女士	.

这只是女人心中的一种幻觉。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	2	,	000	years	ago	,
关于	2	,	-	年	前	,

大约2000年前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

there	lived	a	man	who	was	intelligent	enough	to	understand	what	the	trouble
那里	居住地	一个	男人	WHO	曾是	聪明的	足够的	到	理解	什么	这	麻烦

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

从前住着一位聪明人，他明白问题出在哪里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['eni] ['iːvəlz] , [ɔːr]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] ,

He	said	that	there	were	not	any	evils	,	or	devils	,	and	that	God	,
他	说	那	那里	是	不是	任何	罪恶	,	或者	魔鬼	,	和	那	上帝	,

他说世上没有邪恶，也没有魔鬼，只有上帝。

[ɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌz; wəz] [gʊd] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

or	the	Creative	Principle	,	was	good	only	,	and	that	evil	was	a	lie	,
或者	这	有创造力的	原则	,	曾是	好的	仅有的	,	和	那	邪恶的	曾是	一个	说谎	,

或者说，创造原则只有善，而恶是谎言。

[ɔːr] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

or	delusion	,	and	proved	His	words	by	His	works	.
或者	错觉	,	和	已证实	他的	字	经过	他的	作品	.

或妄想，并用行动证明了他的话语。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	enraged	the	wise	men	of	His	time	very	much	,
这	愤怒	这	明智的	男人	的	他的	时间	非常	很多	,

这激怒了当时的智者们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəl] ,

for	they	had	been	teaching	the	people	that	evil	was	real	,
为了	他们	有	到过	教学	这	人们	那	邪恶的	曾是	真实的	,

因为他们一直在教导人们邪恶是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [gɑːd] [pʊt] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]

and	that	in	many	instances	God	put	evil	upon	His	children	to	make	them	good
和	那	在	许多	实例	上帝	放	邪恶的	之上	他的	孩子们	到	制作	他们	好的

.

:

.

在许多情况下，上帝让祂的子民遭受苦难是为了使他们向善。

[ðiːz] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðɪs] [gʊd] [mæn]

These	wise	men	were	sore	afraid	that	the	people	would	believe	what	this	good	man
这些	明智的	男人	是	疮	害怕的	那	这	人们	会	相信	什么	这	好的	男人

[wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] .

was	teaching	and	denounce	their	teaching	.
曾是	教学	和	声讨	他们的	教学	.

这些智者非常担心人们会相信这位好人所教导的，从而谴责他们的教义。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ,

So	they	conspired	together	and	had	Him	crucified	,
所以	他们	密谋	一起	和	有	他	被钉在十字架上	,

于是他们合谋将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [gʊd] .

and	still	continued	their	teaching	that	evil	was	as	real	as	good	.
和	仍然	持续	他们的	教学	那	邪恶的	曾是	作为	真实的	作为	好的	.

他们仍然继续宣扬邪恶和善良一样真实存在。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] , [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

About	forty	years	ago	,	a	woman	,	intelligent	and	good	,	became	conscious	of
关于	四十	年	前	,	一个	女士	,	聪明的	和	好的	,	成为	有意识的	的

[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

the	unreality	of	evil	,
这	不真实	的	邪恶的	,

大约四十年前，一位聪明善良的女子意识到邪恶并非真实存在。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,

and	after	a	careful	study	of	the	life	of	this	man	who	was	crucified	,
和	后	一个	小心	学习	的	这	生活	的	这	男人	WHO	曾是	被钉在十字架上	,

在仔细研究了这位被钉在十字架上的人的生平时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [tɔːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti]

she	discovered	that	all	this	good	man	had	said	and	taught	regarding	the	unreality
她	发现	那	全部	这	好的	男人	有	说	和	教授	关于	这	不真实

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

她发现这位善良的人所说的和所教导的关于邪恶不存在的一切，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

was	the	truth	.
曾是	这	真相	.

那是事实。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [fækt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['stʌdi]

She	wrote	a	book	explaining	this	great	fact	,	and	said	,	'	If	the	people	would	study
她	写道	一个	书	解释	这	伟大的	事实	,	和	说	,	-	如果	这	人们	会	学习

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

她写了一本书来解释这个伟大的事实，并说：“如果人们能够研读这本书，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['iːvəlz] , [ɔːr]['dɛvəlz] . -

they	could	prove	for	themselves	that	there	weren't	any	evils	,	or	devils	.	'
他们	可以	证明	为了	他们自己	那	那里	不是	任何	罪恶	,	或者	魔鬼	.	-

他们可以自己证明，世上根本没有邪恶，也没有魔鬼。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] ,

As	in	the	time	of	the	good	man	that	was	crucified	,	so	in	her	time	,
作为	在	这	时间	的	这	好的	男人	那	曾是	被钉在十字架上	,	所以	在	她	时间	,

正如那位被钉在十字架上的好人所经历的那样，在她所处的时代也是如此。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəl] ,

the	wise	men	were	teaching	the	people	that	evil	was	real	,
这	明智的	男人	是	教学	这	人们	那	邪恶的	曾是	真实的	,

智者们教导人们，邪恶是真实存在的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] ,

and	as	the	teachings	of	this	woman	were	contrary	to	their	teachings	,
和	作为	这	教义	的	这	女士	是	相反	到	他们的	教义	,

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] ;

they	became	enraged	;
他们	成为	愤怒	;

由于这个女人的教义与他们的教义相悖，他们勃然大怒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	if	it	had	been	customary	to	crucify	people	in	her	time	,	she	would
和	如果	它	有	到过	习惯	到	钉死	人们	在	她	时间	,	她	会

[hæv; həv] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] .

have	been	crucified	.
有	到过	被钉在十字架上	.

如果她所处的时代有将人钉在十字架上的习俗，那么她也会被钉死在十字架上。

[sɪns] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Since	that	book	was	written	,
自从	那	书	曾是	书面	,

自那本书出版以来，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːvəlz][ɔːr][wɜːr; wər] [pə'zest]

many	**thousands**	**of**	**people**	**who**	**imagined**	**they**	**had**	**evils**	**or**	**were**	**possessed**
许多	数千	的	人们	WHO	想象	他们	有	罪恶	或者	是	拥有

[wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] ,

with	**devils**	**,**
和	魔鬼	,

成千上万的人认为自己身上有邪恶的品质或被魔鬼附身，

[hæv; həv] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] ,

have	**,**	**by**	**reading**	**and**	**studying**	**this**	**book**	**,**	**discovered**	**that**	**all**	**of**	**the**	**evils**	**,**
有	,	经过	阅读	和	学习	这	书	,	发现	那	全部	的	这	罪恶	,

通过阅读和研究这本书，我发现所有的罪恶，

[ɔːr]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ɪ'mædʒɪneri] , [ænd; ənd] [siːmd] ['riːəl] ,

or	**devils**	**of**	**the**	**past**	**and**	**present**	**were**	**imaginary**	**,**	**and**	**seemed**	**real**	**,**
或者	魔鬼	的	这	过去的	和	展示	是	假想	,	和	似乎	真实的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fɪrd] [ðem; ðəm] .

because	**we**	**feared**	**them**	**.**
因为	我们	害怕	他们	.

或者说，过去和现在的魔鬼都是虚构的，之所以看起来很真实，是因为我们害怕它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第6/7页

[ðɪs] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	book	also	teaches	that	the	only	way	to	get	rid	of	these	imaginations	,
这	书	还	教导	那	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	这些	想象力	,

这本书还指出，摆脱这些想象的唯一方法是.....

[ɔːr] [fɔːls] [bɪ'liːfs] , [ɪz] [tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['raɪtli] ,

or	false	beliefs	,	is	to	use	our	God	-	given	intelligence	and	reason	rightly	,
或者	错误的	信仰	,	是	到	使用	我们的	上帝	-	给定	智力	和	原因	没错	,

避免错误信念，就是正确运用上帝赋予我们的智慧和理性。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ɔːr] ['dɛvəlz] ,

and	then	we	would	discover	the	nothingness	of	these	evils	,	or	devils	,
和	然后	我们	会	发现	这	虚无	的	这些	罪恶	,	或者	魔鬼	,

然后我们就会发现这些邪恶或魔鬼的本质是虚无的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['iːvəlz] , [ɔːr]['dɛvəlz] ,

and	our	fear	of	them	would	depart	,	likewise	the	evils	,	or	devils	,
和	我们的	害怕	的	他们	会	离开	,	同样地	这	罪恶	,	或者	魔鬼	,

我们对他们的恐惧就会消失，对邪恶或魔鬼的恐惧也会同样消失。

[noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wət'evər] [neɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,

no	matter	under	whatever	name	they	might	be	masquerading	,
不	事情	在下面	任何	姓名	他们	可能	是	伪装	,

无论他们伪装成什么身份，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fækts] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪr]

as	it	was	only	our	ignorance	of	the	true	facts	,	coupled	with	our	fear
作为	它	曾是	仅有的	我们的	无知	的	这	真的	事实	,	耦合	和	我们的	害怕

,

,

,

因为那只是我们对事实真相的无知，再加上我们的恐惧。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['riːəl] .

that	made	them	seem	real	.
那	制成	他们	似乎	真实的	.

那让他们看起来很真实。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [ɔːr]['dev(ə)l] ;

So	with	this	woman	,	who	imagined	she	saw	an	evil	,	or	devil	;
所以	和	这	女士	,	WHO	想象	她	锯	一个	邪恶的	,	或者	魔鬼	;

所以，这位女士觉得自己看到了邪恶的化身，或者说魔鬼；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

if	she	had	not	feared	it	,	she	would	have	investigated	and	consequently
如果	她	有	不是	害怕	它	,	她	会	有	调查	和	最后

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [ˌʌnri'ælәti] .

have	discovered	its	unreality	.
有	发现	它是	不真实	.

如果她不害怕，她就会去调查，并因此发现它是虚假的。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltər] ,

"	As	Mrs	.	White	finished	her	story	,	she	looked	at	Walter	,
"	作为	太太	.	白色的	完成的	她	故事	,	她	看起来	在	沃尔特	,

怀特太太讲完故事后，看着沃尔特，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt]

and	by	the	way	he	nodded	his	head	she	was	sure	he	had	grasped
和	经过	这	方式	他	点头	他的	头	她	曾是	当然	他	有	抓住

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

the	truth	of	her	story	.
这	真相	的	她	故事	.

从他点头的方式来看，她确信他已经明白了她故事的真相。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pæstər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [dʌz] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər]

Then	,	glancing	at	the	pastor	,	she	said	,	"	Mr	.	Williams	,	does	that	answer	your
然后	,	瞥了一眼	在	这	牧师	,	她	说	,	"	先生	.	威廉姆斯	,	做	那	回答	你的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然后，她瞥了牧师一眼，说道：“威廉姆斯先生，这回答了您的问题吗？”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ? "

as	to	the	unreality	and	origin	of	evil	?	"
作为	到	这	不真实	和	起源	的	邪恶的	?	"

至于邪恶的非真实性和起源?

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ['nɜːrvəsli] ,

"	Mrs	.	White	,	"	said	the	pastor	nervously	,
"	太太	.	白色的	,	"	说	这	牧师	紧张地	,

“怀特夫人，”牧师紧张地说。

" [ðæt] ['stɔːri] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [soʊ] ['fʊli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ,

"	That	story	answers	my	questions	so	fully	that	I	haven't	any	foundation	to	stand	on	,
"	那	故事	答案	我的	问题	所以	完全	那	我	还没有	任何	基础	到	站立	在	,

“那个故事如此完整地解答了我的疑问，以至于我找不到任何可以依靠的基础了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	as	I	have	been	preaching	the	reality	of	evil	these	many	years	I	am
和	作为	我	有	到过	布道	这	现实	的	邪恶的	这些	许多	年	我	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] . "

at	a	loss	to	know	what	to	say	or	do	.	"
在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	或者	做	.	"

多年来我一直在宣扬邪恶的现实，现在我却不知该说什么、该做什么了。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ɔːr][get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

"	Do	not	worry	or	get	excited	,	Mr	.	Williams	,
"	做	不是	担心	或者	得到	兴奋的	,	先生	.	威廉姆斯	,

“威廉姆斯先生，请不要担心或激动。”

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'fjuːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld]['aɪdəlz][ænd; ənd][gɔdz][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd]

Every	person	is	more	or	less	confused	as	his	old	idols	and	gods	are	destroyed
每一个	人	是	更多的	或者较少的		使困惑	作为	他的	老的	偶像	和	神	是	损毁

,

,

,

随着旧偶像和神灵的毁灭，每个人都或多或少感到困惑。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [raɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ]

but	fear	not	,	for	out	of	this	destruction	will	rise	an	intelligent	temple	with
但	害怕	不是	,	为了	出去	的	这	破坏	将要	上升	一个	聪明的	寺庙	和

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但不要害怕，因为在这片毁灭之中，将会崛起一座与神同在的智慧圣殿。

[gʊd] , [ðə; ði]['ruːlər] [ˌðer'ʌv] . "
Good , the ruler thereof . "
好的 , 这 统治者 其中 . "

好，那里的统治者。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" But I am at a loss what to do .
" 但 我 是 在 一个 损失 什么 到 做 .

但我不知道该怎么办。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mis'tɔːt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]
I have discovered the fact that I was mistaught in regard to the reality of
我 有 发现 这 事实 那 我 曾是 误教 在 看待 到 这 现实 的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

我发现我之前对邪恶的本质认识有误。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [ænd; ənd][aɪ]
and now I fear that all the rest of my teachings may be at fault and I
和 现在 我 害怕 那 全部 这 休息 的 我的 教义 可能 是 在 过错 和 我
['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [priːtʃ] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ,
cannot conscientiously preach what is false ,
不能 切实 布道 什么 是 错误的 ,

现在我担心我其余的教义可能都是错误的，我不能昧着良心去宣扬错误的东西。

[æz; əz][gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'liːd] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn] .
as God knows I would not wilfully mislead my fellow - man .
作为 上帝 知道 我 会 不是 故意 误导 我的 同伴 - 男人 .

上帝知道，我绝不会故意误导我的同胞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
I am afraid I will be compelled to give up my position at once ,
我 是 害怕的 我 将要 是 被迫 到 给 向上 我的 位置 在 一次 ,

恐怕我将被迫立即放弃我的职位。

[ænd; ənd] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
and feel I am not fitted to do anything else .
和 感觉 我 是 不是 适配 到 做 任何事物 别的 .

我觉得自己不适合做其他任何事。

" [hiː; hi] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪsɪz] . [waɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ]
" He then glanced at the practitioner and said , " Mrs . White , can you
" 他 然后 瞥了一眼 在 这 实践者 和 说 , " 太太 . 白色的 , 能 你
['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eni] [əd'vaɪs] ? "
offer me any advice ? "
提供 我 任何 建议 ? "

他随后瞥了一眼那位医生，说道：“怀特夫人，您能给我一些建议吗？”

" [jes] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
" Yes , first of all , remember that there is room in God's kingdom for all His
" 是的 , 第一的 的 全部 , 记住 那 那里 是 房间 在 神的 王国 为了 全部 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“是的，首先，请记住，上帝的国度里有祂所有儿女的位置。”

['sekənd] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][gɑːd] ;
Second , remember that your real source of supply is not your church , but God ;
第二 , 记住 那 你的 真实的 来源 的 供应 是 不是 你的 教会 , 但 上帝 ;

第二，要记住你真正的供应来源不是你的教会，而是上帝；

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ['fʊli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['evri] [niːd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

trust	in	Him	fully	,	and	your	every	need	will	be	supplied	.
相信	在	他	完全	,	和	你的	每一个	需要	将要	是	供应	.

完全信赖他，你的一切所需都会得到满足。

[θɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Third	,	I	would	advise	you	not	to	give	up	your	position	on	the	spur	of	the
第三	,	我	会	建议	你	不是	到	给	向上	你的	位置	在	这	刺	的	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

第三，我建议你不要一时冲动放弃你的职位；

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt]

take	time	to	consider	,	study	'	Science	and	Health	,	'	and	see	if	it	is	what
拿	时间	到	考虑	,	学习	-	科学	和	健康	,	-	和	看	如果	它	是	什么

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	want	.
你	想	.

花点时间考虑一下，研究一下“科学与健康”，看看这是否是你想要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [send] [ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

If	it	is	,	you	can	then	send	in	your	resignation	.
如果	它	是	,	你	能	然后	发送	在	你的	辞职	.

如果情况属实，你就可以递交辞呈了。

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] . "

If	not	,	no	one	need	be	the	wiser	that	you	have	been	studying	the	book	.	"
如果	不是	,	不	一	需要	是	这	更明智	那	你	有	到过	学习	这	书	.	"

否则，就没人会知道你一直在研读这本书。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [priːtʃ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] . "

"	But	I	cannot	conscientiously	preach	one	thing	and	believe	another	.	"
"	但	我	不能	切实	布道	一	事物	和	相信	其他	.	"

“但我不能一方面宣扬一套教义，另一方面又相信另一套教义。”

" [ðen] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks]

"	Then	,	Mr	.	Williams	,	I	would	suggest	that	you	ask	for	a	vacation	for	six
"	然后	,	先生	.	威廉姆斯	,	我	会	建议	那	你	问	为了	一个	假期	为了	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“那么，威廉姆斯先生，我建议您请六个月的假。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] [sʌn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

as	I	understand	from	what	your	son	told	me	,
作为	我	理解	从	什么	你的	儿子	讲述	我	,

据你儿子告诉我的，我理解是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] ,

that	it	has	been	a	long	time	since	you	have	taken	one	,
那	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	你	有	已采取	一	,

你已经很久没吃过一次了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	by	the	time	six	months	have	passed	you	will	know	what	is	best	for	you
和	经过	这	时间	六	几个月	有	通过了	你	将要	知道	什么	是	最好的	为了	你

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

六个月后，你就会知道什么对你来说是最好的。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
" Mrs . White , I would be pleased to take your advice ,
" 太太 . 白色的 , 我 会 是 高兴 到 拿 你的 建议 ,

怀特夫人，我很乐意接受您的建议。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæləri] . "
but I haven't enough money to carry me for six months without a salary . "
但 我 还没有 足够的 钱 到 携带 我 为了 六 几个月 没有 一个 薪水 . "

但我没有足够的钱让我在没有工资的情况下维持六个月的生活。

" [gɑːd][ɪz][jʊr; jər] [sə'plaɪ] , [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
" God is your supply , trust Him fully , " said Mrs . White .
" 上帝 是 你的 供应 , 相信 他 完全 , " 说 太太 . 白色的 .

“上帝是你的供应者，要完全信赖他，”怀特夫人说。

" ['fɑːðər] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [gɑːd][ɪz][ɔːl] [gʊd] , [ɔːl] [lʌv] ,
" Father , have no fear , God is all good , all love ,
" 父亲 , 有 不 害怕 , 上帝 是 全部 好的 , 全部 爱 ,

“父亲，不要害怕，上帝是全善的，全是爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][wɑːnt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "
and I know He will not see us want , if we will only trust Him . "
和 我 知道 他 将要 不是 看 我们 想 , 如果 我们 将要 仅有的 相信 他 . "

我知道，只要我们信靠他，他就不会让我们匮乏。

" ['wɔːltər] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] .
" Walter , my son , I will take your advice and trust it all to God .
" 沃尔特 , 我的 儿子 , 我 将要 拿 你的 建议 和 相信 它 全部 到 上帝 .

“沃尔特，我的儿子，我会听从你的建议，把一切都交给上帝。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪsɪz] .
" Then , after a moment , he looked at Mrs . White and said , " Now , Mrs .
" 然后 , 后 一个 片刻 , 他 看起来 在 太太 . 白色的 和 说 , " 现在 , 太太 .
[waɪt] ,
White ,
白色的 ,

“然后，过了一会儿，他看着怀特太太说：‘现在，怀特太太，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['waɪfs] ['ɪlnəs] ;
let us talk of my dear wife's illness ;
让 我们 讲话 的 我的 亲爱的 妻子的 疾病 ;

让我们来谈谈我亲爱的妻子的病情吧；

[aɪ] [sə'poʊz] ['wɔːltər] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose Walter told you she has been suffering from tuberculosis of the
我 认为 沃尔特 讲述 你 她 有 到过 痛苦 从 结核 的 这
[lʌŋz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
lungs for many years .
肺 为了 许多 年 .

我想沃尔特应该告诉过你，她患有肺结核多年了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] ? "
Do you think she can be healed ? "
做 你 思考 她 能 是 已治愈 ? "

你认为她能被治好吗?

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd][kʊd; kəd] [hiːl] [hɜːr; hər] ?
" Mr . Williams , do you think an all - powerful God could heal her ?
" 先生 . 威廉姆斯 , 做 你 思考 一个 全部 - 强大的 上帝 可以 愈合 她 ?

威廉姆斯先生，您认为全能的上帝能治好她吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ'self] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːd] . "

For	it	is	not	myself	that	does	the	healing	,	but	God	.	"
为了	它	是	不是	我	那	做	这	康复	,	但	上帝	.	"

因为医治我的不是我自己，而是上帝。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [hiːl] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	know	that	God	can	heal	her	if	He	will	.	"
"	是的	,	我	知道	那	上帝	能	愈合	她	如果	他	将要	.	"

“是的，我知道如果上帝愿意，他可以治愈她。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ? "

"	Have	you	ever	asked	Him	to	?	"
"	有	你	曾经	问	他	到	?	"

你有没有问过他?

" ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [æskt] , [preɪd] , ['bɛgd] , [ænd; ənd] [biː'siːtʃt]

"	Many	hundreds	of	times	have	I	asked	,	prayed	,	begged	,	and	beseeched
"	许多	数百	的	时代	有	我	问	,	祈祷	,	乞求	,	和	恳求

“我曾无数次地请求、祈祷、恳求、哀求……”

[hɪm; ɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

他。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][jʊr; jər] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ? "

"	What	did	you	expect	to	accomplish	by	your	begging	and	beseeching	?	"
"	什么	做过	你	预计	到	完成	经过	你的	乞讨	和	恳求	?	"

你苦苦哀求究竟想达到什么目的?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . [waɪt] . "

"	I	do	not	understand	what	you	mean	,	Mrs	.	White	.	"
"	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	,	太太	.	白色的	.	"

“怀特夫人，我不明白您的意思。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːd][baɪ][jʊr; jər] ['bɛgɪŋ]

"	Did	you	think	you	could	influence	a	good	and	just	God	by	your	begging
"	做过	你	思考	你	可以	影响	一个	好的	和	只是	上帝	经过	你的	乞讨

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

and	beseeching	,
和	恳求	,

你以为你乞求恳求就能影响一位善良公正的上帝吗?

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ? "

to	be	more	than	good	and	just	?	"
到	是	更多的	比	好的	和	只是	?	"

难道要超越善良和公正吗?

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [gɑːd] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

"	Oh	,	I	did	not	wish	to	influence	God	,	"	said	the	pastor	.
"	哦	,	我	做过	不是	希望	到	影响	上帝	,	"	说	这	牧师	.

“哦，我并不想影响上帝，”牧师说。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ?

"	Then	what	did	you	expect	to	accomplish	by	begging	and	beseeching	?
"	然后	什么	做过	你	预计	到	完成	经过	乞讨	和	恳求	?

“那么你乞求恳求又能达到什么目的呢？”

" [æz; əz][ðə; ði]['pæstər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [kən'tɪnjuːd] :

"	As	the	pastor	did	not	answer	,	Mrs	.	White	continued	:
"	作为	这	牧师	做过	不是	回答	,	太太	.	白色的	持续	:

牧师没有回答，怀特夫人继续说道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

"	A	good	and	just	God	could	not	be	less	than	good	and	just	,
"	一个	好的	和	只是	上帝	可以	不是	是	较少的	比	好的	和	只是	,

一位善良公正的上帝不可能不善良公正，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [baɪ] [ˈbɛgɪŋ] [ænd; ənd]

and	if	this	be	true	,	what	could	we	expect	to	accomplish	by	begging	and
和	如果	这	是	真的	,	什么	可以	我们	预计	到	完成	经过	乞讨	和

[bɪˈsiːtʃɪŋ] ?

beseeching	?
恳求	?

如果真是这样，我们乞求恳求又能期望得到什么呢?

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈænsər] ,

Mr	.	Williams	,	the	reason	your	prayers	have	not	been	answered	,
先生	.	威廉姆斯	,	这	原因	你的	祈祷	有	不是	到过	回答	,

威廉姆斯先生，您祈祷未蒙应允的原因是.....

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [əˈraɪt] ,

is	that	you	don't	know	how	to	pray	aright	,
是	那	你	不	知道	如何	到	祈祷	好的	,

是因为你不知道如何正确地祈祷。

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] , [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

besides	you	have	been	praying	to	a	false	god	,	an	idol	of	your	own	making	.
除了	你	有	到过	祈祷	到	一个	错误的	上帝	,	一个	偶像	的	你的	自己的	制作	.

此外，你一直在向假神祈祷，向你自己制造的偶像祈祷。

" [ðə; ði] ['pæstɚz] [bæk] ['stɪfnd] [ʌp] [pərˈseptəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['kuːli] , " ['mɪsɪz] . [waɪt]

"	The	pastor's	back	stiffened	up	perceptibly	,	as	he	said	rather	cooly	,	"	Mrs	.	White
"	这	牧师的	后退	僵硬	向上	明显地	,	作为	他	说	相当	冷静	,	"	太太	.	白色的

,

,

,

牧师的背明显僵硬起来，语气相当冷淡地说：“怀特夫人，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌnˈdʒʌst] ?

don't	you	think	your	accusations	are	a	little	unjust	?
不	你	思考	你的	指控	是	一个	小的	不公正	?

你不觉得你的指控有点不公正吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɔːˈdeɪnd] ['mɪnɪstər] . "

You	must	remember	I	am	an	ordained	minister	.	"
你	必须	记住	我	是	一个	受戒	部长	.	"

你必须记住，我是一位受过正式任命的牧师。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈl(j)uːd] ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Mr	.	Williams	,	don't	think	I	am	alluding	only	to	you	;
"	先生	.	威廉姆斯	,	不	思考	我	是	暗示	仅有的	到	你	;

“威廉姆斯先生，别以为我只在暗指你;

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .

almost	the	whole	human	race	has	made	the	same	mistake	.
几乎	这	所有的	人类	种族	有	制成	这	相同的	错误	.

几乎全人类都犯过同样的错误。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [əˈraɪt] [ʌnˈtɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

I	am	free	to	confess	that	I	did	not	know	how	to	pray	aright	until	after	I	had
我	是	自由的	到	承认	那	我	做过	不是	知道	如何	到	祈祷	好的	直到	后	我	有

['stʌdid] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

studied	'	Science	and	Health	.	'
研究	-	科学	和	健康	.	-

我可以坦白地说，在学习了《科学与健康》之后，我才知道如何正确地祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [əˈsɜːʃnz] . "

If	you	will	allow	me	,	I	will	try	to	prove	my	assertions	.	"
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	尝试	到	证明	我的	断言	.	"

如果允许的话，我会尽力证明我的说法。

" [pliːz] [proʊˈsiːd] . "

"	Please	proceed	.	"
"	请	继续	.	"

请继续。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,

"	Mr	.	Williams	,	when	you	pray	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	什么时候	你	祈祷	,

“威廉姆斯先生，当你祈祷时，

[duː][juː; jʊ][ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd][ɪn][maɪnd] ? "

do	you	or	do	you	not	have	a	mental	picture	of	your	god	in	mind	?	"
做	你	或者	做	你	不是	有	一个	精神的	图片	的	你的	上帝	在	头脑	?	"

你脑海中是否有一个关于你信仰的神的形象?

" [jes] , [moʊst]['dʒen(ə)rəli][aɪ][duː] . "

"	Yes	,	most	generally	I	do	.	"
"	是的	,	最多	一般来说	我	做	.	"

“是的，大多数情况下我会这样做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

"	Will	you	please	describe	this	mental	picture	?	"	asked	Mrs	.	White	.
"	将要	你	请	描述	这	精神的	图片	?	"	问	太太	.	白色的	.

“请您描述一下您脑海中的画面好吗？”怀特太太问道。

" [wen] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] [prer] ,

"	When	I	close	my	eyes	in	prayer	,
"	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	在	祷告	,

当我闭上眼睛祈祷时，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpiərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	usually	see	the	spirit	of	God	as	though	He	was	appearing	through	the
我	通常	看	这	精神	的	上帝	作为	尽管	他	曾是	出现	通过	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

我通常看到神的灵仿佛是从云层中显现出来一样。

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" [dʌz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ? "

"	Does	this	spirit	of	God	,	as	you	call	it	,	have	a	human	face	?	"
"	做	这	精神	的	上帝	,	作为	你	称呼	它	,	有	一个	人类	脸	?	"

“你所谓的上帝之灵，有人类的面孔吗？”

" [jes] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] . "

"	Yes	,	Mrs	.	White	,	a	face	that	is	radiant	with	goodness	and	love	.	"
"	是的	,	太太	.	白色的	,	一个	脸	那	是	辐射状	和	善良	和	爱	.	"

“是的，怀特夫人，一张充满善良和爱意的脸庞。”

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

"	Mr	.	Williams	,	don't	you	see	that	this	is	a	god	of	your	own	making	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	不	你	看	那	这	是	一个	上帝	的	你的	自己的	制作	,

威廉姆斯先生，难道你看不出来这是你自己创造的神吗?

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ? "

an	imaginary	creature	of	your	own	mind	?	"
一个	假想	生物	的	你的	自己的	头脑	?	"

是你脑海中虚构出来的生物吗?

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

"	I	don't	quite	understand	,	"	said	the	pastor	,	somewhat	confused	.
"	我	不	相当	理解	,	"	说	这	牧师	,	有些	使困惑	.

“我不太明白,”牧师有些困惑地说。

" [wen] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [preɪ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	When	you	close	your	eyes	to	pray	,	you	imagine	you	see	the	face	of	a	man	,
"	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	到	祈祷	,	你	想象	你	看	这	脸	的	一个	男人	,

“当你闭上眼睛祈祷时，你会想象自己看到一张男人的脸，

[ə'piəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

appearing	through	the	clouds	.
出现	通过	这	云	.

穿透云层显现。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

You	know	this	is	not	real	,	but	the	face	appears	only	in	your	imagination	,
你	知道	这	是	不是	真实的	,	但	这	脸	出现	仅有的	在	你的	想像力	,

你知道这不是真的，这张脸只出现在你的想象中。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	when	your	congregation	close	their	eyes	,
和	什么时候	你的	会众	关闭	他们的	眼睛	,

当你的会众闭上双眼时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ]

they	each	have	an	imaginary	picture	of	some	kind	before	them	,	or	else	a
他们	每个	有	一个	假想	图片	的	一些	种类	前	他们	,	或者	别的	一个

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

他们眼前要么浮现出一幅想象中的画面，要么一片空白。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] ,

and	if	you	were	to	compare	notes	,
和	如果	你	是	到	比较	笔记	,

如果你们要交换意见的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [ɔːr]['aɪdl] .

you	would	find	no	two	persons	to	have	the	same	picture	or	idol	.
你	会	寻找	不	二	人	到	有	这	相同的	图片	或者	偶像	.

你找不到两个拥有相同照片或偶像的人。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [gɔdz][æz; əz] [ðæt] ?

Are	there	so	many	gods	as	that	?
是	那里	所以	许多	神	作为	那	?

真的有那么多神吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

If	not	,	which	one	of	the	congregation	has	the	right	one	?
如果	不是	,	哪个	一	的	这	会众	有	这	正确的	一	?

如果不是，那么会众中谁拥有正确的?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

The	fact	is	,	most	people	pray	to	a	god	of	their	own	making	,
这	事实	是	,	最多	人们	祈祷	到	一个	上帝	的	他们的	自己的	制作	,

事实上，大多数人祈祷的都是自己创造的神。

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [gɑːd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	man	-	made	god	,	a	thing	that	does	not	exist	,	except	in	their	own	imagination	,
一个	男人	-	制成	上帝	,	一个	事物	那	做	不是	存在	,	除了	在	他们的	自己的	想像力	,

人为创造的神，一个只存在于他们想象中的并不存在的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænsər] .

and	then	wonder	why	their	prayers	are	not	answered	.
和	然后	想知道	为什么	他们的	祈祷	是	不是	回答	.

然后他们又纳闷为什么自己的祈祷没有得到回应。

[hæv; həv][aɪ] ['pruːvn] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ? "

Have	I	proven	my	assertion	,	Mr	.	Williams	?	"
有	我	已证实	我的	断言	,	先生	.	威廉姆斯	?	"

威廉姆斯先生，我的论断是否已经得到证明?

" [jes] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] ,

"	Yes	,	Mrs	.	White	,	you	have	,	but	you	have	also	robbed	me	of	my	God	,
"	是的	,	太太	.	白色的	,	你	有	,	但	你	有	还	被抢劫	我	的	我的	上帝	,

“是的，怀特夫人，你的确做到了，但你也夺走了我的上帝。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] . "

and	now	I	am	entirely	at	a	loss	.	"
和	现在	我	是	完全	在	一个	损失	.	"

现在我完全不知所措了。

" ['betər] [noʊ][gɑːd][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

"	Better	no	god	at	all	than	a	false	one	,	"	said	Mrs	.	White	.
"	更好的	不	上帝	在	全部	比	一个	错误的	一	,	"	说	太太	.	白色的	.

“与其信奉假神，不如没有神，”怀特太太说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

"	That	may	be	true	,	Mrs	.	White	,
"	那	可能	是	真的	,	太太	.	白色的	,

“也许是这样，怀特夫人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ? "

but	you	do	not	wish	to	intimate	that	there	is	no	God	?	"
但	你	做	不是	希望	到	亲密的	那	那里	是	不	上帝	?	"

但你并不想暗示没有上帝吧?

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	Most	assuredly	not	,	have	I	not	told	you	that	God	heals	the	sick	,
"	最多	当然	不是	,	有	我	不是	讲述	你	那	上帝	治愈	这	生病的	,

“绝对不是！我不是告诉过你们，上帝会医治病人吗？”

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ðæt] [gɑːd][ɪz][maɪnd] ?

that	God	is	Good	,	that	God	is	Mind	?
那	上帝	是	好的	,	那	上帝	是	头脑	?

上帝是善的，上帝就是心灵?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːls] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

If	I	have	robbed	you	of	your	false	god	,	I	have	done	a	good	work	,
如果	我	有	被抢劫	你	的	你的	错误的	上帝	,	我	有	完毕	一个	好的	工作	,

我若使你们失去了假神，我就做了一件好事。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

for	then	you	are	ready	to	seek	the	true	God	.
为了	然后	你	是	准备好	到	寻找	这	真的	上帝	.

因为那时你才能真正寻求神。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] ['kerfəli] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

I	recommend	that	you	carefully	study	'	Science	and	Health	.	'
我	推荐	那	你	小心	学习	-	科学	和	健康	.	-

我建议你认真学习《科学与健康》一书。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [faʊnd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz] .

In	it	I	found	who	and	what	the	true	God	is	.
在	它	我	成立	WHO	和	什么	这	真的	上帝	是	.

我在其中找到了真神是谁，以及真神是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

If	you	will	read	this	book	,	in	connection	with	the	Bible	,
如果	你	将要	读	这	书	,	在	联系	和	这	圣经	,

如果你将这本书与《圣经》联系起来阅读，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

you	will	find	that	it	will	unlock	the	mysteries	of	the	Bible	,
你	将要	寻找	那	它	将要	开锁	这	谜团	的	这	圣经	,

你会发现它将解开圣经的奥秘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . "

and	you	will	come	into	possession	of	that	peace	that	passeth	all	understanding	.	"
和	你	将要	来	进入	拥有	的	那	和平	那	经过	全部	理解	.	"

你必得着那超越一切理解的平安。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ;

"	I	shall	certainly	do	as	you	suggest	,	Mrs	.	White	;
"	我	将	当然	做	作为	你	建议	,	太太	.	白色的	;

“我一定会按照您的建议去做，怀特夫人；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː] [gɑːd] . "

for	I	have	determined	to	find	the	true	God	.	"
为了	我	有	决定	到	寻找	这	真的	上帝	.	"

因为我已下定决心要找到真神。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [waɪf] ['triːtmənt] ? "

"	Now	,	Mr	.	Williams	,	do	you	wish	me	to	give	your	wife	treatment	?	"
"	现在	,	先生	.	威廉姆斯	,	做	你	希望	我	到	给	你的	妻子	治疗	?	"

“威廉姆斯先生，您希望我给您的妻子治疗吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . "

"	Yes	,	I	have	determined	to	give	Christian	Science	a	fair	trial	.	"
"	是的	,	我	有	决定	到	给	基督教	科学	一个	公平的	审判	.	"

“是的，我决定给基督教科学一个公平的考验。”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	As	it	is	getting	rather	late	,	I	will	not	see	your	wife	to	-	night	,
"	作为	它	是	获得	相当	晚的	,	我	将要	不是	看	你的	妻子	到	-	夜晚	,

“由于时间已晚，我今晚不会见你的妻子了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər] ['æbsəntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] .

but	will	treat	her	absently	as	soon	as	I	get	home	.
但	将要	对待	她	心不在焉地	作为	很快	作为	我	得到	家	.

但我一回家就会对她不理不睬。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]

I	would	also	suggest	that	you	acquaint	her	with	the	fact	that	I	will	see	her
我	会	还	建议	那	你	熟人	她	和	这	事实	那	我	将要	看	她

[təˈmɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "

tomorrow	evening	.	"
明天	晚上	.	"

我还建议你告知她，我明天晚上会见到她。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['saɪəns] ['triːtmənt] ,

"	But	I	have	not	asked	her	whether	she	is	willing	to	take	science	treatment	,
"	但	我	有	不是	问	她	无论	她	是	愿意的	到	拿	科学	治疗	,

但我还没有问过她是否愿意接受科学治疗，

" [sed] [ðə; ði]['pæstər] .
" said the pastor .
" 说 这 牧师 .

牧师说道。

" ['fɑːðər] , [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] ;
" Father , that has all been arranged , as I have asked her ;
" 父亲 , 那 有 全部 到过 安排 , 作为 我 有 问 她 ;

“父亲，一切都已安排妥当，正如我要求她的那样；

[ɔːl] [ðæt] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['sæŋkʃ(ə)n] .
all that mother wanted was your sanction .
全部 那 母亲 通缉 曾是 你的 制裁 .

那位母亲想要的只是你的认可。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,
Otherwise she would not take the treatment ,
否则 她 会 不是 拿 这 治疗 ,

否则她就不会接受治疗。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "
and I had acquainted Mrs . White with the facts before she came . "
和 我 有 熟人 太太 . 白色的 和 这 事实 前 她 来了 . "

在怀特太太来之前，我已经把事情经过告诉她了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðiːz] ['triːtmənts] ,
" I am pleased to hear that your mother is willing to try these treatments ,
" 我 是 高兴 到 听到 那 你的 母亲 是 愿意的 到 尝试 这些 治疗 ,

“我很高兴听到您母亲愿意尝试这些治疗方法，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [læst][ænd; ənd]['oʊnli]
as we have tried everything else , and now this is our last and only
作为 我们 有 尝试 一切 别的 , 和 现在 这 是 我们的 最后的 和 仅有的
[hoʊp] . "
hope . "
希望 . "

我们已经尝试了所有其他方法，现在这是我们最后的希望了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][fɜːrst] ; [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
" When it should have been your first ; yet that is the way of mortals ,
" 什么时候 它 应该 有 到过 你的 第一的 ; 然而 那 是 这 方式 的 凡人 ,

“本来这应该是你的第一次；然而，这就是凡人的常态。”

[ðeɪ] [traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [fɜːrst][ænd; ənd][gɑːd][læst] ,
they try everything else first and God last ,
他们 尝试 一切 别的 第一的 和 上帝 最后的 ,

他们总是先尝试其他一切办法，最后才去敬拜上帝。

[ˌnevərðə'les] [gɑːd][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [help] [mæn] [wen] [mæn] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
nevertheless God is ever ready to help man when man turns to Him ,
尽管如此 上帝 是 曾经 准备好 到 帮助 男人 什么时候 男人 转弯 到 他 ,

然而，当人转向神时，神总是乐于帮助人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .
no matter what has gone before , " said the practitioner .
不 事情 什么 有 已消失 前 , " 说 这 实践者 .

“无论过去发生了什么，”这位从业者说道。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [hoʊp] , [jet] [maɪ] ['waɪfs] [keɪs] [siːmz] ['hoʊpləs] . "
" Mrs . White , your words give me great hope , yet my wife's case seems hopeless . "
" 太太 . 白色的 , 你的 字 给 我 伟大的 希望 , 然而 我的 妻子的 案件 似乎 绝望 . "

“怀特夫人，您的话给了我很大的希望，但我妻子的案子似乎没有希望了。”

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

"	Mr	.	Williams	,	why	should	you	think	it	strange	that	a	good	,	and	loving	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	为什么	应该	你	思考	它	奇怪的	那	一个	好的	,	和	爱	,

“威廉姆斯先生，您为什么会觉得一个善良、充满爱心的人……”

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? "

and	all	-	powerful	Father	should	be	ever	ready	to	help	His	children	?	"
和	全部	-	强大的	父亲	应该	是	曾经	准备好	到	帮助	他的	孩子们	?	"

全能的天父难道不应该时刻准备帮助祂的儿女吗?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] [prerz] ,

"	I	know	not	,	unless	it	is	because	He	did	not	answer	my	prayers	,
"	我	知道	不是	,	除非	它	是	因为	他	做过	不是	回答	我的	祈祷	,

我不知道，除非是因为祂没有回应我的祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['wiːkənd] [maɪ] [feɪθ] , " ['miːkli] [sed] [ðə; ði] ['pæstər] .

and	this	may	have	weakened	my	faith	,	"	meekly	said	the	pastor	.
和	这	可能	有	减弱	我的	信仰	,	"	温顺地	说	这	牧师	.

“这或许削弱了我的信仰，”牧师温顺地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [gʊd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːd] ,

"	But	you	did	not	pray	to	an	all	-	good	,	loving	,	and	all	-	powerful	God	,
"	但	你	做过	不是	祈祷	到	一个	全部	-	好的	,	爱	,	和	全部	-	强大的	上帝	,

但是，你们并没有向一位全善、慈爱、全能的神祈祷，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] ,

or	you	would	surely	have	been	answered	;	you	were	praying	to	a	false	god	,
或者	你	会	一定	有	到过	回答	;	你	是	祈祷	到	一个	错误的	上帝	,

否则你肯定会得到回应；你是在向假神祈祷。

['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] . "

even	one	of	your	own	making	.	"
甚至	一	的	你的	自己的	制作	.	"

甚至是你自己制造的那种。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	Yes	,	I	know	now	that	there	was	something	wrong	,
"	是的	,	我	知道	现在	那	那里	曾是	某物	错误的	,

“是的，我现在知道出问题了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] ;

and	I	supposed	it	was	because	God	did	not	wish	to	help	;
和	我	据称	它	曾是	因为	上帝	做过	不是	希望	到	帮助	;

我当时想，那是因为上帝不想帮忙；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

but	you	have	shown	me	that	the	fault	was	not	with	God	,	but	with
但	你	有	所示	我	那	这	过错	曾是	不是	和	上帝	,	但	和

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

但你让我明白，错不在上帝，而在于我自己。

" [wel] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	Mr	.	Williams	,	I	am	glad	that	the	light	of	understanding	is	coming	to
"	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	,	我	是	高兴的	那	这	光	的	理解	是	未来	到

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

your	consciousness	,
你的	意识	,

“威廉姆斯先生，我很高兴您终于明白了这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

and	now	I	must	be	going	.
和	现在	我	必须	是	去	.

我现在必须走了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dəunt]

I	have	no	special	directions	to	give	you	regarding	your	wife	except	that	I	don't
我	有	不	特别的	方向	到	给	你	关于	你的	妻子	除了	那	我	不

[wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr] ['wɔːltər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['krɪstʃən]

want	you	or	Walter	to	tell	a	single	person	that	your	wife	is	receiving	Christian
想	你	或者	沃尔特	到	告诉	一个	单身的	人	那	你的	妻子	是	接收	基督教

['saɪəns] ['triːtmənt] ,

Science	treatment	,
科学	治疗	,

关于你妻子的事，我没有特别的指示要给你，只是我希望你和沃尔特不要告诉任何人你妻子正在接受基督教科学疗法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] .

and	you	may	rest	assured	that	I	shall	not	tell	any	one	.
和	你	可能	休息	保证	那	我	将	不是	告诉	任何	一	.

你放心，我不会告诉任何人。

" [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . [waɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn]

"	The	pastor	was	very	much	relieved	to	hear	Mrs	.	White	say	she	would	tell	no	one
"	这	牧师	曾是	非常	很多	松了口气	到	听到	太太	.	白色的	说	她	会	告诉	不	一

,

,

,

听到怀特太太说她不会告诉任何人，牧师感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi]

and	supposing	she	did	not	wish	to	jeopardize	his	position	as	minister	,	he
和	假如	她	做过	不是	希望	到	危害	他的	位置	作为	部长	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，假设她不想危及他作为部长的地位，

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	thank	you	very	much	,	Mrs	.	White	,	for	being	so	solicitous	of	my	position	.
"	我	感谢	你	非常	很多	,	太太	.	白色的	,	为了	存在	所以	殷勤	的	我的	位置	.

“怀特夫人，非常感谢您如此关心我的处境。”

" ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['ænsər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	White's	answer	rather	surprised	him	.
"	太太	.	怀特	回答	相当	惊讶	他	.

怀特太太的回答让他颇感意外。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] ,

She	said	:	"	When	I	told	you	to	tell	no	one	,
她	说	:	"	什么时候	我	讲述	你	到	告诉	不	一	,

她说：“我告诉过你不要告诉任何人，

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] ,

I	did	not	have	you	or	your	position	in	thought	,
我	做过	不是	有	你	或者	你的	位置	在	想法	,

我当时并没有想到你，也没有想到你的处境。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .

I	was	simply	thinking	of	the	welfare	of	your	wife	.
我	曾是	简单地	思维	的	这	福利	的	你的	妻子	.

我只是在关心你妻子的福祉。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

Now	good	-	night	,	and	you	may	expect	me	at	the	same	hour	to	-	morrow
现在	好的	-	夜晚	,	和	你	可能	预计	我	在	这	相同的	小时	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚安，明天晚上同一时间你可能还会看到我。

" [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌgʊd'naɪt] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	The	pastor	and	his	son	bade	her	a	hearty	goodnight	,	then	returned	to
"	这	牧师	和	他的	儿子	巴德	她	一个	爽朗	晚安	,	然后	返回	到

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

牧师和他的儿子向她道了声晚安，然后返回了图书馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði]['pæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	they	arrived	there	the	pastor	turned	to	his	son	and	said	,
作为	很快	作为	他们	到达的	那里	这	牧师	转向	到	他的	儿子	和	说	,

他们一到那里，牧师就转向他的儿子说：

" ['wɔːltər] , [wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [waɪt] [hæv; həv][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Walter	,	what	other	reason	could	Mrs	.	White	have	in	bidding	us	say	nothing	of
"	沃尔特	,	什么	其他	原因	可以	太太	.	白色的	有	在	投标	我们	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['triːtmənts] ,

the	treatments	,
这	治疗	,

“沃尔特，怀特太太让我们对治疗的事只字不提，除了这个还能有什么其他原因呢？”

[ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

excepting	my	position	?	"
除外	我的	位置	?	"

接受我的立场吗?

" ['fɑːðər] , [aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

"	Father	,	I	do	not	fully	understand	why	this	is	done	,
"	父亲	,	我	做	不是	完全	理解	为什么	这	是	完毕	,

“父亲，我不太明白为什么要这样做，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [ðɪs] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

but	I	have	heard	that	they	request	this	in	all	cases	.
但	我	有	听到	那	他们	要求	这	在	全部	案例	.

但我听说他们所有情况下都会提出这样的要求。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [hiːld] ,

I	think	it	is	for	the	same	reason	that	Jesus	Christ	told	them	He	healed	,
我	思考	它	是	为了	这	相同的	原因	那	耶稣	基督	讲述	他们	他	已治愈	,

我认为原因和耶稣基督告诉他们他治愈疾病的原因一样。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [noʊ][mæn] .

to	go	and	tell	no	man	.
到	去	和	告诉	不	男人	.

不要去告诉任何人。

" [ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

"	The	pastor	looked	at	his	son	and	said	,	"	It	may	be	for	the	same
"	这	牧师	看起来	在	他的	儿子	和	说	,	"	它	可能	是	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

牧师看着儿子说：“也许是出于同样的原因。”

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

although	both	are	a	mystery	to	me	,
虽然	两个都	是	一个	神秘	到	我	,

虽然这两件事对我来说都是谜，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [dɪs'pruːvz] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊnz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz]

at	any	rate	this	disproves	the	assertion	the	Rev	.	Jones	made	in	regard	to	these
在	任何	速度	这	反驳	这	断言	这	牧师	.	琼斯	制成	在	看待	到	这些

['leɪdi] [præk'tiʃənəz] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

lady	practitioners	being	pleased	to	tell	their	business	to	everybody	.
女士	从业者	存在	高兴	到	告诉	他们的	商业	到	大家	.

无论如何，这反驳了琼斯牧师关于这些女执业者乐于向所有人讲述她们的私事的说法。

[waɪ] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

Why	,	any	one	could	be	healed	by	Christian	Science	and	no	one	be	the	wiser	.
为什么	,	任何	一	可以	是	已治愈	经过	基督教	科学	和	不	一	是	这	更明智	.

为什么呢？任何人都可以通过基督教科学疗法得到治愈，而且没有人会察觉。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændərsn] .

I	wonder	if	this	does	not	account	for	the	mysterious	recovery	of	Mr	.	Anderson	.
我	想知道	如果	这	做	不是	帐户	为了	这	神秘	恢复	的	先生	.	安德森	.

我怀疑这是否能解释安德森先生的神秘康复。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪpər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

You	remember	the	paper	stated	that	he	was	given	up	by	the	physicians	,
你	记住	这	纸	声明	那	他	曾是	给定	向上	经过	这	医生	,

你还记得报纸上说医生们放弃了他吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ;

and	that	he	could	not	live	more	than	twenty	-	four	to	thirty	-	six	hours	;
和	那	他	可以	不是	居住	更多的	比	二十	-	四	到	三十	-	六	小时	;

他活不过二十四到三十六个小时;

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ['ræpɪdli] ,

then	to	the	surprise	of	everybody	he	began	to	mend	rapidly	,
然后	到	这	惊喜	的	大家	他	开始	到	修补	快速	,

出乎所有人意料的是，他的伤势开始迅速好转。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['wiːks] [taɪm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn]

and	in	six	week's	time	no	one	would	think	that	he	ever	had	a	sick	day	in
和	在	六	本周	时间	不	一	会	思考	那	他	曾经	有	一个	生病的	天	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

六周后，谁也不会想到他这辈子曾经生过病。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

And	ever	since	he	has	been	attending	to	his	business	,
和	曾经	自从	他	有	到过	参加	到	他的	商业	,

自从他开始处理自己的事务以来，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ] ,

and	every	time	I	meet	him	he	seems	running	over	with	happiness	,	joy	,
和	每一个	时间	我	见面	他	他	似乎	跑步	超过	和	幸福	,	喜悦	,

[ænd; ənd] [gʊd] [helθ] . "

and	good	health	.	"
和	好的	健康	.	"

每次见到他，他都显得无比幸福、快乐和健康。

" ['fɑːðər] , ['wɔznt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [keɪs]
" **Father** , **wasn't** **he** **supposed** **to** **be** **suffering** **from** **a** **very** **severe** **case**
" 父亲 , 不是 他 据称 到 是 痛苦 从 一个 非常 严重 案件
[ʌv; əv] [blaɪts] [dɪ'ziːz] ? "
of **Blight's** **disease** **?** **"**
的 布莱特的 疾病 ? "

“父亲，他不是应该患上非常严重的枯萎病吗？”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd]
" **Yes** , **he** **had** **a** **consultation** **of** **three** **of** **our** **best** **physicians** , **and**
" 是的 , 他 有 一个 咨询 的 三 的 我们的 最好的 医生 , 和
[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪts] [dɪ'ziːz] . "
they **pronounced** **it** **Bright's** **disease** **.** **"**
他们 发音 它 布莱特的 疾病 . "

“是的，他咨询了我们三位最好的医生，他们都诊断他得了布莱特氏病。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [hiːld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl]
" **If** **it** **really** **was** **Christian** **Science** **that** **healed** **him** , **I** **am** **sure** **it** **will** **heal**
" 如果 它 真的 曾是 基督教 科学 那 已治愈 他 , 我 是 当然 它 将要 愈合
['mʌðər] . "
mother **.** **"**
母亲 . "

“如果基督教科学真的治好了他的病，我相信它也能治好我母亲的病。”

" [jes] , [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌt] [hiːld] [hɪm; ɪm] ,
" **Yes** , **son** , **I** **think** **so** **too** , **I** **believe** **I** **will** **ask** **Mr** **.** **Anderson** **what** **healed** **him** ,
" 是的 , 儿子 , 我 思考 所以 也 , 我 相信 我 将要 问 先生 . 安德森 什么 已治愈 他 ,

“是的，儿子，我也这么认为，我想我会问问安德森先生是什么治好了他的病。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] . "
for **if** **it** **was** **Christian** **Science** **,** **it** **will** **give** **me** **more** **confidence** **.** **"**
为了 如果 它 曾是 基督教 科学 , 它 将要 给 我 更多的 信心 . "

如果是基督教科学派，我会更有信心。

" [naʊ] [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['saɪəns] [bʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **please** **bring** **me** **this** **science** **book** **you** **found** **,** **as** **I** **would** **like** **to** **see** **it** **.**
" 现在 请 带来 我 这 科学 书 你 成立 , 作为 我 会 喜欢 到 看 它 .
"
"
"

“现在请把您找到的那本科学书拿给我，我想看看。”

" [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] ,
" **I** **will** **get** **it** **at** **once** **,** **father** **,** **"** **said** **the** **delighted** **boy** **,**
" 我 将要 得到 它 在 一次 , 父亲 , " 说 这 高兴极了 男生 ,

“爸爸，我马上就去拿。”男孩高兴地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['evər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **he** **felt** **sure** **that** **if** **his** **father** **ever** **started** **to** **read** **it** **,**
为了 他 毛毡 当然 那 如果 他的 父亲 曾经 开始 到 读 它 ,

因为他确信，如果他父亲开始读这本书，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðə; ði] [bʊk]
he **would** **never** **leave** **it** **until** **he** **had** **discovered** **the** **great** **truth** **the** **book**
他 会 绝不 离开 它 直到 他 有 发现 这 伟大的 真相 这 书
[kən'teɪnd] .
contained **.**
包含 .

他一定要读完这本书，才能发现书中蕴含的伟大真理。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][bæk][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][bʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [huː]
In a few moments he was back and handed the book to his father , who
在 一个 很少 时刻 他 曾是 后退 和 递交 这 书 到 他的 父亲 , WHO
[sed] , " [ˈwɔːltər] ,
said , " Walter ,
说 , " 沃尔特 ,

过了一会儿，他回来了，把书递给了他父亲。他父亲说："沃尔特，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ɪn][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt]
I wish you would call in to see your mother and acquaint her with what
我 希望 你 会 称呼 在 到 看 你的 母亲 和 熟人 她 和 什么
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
has been done ;
有 到过 完毕 ;

我希望你能去看看你的母亲，并告诉她发生了什么事；

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtaɪər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] . "
then you had better retire , as I may spend some time with this book . "
然后 你 有 更好的 退休 , 作为 我 可能 花费 一些 时间 和 这 书 . "

那你最好退休，因为我可能要花些时间读这本书了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] .
" All right , father .
" 全部 正确的 , 父亲 .

"好的，父亲。"

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。"

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈwɔːltər] , " [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]
" Good - night , Walter , " said the pastor , as he assumed an easy position in
" 好的 - 夜晚 , 沃尔特 , " 说 这 牧师 , 作为 他 假定 一个 简单的 位置 在
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] .
his large armchair .
他的 大的 扶手椅 .

"晚安，沃尔特，"牧师说着，在他宽大的扶手椅里舒服地坐了下来。

[ˈwɔːltər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] ,
Walter went to his mother's room and , finding her awake ,
沃尔特 去 到 他的 母亲的 房间 和 , 寻找 她 醒 ,

沃尔特去了他母亲的房间，发现她醒着，

[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] ,
told her all about the visit of the practitioner ,
讲述 她 全部 关于 这 访问 的 这 实践者 ,

我把医生来访的经过都告诉了她。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
and also some of the things she had said ,
和 还 一些 的 这 事物 她 有 说 ,

还有她说过的一些话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .
and that she was coming to see her the next evening .
和 那 她 曾是 未来 到 看 她 这 下一个 晚上 .

她还说第二天晚上要去看她。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
He then bade her a cheerful good - night and retired to his own room ,
他 然后 巴德 她 一个 快乐 好的 - 夜晚 和 退休 到 他的 自己的 房间 ,

然后他愉快地向她道了晚安，便回到了自己的房间。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .

a	very	happy	and	well	satisfied	boy	.
一个	非常	快乐的	和	出色地	使满意	男生	.

一个非常快乐、非常满足的男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

His	father	continued	his	reading	until	long	after	midnight	,
他的	父亲	持续	他的	阅读	直到	长的	后	午夜	,

他的父亲一直读书读到深夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

and	as	he	closed	the	book	he	said	aloud	,	"	It	truly	is	a	wonderful	book	,
和	作为	他	关闭	这	书	他	说	大声	,	"	它	真的	是	一个	精彩的	书	,

他合上书时自言自语道："这真是一本很棒的书。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

but	I	cannot	agree	with	all	that	it	contains	,
但	我	不能	同意	和	全部	那	它	包含	,

但我不能完全同意它所包含的所有内容。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

although	this	may	be	because	I	do	not	fully	understand	.
虽然	这	可能	是	因为	我	做	不是	完全	理解	.

虽然这可能是因为我没有完全理解。

" [hiː; hi] [ðen] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [faʊnd]

"	He	then	wended	his	way	to	his	wife's	bedchamber	,	and	looking	in	,	found
"	他	然后	温德	他的	方式	到	他的	妻子的	卧室	,	和	寻找	在	,	成立

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ;

her	sleeping	peacefully	;
她	睡眠	和平地	;

"然后他径直走到妻子的卧室，往里一看，发现她睡得很安稳；

[ðen] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] : " [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [gɑːd] ['fʊli] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][help]

then	he	murmured	:	"	I	must	trust	God	fully	,	for	no	one	else	can	help
然后	他	低声说道	:	"	我	必须	相信	上帝	完全	,	为了	不	一	别的	能	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后他喃喃自语道："我必须完全信赖上帝，因为除了上帝，没有人能帮她。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ['mɪsɪz] . [waɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

The	next	evening	at	the	appointed	hour	Mrs	.	White	made	her	appearance	,
这	下一个	晚上	在	这	任命	小时	太太	.	白色的	制成	她	外貌	,

第二天晚上，怀特夫人如约而至。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [ri'maːks] , [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

and	after	a	few	casual	remarks	,	requested	to	be	taken	to	Mrs	.	Williams	.
和	后	一个	很少	随意的	评论	,	请求	到	是	已采取	到	太太	.	威廉姆斯	.

几句随意的寒暄之后，他要求被带去见威廉姆斯夫人。

[ðə; ði]['pæstər] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	pastor	introduced	her	to	his	wife	.
这	牧师	介绍	她	到	他的	妻子	.

牧师把她介绍给了他的妻子。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] , ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ,

The	practitioner	,	after	explaining	her	purpose	in	calling	,
这	实践者	,	后	解释	她	目的	在	呼叫	,

这位执业者在解释了她打电话的目的后，

['kaɪndli] [ri'kwestid] [ðə; ði]['pæstər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn]

kindly	requested	the	pastor	to	leave	the	room	as	she	wished	to	be	alone
亲切地	请求	这	牧师	到	离开	这	房间	作为	她	希望	到	是	独自的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

with	her	patient	.
和	她	病人	.

她礼貌地请牧师离开房间，因为她想单独陪伴病人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

As	soon	as	the	pastor	had	left	the	room	,	Mrs	.	White	turned	to	her
作为	很快	作为	这	牧师	有	左边	这	房间	,	太太	.	白色的	转向	到	她

牧师一离开房间，怀特太太就转向了她

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] : " [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ,

patient	and	said	in	a	voice	full	of	affection	and	love	:	"	Be	not	afraid	,
病人	和	说	在	一个	嗓音	满的	的	感情	和	爱	:	"	是	不是	害怕的	,

他耐心地用充满爱意和慈爱的声音说道："不要害怕，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [gɑ:d][ɪz][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] , ['ðerfɔ:r]

Mrs	.	Williams	,	God	is	an	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	,	therefore
太太	.	威廉姆斯	,	上帝	是	一个	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	,	所以

威廉姆斯夫人，上帝是患难中随时的帮助，因此

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ][hoʊp] .

I	bid	you	hope	.
我	出价	你	希望	.

我希望你能抱有希望。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [lʊk] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['mɪsɪz] .

"	Some	of	the	languid	and	discouraged	look	that	had	been	on	Mrs	.
"	一些	的	这	慵懒的	和	灰心	看	那	有	到过	在	太太	.

['wɪljəmzɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Williams's	face	seemed	to	fade	away	as	she	said	,
威廉姆斯	脸	似乎	到	褪色	离开	作为	她	说	,

"威廉姆斯太太脸上原本有些倦怠和沮丧的神情，在她开口说话时似乎消散了一些。"

" [ju:; jʊ][bɪd][ˌem 'i:][hoʊp] ,

"	You	bid	me	hope	,
"	你	出价	我	希望	,

你给了我希望，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][maɪ] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][maɪ] [keɪs] [ɪz]

when	all	the	rest	of	the	world	and	my	physicians	have	told	me	my	case	is
什么时候	全部	这	休息	的	这	世界	和	我的	医生	有	讲述	我	我的	案件	是

['hoʊpləs] ?

hopeless	?
绝望	?

当全世界和我的医生都告诉我我的病情没有希望时?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [hi:ld] . "

Surely	you	do	not	believe	I	can	be	healed	.	"
一定	你	做	不是	相信	我	能	是	已治愈	.	"

你肯定不相信我能被治好吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] , [fɔːr; fər]

" Mrs . Williams , I not only believe , but I know you can be healed , for

" 太太 . 威廉姆斯 , 我 不是 仅有的 相信 , 但 我 知道 你 能 是 已治愈 , 为了

“威廉姆斯夫人，我不仅相信，而且我知道您能被治愈，因为

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

nothing is impossible to God , and from now on He is your physician .

没有什么 是 不可能的 到 上帝 , 和 从 现在 在 他 是 你的 医生 .

对上帝来说，没有什么是不可能的，从今以后，祂就是你的医生。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

Do not think it is I that is going to heal you , but our heavenly Father .

做 不是 思考 它 是 我 那 是 去 到 愈合 你 , 但 我们的 天上 父亲 .

不要以为是我来医治你，而是我们的天父。

- [hiː; hi]['duː)iθ][ðə; ði][wɜːrk] . - "

' He doeth the work . ' "

- 他 做 这 工作 . - "

“他完成了这项工作。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

" If I could only believe , " said the sick woman , with eyes full of tears .

" 如果 我 可以 仅有的 相信 , " 说 这 生病的 女士 , 和 眼睛 满的 的 眼泪 .

“如果我能相信就好了，”生病的女人说着，眼里噙满了泪水。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

" Mrs . Williams ,

" 太太 . 威廉姆斯 ,

威廉姆斯夫人，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] [wen] ['dʒiːzəs]

you can at least say the same as the man in the Bible said when Jesus

你 能 在 至少 说 这 相同的 作为 这 男人 在 这 圣经 说 什么时候 耶稣

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [hɪm; ɪm] ;

asked him if he believed He could heal him ;

问 他 如果 他 相信 他 可以 愈合 他 ;

你至少可以像圣经中那个人一样说，当耶稣问他是否相信耶稣能治好他时，那个人是这么说的；

[hiː; hi] [sed] : - [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] . -

he said : ' Oh , God , I believe , help thou mine unbelief . '

他 说 : - 哦 , 上帝 , 我 相信 , 帮助 你 矿 不信 . -

他说：“哦，上帝，我相信，请帮助我克服我的不信。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ðaɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

And this is what I am going to do , I am going to help thine unbelief ,

和 这 是 什么 我 是 去 到 做 , 我 是 去 到 帮助 你的 不信 ,

这就是我要做的，我要帮助你克服你的不信。

[ðæt] [ɪz] , [kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [truːθ] [reɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] .

that is , cast it out , and let Truth reign in your consciousness .

那 是 , 投掷 它 出去 , 和 让 真相 在位 在 你的 意识 .

也就是说，摒弃它，让真理在你的意识中占据主导地位。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['predʒədɪs] , [kæst]

To accomplish this you must be obedient ; if you have any prejudice , cast

到 完成 这 你 必须 是 听话 ; 如果 你 有 任何 偏见 , 投掷

[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

it aside .

它 旁边 .

要做到这一点，你必须服从；如果你有任何偏见，请将其摒弃。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['predʒədɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpriː'dʒʌdʒ] ,

The	word	prejudice	means	to	prejudge	,
这	单词	偏见	方法	到	预先判断	,

偏见一词的意思就是预先判断。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpriː'dʒʌdʒ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

and	very	few	people	are	wise	enough	to	prejudge	even	the	most	simple	things
和	非常	很少	人们	是	明智的	足够的	到	预先判断	甚至	这	最多	简单的	事物

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

很少有人足够明智，能够预先判断生活中最简单的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] , [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] . "

and	those	who	do	,	are	wrong	more	times	than	they	are	right	.	"
和	那些	WHO	做	,	是	错误的	更多的	时代	比	他们	是	正确的	.	"

而那些这样做的人，错的次数比对的次数多。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

"	What	you	say	is	true	,	and	I	don't	want	to	be	prejudiced	about	anything	,
"	什么	你	说	是	真的	,	和	我	不	想	到	是	有偏见的	关于	任何事物	,

“你说的没错，我不想对任何事情抱有偏见。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

but	there	has	been	so	much	said	against	Christian	Science	and	it	has
但	那里	有	到过	所以	很多	说	反对	基督教	科学	和	它	有

[bɪn] ['rɪdɪˌkjuːld] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	ridiculed	so	severely	that	I	find	it	hard	to	have	any	faith	in	it	,
到过	嘲笑	所以	严重	那	我	寻找	它	难的	到	有	任何	信仰	在	它	,

但是，针对基督教科学的批评之声如此之多，它遭受的嘲讽之严厉，以至于我很难对它抱有任何信仰。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] . "

yet	I	am	very	willing	to	give	it	a	trial	.	"
然而	我	是	非常	愿意的	到	给	它	一个	审判	.	"

但我非常愿意尝试一下。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

"	Mrs	.	Williams	,
"	太太	.	威廉姆斯	,

威廉姆斯夫人，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['soʊlli]

what	would	you	think	of	a	judge	or	a	jury	that	would	convict	a	person	solely
什么	会	你	思考	的	一个	法官	或者	一个	陪审团	那	会	定罪	一个	人	仅

[ɑːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] ['traɪəl] ,

on	the	evidence	of	witnesses	who	were	opposed	to	the	person	on	trial	,
在	这	证据	的	证人	WHO	是	反对	到	这	人	在	审判	,

如果法官或陪审团仅凭与被告作对的证人的证词就判被告有罪，你会怎么想?

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] :

and	probably	all	of	the	testimony	was	of	this	type	:
和	大概	全部	的	这	见证	曾是	的	这	类型	:

而且很可能所有证词都属于这种类型：

(- [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [smɪθ] [seɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] -) ?

(	'	I	heard	Mr	.	Smith	say	he	heard	the	prisoner	had	done	it	'	)	?
(	-	我	听到	先生	.	史密斯	说	他	听到	这	囚犯	有	完毕	它	-	)	?

（我听到史密斯先生说他听说囚犯干的）？

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [mɪr] ['gɑːsɪp] ; [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ?

in	other	words	mere	gossip	;	would	you	consider	this	justice	?
在	其他	字	仅仅	闲话	;	会	你	考虑	这	正义	?

换句话说，这不过是流言蜚语；你认为这公平吗?

[jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['traɪəl] [ðæt] [ɔ:l] ['predʒədɪst] ['pi:p(ə)l] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Yet	that	is	just	the	kind	of	trial	that	all	prejudiced	people	give	Christian	Science	.
然而	那	是	只是	这	种类	的	审判	那	全部	有偏见的	人们	给	基督教	科学	.

然而，这正是所有抱有偏见的人对基督教科学的考验。

[ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

If	Christian	Scientists	point	to	the	great	mass	of	evidence	in	favor	of	this	science	,
如果	基督教	科学家	观点	到	这	伟大的	大量的	的	证据	在	偏爱	的	这	科学	,

如果基督教科学派人士指出大量证据支持这门科学，

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['rɪdɪˌkju:ld] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,

this	evidence	is	ridiculed	and	denied	,
这	证据	是	嘲笑	和	否认	,

这一证据遭到嘲笑和否认。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑ:nɪst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] . "

no	matter	how	honest	the	person	may	be	who	gave	the	testimony	.	"
不	事情	如何	诚实的	这	人	可能	是	WHO	给予	这	见证	.	"

无论作证的人多么诚实。

" [jʊr; jər] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tru:] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [aɪ][dɪd] [ˌpri:'dʒʌdʒ] [ɔ:r] ['sentəns]

"	Your	contention	is	true	,	Mrs	.	White	,	I	did	prejudge	or	sentence
"	你的	争论	是	真的	,	太太	.	白色的	,	我	做过	预先判断	或者	句子

“怀特夫人，您的说法是正确的，我的确没有预先判断或判刑。”

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] . "

Christian	Science	on	the	testimony	of	its	enemies	.	"
基督教	科学	在	这	见证	的	它是	敌人	.	"

基督教科学论其敌人的证词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðɪs] ,

"	I	am	glad	to	hear	you	admit	this	,
"	我	是	高兴的	到	听到	你	承认	这	,

我很高兴听到你承认这一点，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

as	it	shows	me	that	one	obstacle	to	your	recovery	has	been	removed	,
作为	它	演出	我	那	一	障碍	到	你的	恢复	有	到过	已移除	,

这表明你康复道路上的一个障碍已经消除。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]

and	you	will	now	give	Christian	Science	an	impartial	hearing	and	a	fair	trial
和	你	将要	现在	给	基督教	科学	一个	公正	听力	和	一个	公平的	审判

.

:

.

现在，你们将对基督教科学进行公正的听证和公平的审判。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['tri:tmənt] ,

And	now	before	I	give	you	a	silent	treatment	,
和	现在	前	我	给	你	一个	沉默的	治疗	,

在我冷战之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ə'raɪt] [ə'baʊt] [gɑ:d] .

I	wish	to	set	your	thoughts	aright	about	God	.
我	希望	到	放	你的	想法	好的	关于	上帝	.

我希望纠正你对上帝的错误观念。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] ,

You	may	have	said	that	it	is	God's	will	that	you	are	suffering	,
你	可能	有	说	那	它	是	神的	将要	那	你	是	痛苦	,

你或许说过，让你受苦是神的旨意，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər]

or	that	He	had	put	this	thing	upon	you	as	a	punishment	,	either	for
或者	那	他	有	放	这	事物	之上	你	作为	一个	惩罚	,	任何一个	为了

[ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ,

something	you	,
某物	你	,

或者说，祂把这件事加在你身上是一种惩罚，可能是因为你做了什么事，

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] , [hæd; həd] [dʌn] .

or	some	one	else	,	had	done	.
或者	一些	一	别的	,	有	完毕	.

或者其他人已经做过了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [əˈkjuːz] [jʊr; jər]['meɪkər] , [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

This	is	a	terrible	thing	to	do	,	to	accuse	your	Maker	,	a	God	who	is	all	good	,
这	是	一个	糟糕的	事物	到	做	,	到	控	你的	制造商	,	一个	上帝	WHO	是	全部	好的	,

这样做太可怕了，竟然指责你的造物主，一位至善的神。

[ɔːl] [lʌv] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ækt][æz; əz] [ðɪs] .

all	love	,	of	such	a	contemptible	act	as	this	.
全部	爱	,	的	这样的	一个	可鄙	行为	作为	这	.

如此卑劣的行为，竟能换来如此深沉的爱。

[noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [rest] [əˈʃʊrd] [gɑːd]['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	,	Mrs	.	Williams	,	rest	assured	God	never	did	such	a	thing	.
不	,	太太	.	威廉姆斯	,	休息	保证	上帝	绝不	做过	这样的	一个	事物	.

不，威廉姆斯夫人，请放心，上帝从未做过这样的事。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

Let	us	see	what	the	Bible	says	on	this	question	.
让	我们	看	什么	这	圣经	说道	在	这	问题	.

让我们看看圣经对此有何论述。

[ɪn][ðə; ðiˈfɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [gɑːd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] ; [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

In	the	first	place	,	it	says	God	made	everything	good	;	do	you	believe	that	?
在	这	第一的	地方	,	它	说道	上帝	制成	一切	好的	;	做	你	相信	那	?

首先，经文说上帝创造的一切都是美好的；你相信吗?

" [ðə; ðiˈsɪk] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	The	sick	woman	nodded	her	head	.
"	这	生病的	女士	点头	她	头	.

生病的女人点了点头。

" [nekst] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst]

"	Next	,	it	says	,	'	And	God	saw	everything	He	had	made	and	pronounced
"	下一个	,	它	说道	,	-	和	上帝	锯	一切	他	有	制成	和	发音

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [gʊd] - ;

it	very	good	'	;
它	非常	好的	-	;

“接下来，经上说：‘神看着一切所造的，都甚好’;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [steɪts] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs]

it	further	states	that	God	made	everything	that	was	made	;	do	you	believe	this
它	更远	各州	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	;	做	你	相信	这

[ˈɔːlsoʊ] ? "

also	?	"
还	?	"

它还说上帝创造了万物；你也相信这一点吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kleɪmz] [ðæt] [sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]

"	You	have	heard	it	said	that	Christian	Science	claims	that	sin	,	disease	,	and
"	你	有	听到	它	说	那	基督教	科学	索赔	那	罪	,	疾病	,	和

[deθ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ,

death	are	not	real	,
死亡	是	不是	真实的	,

“你可能听说过，基督教科学派声称罪恶、疾病和死亡都不是真实存在的，

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] .

haven't	you	?	"	asked	the	practitioner	.
还没有	你	?	"	问	这	实践者	.

“难道不是吗？”医生问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [truː] .

"	Now	let	us	see	if	their	claims	are	true	.
"	现在	让	我们	看	如果	他们的	索赔	是	真的	.

现在让我们看看他们的说法是否属实。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

You	agreed	that	God	made	everything	that	was	made	and	that	it	was	good	.
你	同意	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	和	那	它	曾是	好的	.

你们都认同上帝创造了万物，而且万物都是美好的。

[naʊ] [ðen] ,

Now	then	,
现在	然后	,

那么，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer'ɪn] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]

can	you	in	any	possible	way	show	me	wherein	this	claim	of	sickness	of	yours	is
能	你	在	任何	可能的	方式	展示	我	其中	这	宣称	的	疾病	的	你的	是

[gʊd] ?

good	?
好的	?

你能否以任何方式向我证明，你声称自己生病的说法有何依据?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst]

if	not	,	then	God	did	not	make	it	,	it	cannot	be	real	,	and	it	does	not	exist
如果	不是	,	然后	上帝	做过	不是	制作	它	,	它	不能	是	真实的	,	和	它	做	不是	存在

. "

.	"
.	"

如果不是，那就说明上帝没有创造它，它不可能是真实的，它根本不存在。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	But	,	Mrs	.	White	,	I	have	suffered	with	it	for	years	,	and	it
"	但	,	太太	.	白色的	,	我	有	遭受	和	它	为了	年	,	和	它

['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

certainly	is	real	to	me	,
当然	是	真实的	到	我	,

“但是，怀特夫人，我多年来一直饱受这种痛苦的折磨，对我来说，这绝对是真实的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

"	said	Mrs	.	Williams	.
"	说	太太	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯夫人说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈriːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
" Let me show you how real it is ,
" 让 我 展示 你 如何 真实的 它 是 ,

让我来向你展示它的真实性，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈriːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and what is necessary to make it unreal to you .
和 什么 是 必要的 到 制作 它 虚幻 到 你 .

以及需要做些什么才能让你觉得这一切都不真实。

[səˈpoʊz] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Suppose I lie down on that couch over there , " she said ,
认为 我 说谎 向下 在 那 长椅 超过 那里 , " 她 说 ,

“假设我躺在那边那张沙发上，”她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
pointing to a couch at the further side of the room .
指向 到 一个 长椅 在 这 更远 边 的 这 房间 .

指着房间另一侧的沙发。

" [æz; əz] [aɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈgrædʒuəli] [feɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd]
" As I fall asleep , the things in the room gradually fade from my sight and
" 作为 我 落下 睡着了 , 这 事物 在 这 房间 逐步地 褪色 从 我的 视线 和
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“当我入睡时，房间里的东西逐渐从我的视线和意识中消失。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈriːəl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
that is , they become unreal to me ,
那 是 , 他们 变得 虚幻 到 我 ,

也就是说，他们对我来说变得不真实了。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl]
in fact they have no existence for me for the time being , yet they are all
在 事实 他们 有 不 存在 为了 我 为了 这 时间 存在 , 然而 他们 是 全部
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

事实上，就我目前所知，它们并不存在，但它们都在那里。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]
After a little I begin to dream that I am getting ready to take a trip to
后 一个 小的 我 开始 到 梦 那 我 是 获得 准备好 到 拿 一个 旅行 到
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

过了一会儿，我开始梦见自己正准备去欧洲旅行。

[aɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] , [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] ,
I pack my trunk , telephone for the expressman to take it to the depot ,
我 盒 我的 树干 , 电话 为了 这 快递员 到 拿 它 到 这 仓库 ,

我把行李箱装好，打电话给快递员送到仓库，

[aɪ] [dres] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈtrævlɪŋ] [suːt] , [get] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði]
I dress myself in my traveling suit , get into my carriage , and am driven to the
我 裙子 我 在 我的 旅行 套装 , 得到 进入 我的 运输 , 和 是 驱动 到 这
[ˈdiːpoʊ] .
depot .
仓库 .

我穿上旅行服，坐上马车，被送到车站。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

On	the	way	down	I	see	some	of	my	friends	.
在	这	方式	向下	我	看	一些	的	我的	朋友们	.

下山途中我遇到了几个朋友。

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	bow	to	them	,
我	弓	到	他们	,

我向他们鞠躬，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][aɪ][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	as	I	get	out	of	the	carriage	at	the	depot	I	find	my	husband	and
和	作为	我	得到	出去	的	这	运输	在	这	仓库	我	寻找	我的	丈夫	和

['sɪstər][ðer; ðər] ,

sister	there	,
姐姐	那里	,

当我从车站的车厢里出来时，发现我的丈夫和妹妹在那里。

[tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː][gɑːd] [spiːd] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

to	bid	me	God	speed	on	my	journey	.
到	出价	我	上帝	速度	在	我的	旅行	.

祝我一路顺风。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	realize	that	my	husband	came	from	his	place	of	business	,
我	意识到	那	我的	丈夫	来了	从	他的	地方	的	商业	,

我意识到我丈夫是从他的工作场所回来的，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	my	sister	from	a	distant	part	of	the	city	.
和	我的	姐姐	从	一个	遥远	部分	的	这	城市	.

还有我住在城市远郊的妹妹。

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði]['diːpoʊ] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] .

We	enter	the	depot	chatting	gaily	.
我们	进入	这	仓库	聊天	兴高采烈地	.

我们兴高采烈地聊着天走进了仓库。

[maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] .

My	husband	goes	to	inquire	about	the	train	.
我的	丈夫	去	到	查询	关于	这	火车	.

我丈夫去询问火车的情况。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ,

He	comes	back	and	tells	us	it	is	ready	,
他	来	后退	和	讲述	我们	它	是	准备好	,

他回来告诉我们已经准备好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] .

and	we	walk	down	a	pair	of	stairs	and	out	into	the	train	shed	.
和	我们	走	向下	一个	一对	的	楼梯	和	出去	进入	这	火车	棚	.

我们走下两级台阶，来到火车棚里。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [treɪn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [gets] [aʊt] [maɪ] ['tɪkɪt] , [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

As	we	approach	the	train	,	my	husband	gets	out	my	ticket	,	shows	it	to	the
作为	我们	方法	这	火车	,	我的	丈夫	获得	出去	我的	票	,	演出	它	到	这

['potər] ,

porter	,
搬运工	,

我们走到火车旁时，我丈夫拿出我的车票，给搬运工看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - ['sekənd][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] . -

and	he	says	,	'	Second	car	to	the	rear	.	'
和	他	说道	,	-	第二	车	到	这	后部	.	-

他说："倒数第二辆车。"

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

As	we	reach	the	place	indicated	,
作为	我们	抵达	这	地方	表明的	,

当我们到达指定地点时，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['potər] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

my	husband	shows	the	ticket	to	another	porter	who	is	standing	there	.
我的	丈夫	演出	这	票	到	其他	搬运工	WHO	是	常设	那里	.

我丈夫把票给站在那里的另一位搬运工看。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] . -

He	examines	it	and	says	with	a	wave	of	his	hand	,	'	Right	in	this	car	.	'
他	检查	它	和	说道	和	一个	海浪	的	他的	手	,	-	正确的	在	这	车	.	-

他检查了一下，然后挥了挥手说："就在这辆车里。"

[wiː; wi] ['entər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] .

We	enter	,	and	find	the	number	of	my	berth	.
我们	进入	,	和	寻找	这	数字	的	我的	泊位	.

我们进入船舱，找到我的铺位号。

[maɪ] ['hʌzbənd] [pʊts] [maɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

My	husband	puts	my	traveling	bag	under	the	seat	,
我的	丈夫	放置	我的	旅行	包	在下面	这	座位	,

我丈夫把我的旅行包放在座位底下，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sɪt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	we	all	sit	there	talking	for	some	time	.
和	我们	全部	坐	那里	说	为了	一些	时间	.

我们坐在那里聊了一会儿。

[wiː; wi] [ðen] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɔːrnɪŋ] , - [ɔːl] [ə'bɔːrd] . -

We	then	hear	the	conductor's	warning	,	'	All	aboard	.	'
我们	然后	听到	这	指挥家的	警告	,	-	全部	船上	.	-

然后我们听到列车员的警告："全体上车。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bəuθ] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] .

My	husband	and	sister	both	kiss	me	and	hurriedly	leave	the	car	.
我的	丈夫	和	姐姐	两个都	吻	我	和	匆匆	离开	这	车	.

我丈夫和妹妹都吻了我一下，然后匆匆下了车。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

A	moment	later	I	see	them	on	the	platform	.
一个	片刻	之后	我	看	他们	在	这	平台	.

片刻之后，我看到他们出现在站台上。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][kɑːr] [muːv] ,

I	hear	the	bell	on	the	engine	ring	,	I	feel	the	car	move	,
我	听到	这	钟	在	这	引擎	戒指	,	我	感觉	这	车	移动	,

我听到发动机的铃声，感觉到汽车动了。

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][maɪ]

and	wave	a	last	farewell	to	those	on	the	platform	as	they	pass	from	my
和	海浪	一个	最后的	告别	到	那些	在	这	平台	作为	他们	经过	从	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我向站台上经过的人们挥手告别，直到他们消失在我的视线中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	little	later	I	am	out	in	the	country	.
一个	小的	之后	我	是	出去	在	这	国家	.

过了一会儿，我就到了乡下。

[ðen] [wiː; wi] [dæʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪv]

Then	we	dash	through	a	village	without	stopping	,	and	at	length	we	arrive
然后	我们	短跑	通过	一个	村庄	没有	停止	,	和	在	长度	我们	到达

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

at	New	York	.
在	新的	约克	.

然后我们不停地穿过一个村庄，最终到达了纽约。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

I	take	a	carriage	to	be	driven	to	the	dock	.
我	拿	一个	运输	到	是	驱动	到	这	码头	.

我乘马车前往码头。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'kʌmz] ['freɪt(ə)nd] , [rʌnz] [ə'weɪ] , [tɪps][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['oʊvər] ,

On	the	way	there	the	horse	becomes	frightened	,	runs	away	,	tips	the	carriage	over	,
在	这	方式	那里	这	马	变成	害怕	,	跑步	离开	,	尖端	这	运输	超过	,

途中，马受惊狂奔，把马车掀翻了。

[θroʊz] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [striːt] [kɑːr] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['oʊvər][bəuθ][maɪ] [fiːt] .

throws	me	under	a	rapidly	moving	street	car	,	which	runs	over	both	my	feet	.
投掷	我	在下面	一个	快速	移动	街道	车	,	哪个	跑步	超过	两个都	我的	脚	.

他把我甩到一辆疾驰的电车下，电车碾过了我的双脚。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪz] [kɔːld] .

The	ambulance	is	called	.
这	救护车	是	称为	.

救护车已叫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	am	taken	to	the	hospital	.
我	是	已采取	到	这	医院	.

我被送往医院。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	pain	is	almost	unbearable	.
这	疼痛	是	几乎	难以忍受	.

疼痛几乎难以忍受。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnz] [maɪ]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt]

The	physician	examines	my	injuries	and	says	he	will	be	compelled	to	amputate
这	医生	检查	我的	受伤	和	说道	他	将要	是	被迫	到	截肢

[bəuθ][maɪ] [fiːt] .

both	my	feet	.
两个都	我的	脚	.

医生检查了我的伤情后说，他不得不截掉我的双脚。

[ðɪs] [siːmz] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weiks] [ˌem 'iː] [ʌp] .

This	seems	so	terrible	to	me	that	the	shock	wakes	me	up	.
这	似乎	所以	糟糕的	到	我	那	这	震惊	醒来	我	向上	.

这事太可怕了，吓得我都惊醒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][aɪ] [ə'weɪk] ,

For	a	few	moments	after	I	awake	,
为了	一个	很少	时刻	后	我	醒	,

醒来后的最初几分钟里，

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

I	still	feel	the	pain	and	lie	there	trembling	with	fright	,
我	仍然	感觉	这	疼痛	和	说谎	那里	发抖	和	惊吓	,

我仍然感到疼痛，躺在那里瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [driːm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['riːəl] .

for	the	dream	has	been	so	real	.
为了	这	梦	有	到过	所以	真实的	.

因为梦想如此真实。

[jet] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Yet	in	reality	I	never	left	the	couch	,
然而	在	现实	我	绝不	左边	这	长椅	,

但实际上我根本没离开过沙发。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	everything	in	the	room	is	there	just	as	I	left	it	when	I	went	to	sleep
和	一切	在	这	房间	是	那里	只是	作为	我	左边	它	什么时候	我	去	到	睡觉

.

:

.

房间里的一切都和我睡觉前离开时一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,

It	was	all	an	illusion	,
它	曾是	全部	一个	错觉	,

这一切都是幻觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

and	the	only	thing	necessary	to	prove	it	to	me	was	something	or
和	这	仅有的	事物	必要的	到	证明	它	到	我	曾是	某物	或者

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˌem 'iː] .

somebody	to	awaken	me	.
某人	到	觉醒	我	.

而唯一能向我证明这一点的，就是某件事或某个人唤醒我。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [mæn] .

So	it	is	with	man	.
所以	它	是	和	男人	.

人也是如此。

[gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] ,

God	made	him	perfect	and	everything	good	,
上帝	制成	他	完美的	和	一切	好的	,

上帝造他完美无瑕，拥有一切美好品质。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mæn] [niːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,

and	all	man	needs	to	prove	it	to	himself	is	to	be	awakened	,
和	全部	男人	需求	到	证明	它	到	他自己	是	到	是	觉醒	,

而人只需要觉醒就能证明这一点。

[ðæt] [ɪz] , [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [fækts] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

that	is	,	made	acquainted	with	the	true	facts	pertaining	to	life	.
那	是	,	制成	熟人	和	这	真的	事实	相关的	到	生活	.

也就是说，了解了与生活有关的真实情况。

[ðɪs] [miːnz] [mæn] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn]

This	means	man	must	understand	the	science	of	being	;	then	his	delusion
这	方法	男人	必须	理解	这	科学	的	存在	;	然后	他的	错觉

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [sɪn] , [dɪˈziːz] ,

regarding	sin	,	disease	,
关于	罪	,	疾病	,

这意味着人必须理解存在的科学；然后他关于罪恶、疾病的错觉，

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][maɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	death	will	be	no	more	real	than	my	trip	to	Europe	with	its
和	死亡	将要	是	不	更多的	真实的	比	我的	旅行	到	欧洲	和	它是

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] . "

accompanying	pain	and	disasters	.	"
随同	疼痛	和	灾难	.	"

死亡对我来说，就像我去欧洲旅行一样，既不真实，也不像旅行中伴随的痛苦和灾难一样真实。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

"	I	see	the	force	of	your	illustration	,	Mrs	.	White	,	but	I	am	sure	I	am	not
"	我	看	这	力量	的	你的	插图	,	太太	.	白色的	,	但	我	是	当然	我	是	不是

['driːmiŋ] . "

dreaming	.	"
做梦	.	"

“怀特夫人，我看到了您插图的震撼力，但我确信这不是在做梦。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

"	But	you	are	suffering	from	a	delusion	,	and	a	delusion	is	a	dream	,
"	但	你	是	痛苦	从	一个	错觉	,	和	一个	错觉	是	一个	梦	,

但你正受妄想的困扰，妄想就是一场梦。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːəl] .

and	is	no	more	real	.
和	是	不	更多的	真实的	.

它不再是真实的了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]

If	it	had	been	possible	for	some	one	to	tell	me	while	I	was	on	my
如果	它	有	到过	可能的	为了	一些	一	到	告诉	我	尽管	我	曾是	在	我的

[driːm] [trɪp] ,

dream	trip	,
梦	旅行	,

如果有人能在我梦想之旅中告诉我这些就好了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəl]

that	it	was	a	dream	,	I	would	have	denied	it	,	because	it	seemed	real
那	它	曾是	一个	梦	,	我	会	有	否认	它	,	因为	它	似乎	真实的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果那是一场梦，我会否认，因为我觉得那是真的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [siːmz] [soʊ]['riːəl][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] .

So	with	you	,	this	delusion	seems	so	real	you	believe	it	to	be	a	reality	.
所以	和	你	,	这	错觉	似乎	所以	真实的	你	相信	它	到	是	一个	现实	.

所以对你来说，这种错觉如此真实，以至于你相信它就是现实。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][soʊ]

Nevertheless	the	facts	were	that	I	was	suffering	from	a	delusion	,	and	so
尽管如此	这	事实	是	那	我	曾是	痛苦	从	一个	错觉	,	和	所以

[ɑːr; ər][juː; jʊ] .

are	you	.
是	你	.

然而，事实是我患有妄想症，你也一样。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][dɪ'naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

So	let	us	deny	that	evil	is	real	,	and	we	will	wake	up	to	the	truth	,
所以	让	我们	否定	那	邪恶的	是	真实的	,	和	我们	将要	唤醒	向上	到	这	真相	,

所以，让我们否认邪恶的存在，我们终将醒悟，认清真相。

[ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] .

or	understanding	,	that	it	is	not	real	.
或者	理解	,	那	它	是	不是	真实的	.

或者明白，这不是真的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['triːtmənt] .

Now	I	will	give	you	your	treatment	.
现在	我	将要	给	你	你的	治疗	.

现在我将给你进行治疗。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[truːθ] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd]

TRUTH	BEING	MANIFESTED
真相	存在	表现出来

真理的显现

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['oʊvər] ,

The	treatment	over	,
这	治疗	超过	,

治疗结束。

['mɪsɪz] . [waɪt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld]

Mrs	.	White	said	a	few	more	cheerful	words	to	her	patient	and	then	called
太太	.	白色的	说	一个	很少	更多的	快乐	字	到	她	病人	和	然后	称为

[ðə; ði]['pæstər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	pastor	into	the	room	,
这	牧师	进入	这	房间	,

怀特太太又对病人说了几句安慰的话，然后把牧师叫进了房间。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

saying	to	him	,
说	到	他	,

对他说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [frʌm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	would	be	well	if	he	would	read	from	"	Science	and	Health	"	to	his
它	会	是	出色地	如果	他	会	读	从	"	科学	和	健康	"	到	他的

[waɪf] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] ,

wife	whenever	he	found	time	,
妻子	每当	他	成立	时间	,

如果他能抽出时间，就从《科学与健康》杂志里读些内容给妻子听，那就太好了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	he	promised	to	do	.
哪个	他	承诺	到	做	.

他承诺会这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,

A	few	minutes	later	,	Mrs	.	White	was	on	her	way	home	,
一个	很少	分钟	之后	,	太太	.	白色的	曾是	在	她	方式	家	,

几分钟后，怀特太太就踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	pastor	and	his	family	were	more	hopeful	than	they	had	been
和	这	牧师	和	他的	家庭	是	更多的	充满希望	比	他们	有	到过

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

牧师和他的家人比一段时间以来都更有希望了。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Walter	and	his	father	discussed	with	Mrs	.	Williams	the	happenings	of	the
沃尔特	和	他的	父亲	讨论	和	太太	.	威廉姆斯	这	事件	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

沃尔特和他的父亲与威廉姆斯太太讨论了当晚发生的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	quite	late	before	they	all	retired	for	the	night	.
和	它	曾是	相当	晚的	前	他们	全部	退休	为了	这	夜晚	.

直到很晚他们才都去睡觉。

['mɪsɪz] . [waɪt] [keɪm] ['regjələrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	White	came	regularly	every	evening	for	about	a	week	,
太太	.	白色的	来了	经常	每一个	晚上	为了	关于	一个	星期	,

怀特太太连续一周左右，每天晚上都来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [mend] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊnli] ['evri] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

and	as	her	patient	began	slowly	to	mend	she	came	only	every	other	evening	.
和	作为	她	病人	开始	缓慢地	到	修补	她	来了	仅有的	每一个	其他	晚上	.

随着病人病情逐渐好转，她便每隔一个晚上来探望病人。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['wɔːltər] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] ,

The	Rev	.	Williams	and	also	Walter	read	to	the	sick	woman	every	day	,
这	牧师	.	威廉姆斯	和	还	沃尔特	读	到	这	生病的	女士	每一个	天	,

威廉姆斯牧师和沃尔特每天都给这位生病的妇女读书。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz]

and	by	the	end	of	the	month	Mrs	.	Williams	began	to	stay	up	several	hours
和	经过	这	结尾	的	这	月	太太	.	威廉姆斯	开始	到	停留	向上	一些	小时

[iːtʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

到月底，威廉姆斯太太每天都要熬夜好几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːgər] ['riːdər] [ænd; ənd] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

She	also	was	an	eager	reader	and	student	of	"	Science	and	Health	.
她	还	曾是	一个	渴望的	读者	和	学生	的	"	科学	和	健康	.

她也是一位热衷于阅读和学习《科学与健康》的读者和学生。

" ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [spent] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Many	were	the	pleasant	evenings	spent	by	them	in	explanation	and	discussion
"	许多	是	这	令人愉快的	晚上	花费	经过	他们	在	解释	和	讨论

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .

of	what	they	were	reading	.
的	什么	他们	是	阅读	.

他们度过了许多愉快的夜晚，一起解释和讨论他们正在阅读的内容。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['pæstər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] ,

True	to	his	word	,	the	pastor	decided	to	trust	in	God	for	his	supply	,
真的	到	他的	单词	,	这	牧师	决定	到	相信	在	上帝	为了	他的	供应	,

牧师信守诺言，决定信靠上帝的供应。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	had	asked	for	a	vacation	,	which	was	granted	him	.
和	有	问	为了	一个	假期	,	哪个	曾是	的确	他	.

他曾申请休假，并获得了批准。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ;

Near	the	end	of	the	second	week	a	letter	came	;
靠近	这	结尾	的	这	第二	星期	一个	信	来了	;

第二周快结束的时候，收到了一封信；

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [sʌm; səm] [ˈmʌni]

in	it	was	a	check	from	a	man	whom	he	had	loaned	some	money
在	它	曾是	一个	查看	从	一个	男人	谁	他	有	借出的	一些	钱

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

里面有一张支票，是他借钱给的一个人开的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

a	long	time	before	.
一个	长的	时间	前	.

很久以前。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

It	also	contained	a	note	explaining	that	he	had	always	intended	to	pay	the
它	还	包含	一个	笔记	解释	那	他	有	总是	故意的	到	支付	这

[det] ,

debt	,
债务	,

信封里还有一张纸条，解释说他一直都打算偿还这笔债务。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	not	until	recently	had	his	financial	circumstances	permitted	it	.
但	不是	直到	最近	有	他的	金融的	情况	允许	它	.

但直到最近，他的经济状况才允许他这样做。

[wen] [ðə; ði][ˈpæstər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

When	the	pastor	saw	it	,	he	said	,	"	Surely	this	is	in	return	for	my	trust	in	God	,
什么时候	这	牧师	锯	它	,	他	说	,	"	一定	这	是	在	返回	为了	我的	相信	在	上帝	,

牧师看到后说：“这一定是上帝对我信靠的回报。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈrekənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [æz; əz] [lɔːst] .

for	I	long	ago	reckoned	this	money	as	lost	.
为了	我	长的	前	估计	这	钱	作为	丢失的	.

因为我很久以前就认定这笔钱已经没了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

"	At	the	end	of	three	months	,
"	在	这	结尾	的	三	几个月	,

三个月后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Mrs	.	Williams	was	so	far	recovered	that	she	was	able	to	take	care	of
太太	.	威廉姆斯	曾是	所以	远的	恢复	那	她	曾是	有能力的	到	拿	关心	的

[hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæstɚz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ]

her	household	duties	and	the	pastor's	understanding	of	"	Science	and	Health
她	家庭	职责	和	这	牧师的	理解	的	"	科学	和	健康

" [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kraɪst]

"	had	increased	to	such	an	extent	that	he	felt	sure	it	contained	the	Christ
"	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	他	毛毡	当然	它	包含	这	基督

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

威廉姆斯夫人已经康复到可以处理家务的程度，而牧师对“科学与健康”的理解也加深了，他确信其中蕴含着基督的真理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pæstər] .

but	he	was	not	yet	ready	to	say	he	would	give	up	his	position	as	pastor	.
但	他	曾是	不是	然而	准备好	到	说	他	会	给	向上	他的	位置	作为	牧师	.

但他还没有准备好宣布放弃牧师职位。

['wɔːltər] [grɑːspt] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Walter	**grasped**	**the**	**truth**	**more**	**rapidly**	**than**	**his**	**father**	**,**
沃尔特	抓住	这	真相	更多的	快速	比	他的	父亲	,

沃尔特比他父亲更快地领悟了真相。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'plekst] [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə]

and	**whenever**	**he**	**found**	**him**	**perplexed**	**or**	**doubtful**	**he**	**was**	**ever**	**ready**	**to**
和	每当	他	成立	他	困惑	或者	疑	他	曾是	曾经	准备好	到

[pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

point	**the**	**way**	**.**
观点	这	方式	.

每当他发现对方困惑或犹豫不决时，他总是乐于为他指明方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['geɪnɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

His	**mother**	**was**	**constantly**	**gaining**	**both**	**in**	**health**	**and**	**understanding**	**,**
他的	母亲	曾是	不断地	获得	两个都	在	健康	和	理解	,

他的母亲在健康状况和认知能力方面都在不断提高。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstɚz] [sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**when**	**Spring**	**came**	**and**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pastor's**	**six**	**months**	**'**	**vacation**
和	什么时候	春天	来了	和	这	结尾	的	这	牧师的	六	几个月	-	假期

[druː] [naɪ] ,

drew	**nigh**	**,**
画	夜	,

春天来临，牧师六个月的假期也即将结束，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hiːld] .

she	**was**	**entirely**	**healed**	**.**
她	曾是	完全	已治愈	.

她已经完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pæstər] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**the**	**pastor**	**told**	**his**	**wife**	**and**	**son**	**that**	**he**	**had**
它	曾是	在	这	时间	这	牧师	讲述	他的	妻子	和	儿子	那	他	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

determined	**to**	**hand**	**in**	**his**	**resignation**	**and**	**leave**	**the**	**ministry**	**.**
决定	到	手	在	他的	辞职	和	离开	这	部	.

就在这时，牧师告诉他的妻子和儿子，他决定递交辞呈，离开牧师岗位。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'sɪstəntli] [priːtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [bɪ'liːf] ['æftər]

They	**agreed**	**with**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**consistently**	**preach**	**the**	**old**	**belief**	**after**
他们	同意	和	他	那	他	可以	不是	始终	布道	这	老的	信仰	后

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;

understanding	**the**	**truth**	**;**
理解	这	真相	;

他们同意他的看法，认为他在了解真相后，不能再一味宣扬旧观念了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː]

and	**as**	**his**	**congregation**	**was**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**the**	**minister**	**who**
和	作为	他的	会众	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	部长	WHO

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was	**filling**	**his**	**place**	**,**
曾是	填充	他的	地方	,

由于他的教友们对接替他的牧师非常满意，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

they	**would**	**not**	**miss**	**him**	**much**	**.**
他们	会	不是	错过	他	很多	.

他们不会太想念他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

A	few	days	later	he	handed	in	his	resignation	.
一个	很少	天	之后	他	递交	在	他的	辞职	.

几天后，他递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

It	was	somewhat	of	a	surprise	to	the	directors	,
它	曾是	有些	的	一个	惊喜	到	这	导演	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] ;

and	they	asked	him	to	reconsider	;
和	他们	问	他	到	重新考虑	;

这让董事们有些意外，他们要求他重新考虑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ,

but	when	he	assured	them	it	was	final	,
但	什么时候	他	保证	他们	它	曾是	最终的	,

但当他向他们保证这是最终决定时，

[ðeɪ] [ɪn] [duː] [taɪm] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən] .

they	in	due	time	accepted	it	and	requested	that	he	preach	a	farewell	sermon	.
他们	在	到期的	时间	公认	它	和	请求	那	他	布道	一个	告别	讲道	.

他们最终接受了邀请，并请求他发表告别演说。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['pæstər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ; [ɪn'sted] ,

At	first	the	pastor	thought	of	declining	,	but	did	not	;	instead	,
在	第一的	这	牧师	想法	的	下降	,	但	做过	不是	;	反而	,

起初牧师想拒绝，但最终没有；相反，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

he	told	them	he	would	consider	for	a	few	days	.
他	讲述	他们	他	会	考虑	为了	一个	很少	天	.

他告诉他们他会考虑几天。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

That	evening	,	as	they	were	all	sitting	in	the	library	,
那	晚上	,	作为	他们	是	全部	坐着	在	这	图书馆	,

那天晚上，他们都坐在图书馆里，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

he	told	his	wife	and	son	of	their	request	,
他	讲述	他的	妻子	和	儿子	的	他们的	要求	,

他把他们的请求告诉了妻子和儿子。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

and	said	he	had	not	fully	made	up	his	mind	what	was	best	to	do	.
和	说	他	有	不是	完全	制成	向上	他的	头脑	什么	曾是	最好的	到	做	.

他说他还没有完全决定最好的做法是什么。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɔːltər] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " ['fɑːðər] ,

At	this	point	Walter	spoke	up	and	said	,	with	a	smile	on	his	face	:	"	Father	,
在	这	观点	沃尔特	辐	向上	和	说	,	和	一个	微笑	在	他的	脸	:	"	父亲	,

这时，沃尔特开口说道，脸上带着微笑："父亲，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ]

do	you	remember	one	evening	when	we	were	having	our	Bible	lessons	you
做	你	记住	一	晚上	什么时候	我们	是	拥有	我们的	圣经	课程	你

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [kri'eɪʃ(ə)n] ? "

promised	to	preach	a	sermon	on	creation	?	"
承诺	到	布道	一个	讲道	在	创建	?	"

你还记得那天晚上我们一起上圣经课的时候，你答应要讲一篇关于创世的道吗？

" [jes] , [sʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" Yes , son , I remember . "
" 是的 , 儿子 , 我 记住 . "

“是的，儿子，我记得。”

" [waɪ] [nɑːt] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːrmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,
" Why not preach that sermon as a farewell ,
" 为什么 不是 布道 那 讲道 作为 一个 告别 ,

为什么不把那篇讲道当作告别演说呢?

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
for I know you can do so now with understanding .
为了 我 知道 你 能 做 所以 现在 和 理解 .

因为我知道你现在能够理解并做到这一点。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] ;
" The father looked at his son , smiled , and said : " Not a bad idea ;
" 这 父亲 看起来 在 他的 儿子 , 微笑 , 和 说 : " 不是 一个 坏的 主意 ;

父亲看着儿子，笑了笑，说：“这主意不错；

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] ? "
what do you think of it , wife ? "
什么 做 你 思考 的 它 , 妻子 ? "

老婆，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [grænd] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]
" I think it would be grand and might be the means of showing some
" 我 思考 它 会 是 盛大 和 可能 是 这 方法 的 显示 一些
[pʊr] ['sʌfərər] [ðə; ði] [truːθ] .
poor sufferer the truth .
贫穷的 患者 这 真相 .

“我认为这将是一件很棒的事情，而且可能是向一些可怜的受苦者展示真相的一种方式。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðɪs] [truːθ] ,
How thankful I am for this truth ,
如何 感恩 我 是 为了 这 真相 ,

我多么感激这个真理!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [truːθ] . "
and how I wish the whole world would know the Christ Truth . "
和 如何 我 希望 这 所有的 世界 会 知道 这 基督 真相 . "

我多么希望全世界都能认识基督的真理。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]
" Then it is settled , I will tell the directors of my decision in
" 然后 它 是 定居 , 我 将要 告诉 这 导演 的 我的 决定 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

“那么就这么定了，我明天早上会把我的决定告诉董事们；

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] .
" which he did , also telling them on what subject he would preach .
" 哪个 他 做过 , 还 讲述 他们 在 什么 主题 他 会 布道 .

他也确实这么做了，并且告诉他们他将要布道的主题。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən]

THE	FAREWELL	SERMON
这	告别	讲道

告别布道

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌndeɪ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

The	appointed	Sunday	dawned	clear	and	balmy	,	and	by	the	time	the	services
这	任命	星期日	黎明	清除	和	芳香	,	和	经过	这	时间	这	服务

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

约定的星期天清晨晴朗温暖，等到礼拜仪式开始时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ;

the	church	was	filled	to	its	full	capacity	,	the	new	minister	officiating	;
这	教会	曾是	已填	到	它是	满的	容量	,	这	新的	部长	裁判	;

教堂里座无虚席，新任牧师主持了仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

and	when	it	came	time	for	the	sermon	,
和	什么时候	它	来了	时间	为了	这	讲道	,

到了布道时间，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [wʊd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən] ,

he	announced	that	the	Rev	.	Williams	would	preach	his	farewell	sermon	,
他	宣布	那	这	牧师	.	威廉姆斯	会	布道	他的	告别	讲道	,

他宣布威廉姆斯牧师将发表告别布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] " [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	that	the	subject	would	be	"	Creation	.
和	那	这	主题	会	是	"	创建	.

主题是“创造”。

" [ðə; ði]['pæstər] ['sloʊli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ænd; ənd]

"	The	pastor	slowly	arose	from	the	seat	he	had	been	occupying	and
"	这	牧师	缓慢地	出现	从	这	座位	他	有	到过	占领	和

['liːʒərli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

leisurely	walked	up	to	and	into	the	pulpit	.
悠闲	步行	向上	到	和	进入	这	讲坛	.

牧师缓缓从座位上站起身，悠闲地走到讲台前。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

He	slowly	allowed	his	gaze	to	roam	over	the	crowded	church	,
他	缓慢地	允许	他的	目光	到	漫游	超过	这	挤	教会	,

他缓缓地将目光扫过拥挤的教堂，

[ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [fʊl] [vɔɪs] :

then	began	his	sermon	in	a	clear	,	full	voice	:
然后	开始	他的	讲道	在	一个	清除	,	满的	嗓音	:

然后他用清晰洪亮的声音开始布道：

" [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , [wʌns] [ə'gen] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	My	dearly	beloved	brethren	,	once	again	,	after	more	than	six	months	'	vacation	,
"	我的	亲爱的	心爱	弟兄们	,	一次	再次	,	后	更多的	比	六	几个月	-	假期	,

“我亲爱的弟兄姐妹们，在经历了六个多月的假期之后，再次……”

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz]['pæstər] .

I	stand	before	you	for	the	last	time	as	pastor	.
我	站立	前	你	为了	这	最后的	时间	作为	牧师	.

我最后一次以牧师的身份站在你们面前。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

I	have	been	in	your	midst	for	more	than	fifteen	years	,	trying	to	point	out
我	有	到过	在	你的	中间	为了	更多的	比	十五	年	,	尝试	到	观点	出去

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我已在你们中间待了十五年多，一直试图向你们指出：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

to	the	best	of	my	ability	,	the	way	to	salvation	.
到	这	最好的	的	我的	能力	,	这	方式	到	救恩	.

尽我所能，找到通往救赎的道路。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [stɔːntʃ] [frendz] — [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

In	that	time	I	have	made	many	staunch	friends	—	friends	to	be	proud	of	,
在	那	时间	我	有	制成	许多	坚定	朋友们	—	朋友们	到	是	自豪的	的	,

在那段时间里，我结交了很多挚友——让我引以为傲的朋友。

[frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stɔːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

friends	that	were	true	,	friends	that	were	friends	in	time	of	storm	as	well	as
朋友们	那	是	真的	,	朋友们	那	是	朋友们	在	时间	的	风暴	作为	出色地	作为

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

真心待人的朋友，风雨同舟的朋友，

[frendz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] ,

friends	that	have	stood	the	test	of	time	,
朋友们	那	有	站立	这	测试	的	时间	,

经受住时间考验的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	I	hope	will	stand	the	test	to	the	end	of	time	,
和	我	希望	将要	站立	这	测试	到	这	结尾	的	时间	,

我希望它能经受住时间的考验，直到永远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]

for	a	severe	test	of	their	love	and	friendship	for	me	and	mine	is
为了	一个	严重	测试	的	他们的	爱	和	友谊	为了	我	和	矿	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我和我的家人即将面临对他们爱和友谊的严峻考验。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	By	this	time	every	eye	was	fastened	on	him	,
"	经过	这	时间	每一个	眼睛	曾是	系紧	在	他	,

“此时，所有人的目光都集中在他身上。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪr] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .

and	each	individual	ear	was	strained	to	catch	his	every	word	.
和	每个	个人	耳朵	曾是	紧张	到	抓住	他的	每一个	单词	.

每个人都竖起耳朵，想要听清他说的每一个字。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ]

The	Rev	.	Williams	now	opened	the	Bible	he	had	carried	to	the	pulpit	with
这	牧师	.	威廉姆斯	现在	打开	这	圣经	他	有	携带	到	这	讲坛	和

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

him	,	and	said	:
他	,	和	说	:

威廉姆斯牧师打开他带到讲坛上的圣经，说道：

" [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ][jʊr; jər]['pæstər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən][ɪz] - [ðə; ði]

"	As	has	been	announced	by	your	pastor	,	the	subject	of	my	sermon	is	'	The
"	作为	有	到过	宣布	经过	你的	牧师	,	这	主题	的	我的	讲道	是	-	这

[kri'eɪʃ(ə)n] . -

Creation	.	'
创建	.	-

正如你们的牧师所宣布的，我讲道的主题是"创造"。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	explanation	I	might	say	that	just	before	,	and	during	the	time	of	my	vacation	,
在	解释	我	可能	说	那	只是	前	,	和	期间	这	时间	的	我的	假期	,

为了解释，我可以说，就在我休假之前和休假期间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	was	carefully	studying	the	Bible	relative	to	this	subject	,
我	曾是	小心	学习	这	圣经	相对的	到	这	主题	,

我一直在仔细研读圣经中与此相关的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	discovered	the	fact	that	during	all	the	time	I	was	studying	for	the
和	我	发现	这	事实	那	期间	全部	这	时间	我	曾是	学习	为了	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

我发现，在我学习神学期间，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] ,

and	these	many	years	that	I	have	been	an	ordained	minister	,
和	这些	许多	年	那	我	有	到过	一个	受戒	部长	,

在我担任牧师的这些年里，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn]

I	had	not	become	acquainted	with	the	true	facts	regarding	the	creation	of	man
我	有	不是	变得	熟人	和	这	真的	事实	关于	这	创建	的	男人

.

:
.

我之前并不了解人类起源的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [meɪd] ,

It	was	the	discovery	of	this	,	with	many	others	I	have	since	made	,
它	曾是	这	发现	的	这	,	和	许多	其他的	我	有	自从	制成	,

正是这一发现，以及之后我做出的许多其他发现。

[ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

that	compelled	me	to	send	in	my	resignation	,
那	被迫	我	到	发送	在	我的	辞职	,

这迫使我递交了辞呈。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	in	my	sermon	to	-	day	I	shall	endeavor	to	make	plain	my	discovery	.
和	在	我的	讲道	到	-	天	我	将	努力	到	制作	清楚的	我的	发现	.

在今天的讲道中，我将努力阐明我的发现。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] [ə'rɪdʒənəli] ,

I	say	my	discovery	,	although	it	was	not	mine	originally	,
我	说	我的	发现	,	虽然	它	曾是	不是	矿	起初	,

我说这是我的发现，虽然它最初并非出自我的构思。

[bʌt; bət] [ə'nʌðɝz] [huːz] [i'ljuːmind] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]

but	another's	whose	illumined	spiritual	sense	is	as	far	above	mine	as	the	blue
但	另一个的	谁	照明	精神	感觉	是	作为	远的	多于	矿	作为	这	蓝色的

[vɔːlts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

vaults	of	heaven	are	above	the	earth	.
金库	的	天堂	是	多于	这	地球	.

但另一个人的开明精神境界却远高于我，就像蔚蓝的苍穹远高于大地一样。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs]

I	will	now	read	to	you	verses	from	the	first	and	second	chapters	of	Genesis
我	将要	现在	读	到	你	诗句	从	这	第一的	和	第二	章节	的	创世纪

.

:

.

现在我将为大家朗读创世记第一章和第二章的经文。

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

No	doubt	,	you	are	all	more	or	less	familiar	with	them	.
不	怀疑	,	你	是	全部	更多的	或者较少的		熟悉的	和	他们	.

毫无疑问，你们或多或少都对它们有所了解。

['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [aɪ] , 26th [vɜːrs] , [riːdz] : - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , [let] [juː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]

Genesis	,	Chapter	I	,	26th	verse	,	reads	:	'	And	God	said	,	Let	us	make	man	in
创世纪	,	章	我	,	26th	诗	,	阅读	:	-	和	上帝	说	,	让	我们	制作	男人	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] ,

our	image	,
我们的	图像	,

创世记第一章第26节写道：“神说：‘我们要照着我们的形象造人，’”

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

after	our	likeness	,	and	let	them	have	dominion	over	the	fish	of	the	sea
后	我们的	相似	,	和	让	他们	有	统治权	超过	这	鱼	的	这	海

,

,

,

照着我们的形象造人，让他们管理海里的鱼。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

and	over	the	fowl	of	the	air	,	and	over	the	cattle	,	and	over	all	the
和	超过	这	鸡	的	这	空气	,	和	超过	这	牛	,	和	超过	全部	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

祂掌管空中的飞鸟、地上的牲畜和全地。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

and	over	every	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	.	'
和	超过	每一个	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	.	-

以及地上一切爬行的生物。

['tʃæptər] [wʌn] , 27th [vɜːrs] , [riːdz] : - [soʊ][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

Chapter	1	,	27th	verse	,	reads	:	'	So	God	created	man	in	his	own	image	,
章	1	,	27th	诗	,	阅读	:	-	所以	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,

第一章第二十七节写道：“神就照着自己的形象造人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][hɪm; ɪm] ; [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .

in	the	image	of	God	created	He	him	;	male	and	female	created	He	them	.
在	这	图像	的	上帝	创建	他	他	;	男性	和	女性	创建	他	他们	.

-

'

-

-

神照着自己的形象造人；他造男造女。

['tʃæptər] [wʌn] , 31st [vɜ:rs] , [ri:dz] : - [ænd; ənd][gɑ:d] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Chapter	1	,	31st	verse	,	reads	:	'	And	God	saw	everything	that	He	had	made	,
章	1	,	31st	诗	,	阅读	:	-	和	上帝	锯	一切	那	他	有	制成	,

第一章第三十一节写道："神看着一切所造的，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	behold	,	it	was	very	good	,	and	the	evening	and	the	morning
和	看哪	,	它	曾是	非常	好的	,	和	这	晚上	和	这	早晨

[wɜ:r; wər][ðə; ði] 6th [deɪ] . -

were	the	6th	day	.	'
是	这	6th	天	.	-

看哪，一切都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] , 1st [vɜ:rs] , [ri:dz] : - [ðʌs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,

Chapter	2	,	1st	verse	,	reads	:	'	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	,
章	2	,	1st	诗	,	阅读	:	-	因此	这	天	和	地球	是	完成的	,

第二章第一节写道："天地就这样造就了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

and	all	the	hosts	of	them	.	'
和	全部	这	主持人	的	他们	.	-

以及他们所有的主人。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] , 6th [vɜ:rs] , [ri:dz] : - [bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Chapter	2	,	6th	verse	,	reads	:	'	But	there	went	up	a	mist	from	the	earth	,
章	2	,	6th	诗	,	阅读	:	-	但	那里	去	向上	一个	薄雾	从	这	地球	,

第二章第六节写道："但有雾气从地上升起，

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	watered	the	whole	face	of	the	ground	.	'
和	浇水	这	所有的	脸	的	这	地面	.	-

然后浇透了整片土地。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] , 7th [vɜ:rs] , [ri:dz] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [fɔ:rmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst]

Chapter	2	,	7th	verse	,	reads	:	'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust
章	2	,	7th	诗	,	阅读	:	-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

第二章第七节写道："耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [bri:ðd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life	and	man	became	a	living
和	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	和	男人	成为	一个	活的

[soʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

将生命的气息吹入他的鼻孔，这个人就成了有灵的活人。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [vɜ:rs] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	he	finished	reading	this	verse	,	he	laid	the	Bible	down	and	said	,
"	作为	他	完成的	阅读	这	诗	,	他	铺设	这	圣经	向下	和	说	,

"他读完这节经文后，放下圣经，说道：

" [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃæptər] [aɪ] , 26th [vɜ:rs] .

"	I	now	wish	to	call	your	attention	to	chapter	I	,	26th	verse	.
"	我	现在	希望	到	称呼	你的	注意力	到	章	我	,	26th	诗	.

"我现在想请大家注意第一章第26节。

[ˌðer'ɪn] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

Therein	is	stated	that	God	made	man	in	His	image	and	likeness	.
其中	是	声明	那	上帝	制成	男人	在	他的	图像	和	相似	.

其中指出，上帝按照自己的形象和样式创造了人。

['tʃæptər] [aɪ] , 27th [vɜːrs] , [riːˈɪtəˌreɪts] [ðɪs] ['steɪtmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɔːr] ['fʊli] ['emfəsaɪz] [ðɪs]
Chapter I , 27th verse , reiterates this statement so as to more fully emphasize this
章 我 , 27th 诗 , 重申 这 陈述 所以 作为 到 更多的 完全 强调 这
[greɪt] [truːθ] .
great truth .
伟大的 真相 .

第一章第27节重申了这一说法，以便更充分地强调这一伟大真理。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][gɑːd] .
We now come to the question of what is God .
我们 现在 来 到 这 问题 的 什么 是 上帝 .

现在我们来探讨一下上帝是什么这个问题。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] .
We all agree that God is Spirit .
我们 全部 同意 那 上帝 是 精神 .

我们都认同上帝是灵。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][nɑːt] [mə'tɪriəl] ,
If this be true , then man must be spiritual and not material ,
如果 这 是 真的 , 然后 男人 必须 是 精神 和 不是 材料 ,

如果这是真的，那么人必定是精神层面的而非物质层面的。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] , ['spɪrɪt] .
else he would not be the image and likeness of God , Spirit .
别的 他 会 不是 是 这 图像 和 相似 的 上帝 , 精神 .

否则他就不是神的形象和样式，不是圣灵。

[ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] , 31st [vɜːrs] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
In chapter I , 31st verse , we read that God saw everything He had made ,
在 章 我 , 31st 诗 , 我们 读 那 上帝 锯 一切 他 有 制成 ,

在第一章第31节，我们读到上帝看着他所创造的一切，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
and behold , it was very good .
和 看哪 , 它 曾是 非常 好的 .

结果，味道非常好。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , [ɪz][sɪn] , [dɪ'ziːz] , ['trʌb(ə)l] , [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɔːr] [deθ] [gʊd] ?
Now I want to ask , is sin , disease , trouble , affliction , or death good ?
现在 我 想 到 问 , 是 罪 , 疾病 , 麻烦 , 痛苦 , 或者 死亡 好的 ?

现在我想问，罪恶、疾病、苦难、痛苦或死亡是好事吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪknəs] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] .
It has been said that under certain conditions sickness might be good .
它 有 到过 说 那 在下面 肯定 状况 疾病 可能 是 好的 .

有人说，在某些情况下，生病可能是件好事。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
I also thought this at one time ,
我 还 想法 这 在 一 时间 ,

我也曾有过这样的想法。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv][sɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] .
but in no way can we conceive of sin as being good .
但 在 不 方式 能 我们 构想 的 罪 作为 存在 好的 .

但我们绝不能把罪恶视为善。

[ðen] [gɑːd] ['nevər] [meɪd] [sɪn] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ; [ðen] [wens]

Then	God	never	made	sin	,	neither	did	He	make	disease	and	death	;	then	whence
然后	上帝	绝不	制成	罪	,	两者都不	做过	他	制作	疾病	和	死亡	;	然后	何处

[keɪm] [ðeɪ] ?

came	they	?
来了	他们	?

那么，上帝从未创造罪恶，也从未创造疾病和死亡；那么，它们又是从何而来呢?

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['iːv(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [kri'eɪts] [ðiːz] ['dredɪd] [θɪŋz] ?

Is	there	an	evil	power	that	creates	these	dreaded	things	?
是	那里	一个	邪恶的	力量	那	创建	这些	令人恐惧的	事物	?

是否存在某种邪恶力量创造了这些可怕的东西?

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [kriː'eɪtɚz] , [ɔːr][gɔdz] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [truː] .

If	we	believe	this	,	we	will	have	two	creators	,	or	gods	,	which	cannot	be	true	.
如果	我们	相信	这	,	我们	将要	有	二	创造者	,	或者	神	,	哪个	不能	是	真的	.

如果我们相信这一点，就会有两个创造者或神，这显然是不成立的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪstəri] .

Let	us	see	if	the	Bible	will	not	throw	some	light	on	this	seeming	mystery	.
让	我们	看	如果	这	圣经	将要	不是	扔	一些	光	在	这	似乎	神秘	.

让我们看看《圣经》能否为这个看似神秘的谜团提供一些线索。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] , 1st [vɜːrs] , [riːdz] :

Chapter	2	,	1st	verse	,	reads	:
章	2	,	1st	诗	,	阅读	:

第二章第一节写道：

- [ðʌs] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them	.	'
-	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们	.	-

“天地万物都造齐了。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [gɑːd][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Now	this	is	all	of	creation	,	God	has	finished	His	work	,
现在	这	是	全部	的	创建	,	上帝	有	完成的	他的	工作	,

这就是全部的创造，上帝完成了他的工作。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [riːd] :

yet	in	the	same	chapter	a	little	further	along	we	read	:
然而	在	这	相同的	章	一个	小的	更远	沿着	我们	读	:

然而，在同一章稍后的章节中，我们读到：

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs]

'	But	there	went	up	a	mist	from	the	earth	and	watered	the	whole	face
-	但	那里	去	向上	一个	薄雾	从	这	地球	和	浇水	这	所有的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

of	the	ground	.	'
的	这	地面	.	-

“但有雾气从地上升起，滋润了整个地面。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [wiː; wi] [riːd] :

In	the	next	verse	we	read	:
在	这	下一个	诗	我们	读	:

下一节经文写道：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd]

'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	and	breathed
-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	和	呼吸

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

into	his	nostrils	the	breath	of	life	,
进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	,

耶和华神用地上的尘土造人，将生命的气息吹入他的鼻孔里。

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . -

and	man	became	a	living	soul	.	'
和	男人	成为	一个	活的	灵魂	.	-

于是，人变成了有灵的活人。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

But	God	had	finished	His	work	some	time	before	,
但	上帝	有	完成的	他的	工作	一些	时间	前	,

但上帝早已完成了他的工作。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vəːsiz] .

at	least	so	it	was	stated	in	some	of	the	preceding	verses	.
在	至少	所以	它	曾是	声明	在	一些	的	这	前	诗句	.

至少前面的一些诗句是这么说的。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Is	there	a	second	creation	,
是	那里	一个	第二	创建	,

是否存在第二重创造?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l]

or	is	this	simply	one	of	the	contradictions	spoken	of	by	some	of	our	Bible
或者	是	这	简单地	一	的	这	矛盾	说	的	经过	一些	的	我们的	圣经

['krɪtɪks] ?

critics	?
评论家	?

或者这只是某些圣经批评家所说的矛盾之处之一?

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen]

We	can	not	conceive	of	an	all	-	knowing	God	having	made	a	mistake	when
我们	能	不是	构想	的	一个	全部	-	会心	上帝	拥有	制成	一个	错误	什么时候

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ['meɪkɪŋ]

He	created	man	spiritually	in	His	image	and	likeness	and	then	later	making
他	创建	男人	精神层面	在	他的	图像	和	相似	和	然后	之后	制作

[ə'nʌðər] [mæn] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [dʌst] .

another	man	materially	from	dust	.
其他	男人	重大	从	灰尘	.

我们无法想象一位全知全能的上帝会犯错：祂按照自己的形象和样式创造了精神上的人类，然后又用尘土创造了物质上的另一个人。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [ðæt] [ðɪs]

"	I	wish	to	call	your	attention	to	the	fact	that	the	Bible	does	not	state	that	this
"	我	希望	到	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	这	圣经	做	不是	状态	那	这

[dʌst] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

dust	man	is	made	in	the	image	and	likeness	of	God	,
灰尘	男人	是	制成	在	这	图像	和	相似	的	上帝	,

我想提醒各位注意，《圣经》并没有说这个尘土人是按照上帝的形象和样式造的。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sez] :

in	fact	it	does	not	state	that	he	was	made	at	all	,	it	simply	says	:
在	事实	它	做	不是	状态	那	他	曾是	制成	在	全部	,	它	简单地	说道	:

事实上，它根本没有提到他是被制造出来的，它只是说：

- [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	.	'
-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	.	-

“耶和华神用地上的尘土造人。”

[ðen] [ðɪs] [dʌst] [mæn][æt; ət] [best] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] .

Then	this	dust	man	at	best	was	only	formed	and	never	made	.
然后	这	灰尘	男人	在	最好的	曾是	仅有的	形成	和	绝不	制成	.

那么，这个尘土人充其量只是个雏形，而非真正存在过的人。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Neither	does	it	state	that	God	had	anything	to	do	with	the	forming	of	this
两者都不	做	它	状态	那	上帝	有	任何事物	到	做	和	这	成型	的	这

[dʌst] [mæn] ,

dust	man	,
灰尘	男人	,

文中也没有提到上帝参与了这尘土人的形成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

as	it	does	of	the	spiritual	man	made	in	His	image	and	likeness	,
作为	它	做	的	这	精神	男人	制成	在	他的	图像	和	相似	,

就像祂按照祂的形象和样式所造的属灵之人一样，

[bʌt; bət] [steɪts] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

but	states	the	Lord	God	formed	him	.
但	各州	这	主	上帝	形成	他	.

但他声称上帝创造了他。

" ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	Nowhere	in	the	first	chapter	of	Genesis	,	which	is	the	true	or	spiritual	creation	,
"	无处	在	这	第一的	章	的	创世纪	,	哪个	是	这	真的	或者	精神	创建	,

“在《创世记》第一章，也就是真正的或属灵的创造中，没有任何地方提到过这一点。”

[dʌz] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ;

does	the	Lord	God	create	anything	;
做	这	主	上帝	创造	任何事物	;

上帝创造过什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] [ðæt] [mɪst] (['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːrs] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [tuː]) [ə'roʊz]

it	is	only	after	that	mist	(	spoken	of	in	the	6th	verse	of	chapter	two	)	arose
它	是	仅有的	后	那	薄雾	(	说	的	在	这	6th	诗	的	章	二	)	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [mæn] ,

from	the	earth	that	the	Lord	God	formed	the	dust	or	material	man	,
从	这	地球	那	这	主	上帝	形成	这	灰尘	或者	材料	男人	,

只有在雾气（第二章第六节中提到的）从地上升起之后，耶和华神才用尘土或物质创造了人。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

或者其他任何东西。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['sekənd] [kri'eɪtər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

Then	the	mystery	of	this	seeming	second	creator	,	the	Lord	God	,
然后	这	神秘	的	这	似乎	第二	创作者	,	这	主	上帝	,

然后，这位看似第二位创造者——上帝——的奥秘就此展开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [mæn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɜːrld]

and	his	creation	or	forming	of	this	dust	or	material	man	and	material	world
和	他的	创建	或者	成型	的	这	灰尘	或者	材料	男人	和	材料	世界

[mʌst; məst][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mɪst] ,

must	lie	within	this	mist	,
必须	说谎	之内	这	薄雾	,

而他创造或形成这尘埃、物质的人类和物质世界的过程，必然就隐藏在这层迷雾之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ðɪs] [mɪst] [ðæt] [ə'roʊz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz]

and	it	does	;	this	mist	that	arose	was	simply	a	misapprehension	that	arose
和	它	做	;	这	薄雾	那	出现	曾是	简单地	一个	误解	那	出现

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

amongst	the	people	,
在	这	人们	,

事实的确如此；这股迷雾只不过是人们之间产生的一种误解。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔ:r] [mə'tɪriəli] ,

wherein	they	believed	themselves	to	be	formed	of	dust	or	materially	,
其中	他们	相信	他们自己	到	是	形成	的	灰尘	或者	重大	,

他们认为自己是由尘土或物质构成的，

[ˌwer'æz] [ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəli] .

whereas	in	truth	they	were	created	spiritually	.
然而	在	真相	他们	是	创建	精神层面	.

但事实上，它们是精神上被创造出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:rd] [gɑ:d]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [dʌst] [mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:əl] [kri'eɪtər] ,

And	this	Lord	God	spoken	of	that	formed	the	dust	man	is	not	the	real	creator	,
和	这	主	上帝	说	的	那	形成	这	灰尘	男人	是	不是	这	真实的	创作者	,

而这位创造了尘土之人的上帝，并非真正的创造者。

[ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] , [bʌt; bət][ɪz][mæn] [hɪm'self] , [hu:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ɔ:r] [bɪ'li:f] ,

the	true	God	,	but	is	man	himself	,	who	,	through	his	own	false	idea	or	belief	,
这	真的	上帝	,	但	是	男人	他自己	,	WHO	,	通过	他的	自己的	错误的	主意	或者	信仰	,

真神，其实是人自己，他因自己的错误观念或信仰而……

[fɔ:rmd] [mæn][ʌv; əv] [dʌst] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] ['neɪtʃər] ,

formed	man	of	dust	,	in	other	words	,	by	his	misapprehension	of	his	true	nature	,
形成	男人	的	灰尘	,	在	其他	字	,	经过	他的	误解	的	他的	真的	自然	,

换句话说，他因误解了自己的真实本性，而化身为尘土所造的人。

[mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [mə'tɪriəl] , [wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [hi:; hi][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

man	thinks	himself	material	,	when	,	in	reality	,	he	is	spiritual	,
男人	思考	他自己	材料	,	什么时候	,	在	现实	,	他	是	精神	,

人自以为是物质的，实际上却是精神的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðɪs] [mis'teik] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ɔ:r] [məˌtɪri'æləti] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

and	it	is	through	this	mistake	that	all	this	evil	or	materiality	seems	to	exist	.
和	它	是	通过	这	错误	那	全部	这	邪恶的	或者	物质性	似乎	到	存在	.

正是由于这个错误，所有这些邪恶或物质的东西似乎才得以存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [mæn] ,

But	it	is	no	more	real	than	the	dust	man	,
但	它	是	不	更多的	真实的	比	这	灰尘	男人	,

但这和收垃圾的人一样，都是不真实的。

[ænd; ənd] [gets] [ɪts] ['si:mɪŋ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ɔ:r] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

and	gets	its	seeming	reality	in	the	same	way	through	a	delusion	or	misapprehension	of	the	truth	.
和	获得	它是	似乎	现实	在	这	相同的	方式	通过	一个	错觉	或者	误解	的	这	真相	.

它以同样的方式，通过对真相的错觉或误解，获得其表面上的真实性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第7/7页

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪz] [nɑːt] ['riːəl] , [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] ,

The	proof	that	evil	is	not	real	,	does	not	exist	,	and	was	never	made	,
这	证明	那	邪恶的	是	不是	真实的	,	做	不是	存在	,	和	曾是	绝不	制成	,

证明邪恶并不存在、也从未被制造出来的证据表明：

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

is	contained	in	the	Bible	.
是	包含	在	这	圣经	.

包含在《圣经》中。

['dʒenəsɪs] [wʌn] , 31st [vɜːrs] , [ɪz] [ðɪs] [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [ænd; ənd] [gɑːd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Genesis	1	,	31st	verse	,	is	this	proof	;	it	reads	:	'	And	God	saw	everything	that
创世纪	1	,	31st	诗	,	是	这	证明	;	它	阅读	:	-	和	上帝	锯	一切	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

He	had	made	,
他	有	制成	,

创世记1章31节就是这个证据；经文写道：“神看着一切所造的，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	behold	,	it	was	very	good	,	and	the	evening	and	the	morning
和	看哪	,	它	曾是	非常	好的	,	和	这	晚上	和	这	早晨

[wɜːr; wər] [ðə; ði] 6th [deɪ] . -

were	the	6th	day	.	'
是	这	6th	天	.	-

看哪，一切都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [vɜːrs] [sez] ['evriθɪŋ] ; [ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] .

I	wish	you	to	note	that	this	verse	says	everything	;	this	includes	all	.
我	希望	你	到	笔记	那	这	诗	说道	一切	;	这	包括	全部	.

我希望你们注意，这节经文包含了一切；它涵盖了所有。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] [ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

Then	everything	that	really	exists	is	good	,	it	cannot	be	otherwise	.
然后	一切	那	真的	存在	是	好的	,	它	不能	是	否则	.

那么，所有真实存在的事物都是好的，不可能不是这样。

['aʊər; ɑːr] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [els] [hiː; hi] [wʊd]

Our	God	,	our	Creator	,	could	not	make	both	good	and	evil	,	else	He	would
我们的	上帝	,	我们的	创作者	,	可以	不是	制作	两个都	好的	和	邪恶的	,	别的	他	会

[nɑːt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

not	be	perfect	,
不是	是	完美的	,

我们的上帝，我们的创造者，不可能同时创造善与恶，否则祂就不完美了。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

for	evil	is	an	imperfection	and	an	imperfection	can	have	no	principle	,
为了	邪恶的	是	一个	缺陷	和	一个	缺陷	能	有	不	原则	,

[hens] [noʊ] [ri'æləti] .

hence	no	reality	.
因此	不	现实	.

因为邪恶是一种不完美，而不完美的东西不可能有原则，因此也不可能存在。

['iːv(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [ri'æləti] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] [hæz; həz] .

Evil	has	the	same	reality	that	a	lie	has	.
邪恶的	有	这	相同的	现实	那	一个	说谎	有	.

邪恶与谎言具有相同的真实性。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪ'klerd] ?

What	becomes	of	a	lie	when	the	truth	is	declared	?
什么	变成	的	一个	说谎什么时候		这	真相	是	声明	?

当真相被揭露时，谎言又会变成什么样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [soʊ][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

It	ceases	to	exist	;	so	with	evil	;	it	being	unreal	,	it	ceases	to	exist	,
它	停止	到	存在	;	所以	和	邪恶的	;	它	存在	虚幻	,	它	停止	到	存在	,

它不复存在；邪恶亦是如此；因为它不真实，所以它不复存在。

[wen] [gʊd] [ɪz] [dɪ'klerd] .

when	Good	is	declared	.
什么时候	好的	是	声明	.

当“善”被宣告时。

" [naʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][baɪ]['dʒiːzəs]

"	Now	,	Beloved	,	I	will	quote	you	the	greatest	command	given	to	man	by	Jesus
"	现在	,	心爱	,	我	将要	引用	你	这	最	命令	给定	到	男人	经过	耶稣

[kraɪst] :

Christ	:
基督	:

“现在，亲爱的，我要引用耶稣基督赐予人类最伟大的诫命：

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] ,

Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul	,
你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] . -

and	with	all	thy	mind	.	'
和	和	全部	你的	头脑	.	-

并全心全意地去做。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mændmənt] : [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv]

I	will	now	give	you	my	interpretation	of	this	great	commandment	:	Thou	shalt	love
我	将要	现在	给	你	我的	解释	的	这	伟大的	诫命	:	你	应	爱

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	Good	,
这	好的	,

现在我将向你们解释我对这条伟大诫命的理解：你要爱良善的人，

[ðaɪ] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ]

thy	God	,	with	all	thy	love	,	and	with	all	thy	intelligence	,	and	with	all	thy
你的	上帝	,	和	全部	你的	爱	,	和	和	全部	你的	智力	,	和	和	全部	你的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

你的上帝，用你全部的爱，用你全部的智慧，用你全部的思想。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['iːv(ə)l] .

Oh	,	if	we	could	only	do	this	,	there	surely	would	be	no	evil	.
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	做	这	,	那里	一定	会	是	不	邪恶的	.

哦，如果我们能做到这一点，肯定就不会有邪恶了。

[duː][wiː; wi] [ə'beɪ] [ðɪs] ['gretɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ?

Do	we	obey	this	greatest	command	of	our	Master	?
做	我们	服从	这	最	命令	的	我们的	掌握	?

我们是否遵守了我们主的这条最伟大的诫命?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] , [wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

For	instead	of	loving	God	,	we	fear	Him	,
为了	反而	的	爱	上帝	,	我们	害怕	他	,

因为我们非但不爱上帝，反而惧怕他。

[ænd; ənd] [leɪ] ['evri] ['iːv(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	lay	every	evil	that	befalls	us	at	His	door	.
和	躺	每一个	邪恶的	那	发生	我们	在	他的	门	.

把我们遭遇的一切不幸都归咎于祂。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [ə; eɪ] [flʌd] , [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [dɪ'zæstər] , [ə; eɪ]

If	there	be	a	cyclone	,	a	flood	,	a	cloudburst	,	a	railroad	disaster	,	a
如果	那里	是	一个	气旋	,	一个	洪水	,	一个	暴雨	,	一个	铁路	灾难	,	一个

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

如果发生飓风、洪水、暴雨、铁路事故、火灾，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

an	earthquake	,	an	epidemic	,	we	say	it	is	the	will	of	God	.
一个	地震	,	一个	流行性	,	我们	说	它	是	这	将要	的	上帝	.

地震、瘟疫，我们都说是神的旨意。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wiː; wi]['leɪbər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] ,

Oftentimes	we	labor	long	and	faithfully	to	accomplish	a	desired	result	,
经常	我们	劳动	长的	和	忠实	到	完成	一个	想要的	结果	,

我们常常辛勤工作很长时间，兢兢业业地努力，才达到想要的结果。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wiː; wi] [feɪl] ,

and	just	as	we	think	we	have	success	in	our	hands	,	we	fail	,
和	只是	作为	我们	思考	我们	有	成功	在	我们的	双手	,	我们	失败	,

正当我们以为成功在握时，我们却失败了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ; [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	all	our	hopes	and	desires	are	destroyed	;	again	we	say	,	it	is	the
和	全部	我们的	希望	和	欲望	是	损毁	;	再次	我们	说	,	它	是	这

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

will	of	God	.
将要	的	上帝	.

我们所有的希望和愿望都破灭了；我们再次说，这是上帝的旨意。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [sɪk] , [wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

If	we	see	any	of	our	brethren	sick	,	we	claim	it	to	be	the	will	of
如果	我们	看	任何	的	我们的	弟兄们	生病的	,	我们	宣称	它	到	是	这	将要	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

如果我们看到任何弟兄生病，我们就说这是神的旨意。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

If	we	see	the	father	of	a	family	taken	away	,
如果	我们	看	这	父亲	的	一个	家庭	已采取	离开	,

如果我们看到一个家庭的父亲被带走，

[wiː; wi][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

we	bow	our	heads	and	say	God's	will	be	done	.
我们	弓	我们的	头部	和	说	神的	将要	是	完毕	.

我们低下头说，愿神的旨意成就。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [left] ['mʌðərləs] ,

If	we	see	a	family	of	children	left	motherless	,
如果	我们	看	一个	家庭	的	孩子们	左边	无母	,

如果我们看到一个家庭里的孩子失去了母亲，

[ə'gen] [wiː; wi][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

again	we	bow	our	heads	and	say	God's	will	be	done	.
再次	我们	弓	我们的	头部	和	说	神的	将要	是	完毕	.

我们再次低下头，说愿上帝的旨意成就。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] [snætʃt] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [its] [hɑːrt] -

If	we	see	a	beautiful	infant	snatched	by	death	from	the	breast	of	it's	heart	-
如果	我们	看	一个	美丽的	婴儿	抢夺	经过	死亡	从	这	胸部	的	它是	心	-

['broʊkən] ['mʌðər] ,

broken	mother	,
破碎的	母亲	,

如果我们看到一个美丽的婴儿被死神从心碎的母亲怀中夺走，

[wiː; wi] ['miːkli] [baʊ; boʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [seɪ] , [its] [ðə; ði] [wɪl]

we	meekly	bow	again	,	and	,	with	heart	full	of	sorrow	,	say	,	it's	the	will
我们	温顺地	弓	再次	,	和	,	和	心	满的	的	悲哀	,	说	,	它是	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

我们再次默默鞠躬，怀着悲伤的心情说，这是神的旨意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	tell	you	it	is	not	the	will	of	God	,	the	will	of	Good	.
我	告诉	你	它	是	不是	这	将要	的	上帝	,	这	将要	的	好的	.

我告诉你，这不是上帝的旨意，也不是善的旨意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hens] [nɑːt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

There	is	no	good	in	it	,	hence	not	of	God's	making	,	but	is	the	work	of	evil	,
那里	是	不	好的	在	它	,	因此	不是	的	神的	制作	,	但	是	这	工作	的	邪恶的	,

它毫无益处，因此并非上帝的造物，而是邪恶的产物。

[ɔːr]['devl] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

or	devil	,	in	other	words	,	the	work	of	a	delusion	,	the	believing	of	a	lie	.
或者	魔鬼	,	在	其他	字	,	这	工作	的	一个	错觉	,	这	相信	的	一个	说谎	.

或者说，魔鬼，是妄想的产物，是相信谎言的结果。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stænd] ['miːkli] [baɪ][ænd; ənd] [siː] ['iːv(ə)l] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [helθ] , ['aʊər; ɑːr]

And	when	we	stand	meekly	by	and	see	evil	destroy	our	health	,	our
和	什么时候	我们	站立	温顺地	经过	和	看	邪恶的	破坏	我们的	健康	,	我们的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

当我们袖手旁观，眼睁睁看着邪恶摧毁我们的健康和希望时，

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bet] [ðə; ði]['dev(ə)l]

our	happiness	,	our	homes	,	without	a	protest	,	we	are	abetting	the	devil
我们的	幸福	,	我们的	房屋	,	没有	一个	反对	,	我们	是	教唆	这	魔鬼

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

我们的幸福，我们的家园，如果我们不抗议，就是在助纣为虐，为魔鬼效力。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [gɑːd] [geɪv] [mæn] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	Bible	says	God	gave	man	dominion	over	all	the	earth	,
这	圣经	说道	上帝	给予	男人	统治权	超过	全部	这	地球	,

圣经说，上帝赋予人类管理全地的权力。

[soʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

so	rise	in	the	might	of	your	intelligence	,	your	Mind	,	and	destroy	this	evil	,
所以	上升	在	这	可能	的	你的	智力	,	你的	头脑	,	和	破坏	这	邪恶的	,

所以，发挥你智慧和心智的力量，摧毁这邪恶吧！

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðɪs] [laɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] .

this	illusion	,	this	lie	,	with	the	sword	of	truth	,	in	Christ's	name	.
这	错觉	,	这	说谎	,	和	这	剑	的	真相	,	在	基督的	姓名	.

以基督之名，用真理之剑，揭穿这幻象，这谎言。

[gɑːd] , [gʊd] , [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

God	,	Good	,	is	with	you	in	this	work	,	and	with	Him	for	you	,
上帝	,	好的	,	是	和	你	在	这	工作	,	和	和	他	为了	你	,

上帝，至善的上帝，在这项工作中与你同在，祂也与你同在。

[huː] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

who	can	stand	against	you	?
WHO	能	站立	反对	你	?

谁能与你匹敌?

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz][mæn] [bɪn] [rɔbd] [baɪ]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] .

Too	long	has	man	been	robbed	by	evil	in	the	name	of	good	.
也	长的	有	男人	到过	被抢劫	经过	邪恶的	在	这	姓名	的	好的	.

长久以来，人类一直被以善之名行恶之事。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

Jesus	Christ	said	:	'	Ye	shall	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	you	free	.
耶稣	基督	说	:	-	叶	将	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

-
'
-
-

耶稣基督说："你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。"

[ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ; - [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

This	truth	has	been	revealed	and	is	in	our	midst	;	'	seek	and	ye	shall	find
这	真相	有	到过	揭晓	和	是	在	我们的	中间	;	-	寻找	和	是的	将	寻找

. -
:
. -

真理已经显明，就在我们中间；"寻找，就必寻见。"

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [sed] : - [gɑːd][ɪz] [lʌv] . -

St	.	John	,	the	most	beloved	disciple	,	said	:	'	God	is	Love	.	'
英石	.	约翰	,	这	最多	心爱	弟子	,	说	:	-	上帝	是	爱	.	-

圣约翰，这位最受爱戴的门徒说："上帝就是爱。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [lʌv] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Can	you	believe	a	father	who	is	Love	would	destroy	the	hopes	of	His	children	,
能	你	相信	一个	父亲	WHO	是	爱	会	破坏	这	希望	的	他的	孩子们	,

你能相信一个充满爱的父亲会摧毁他孩子的希望吗?

[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [θruː] ['æksɪdənt] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

make	them	suffer	through	accident	,	sickness	,	and	poverty	,
制作	他们	遭受	通过	事故	,	疾病	,	和	贫困	,

让他们遭受意外、疾病和贫困的折磨，

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [let] [ðem; ðəm][daɪ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [kɪl] [ðem; ðəm]

and	after	three	score	and	ten	years	let	them	die	,	in	other	words	,	kill	them
和	后	三	分数	和	十	年	让	他们	死	,	在	其他	字	,	杀	他们

?
?
?

七十年后让他们死去，换句话说，杀了他们?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['fɑːðəz] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] .

Even	the	lowest	of	earthly	fathers	would	not	do	this	.
甚至	这	最低	的	尘世的	父亲们	会	不是	做	这	.

即使世上最卑微的父亲也不会这样做。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] : [ðə; ði][læst] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪz] [deθ] . -

Jesus	Christ	said	:	The	last	enemy	to	overcome	is	death	.	'
耶稣	基督	说	:	这	最后的	敌人	到	克服	是	死亡	.	-

耶稣基督说："我们最终要战胜的敌人是死亡。"

[ðɪs] ['ʃʊrli] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

This	surely	does	not	mean	that	we	must	submit	to	death	,	but	the	opposite	,
这	一定	做	不是	意思是	那	我们	必须	提交	到	死亡	,	但	这	对面的	,

[ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [deθ] .

or	overcome	death	.
或者	克服	死亡	.

这当然不意味着我们必须向死亡屈服，而是恰恰相反，要战胜死亡。

['kraɪsts] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [deθ] [ʃoʊz] [ðæt] [deθ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .

Christ's	bidding	us	to	overcome	death	shows	that	death	is	an	evil	.
基督的	投标	我们	到	克服	死亡	演出	那	死亡	是	一个	邪恶的	.

基督教导我们要战胜死亡，这表明死亡是一种邪恶。

[ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ælaɪz][ʌv; əv] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪknəs] , ['pɑːvərti] , ['æksədənts]

Then	all	things	that	are	allies	of	death	,	such	as	sickness	,	poverty	,	accidents
然后	全部	事物	那	是	盟国	的	死亡	,	这样的	作为	疾病	,	贫困	,	事故

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

然后，所有与死亡相关的因素，例如疾病、贫困、意外事故等等，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

must	be	overcome	,
必须	是	克服	,

必须克服，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [deθ] [tuː; tə]

and	when	we	have	overcome	all	these	things	there	will	be	no	death	to
和	什么时候	我们	有	克服	全部	这些	事物	那里	将要	是	不	死亡	到

[ˌoʊvər'kʌm] ;

overcome	;
克服	;

当我们克服了这一切之后，死亡也就不再需要克服了。

['ðerfɔːr] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] , [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['mætər] ,

therefore	I	bid	you	awake	from	this	delusion	,	this	dream	of	life	in	matter	,
所以	我	出价	你	醒	从	这	错觉	,	这	梦	的	生活	在	事情	,

因此，我劝你们从这种错觉中醒来，从这种物质生活之梦中醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][maɪnd] , [ɪn][gɑːd] .

to	the	truth	of	life	in	Mind	,	in	God	.
到	这	真相	的	生活	在	头脑	,	在	上帝	.

在心灵中，在上帝之中，找到生命的真谛。

['sɪmpli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [gɑːd] .

Simply	believing	in	God	is	not	enough	,	you	must	know	God	.
简单地	相信	在	上帝	是	不是	足够的	,	你	必须	知道	上帝	.

仅仅相信上帝是不够的，你必须认识上帝。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [juː; jʊ]

Again	I	say	,	awake	and	work	out	your	own	salvation	,	as	St	.	Paul	said	you
再次	我	说	,	醒	和	工作	出去	你的	自己的	救恩	,	作为	英石	.	保罗	说	你

[mʌst; məst] ;

must	;
必须	;

我再次强调，要醒悟过来，努力追求自己的救赎，正如圣保罗所说，你们必须这样做；

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] .

salvation	**,**	**is**	**not**	**believing**	**,**	**but**	**knowing**	**.**
救恩	,	是	不是	相信	,	但	会心	.

救赎不在于相信，而在于认识。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔfɪts] , [əˈkweɪnt] [ðaɪˈself] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][biː; bi]

In	**the**	**words**	**of**	**one**	**of**	**the**	**prophets**	**,**	**acquaint**	**thyself**	**with**	**God**	**and**	**be**
在	这	字	的	一	的	这	先知	,	熟人	你自己	和	上帝	和	是

[æt; ət] [piːs] .

at	**peace**	**.**
在	和平	.

用一位先知的话来说，认识神，你就能获得平安。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Search	**the**	**Scriptures**	**,**	**they**	**contain**	**the**	**truth**	**of**	**life**	**.**
搜索	这	经文	,	他们	包含	这	真相	的	生活	.

查考圣经，里面包含着人生的真理。

[juːz] [jʊr; jər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]

Use	**your**	**reasoning**	**power**	**,**	**and**	**do**	**your**	**own**	**thinking**	**-**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**
使用	你的	推理	力量	,	和	做	你的	自己的	思维	-	为了	这	王国	的

[ˈhev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

heaven	**is**	**at**	**hand**	**.**
天堂	是	在	手	.

运用你的推理能力，独立思考——因为天国近了。

[kraɪst] [ɪz] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

Christ	**is**	**risen**	**and**	**is**	**knocking**	**at**	**your**	**door**	**,**	**let**	**Him**	**in**	**,**
基督	是	升起	和	是	敲门	在	你的	门	,	让	他	在	,

基督已经复活，正在叩你的门，让他进来吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɪn] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

and	**He**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**out**	**of**	**trouble**	**,**	**sin**	**,**	**disease**	**,**	**and**	**how**	**to**
和	他	将要	展示	你	这	方式	出去	的	麻烦	,	罪	,	疾病	,	和	如何	到

[ˈkɑːŋkər] [deθ] .

conquer	**death**	**.**
征服	死亡	.

他会指引你走出困境、罪恶和疾病，并战胜死亡。

" [naʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] ,

"	**Now**	**,**	**Beloved**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**my**	**family**	**,**
"	现在	,	心爱	,	在	结论	,	我	会	喜欢	到	称呼	你的	注意力	到	我的	家庭	,

“现在，亲爱的，最后，我想提请你们注意我的家人，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [maɪ] [sʌn] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈziːz]

as	**you**	**all**	**know**	**my**	**son**	**Walter**	**was**	**a**	**sufferer**	**for**	**years**	**from**	**a**	**disease**
作为	你	全部	知道	我的	儿子	沃尔特	曾是	一个	患者	为了	年	从	一个	疾病

[ðæt] [məˈti(ə˞).ɹi.ə] [ˈmɛdɪkə] [sez] [ɪz] [ɪnˈkjʊrəbl] ;

that	**materia**	**medica**	**says**	**is**	**incurable**	**;**
那	物质	医学	说道	是	不治之症	;

你们都知道，我的儿子沃尔特多年来一直患有一种药物学上认为无法治愈的疾病；

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] , [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] .

you	**now**	**see**	**him**	**in**	**your**	**midst**	**,**	**a**	**well**	**and**	**strong**	**young**	**man**	**.**
你	现在	看	他	在	你的	中间	,	一个	出色地	和	强的	年轻的	男人	.

你现在看到的就是他，一个健康强壮的年轻人。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt]

I	had	long	ago	come	to	the	conclusion	that	it	was	the	will	of	God	that
我	有	长的	前	来	到	这	结论	那	它	曾是	这	将要	的	上帝	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

he	was	sick	,
他	曾是	生病的	,

我早就得出结论，他生病是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [gʊd] ,

but	through	his	own	realization	of	the	great	truth	that	God	made	only	the	good	,
但	通过	他的	自己的	实现	的	这	伟大的	真相	那	上帝	制成	仅有的	这	好的	,

但他通过自己领悟到上帝只创造善良的真理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hiːld] — [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [ˈmænər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [maɪ][waɪf] ,

he	was	healed	—	in	a	like	manner	his	mother	,	my	wife	,
他	曾是	已治愈	—	在	一个	喜欢	方式	他的	母亲	,	我的	妻子	,

他痊愈了——同样，他的母亲，我的妻子，也痊愈了。

[wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dred] [dɪˈziːz] [baɪ][wʌn] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈoʊnli]

was	healed	of	the	same	dread	disease	by	one	who	knew	that	the	good	only
曾是	已治愈	的	这	相同的	恐惧	疾病	经过	一	WHO	知道	那	这	好的	仅有的

[wʌz; wəz] [ˈriːəl] ,

was	real	,
曾是	真实的	,

他被一位深知唯有善才是真实的人治愈了，摆脱了同样的可怕疾病。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [disˈtrɔiŋ] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [noʊn] [æz; əz]

and	proved	it	by	destroying	this	seeming	evil	,	which	to	us	is	known	as
和	已证实	它	经过	摧毁	这	似乎	邪恶的	,	哪个	到	我们	是	已知	作为

[tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] .

tuberculosis	.
结核	.

并通过消灭这种在我们看来是邪恶的疾病——肺结核——证明了这一点。

[maɪ][waɪf][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər][mɪdst] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsteɪtmənt] .

My	wife	is	also	in	your	midst	,	hale	and	hearty	,	as	proof	of	my	statement	.
我的	妻子	是	还	在	你的	中间	,	哈尔	和	爽朗	,	作为	证明	的	我的	陈述	.

我的妻子也身在你们中间，身体健康，这足以证明我所言非虚。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	as	I	have	also	acquired	this	understanding	of	God	,
和	作为	我	有	还	获得	这	理解	的	上帝	,

而当我逐渐对上帝有了这样的理解之后，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsɪstəntli] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ,

I	cannot	consistently	preach	the	gospel	in	the	old	way	,
我	不能	始终	布道	这	福音	在	这	老的	方式	,

我无法一直用旧的方式宣讲福音，

[hens] [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

hence	my	resignation	from	this	church	and	the	ministry	,
因此	我的	辞职	从	这	教会	和	这	部	,

因此，我辞去了教会和牧师的职务。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] , ['mɑːrtn] ['luːθər] :

and	now	I	must	echo	the	words	of	that	great	man	,	Martin	Luther	:
和	现在	我	必须	回声	这	字	的	那	伟大的	男人	,	马丁	路德	:

现在，我必须重申那位伟人马丁·路德的话：

- [hɪr] [aɪ][stænd] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ][help] [ˌem ˈiː][gɑːd] . -

'	Here	I	stand	,	I	can	do	no	otherwise	,	so	help	me	God	.	'
-	这里	我	站立	,	我	能	做	不	否则	,	所以	帮助	我	上帝	.	-

“我只能站在这里，别无选择，愿上帝保佑我。”

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd]

"	**A**	**PARTING**	**WORD**
"	一个	离别	单词

临别赠言

[ˈnɪrli] , [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

Nearly	**,**	**all**	**my**	**life**	**I**	**was**	**an**	**inveterate**	**reader**	**of**	**fiction**	**,**
几乎	,	全部	我的	生活	我	曾是	一个	根深蒂固	读者	的	小说	,

我几乎一生都是个不折不扣的小说爱好者，

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [peɪn] ,

trying	**in**	**this**	**way**	**to**	**forget**	**my**	**troubles**	**and**	**pain**	**,**
尝试	在	这	方式	到	忘记	我的	麻烦	和	疼痛	,

我试图用这种方式忘记我的烦恼和痛苦。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	**many**	**thousands**	**of**	**others**	**are**	**doing**	**to**	**-**	**day**	**.**
作为	许多	数千	的	其他的	是	正在做	到	-	天	.

就像今天成千上万的人正在做的那样。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

During	**all**	**this**	**time**	**there**	**was**	**a**	**book**	**in**	**existence**	**the**	**study**	**of**	**which**	**would**
期间	全部	这	时间	那里	曾是	一个	书	在	存在	这	学习	的	哪个	会

[hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ɔːl][maɪ] [ˈmɪzəri] ,

have	**banished**	**all**	**my**	**misery**	**,**
有	被放逐	全部	我的	苦难	,

在此期间，一直存在着一本书，如果我能研读这本书，就能消除我所有的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

but	**I**	**knew**	**it**	**not**	**.**
但	我	知道	它	不是	.

但我当时并不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

It	**is**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**in**	**this**	**way**	**I**	**may**	**reach**	**a**	**few**	**of**	**these**	**thousands**
它	是	和	这	希望	那	在	这	方式	我	可能	抵达	一个	很少	的	这些	数千

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ˈpɔɪntɪd]

and	**get**	**them**	**interested**	**enough**	**so**	**they**	**will**	**seek**	**the**	**truth**	**in**	**the**	**way**	**pointed**
和	得到	他们	感兴趣的	足够的	所以	他们	将要	寻找	这	真相	在	这	方式	尖

[aʊt] [ˌhɪrˈɪn] ,

out	**herein**	**,**
出去	在此处	,

我希望通过这种方式能够接触到这成千上万的人中的一部分，并让他们产生足够的兴趣，从而按照本文所指出的方法去寻求真理。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .

that	**this**	**work**	**of**	**fiction**	**is**	**put**	**upon**	**the**	**market**	**.**
那	这	工作	的	小说	是	放	之上	这	市场	.

这部虚构作品被推向市场。

" [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , " [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] ,

"	**Seek**	**and**	**ye**	**shall**	**find**	**,**	**"**	**and**	**when**	**found**	**,**
"	寻找	和	是的	将	寻找	,	"	和	什么时候	成立	,

“寻找，就必寻见”，找到之后，

[hoʊld] [fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl]

hold	**fast**	**that**	**which**	**is**	**true**	**and**	**you**	**will**	**come**	**into**	**that**	**peace**	**that**	**passeth**	**all**
抓住	快速地	那	哪个	是	真的	和	你	将要	来	进入	那	和平	那	经过	全部

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	**.**
理解	.

坚守真理，你便能获得超越一切理解的平安。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	**AUTHOR**	**.**
这	作者	.

作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神